Evangiles

traduits et présentés par André Chouraqui

Les 4 annonces



DESCLÉE DE BROUWER

Un Pacte neuf

Evangiles

traduits et présentés par André Chouraqui

Desclée De Brouwer

ISBN 2-220-02128-9

Les 4 annonces

Matyah
Markos
Loukas
Yoḥanân

La révision synoptique et diachronique des textes
a été faite avec le concours de :
Sœur Jeanne d'Arc O.P.

UNE NOUVELLE TRADUCTION
DU NOUVEAU TESTAMENT

Les pages que je publie ici, extraites de l'histoire de mon peuple, sont connues du monde entier. Elles constituent un livre unique, sans doute, autant par son contenu que par son destin. Ma traduction de la littérature ancienne des Hébreux eût été incomplète si elle n'avait compris le Nouveau Testament, ce chant du cygne d'Israël biblique, qui est devenu, par prédilection, le Livre du peuple chrétien.

Le Nouveau Testament pose à ses traducteurs modernes des problèmes théoriques et pratiques plus complexes que la Bible hébraïque. Pour ce qui est des Evangiles, quatre auteurs nous décrivent, de quatre points de vue différents, un même événement survenu plusieurs années avant la clôture des textes et dans une langue autre que celle du milieu où les événements décrits ont été vécus.

S'il est différentes manières de traduire, et même de bien traduire un texte, cette constatation est plus exacte encore pour le Nouveau Testament qui marie, en une synthèse unique, deux univers, celui des Hébreux et celui des Grecs, en des pages auxquelles ils confèrent une exceptionnelle beauté.

La traduction que je publie, nourrie par l'apport des versions traditionnelles, a pour vocation de rechercher sous le texte grec son contexte historique et son substrat sémitique. Une telle démarche est aujourd'hui possible grâce aux progrès réalisés depuis un siècle par les différentes disciplines néo-testamentaires. En Allemagne, Delitzsch (1813-1890) réalise une traduction, en hébreu, du Nouveau Testament[1] ; Dalman (1855-1941) publie plusieurs monographies sur l'araméen de Judée et un livre sur Jérusalem où il décrit, à la lumière du Talmud, les sites où Jésus vécut, enseigna et mourut. Arnold

1. Avant DELITZSCH, il existait plusieurs traductions hébraïques du Nouveau Testament : dès le XIIe siècle des théologiens juifs citent, en les traduisant, des passages des Evangiles, Yosséph bèn Yş - ḥaq Qimḥi (vers 1160), Ya'aqov bèn Rubén (vers 1170), le Pseudo Dawid Qimhi (vers 1200), Yosséph Official (vers 1240), Yomtov Lipman (vers 1390). A la fin du 14e siècle, Shém Tov bèn Yş - ḥaq ibn Shaprout traduit Matthieu en hébreu. Après Shém Tov les traductions complètes ou partielles se multiplient : celle de Shim'ôn bèn Şemaḥ Dourân d'Alger date de 1420. L'Abbé Jean Carmignac, auquel je dois de précieuses précisions en la matière, a réuni plus de 75 traductions en hébreu du Nouveau Testament. Il faut souhaiter que ces textes, manuscrits pour la plupart, soient prochainement édités.

Meyer explique les Evangiles à partir de leurs sources araméennes. Wellhausen et Nestlé versent une importante contribution à la connaissance du substrat araméen du Nouveau Testament.

L'hypothèse d'un original araméen chez les synoptiques, Jean et les Actes, est avancée par plusieurs savants, dès le début du XXe siècle; en nombre grandissant, des obscurités du texte grec sont expliquées à partir de l'hypothèse d'un texte sémitique original.

En France, le Père Joüon, puis en Angleterre C.C. Torrey traduisent et commentent le texte grec en tenant compte de son substrat sémitique[2]. Marcel Jousse[3] et Paul Vulliaud[4] s'efforcent de retrouver les *logia* hébraïques sous leur expression grecque. Matthew Black[5] insiste même sur le fait que Jésus a dû parler non seulement l'araméen mais encore l'hébreu. Du côté juif ce dernier point est souligné avec force par Klausner, Rabbinowitz ou Morag. Dans le même sens, l'Abbé Jean Carmignac prépare une rétroversion des Synoptiques en hébreu de Qoumrân[6].

Il n'est plus ainsi aujourd'hui d'exégète, d'archéologue, d'historien, de linguiste qui se penchent sur le Nouveau Testament sans chercher à ressusciter les réalités historiques du milieu où il a été vécu et rédigé.

Par surcroît, si le schisme judéo-chrétien a été une des causes de l'effacement total ou partiel du substrat sémitique du Nouveau Testament, la réconciliation judéo-chrétienne tend à réparer les conséquences de cette cassure. Des chrétiens se sont mis à la recherche des racines hébraïques qui les portent. Le Concile de Vatican II, différentes déclarations du Conseil œcuménique des Eglises chrétiennes, les manifestes répétés d'Eglises locales ont accéléré le processus de la réintégration

---

2. P. Joüon : *l'Evangile de Notre Seigneur*, traduction et commentaire du texte originel grec, compte tenu du substrat sémitique, Paris, 1930.

3. Marcel Jousse : *L'Anthropologie du geste*, Paris, 1974, 2e éd.

4. Paul Vulliaud : *La clé traditionnelle des Evangiles*, Paris, 1936.

5. Matthew Black : *An Aramaic approach to the Gospels and Acts*, London, 1967.

6. Jean Carmignac : *Recherches sur le Notre Père*, Paris, 1969.

par la chrétienté de ses sources historiques et spirituelles dont son enracinement occidental, et parfois des traditions anti-judaïques, avaient pu l'éloigner.

A ce mouvement de retour de l'Eglise à ses sources sémitiques correspond un événement non moins révolutionnaire : la réintégration par Israël, au sein de sa propre histoire, de l'histoire de Jésus. Dès le XIXᵉ siècle, des historiens, des exégètes, des philosophes, des publicistes juifs amorcent la 'réhabilitation' de Jésus. De nos jours, des historiens comme Dubnov ou S.W. Baron, des écrivains — Israël Zangwill, Edmond Fleg, Shalom Ash, Emil Ludwig, Jules Isaac — des rabbins, parmi lesquels le grand rabbin Julien Weill, et en Israël même des hommes aussi divers que Joseph Klausner, Martin Buber, A.A. Kabak, Haïm Cohen ou David Flusser confirment le cri de Yosséph Haïm Brenner parlant du Nouveau Testament : « notre livre aussi, l'os de nos os, la chair de notre chair », ou celui d'Einstein parlant de Jésus : « ce Juif central ».

***

La traduction que voici se situe ainsi au carrefour où se rencontrent et se fondent ces lignes de convergences : elle a surgi d'une nécessité, celle d'une stricte fidélité au texte et à son contexte historique, à la parole et à la vie.

Une certitude partagée par la quasi-unanimité des exégètes fonde ainsi ma démarche de traducteur : même si le texte s'exprime en grec et, pour ce qui est de Jésus s'il se fonde sur un araméen ou un hébreu (mishnaïque, rabbinique ou qoumranique) dont les traces ont disparu, la pensée des Evangélistes et des Apôtres a pour ultimes termes de références la parole de YHWH, c'est-à-dire pour eux tous la Bible. C'est elle que l'on retrouve en analysant le texte grec même si l'on doit préalablement passer par un filtre araméen ou par celui de la traduction des Septante.

Adossé aussi fortement que je l'ai pu sur la somme impressionnante des résultats obtenus par les historiens, les linguistes, les exégètes depuis la traduction de F. Delitzsch et les premières hypothèses de Dalman, armé des grilles de correspondances

qu'il est possible de découvrir grâce aux Septante, aux Targoum (spécialement le Néophyti[7]), à certains textes de Qoumrân, recourant constamment aux traductions du Nouveau Testament en hébreu, consultant les plus anciennes traductions sémitiques, notamment la Peshitto, j'ai tâché à chaque mot, à chaque phrase de recourir à une rétroversion araméenne ou hébraïque avant de fixer le texte de ma traduction.

Que je le dise clairement : tout en me fondant sur l'acquis de l'analyse érudite des linguistes, ma méthode a été différente. Plutôt qu'à la fouille archéologique, j'ai préféré recourir à la technique de la « photo aérienne » qui permet avec sûreté de découvrir les fonds recouverts par la poussière des siècles. A partir du texte grec, connaissant les techniques de traductions de l'hébreu en grec, et les résonances hébraïques de la Koïnè, j'ai tenté à chaque mot, à chaque verset de toucher le fond sémitique pour ensuite revenir au grec qu'il était nécessaire de retrouver, enrichi d'une substance nouvelle, avant de passer au français.

Toute cette démarche, pour être légitime, devait garder un constant respect du texte grec[8] : en l'absence de tout substrat sémitique matériellement attesté il est le seul à faire autorité. Chacune de mes traductions avant d'être définitive devait passer à nouveau par le filtre du grec. A maintes reprises, j'ai renoncé à laisser apparaître des significations sémitiques plausibles lorsque le grec ne permettait pas de les adopter sans corriger, c'est-à-dire mutiler, le texte authentique que nous avons. Après tout, une bonne traduction du Nouveau Testament doit refléter la rencontre, en un instant tragiquement privilégié de leur histoire, de l'Orient et de l'Occident. Leur affrontement, autour de Jérusalem, sert d'horizon sanglant aux grands drames de la crucifixion de Jésus, du triomphe de l'Eglise et de son schisme avec Israël, lui-même bientôt écrasé par Rome et lancé sur les routes de son long exil.

Les puristes ont pu commettre l'erreur d'effacer le substrat sémitique ou de le réduire autant qu'ils le pouvaient lorsqu'ils

7. A. Diez Macho : *Ms Neophyti*, Madrid, 1970.
8. Dans les éditions de Nestlé et d'Aland.

ne réussissaient pas à l'éliminer totalement. J'ai entendu éviter l'erreur tout aussi grave d'effacer le texte grec au profit du seul substrat sémitique. La vérité doit se trouver dans la traduction, comme elle l'était dans la vie et comme elle se reflète dans le texte, en un subtil mélange, harmonieux et vivant, des deux composantes essentielles de cette œuvre, l'hébraïsme et l'hellénisme.

La liberté la plus constante que j'ai prise avec le texte grec concerne les temps du verbe. Déjà Joüon l'avait noté : « L'attention donnée au substrat araméen est particulièrement utile pour éviter la traduction trop mécanique des temps grecs. »[9]

Le verbe grec conçoit le temps surtout en fonction d'un passé, d'un présent et d'un futur; l'hébraïque, ou l'araméen, au contraire, au lieu de préciser le temps d'une action, décrit son état sous deux modes : l'accompli et l'inaccompli. Comme Pedersen l'a bien vu, le verbe hébraïque est, par essence, *intemporel*, c'est-à-dire *omnitemporel.*

J'ai tenté, entre deux notions du temps irréductibles l'une à l'autre, de recourir le plus souvent au présent qui dans l'usage du français contemporain est un temps très souple, très ample, très évocateur, soit dans son emploi normal, soit sous forme de présent historique ou de présent prophétique.

La présentation des versets du Pacte Neuf, sa mise en page avec les séquences intentionnelles qu'elle propose, la coupure en strophes et enfin l'usage de sous-titres pour seuls commentaires, pourra surprendre des lecteurs qui prendront contact pour la première fois avec mes traductions. Mon texte se présente à la manière de ce que Marcel Jousse appelait la cristallisation vivantes des *perles-leçons.* Cette disposition n'a pas seulement pour but de faciliter la lecture ou d'adapter la mise en page aux nécessités de leur utilisation catéchétique. La vraie raison de mon choix est ailleurs : en milieu traditionnel, et particulièrement chez les Hébreux, l'écrit était secondaire par rapport à la mémoire dans laquelle il vivait, à la voix qui l'annonçait et le

9. P. Joüon, op. cit., p. XVI. Voir aussi James Barr : *Sémantique du langage biblique,* Paris, 1971, pp. 92 et ss. Cf. du même auteur : *Biblical terms for time,* London, 1962.

transmettait. Parallélisme des phrases, chiasmes, bilatéralisme, les mêmes techniques de mémorisation jouent à tous les niveaux de la transmission traditionnelle et pour tous les textes que véhicule la mémoire : les rythmes profonds de la phrase sont essentiellement les mêmes.

Les noms de personnes et de lieu, comme ceux des réalités topiques, ont été transcrits ici selon une grille qui entend demeurer proche du contexte historique sans qu'un excès de technicité fasse obstacle à la lecture du texte. Ce choix révèle sous la déformation subie par les noms au cours des siècles, le relief réel d'un texte où, dans une même page, il est possible de rencontrer des noms hébreux, grecs, araméens, latins ou iduméens, à l'image du milieu réel.

Afin de pallier les difficultés de ce choix pour des auditeurs non avertis, il sera possible dans les lectures publiques d'employer les traductions habituelles de ces noms en français[10]. L'important est ici de saisir ce qu'il y a d'authentique sous des habitudes et des déformations séculaires.

La méthode de traduction que j'ai suivie vise à renouveler le vocabulaire chaque fois que le mot français ne correspondait pas au mot grec, lu en fonction de son contexte historique et de son substrat sémitique, et chaque fois qu'il apparaissait usé et défiguré par un trop long usage[11], compte tenu de l'évolution du français contemporain. J'ai tenté d'épouser le texte au plus près de sa signification pour modeler le français sur le relief de l'original sans négliger ses aspérités, ses détours, ses obscurités : seule l'adhésion étroite au style de l'original peut faire de la traduction autre chose qu'une glose sur un texte supposé connu.

Il fallait refléter la nature particulière du grec de chacun des auteurs : Matthieu sobre, correct, toujours proche cependant des rythmes de l'hébreu dont il ne cherche pas à étouffer les échos ; Marc plus hébreu que grec ; Luc, très à l'aise

10. Se rapporter à la Table qui figure en fin de volume p. 553.
11. Voir le vocabulaire p. 549.

avec sa plume et son papier, le plus « homme de lettres » des auteurs du Nouveau Testament, capable de composer une page dans le style des historiens grecs de son temps, lui aussi profondément sémite, quoique hellénisé, et par surcroît imprégné par le style et le vocabulaire des Septante, toujours prêt à inclure dans son récit des traditions hébraïques sans chercher à masquer ses sources ; Jean, dont l'originalité consiste à utiliser le grec pour exprimer le mystère d'une vision hébraïque et y réussissant, en créant, traducteur lui aussi, une langue nouvelle, sorte d'hébreu-grec où le ciel hébraïque se reflète dans son miroir hellénique.

J'ai tenté dans ma traduction de rendre le *sens* de la langue parlée par Jésus et par les premiers chrétiens. Derrière les questions de sémantique, il y a les différences des structures de la pensée et de son expression chez les Hébreux et chez les Grecs : un même mot prononcé dans ces deux univers culturels peut avoir un sens radicalement différent. D'où parfois d'irréductibles divergences. Mais toute lecture du Nouveau Testament y compris du Corpus paulinien, souligne bien l'unité de l'univers spirituel et culturel des Hébreux, efface des frontières que les rivalités religieuses, aggravées par les grandes tragédies de l'histoire, avaient édifié entre le monde juif et le monde chrétien.

Ma tentative correspond, semble-t-il à certaines exigences de cette fin du XXe siècle. La recherche passionnée de la vérité historique, souvent altérée et masquée par la poussière des siècles, naît aussi du besoin de dépasser de faux conflits, provoqués ou aggravés par la rivalité de religions ou de confessions ennemies que le grand courant œcuménique force à se retrouver dans l'unité originelle des racines, en leurs sources.

La présente version du Nouveau Testament aspire ainsi à constituer un espace linguistique de convergence, au-delà de nos schismes et de nos guerres, là où il est possible de donner tout son sens au cri de Pie XI : « Nous sommes spirituellement des sémites », ou à celui de John Mac Murray : « Christianity is essentially Jewish. »

Si le péché contre l'esprit, dont Jésus disait qu'il est irrémissible, existe, il faut le trouver, peut-être, dans le fait que

ces textes rédempteurs aient servi de prétexte à tant de guerres, de luttes implacables entre sectes, confessions, religions et nations, qu'ils aient servi d'armes aux déviations de toute espèce que Jésus lui-même dénonçait en termes cinglants.

Il serait ainsi contraire à l'esprit de ces textes, comme de leur présente traduction, que l'on puisse s'en servir, sous quelque prétexte que ce soit, comme d'une arme. Au lieu d'alimenter de lamentables polémiques, des controverses qui ont fait le déshonneur de l'humanité, ces textes aspirent au contraire à constituer un lieu de convergence, de rencontre, d'inspiration et de salut.

***

Traduction ouverte, antérieure à toutes les scissions, à tous les schismes et qui se situe dans l'œcuménisme des sources, si loin d'un œcuménisme de surface qui les masque parfois. Dans cet esprit, conscient des difficultés objectives et subjectives de mon entreprise, j'ai tenu avant toute publication à soumettre le résultat de mes travaux à des linguistes et à des exégètes juifs, catholiques et protestants. Ils les ont enrichis de trésors de précision, de science, de technicité, effaçant les ombres, réduisant dans toute la mesure du possible l'inévitable distance qui sépare un texte de sa traduction. Chacun dans le domaine de sa spécialisation, a procédé à une révision des textes qui lui étaient le mieux connus.

Le T.R. Père Beda-Rigaux, O.F.M., de l'Université de Louvain, a revu les manuscrits de l'Evangile selon Jean, de l'Apocalypse et ceux des Epîtres aux Thessaloniciens ;

Le Pasteur Michel Bouttier, doyen de la Faculté de théologie protestante de Montpellier, pour Matthieu, et le Pasteur A. Alexandre, pour Marc, m'ont utilement fait part de leurs réactions de lecture ;

L'Abbé Jean Carmignac, de l'Institut Catholique de Paris, m'a apporté les précieuses lumières de sa science en révisant attentivement Matthieu, Marc et Luc ;

Le T.R. Père François Dreyfus, O.P., de l'Ecole Biblique de Jérusalem, a procédé à la révision minutieuse des Lettres de Paul aux Romains et aux Corinthiens ;

M. Jacques ELLUL, de l'Université de Bordeaux, m'a fait l'amitié de lire ma traduction de l'Apocalypse, livre dont il est l'un des plus lucides commentateurs [14] ;

Le T.R. Père Michel de GOEDT, O.C.D., de Jérusalem, a révisé les Lettres de Paul aux Galates, aux Ephésiens, aux Philippiens, aux Colossiens, aux Thessaloniciens, à Timothée, à Tite est à Philémon, ainsi que l'Evangile selon Marc ;

M. Jean-Georges KAHN (COHEN-YASHAR), docteur ès lettres, de Jérusalem, hellénisant, spécialiste des études philoniennes, a revu et collationné le premier jet de ma traduction des Quatre Evangiles et des Actes ;

Sœur Marie-Madeleine, O.C.D., de Jérusalem, a préparé le manuscrit de la synopse qui m'a permis une première révision synoptique de ma traduction ; elle a par surcroît relu les manuscrits de Marc, Luc, Jean, des Lettres catholiques et de l'Apocalypse ;

Le T.R. Père Albert VANHOYE, S.J., de l'Institut Biblique Pontifical de Rome, a enrichi de sa science ma lecture de la Lettre aux Hébreux.

Cependant, le Pacte Neuf que je publie aujourd'hui ne seraient pas ce qu'il est devenu sans le précieux apport de sœur Jeanne d'Arc, O.P. Tout le monde connaît sa grande compétence : elle est l'auteur du projet de *Concordance de la Bible* dont elle a conçu l'idée première et la méthode originale, tous les thèmes étant établis sur le rapprochement de l'hébreu et du grec [12]. Sœur Jeanne d'Arc, interrompant la poursuite de ses propres travaux, a bien voulu assurer la révision synoptique et diachronique de l'ensemble de ma traduction du Nouveau Testament, repris thème par thème et mot par mot pour assurer la rigoureuse continuité de l'emploi de chaque terme dans une traduction ainsi rendue aussi proche que possible du texte grec, lu en tenant compte de toutes ses nuances synoptiques [13].

---

12. *Concordance de la Bible* ; *Nouveau Testament*, Cerf-Desclée de Brouwer, Paris, 1970.

13. Cf. la Table synoptique publiée en fin de volume p. 563. Le lecteur pourra comparer en détail, par exemple, les récits de la multiplication des pains, ou les paraboles du semeur, ou l'agonie de Jésus : il constatera que la traduction s'efforce de rendre jusque dans le détail les menues différences des textes.

14. Jacques ELLUL, L'Apocalypse, Desclée, Paris, 1975.

J'ai aussi bénéficié de l'accueil amical du T.R. Père Elie CORBISIER, O.C.R., et des moines de l'Abbaye cistercienne de Latroun qui ont bien voulu m'ouvrir largement les portes de leur hôtellerie et de leur bibliothèque ; c'est dans le silence de cette Trappe que j'ai pu trouver, tout près de Jérusalem, la solitude et le recueillement qui m'ont permis de réaliser ma traduction, constamment soutenu dans mon travail par la ferveur et la compétence de ma femme.

Que tous, et particulièrement sœur Jeanne d'Arc, trouvent ici l'expression de ma profonde et affectueuse gratitude.

Si je suis, semble-t-il, le premier en Israël à avoir traduit ce texte neuf encore après les vingt siècles dont il a inspiré l'histoire, qu'il me soit permis de le dire avec un autre fils d'Israël, Emil LUDWIG :

« Il n'entre pas dans le caractère de cet ouvrage de troubler la foi en la divinité de Jésus-Christ chez ceux qui vivent de cette foi, mais au contraire de prouver la réalité de l'humanité de Jésus à tous ceux qui le tiennent pour une invention. »[15]

De son humanité et de son génie aussi, à une heure où les perspectives promises à l'univers par l'Apocalypse ne sont plus des visions fumeuses. Elles sont devenues des possibilités immédiates, plus terribles sans doute que les visionnaires et les contemplatifs ne purent jamais les imaginer même après les avoir prévues.

Si le monde doit s'évanouir dans le feu, l'arme de sa destruction est toute prête, et peut-être aussi la main qui la provoquera. Le recours contre les déchaînements de la Bête, aujourd'hui plus qu'hier, demeure sans doute dans les appels à la justice, à la paix, à l'amour qui nous viennent de Jérusalem par la voix de ses prophètes et de ses apôtres, particulièrement par celle de Yéshoua' bèn Yosséph, ce fils d'Israël que le monde appelle Jésus Christ.

Car s'il est un recours contre l'horreur des massacres qui se préparent, il se trouve seulement dans la puissance de l'amour.

15. Emil LUDWIG : *Le fils de l'homme*, Paris, Payot, 1928.

Que ce livre, du moins, l'affirme à nouveau à l'heure où chrétiens et juifs retournent, et peuvent se réconcilier, auprès de leurs sources.

« *Si leur mise à l'écart*
a été la réconciliation du monde
que sera leur retour
sinon la vie à partir de la mort ?» [16]

disait Shaoul de Tarse.

Si notre schisme a pu contribuer à faire la richesse des nations, il dépend peut-être de nous que notre réconciliation, à l'heure du grand Retour, soit pour tous comme un relèvement d'entre les morts...

Elle vient, la nuit, hommes, mes frères.

Oui, il est temps de répondre à l'appel de l'amour.

André CHOURAQUI
Jérusalem, été 1975

16. Rom. 11_{15}

Matyah

1

Volume des engendrements 1
de Yéshoua' le messie bèn Dawid bèn Avraham.

Avraham engendre Yṣ-ḥaq, 2
Yṣ-ḥaq engendre Ya'aqov,
Ya'aqov engendre Yehouda et ses frères.
Yehouda engendre Pèrèṣ et Zèraḥ de Tamar. 3
Pèrèṣ engendre Ḥèṣrôn,
Ḥèṣrôn engendre Ram,
Ram engendre 'Amminadav, 4
'Amminadav engendre Naḥshôn,
Naḥshôn engendre Salmôn,
Salmôn engendre Bo'az de Raḥav. 5
Bo'az engendre 'Ovéd de Rout.
'Ovéd engendre Yshaï,
Yshaï engendre Dawid, le roi. 6

Dawid engendre Shelomoh,
de celle d'Ouriyah.
Shelomoh engendre Reḥav'am, 7
Reḥav'am engendre Aviyah,
Aviyah engendre Assa.
Assa engendre Yehoshaphat, 8
Yehoshaphat engendre Yoram,
Yoram engendre 'Ouzziyah,
'Ouzziyah engendre Yotam, 9
Yotam engendre Aḥaz,
Aḥaz engendre Yeḥizqiyah,
Yeḥizqiyah engendre Menashè, 10
Menashè engendre Amôn.
Amôn engendre Yoshiyah,
Yoshiyah engendre Yekhonyah et ses frères, 11
lors de l'exil à Bavèl.

12 Après l'exil à Bavèl,
Yekhonyah engendre Shealtiél,
Shealtiél engendre Zeroubbavèl,
13 Zeroubbavèl engendre Avihoud,
Avihoud engendre Elyaqim,
Elyaqim engendre 'Azzour,
14 'Azzour engendre Ṣadoq,
Ṣadoq engendre Yakhîn,
Yakhîn engendre Elihoud,
15 Elihoud engendre El'azar,
El'azar engendre Mattân,
Mattân engendre Ya'aqov,
16 Ya'aqov engendre Yosséph,
l'homme de Miryam
dont naît Yéshoua', dit le messie.

17 Et voici tous les âges
d'Avraham à Dawid :
quatorze âges.
Et de Dawid à l'exil de Bavèl :
quatorze âges.
Et de l'exil de Bavèl jusqu'au messie :
quatorze âges.

L'engendrement de Yéshoua' le messie, c'est ainsi : 18
Miryam, sa mère, est fiancée à Yosséph.
Avant qu'ils aient commencé à venir ensemble,
elle l'a dans le ventre, du souffle de sainteté.

Yosséph, son homme, est un juste. 19
Ne désirant pas la faire montrer du doigt,
il se résoud à la renvoyer en secret.

Tout à ces desseins, voici, 20
un messager de l'Adôn lui apparaît en rêve et dit :
« Yosséph bèn Dawid,
ne frémis pas de prendre avec toi
Miryam, ta femme.
Oui, ce qui est engendré en elle
est du souffle de sainteté.
Elle enfantera un fils. 21
Appelle son nom : Yéshoua', Yah sauve,
parce qu'il sauvera son peuple
de ses fautes. »

Or tout cela est advenu pour accomplir 22
ce qu'a dit l'Adôn par son inspiré :
Il a dit :
« Voici, la vierge aura dans son ventre 23
et enfantera un fils.
Ils appelleront son nom :
'Immanouél, Avec-nous-El,
qui s'interprète El-'Immanou, El-avec-nous. »

Yosséph se réveille du sommeil. 24
Il fait selon ce que lui a imposé le messager de l'Adôn :
il prend avec lui sa femme.
Il ne la pénètre pas 25
jusqu'à ce qu'elle ait enfanté un fils.

Il appelle son nom : Yéshoua', Yah sauve.

2

1 Et c'est : quand Yéshoua' naît
à Béit-Lèḥèm en Judée,
dans les jours du roi Hérôdès,
voici, des mages du Levant
arrivent à Yeroushalaïm.
Ils disent :
2 « Où est-il,
le nouveau-né, roi des Yehoudim ?
Oui, nous avons vu son étoile au Levant
et nous venons nous prosterner devant lui. »

3 Or le roi Hérôdès l'entend.
Il se trouble,
et tout Yeroushalaïm avec lui.
4 Il rassemble tous les chefs des prêtres
et Sopherim du peuple.
Il s'enquiert : « Où naîtra-t-il, le messie ? »

5 Ils lui disent :
« A Béit-Lèḥèm de Judée.
Oui, c'est écrit ainsi par l'inspiré :
6 'Et toi, Béit-Lèḥèm, terre de Judée,
certes, tu n'es pas le moindre
des chefs-lieux de Judée.
Oui, de toi sortira un chef
qui paîtra mon peuple, Ysraél. »

7 Alors Hérôdès appelle les mages en secret :
ils lui précisent le temps où l'étoile a brillé.

8 Il les envoie à Béit-Lèḥèm.
Il dit : « Allez, renseignez-vous bien sur le petit enfant
et quand vous aurez trouvé, annoncez-le moi,
afin que moi aussi je vienne me prosterner devant lui. »

9 Ils entendent le roi et vont.

Et voici, 9*
l'étoile qu'ils avaient vue au Levant
va devant eux.
Elle vient et s'arrête
au-dessus du lieu où se trouve
le petit enfant.

Ils contemplent l'étoile : 10
ils se réjouissent d'une très grande joie.

Ils viennent dans la maison 11
et voient le petit enfant avec Miryam, sa mère.
Ils tombent et se prosternent devant lui.
Puis ils ouvrent leurs trésors.
Ils lui offrent des présents :
or,
oliban
et myrrhe.

Eux-mêmes sont avertis par un rêve 12
de ne pas retourner chez Hérôdès.

Ils se retirent par une autre route,
vers leur pays.

13 Quand ils se sont retirés,
voici, un messager de l'Adôn
apparaît en rêve à Yosséph.

Il dit :
« Réveille-toi.
Prends l'enfant et sa mère.
Fuis en Miṣraïm.
Reste là jusqu'à ce que je te le dise :
oui, Hérôdès recherche l'enfant
pour le perdre. »

14 Il se réveille.
Il prend l'enfant et sa mère, de nuit,
et se retire en Miṣraïm.

15 Il reste là jusqu'à la mort de Hérôdès,
pour que soit accompli
ce qu'a dit l'Adôn par son inspiré :
« De Miṣraïm, j'ai appelé mon fils. »

16 Hérôdès voit que les mages l'ont bafoué :
il écume fort.

Il envoie tuer tous les enfants dans Béit-Lèḥèm
et dans toutes ses frontières,
âgés de deux ans et moins,
selon le temps qu'il avait déterminé
d'après les mages.

17 Alors s'accomplit ce que dit Yrmeyah, l'inspiré :
18 « Une voix s'entend à Rama :
pleurs,
plainte innombrable,
Raḥél pleure sur ses enfants.
Elle se refuse d'être réconfortée :
ils ne sont plus. »

Hérôdès meurt. 19

Voici : un messager de l'Adôn
apparaît en rêve à Yosséph
en Mișraïm.
Il dit :
« Réveille-toi. 20
Prends l'enfant et sa mère.
Va en terre d'Ysraél.
Oui, ils sont morts,
les persécuteurs de l'enfant. »

Il se réveille, 21
il prend l'enfant et sa mère,
il vient en terre d'Ysraél.

Mais entendant qu'Archélaos règne en Judée 22
à la place de Hérôdès son père,
il frémit de s'en aller là.

Averti par un rêve,
il se retire du côté du Galil.

Il y vient et demeure dans une ville 23
dite Nașèrèt
pour accomplir les mots de l'inspiré :
« Oui, il sera appelé le Nașèréen. »

3

1 En ces jours arrive Yoḥanân, l'immergeur.

Il clame dans le désert de Judée, il dit :
2 « Faites retour à l'Adôn :
oui, il est proche le royaume des ciels. »

3 C'est bien lui qu'annonce Yesha'yah l'inspiré
quand il dit :
« Voix d'un crieur dans le désert :
préparez la route de l'Adôn,
rectifiez ses sentiers. »

4 Or lui-même, Yoḥanân, a son vêtement
en poils de chameau,
une ceinture de peau sur sa hanche.
Sa nourriture :
sauterelles
et miel sauvage.

Alors ils sortent vers lui de Yeroushalaïm, 5
de toute la Judée, de tout le Cirque du Yardén.
Ils sont immergés par sa main 6
dans le fleuve du Yardén,
en avouant leurs fautes.

Mais il voit nombre de Peroushim et de Ṣaddouqim 7
venir à lui pour l'immersion.
Il leur dit :
« Engeance de vipères !
Qui vous a prévenus de fuir
en face de la brûlure
qui vient ?
Faites donc un fruit qui vaille pour le retour. 8

Ne croyez pas dire en vous-mêmes : 9
'Pour père, nous avons Avraham'.
Oui, je vous dis :
de ces pierres, Elohim peut réveiller des enfants à Avraham.

Déjà la hache est mise à la racine des arbres. 10
Et voici : tout arbre qui ne fait pas de beau fruit
est coupé et jeté au feu.

Moi, je vous immerge dans l'eau, pour un retour. 11
Mais vient après moi
un plus fort que moi :
je ne vaux pas pour porter ses sandales.
Lui, il vous immergera
dans le souffle de sainteté
et le feu.

La pelle est dans sa main : 12
il purifiera bien son aire,
rassemblera son froment dans sa grange,
mais la bale,
il la brûlera au feu inextinguible. »

13 Alors Yéshoua' arrive du Galil au Yardén,
vers Yoḥanân pour être immergé par lui.
14 Mais il s'en défend et dit :
« Moi, j'ai besoin d'être immergé par toi,
et toi, tu viens à moi ? »

15 Mais Yéshoua' répond et lui dit :
« Laisse donc maintenant.
Oui, il nous convient de remplir toute justice. »
Alors, il le laisse.

16 Ayant été immergé,
vite, Yéshoua' remonte de l'eau.

Et voici :
les ciels s'ouvrent.
Il voit le souffle d'Elohim
descendre comme un ramier :
il vient sur lui.

17 Et voici,
une voix, des ciels.
Elle dit :
« Celui-ci est mon fils, mon aimé,
en qui j'ai mon gré. »

4

Alors Yéshoua' est conduit au désert 1
par le souffle,
pour être éprouvé par le diable.

Il jeûne quarante jours 2
et quarante nuits.

Après, il a faim.

3 L'éprouveur s'approche de lui et dit :
« Si tu es fils d'Elohim,
dis que ces pierres deviennent des pains. »

4 Il répond et dit :
« C'est écrit : 'L'homme ne vit pas de pain seul,
mais de toute parole
qui sort de la bouche d'Elohim. »

5 Alors le diable le prend dans la ville du sanctuaire.
Il le met sur le faîte du temple et lui dit :
6 « Si tu es fils d'Elohim,
jette-toi en bas.
Oui, c'est écrit :
'A ses messagers, il le prescrit pour toi :
sur leurs mains ils te soulèveront,
que ton pied ne heurte une pierre. »

7 Yéshoua' lui dit :
« Il est encore écrit :
'N'éprouve pas l'Adôn, ton Elohim. »

8 Le diable le prend à nouveau
sur une très haute montagne.
Il lui montre tous les royaumes de l'univers
et leur gloire.
9 Il lui dit :
« Tout cela, je te le donne,
si tu tombes devant moi
et te prosternes. »

10 Alors Yéshoua' lui dit :
« Pars, Satân ! Oui, c'est écrit :
'Prosterne-toi en face de l'Adôn, ton Elohim.
Sers-le, lui seul. »

11 Alors le diable le laisse.
Et voici, des messagers s'approchent de lui :
ils le servent.

Il entend que Yoḥanân a été livré : 12
il se retire en Galil.

Il quitte Naṣèrèt. 13
Il vient et demeure à Kephar-Naḥoum sur mer,
aux frontières de Zevouloun et de Naphtali,
pour accomplir ce qu'annonce Yesha'yah l'inspiré 14
quand il dit :
« Terre de Zevouloun, 15
terre de Naphtali,
route de la mer,
au-delà du Yardén,
Galil des goïm !
Le peuple assis dans la ténèbre 16
voit une grande lumière.
Et les assis dans le pays et l'ombremort,
une lumière se lève pour eux. »

Dès lors Yéshoua' 17
commence à clamer et à dire :
« Faites retour !
Oui, il approche, le royaume des ciels. »

18 Marchant au bord de la mer de Galil
il voit deux frères,
Shim'ôn dit Pétros et Andréas, son frère.
Ils jettent un filet dans la mer.
Oui, ce sont des pêcheurs.

19 Il leur dit :
« Venez derrière moi !
Je ferai de vous des pêcheurs d'hommes. »
20 Vite, ils laissent leurs filets
et le suivent.

21 Il avance plus loin,
il voit deux autres frères,
Ya'aqov bèn Zavdaï
et Yoḥanân son frère
dans la barque, avec Zavdaï leur père.
Ils réparent leurs filets.

Il les appelle.
22 Vite, ils laissent la barque et leur père,
et le suivent.

Il parcourt tout le Galil. 23

Il enseigne dans leurs synagogues.
Il clame l'annonce du royaume :
il guérit toute maladie et toute faiblesse
dans le peuple.

Sa renommée s'en va dans toute la Syrie. 24

Ils lui présentent tous ceux qui ont mal
et qui sont oppressés par des maladies variées
et des tourments :
démoniaques,
lunatiques,
paralytiques.
Il les guérit.

Des foules nombreuses le suivent, 25
du Galil,
des Dix-Villes,
de Yeroushalaïm,
de Judée,
et d'au-delà du Yardén.

5

1 Et voyant les foules,
il monte sur la montagne.
Il s'asseoit là.
Ses adeptes s'approchent de lui.
2 Il ouvre la bouche, les enseigne et dit :

3 « Allégresses des hommes au souffle de pauvres :
oui, le royaume des ciels est à eux.
4 Allégresses des endeuillés :
oui, ils seront réconfortés.
5 Allégresses des doux :
oui, ils hériteront la terre.
6 Allégresses des affamés et assoiffés de justice :
oui, ils seront rassasiés.
7 Allégresses des matriciants :
oui, ils seront matriciés.
8 Allégresses des purs en leurs cœurs :
oui, ils verront Elohim.
9 Allégresses des artisans de paix :
oui, ils seront appelés fils d'Elohim.
10 Allégresses des persécutés à cause de la justice :
oui, le royaume des ciels est à eux.

11 Allégresses pour vous,
quand ils vous flétrissent et vous persécutent
disent de vous, en mentant, toutes perversités,
à cause de moi.
12 Jubilez, exultez :
votre salaire est grand aux ciels.

Oui, ainsi ont-ils avant vous persécuté les inspirés. »

« Vous, vous êtes le sel de la terre. 13
Mais si le sel devient fou,
avec quoi le saler ?
Voici, il n'est plus assez fort pour rien
sinon être jeté dehors
et piétiné par les hommes.

Vous, vous êtes la lumière de l'univers : 14
une ville située sur une montagne
ne peut être cachée.

Personne ne fait brûler une lampe 15
et la met sous le boisseau,
mais sur le lampadaire
et elle resplendit pour tous dans la maison.

Ainsi, que votre lumière resplendisse 16
en face des hommes,
ils verront vos œuvres belles,
et ils glorifieront votre père des ciels. »

17 « Ne pensez pas que je sois venu détruire
la tora ou les inspirés.
Je suis venu non pas détruire
mais accomplir.

18 Amen, oui, je vous dis :
tant que les ciels et la terre
ne seront pas passés,
pas un yod, pas un signe de la tora
ne passera
que tout n'advienne.

19 Aussi l'homme qui détruit
l'une de ces miṣwot, la moindre,
et enseigne cela aux hommes :
'Moindre'
sera-t-il appelé au royaume des ciels.

Mais qui fait et enseigne,
celui-là sera appelé :
'Grand'
au royaume des ciels.

20 Oui, je vous dis :
si votre justice n'abonde pas plus
que celle des Sopherim et des Peroushim,
vous n'entrerez pas au royaume des ciels. »

« Vous avez entendu qu'il a été dit aux Anciens : 21
'Ne tue pas',
qui tue est passible de jugement.

Or moi je vous dis : 22
quiconque brûle sans raison contre son frère
est passible de jugement,
quiconque dit à son frère : 'Vaurien',
est passible du Sanhèdrîn
et qui lui dit : 'Fou',
est passible du feu de la Géhenne, au Val-de-Hinnom.

Aussi, quand tu offres ton présent à l'autel, 23
et que tu te souviennes que ton frère
a quoi que ce soit contre toi,
laisse-là ton présent, devant l'autel, 24
et va d'abord te réconcilier avec ton frère.
Après quoi, viens
et offre ton présent.

Hâte-toi de te concilier ton adversaire 25
tant que tu es en route avec lui,
pour que lui, l'adversaire,
ne te livre pas au juge,
et le juge au garde
et que tu ne sois jeté en prison.
Amen, je te dis : 26
tu ne sortiras de là
que tu n'aies rendu ton dernier quart de sou. »

27 « Vous avez entendu qu'il a été dit :
'N'adultère pas'.

28 Or moi je vous dis :
quiconque regarde une femme en la désirant,
adultère en son cœur.

29 Que si ton œil, le droit, te fait achopper,
arrache-le et jette-le loin de toi.
Oui, il y a intérêt pour toi
à perdre un de tes membres
plutôt que d'avoir tout ton corps jeté
dans la Géhenne, au Val-de-Hinnom.

30 Et si ta main droite te fait achopper,
coupe-la et jette-la loin de toi.
Oui, il y a intérêt pour toi
à perdre un de tes membres
plutôt que de tout ton corps t'en aller
dans la Géhenne, au Val-de-Hinnom.

31 Et il a été dit :
'Qui renvoie sa femme,
qu'il lui donne un acte de rupture'.

32 Mais moi je vous dis :
qui renvoie sa femme
sauf en cas de concubinage,
lui fait commettre l'adultère.
Qui épouse une renvoyée,
adultère lui-même. »

« Vous avez encore entendu qu'il a été dit aux anciens : 33
'Ne parjure pas.
Acquitte-toi de ton serment auprès de l'Adôn'.

Or moi je vous dis : 34
ne jurez aucunement.
Ni par les ciels :
ils sont le trône d'Elohim.
Ni par la terre : 35
elle est l'escabelle de ses pieds.
Ni par Yeroushalaïm :
elle est la cité du grand roi.

Ne jure pas non plus par ta tête : 36
tu ne peux en faire un seul cheveu blanc ou noir.

Que votre parole soit : 37
'Oui, oui.
Non, non.'
Ce qui abonde en plus vient du pervers. »

38 « Vous avez entendu qu'il a été dit :
'Œil pour œil',
et : 'Dent pour dent'.

39 Or moi je vous dis :
ne vous opposez pas au pervers.
Mais à qui te gifle sur la joue droite,
tourne-lui l'autre aussi.
40 A qui veut juger contre toi
et te prendre ta tunique,
laisse-lui aussi le manteau.
41 Qui te force à aller un mille,
va avec lui, deux.
42 A qui te demande, donne.
Qui veut t'emprunter, ne l'évite pas.

43 Vous avez entendu qu'il a été dit :
'Aime ton compagnon,
et hais ton ennemi'.

44 Or moi je vous dis :
aimez vos ennemis,
priez pour vos persécuteurs,
45 afin de devenir fils de votre père des ciels.
Oui, il fait lever son soleil
sur bons et pervers,
pleuvoir
sur justes et injustes.

46 Oui, si vous aimez vos amis,
quel salaire aurez-vous ?
Même les gabelous n'en font-ils pas autant ?
47 Si vous saluez vos frères seulement,
que faites-vous de surabondant ?
Même les goïm n'en font-ils pas autant ?

48 Ainsi, vous, soyez parfaits
comme votre père des ciels est parfait. »

6

« Défiez-vous d'exercer votre justice 1
en face des hommes
pour être remarqués par eux.
Sinon, vous n'aurez pas de salaire
de votre père des ciels.

Aussi, quand tu exerces ta libéralité, 2
ne fais pas retentir le shophar
en face de toi
comme le font les hypocrites
dans les synagogues et les rues,
afin que les hommes les glorifient.

Amen, je vous dis :
ils tiennent leur salaire.

Mais toi, en exerçant ta libéralité, 3
que ta gauche ne pénètre pas
ce que ta droite fait,
afin que ta libéralité 4
soit exercée en secret.

Et ton père, le voyant du secret,
te rendra. »

5 « Quand vous priez, ne soyez pas comme les hypocrites :
oui, ils aiment prier dans les synagogues
et aux coins des places
en se dressant pour se montrer aux hommes.
Amen, je vous dis : ils tiennent leur salaire.

6 Mais toi, quand tu pries,
entre dans ta cellule, ferme ta porte,
et prie ton père qui est dans le secret.
Et ton père, le voyant du secret,
te rendra.

7 Quand vous priez, ne palabrez pas comme les goïm
qui croient : 'A force de paroles nous serons entendus !'
8 Vous donc, ne leur ressemblez pas.
Oui, votre père sait vos besoins
avant même que vous lui demandiez.

9 Vous donc, priez ainsi :

'Notre père des ciels,
que ton nom se sanctifie,
10 que ton royaume vienne,
que ton vouloir se fasse,
comme au ciel, sur la terre aussi.

11 Donne-nous aujourd'hui notre part de pain.

12 Remets-nous nos dettes
puisque nous avons remis à nos débiteurs.

13 Ne nous fais pas entrer dans l'épreuve,
mais arrache-nous au pervers.'

14 Oui, si vous remettez aux hommes leurs chutes,
il vous remettra à vous aussi, votre père des ciels.

15 Mais si vous ne remettez pas aux hommes,
votre père non plus ne remettra pas vos chutes. »

« Quand vous jeûnez, 16
ne soyez pas comme les hypocrites
qui prennent des airs sombres :
ils décomposent leur face
pour montrer aux hommes
qu'ils jeûnent.

Amen, je vous dis :
ils tiennent leur salaire.

Mais toi, quand tu jeûnes, 17
parfume ta tête
et lave ta face
pour ne pas montrer aux hommes 18
que tu jeûnes,
mais à ton père seulement
qui est dans le secret.

Et ton père, le voyant du secret,
te rendra. »

19 « Ne vous thésaurisez pas des trésors
sur terre
que ver et mite décomposent,
que voleurs percent et volent.

20 Mais thésaurisez-vous des trésors
aux ciels
que ver ni mite ne décomposent,
que voleurs ne percent ni volent.

21 Oui, où est ton trésor
là aussi est ton cœur.

22 La lampe du corps, c'est l'œil.
Si donc ton œil est intact
tout ton corps est lumineux.
23 Mais si ton œil est pervers
tout ton corps est ténébreux.

Et si donc la lumière qui est en toi
s'enténèbre,
qu'elle est grande, la ténèbre !

24 Nul ne peut servir
deux Adôn.
Oui : ou il hait l'un et aime l'autre,
ou il s'attache à l'un et méprise l'autre.

Vous ne pouvez servir
Elohim et Mamôn. »

« Sur quoi je vous dis : 25
ne vous inquiétez pas pour vos êtres :
que manger, que boire ?
Ni pour votre corps : de quoi le vêtir ?
L'être n'est-il pas plus que la nourriture
et le corps, que le vêtement ?
Fixez les oiseaux du ciel : 26
ils ne sèment, ne moissonnent,
ni rassemblent dans les granges.
Mais votre père des ciels les nourrit.
N'êtes-vous pas beaucoup plus précieux qu'eux ? »

« Lequel d'entre vous peut, à force d'inquiétude, 27
ajouter à sa taille une seule coudée ?

Pourquoi vous inquiéter du vêtement ? 28
Remarquez les lis des champs, comment ils croissent :
ils ne peinent ni filent.
Or je vous dis : même Shelomoh dans toute sa gloire 29
n'était pas vêtu comme l'un d'eux.
Si Elohim habille ainsi l'herbe des champs 30
qui existe aujourd'hui et demain sera jetée au four,
combien plus vous-mêmes,
nains de l'adhésion !

Aussi ne vous inquiétez pas 31
en disant : 'Que mangerons-nous ?'
ou : 'Que boirons-nous ?'
ou : 'Comment nous vêtirons-nous ?'
Oui, de tout cela les goïm sont en quête. 32
Mais il sait, votre père des ciels,
que vous avez besoin de tout cela.

Or cherchez en premier le royaume et sa justice. 33
Tout cela vous sera ajouté.

Aussi ne vous inquiétez pas pour demain : 34
demain s'inquiétera de lui-même.
A chaque jour suffit son mal. »

7

1 « Ne jugez pas, de peur d'être jugés.
2 Oui, du jugement dont vous jugez
vous serez jugés.
De la mesure dont vous mesurez,
il sera mesuré pour vous.

3 Tu regardes le fétu dans l'œil de ton frère,
mais la poutre dans ton œil à toi,
tu ne l'observes pas !
4 Comment dis-tu à ton frère :
'Laisse-moi chasser le fétu de ton œil',
quand tu as toi-même une poutre dans ton œil ?
5 Hypocrite,
chasse en premier la poutre de ton œil
après quoi tu verras clair
pour chasser le fétu de l'œil de ton frère.

6 Ne donnez pas ce qui est sacré aux chiens.
Ne jetez pas vos perles en face des cochons,
qu'ils ne les piétinent de leurs pattes
et, se tournant, ne vous déchirent. »

« Demandez : il vous sera donné. 7
Cherchez : vous trouverez.
Frappez : il vous sera ouvert.

Oui, tout demandeur reçoit. 8
Tout chercheur trouve.
Au frappeur, il est ouvert.

Y a-t-il parmi vous un homme 9
auquel son fils demande du pain,
et qui lui donne une pierre ?
Et s'il lui demande un poisson, 10
va-t-il lui donner un serpent ?

Si donc vous, qui êtes pervers, 11
vous savez donner de bons cadeaux à vos enfants,
combien votre père des ciels
en donnera-t-il de bons
à ceux qui lui demandent !

Aussi, tout ce que vous voulez 12
que les hommes vous fassent,
faites-le vous-mêmes pour eux :

Oui, voilà la tora et les inspirés.

Entrez par la porte étroite. 13
Oui, large est la porte,
vaste la route qui emmène à la perte,
et nombreux,
ceux qui y entrent.

Etroite la porte, 14
resserrée la route qui emmène à la vie,
et peu,
ceux qui la trouvent. »

15 « Défiez-vous des faux inspirés :
ils viennent vers vous en vêtements de brebis,
mais au-dedans ce sont des loups voraces.

16 C'est à leurs fruits
que vous les pénétrerez.
Des raisins se ramassent-ils sur des épines ?
Ou des figues sur des ronces ?
17 Ainsi, tout arbre bon
fait de beaux fruits,
mais un arbre pourri
fait de mauvais fruits.

18 Un arbre bon
ne peut porter de mauvais fruits,
ni un arbre pourri
porter de beaux fruits.

19 Tout arbre qui ne fait pas de beau fruit
est coupé et jeté au feu.

20 Ainsi, c'est à leurs fruits
que vous les pénétrerez. »

« Non, pas tous ceux qui me disent : 21
'Adôn ! Adôn !'
entrent au royaume des ciels,
mais seulement celui qui fait
le vouloir de mon père des ciels.

Nombreux me diront en ce jour : 22
'Adôn ! Adôn !
N'est-ce pas en ton nom que nous avons été inspirés,
en ton nom que nous avons jeté dehors les démons,
en ton nom que nous avons fait de nombreux pouvoirs ?'

Alors je leur déclarerai : 23
'Jamais je ne vous ai connus.
Séparez-vous de moi, fauteurs de non-tora !'

Aussi, tout entendeur de ces paroles que je dis, 24
qui les réalise,
ressemble à un homme sage
qui a bâti sa maison sur le roc.
La pluie descend, 25
les torrents viennent,
les vents soufflent et tombent sur cette maison,
elle ne tombe pas :
oui, elle est fondée sur le roc.

Mais tout entendeur de ces paroles que je dis 26
et qui ne les réalise pas,
ressemble à un homme fou
qui a bâti sa maison sur le sable.
La pluie descend, 27
les torrents viennent,
les vents soufflent et heurtent cette maison :
elle tombe et sa tombée est grave. »

Quand Yéshoua' achève ces paroles, 28
les foules sont frappées de son enseignement :
oui, il les enseigne comme ayant autorité, 29
et non pas comme leurs Sopherim.

8

1 Il descend de la montagne.
Des foules nombreuses le suivent.

2 Et voici, un lépreux s'approche.
Il se prosterne devant lui et dit :
« Adôn, si tu veux,
tu peux me purifier. »

3 Il tend sa main, le touche et dit :
« Je veux :
sois pur. »
Vite, il est purifié de sa lèpre.

4 Yéshoua' lui dit :
« Vois : ne dis à personne,
mais va te montrer au prêtre,
et offre le présent que Moshè a imposé,
en témoignage pour eux. »

A son entrée à Kephar-Naḥoum : 5
un centurion s'approche et le supplie.
Il dit :
« Adôn, voici : mon garçon est jeté sur un lit 6
dans ma maison. Il est paralysé
et terriblement tourmenté. »
Il lui dit : 7
« Je viens le guérir. »
Le centurion répond et dit : 8
« Adôn, je ne vaux pas
que tu entres sous mon toit.
Mais dis, d'une seule parole,
et mon garçon sera rétabli.
Oui, moi je suis un homme placé sous une autorité. 9
J'ai sous moi des soldats.
Je dis à l'un :
'Va', et il va.
A l'autre :
'Viens', et il vient.
ou à mon serviteur :
'Fais cela', et il le fait. »

Yéshoua' l'entend et s'étonne. 10
Il dit à ceux qui le suivent :
«Amen, je vous dis,
chez personne, en Ysraél,
je n'ai trouvé une telle adhésion.
Et je vous dis : 11
ils viendront en nombre du Levant et du Couchant
s'installer à table avec Avraham, Yṣ-ḥaq et Ya'aqov
au royaume des ciels.
Mais les fils du royaume 12
seront jetés dans la ténèbre du dehors :
là est le pleur,
le grincement des dents. »

Yéshoua' dit au centurion : 13
« Va, qu'il te soit fait selon ton adhésion. »
A cette heure son garçon est rétabli.

14 Yéshoua' vient dans la maison de Pétros.
Il voit sa belle-mère jetée sur un lit,
prise de fièvre.
15 Il touche sa main :
la fièvre la laisse.
Elle se réveille.
Elle le sert.

16 Le soir venu,
ils lui présentent de nombreux démoniaques.
Il jette dehors les souffles par la parole,
et guérit tous ceux qui ont mal,
17 pour accomplir le mot de Yesha'yah l'inspiré
disant :
« Il prend nos infirmités,
il porte nos maladies. »

18 Mais Yéshoua' voit
des foules nombreuses autour de lui :
il ordonne de s'en aller de l'autre côté.

19 Un Sopher s'approche et lui dit :
« Rabbi, je te suivrai
partout où tu t'en iras. »
20 Yéshoua' lui dit :
« Les renards ont des trous,
les oiseaux du ciel, des nids.
Mais le fils de l'humain n'a pas où reposer sa tête. »

21 Un autre des adeptes lui dit :
« Adôn, permets-moi d'abord
de m'en aller, et d'ensevelir mon père. »
22 Yéshoua' dit :
« Suis-moi.
Laisse les morts ensevelir leurs morts. »

Il monte en barque : ses adeptes le suivent. 23
Et voici, survient un grand tremblement de mer : 24
la barque est couverte par les vagues.

Mais lui dort.

Ils s'approchent, le réveillent et disent : 25
« Adôn, sauve : nous périssons. »

Il leur dit : 26
« Pourquoi êtes-vous couards,
nains de l'adhésion ? »
Alors il se réveille,
rabroue les vents et la mer,
et c'est le calme plat.

Les hommes s'étonnent et disent : 27
« Qui est-il, celui-là ?
Oui, même les vents et la mer
lui obéissent ! »

28 Quand il vient de l'autre côté,
au pays des Guirgashim ou Gadarites,
deux démoniaques viennent à sa rencontre.
Ils sortent des sépulcres.
Ils sont très dangereux,
tellement que personne
n'a la force de passer par cette route.
29 Et voici, ils crient et disent :
"Qu'y a-t-il entre nous et toi,
bèn Elohim ?
Es-tu venu jusqu'ici, avant le temps,
nous tourmenter ?"

30 Or, il y a, loin d'eux,
un troupeau de nombreux cochons.
Ils paissent.
31 Les démons le supplient et disent :
« Si tu nous jettes dehors,
envoie-nous dans le troupeau de cochons. »
32 Il leur dit :
« Allez ! »
Ils sortent et s'en vont dans les cochons.
Et voici :
tous les cochons se ruent
du haut de la falaise dans la mer.
Ils meurent dans les eaux.

33 Les gardiens s'enfuient et s'en vont à la ville.
Ils annoncent tout ce qui est survenu aux démoniaques.

34 Et voici : toute la ville sort
à la rencontre de Yéshoua'.
En le voyant, ils le supplient
de s'éloigner de leur frontière.

9

Il monte en barque, fait la traversée 1
et vient dans sa ville.

Et voici : ils lui présentent un paralytique 2
jeté sur un lit.
Yéshoua' voit leur adhésion
et dit au paralytique :
« Courage, enfant.
Tes fautes sont remises. »

Et voici : certains des Sopherim 3
disent en eux-mêmes :
« Celui-là blasphème. »

Yéshoua' sait leurs desseins. 4
Il dit :
« Pourquoi ces mauvais desseins
en vos cœurs ?
Oui, qu'est-il plus facile ? 5
Dire : 'Tes fautes sont remises',
ou dire : 'Réveille-toi et marche.' ?
Eh bien, pour que vous sachiez 6
que le fils de l'humain
a pouvoir sur la terre de remettre les fautes... »
Il dit alors au paralytique :
« Réveille-toi.
Prends ton lit,
et va dans ta maison. »

Il se réveille et s'en va dans sa maison. 7

Ce que voyant, les foules frémissent 8
et glorifient Elohim,
donateur d'un tel pouvoir aux hommes.

9 Passant par là, Yéshoua'
voit alors un homme assis à la gabelle.
Son nom : Matyah.
Il lui dit :
« Suis-moi. »
Il se lève et le suit.

10 Et c'est : quand il est à table dans la maison,
voici, de nombreux gabelous et coupables viennent.
Ils se mettent à table
avec Yéshoua' et ses adeptes.

11 Les Peroushim voient,
et disent à ses adeptes :
« Pourquoi votre Rabbi mange-t-il
avec des gabelous et des coupables ? »

12 Yéshoua' entend et dit :
« Ceux qui sont forts n'ont pas besoin de médecin,
mais ceux qui ont mal.

13 Et vous, allez apprendre ce qu'est :
'C'est la merci que je désire,
et non le sacrifice.'

Non, je ne suis pas venu appeler des justes,
mais des coupables. »

Alors, les adeptes de Yoḥanân s'approchent de lui. *14*
Ils disent :
« Pourquoi nous-mêmes et les Peroushim jeûnons-nous,
et tes adeptes ne jeûnent pas ? » ·

Yéshoua' leur dit : *15*
« Comment les fils de noce peuvent-ils s'endeuiller
tandis que l'époux est avec eux ?
Mais voici, des jours viennent
où l'époux leur sera enlevé.
Alors, ils jeûneront.

Nul ne rajoute un ajout d'étoffe non battue *16*
à un vieux vêtement.
Oui, le complément tire sur le vêtement
et la déchirure devient pire.

Ni le vin nouveau ne se jette *17*
dans de vieilles outres,
sinon les outres craquent :
le vin se répand et les outres sont perdues.
Mais le vin nouveau se jette
dans des outres neuves,
et tout se conserve ensemble. »

18 Tandis qu'il leur dit ces paroles,
voici, un des chefs s'approche.
Il se prosterne devant lui et dit :
« Ma fille est morte à l'instant.
Mais viens, impose ta main sur elle :
elle vivra. »

19 Yéshoua' s'éveille
et le suit avec ses adeptes.

20 Et voici : une femme
atteinte d'hémorragie depuis douze ans.
Elle approche par derrière
et touche le şişit, la tresse de son vêtement.
21 Oui, elle s'était dit en elle-même :
« Si je touche seulement son vêtement,
je serai sauvée. »

22 Yéshoua' se tourne, la voit et dit :
« Courage, fille, ton adhésion t'a sauvée. »

Et la femme est sauvée à cette heure même.

23 Yéshoua' vient à la maison du chef.
Il voit les joueurs de flûte
et la foule tumultueuse.

Il dit :
24 « Retirez-vous de là.
Non, la petite fille n'est pas morte,
mais elle dort. »
Ils ricanent contre lui.

25 Mais quand la foule est jetée dehors,
il entre, lui saisit la main,
et la petite fille se réveille.

26 La rumeur sort sur toute cette terre.

Yéshoua' passe là. 27
Deux aveugles le suivent.
Ils crient et disent :
« Pitié pour nous, fils de Dawid. »

Quand il vient dans la maison, 28
les aveugles s'approchent de lui.
Yéshoua' leur dit :
« Adhérez-vous ? Croyez-vous
que je puisse faire cela ? »
Ils lui disent :
« Oui, Adôn. »
Il touche alors leurs yeux et dit : 29
« Qu'il en soit pour vous
selon votre adhésion. »
Et leurs yeux s'ouvrent. 30

Yéshoua' les rudoie et dit :
« Voyez que personne n'en ait connaissance. »

Mais eux, dès leur sortie, 31
le propagent sur toute cette terre.

Ils sortent, 32
et voici, ils lui présentent un homme, muet,
possédé par un démon.
Le démon jeté dehors, le muet parle. 33
Les foules, étonnées, disent :
« Jamais rien de tel ne s'était vu en Ysraél. »

Mais les Peroushim disent :
« Par le prince des démons, 34
il jette dehors les démons. »

35 Yéshoua' parcourt
toutes les villes et les villages.
Il enseigne dans leurs synagogues :
il clame l'annonce du royaume,
il guérit toute maladie
et toute faiblesse.

36 En voyant les foules,
il est pris aux entrailles pour elles,
parce qu'elles sont fatiguées, prostrées,
« comme des ovins sans berger ».

37 Alors il dit à ses adeptes :
« La moisson est abondante,
mais rares les ouvriers.
38 Aussi implorez l'Adôn de la moisson
qu'il jette dehors des ouvriers pour sa moisson. »

10

Il appelle ses douze adeptes : 1
il leur donne autorité sur les souffles immondes
pour les jeter dehors
et pour guérir
toute maladie,
toute faiblesse.

Voici les noms des douze envoyés : 2

Premier : Shim'ôn dit Pétros,
et son frère Andréas,
Ya'aqov bèn Zavdaï
et Yohanân son frère.

Philippos et Bartalmaï, 3
Toma et Matyah, le gabelou.

Ya'aqov bèn Ḥalphaï et Taddaï,
Shim'ôn le Qanaïte, le Zélote, 4
et Yehouda, l'homme de Qeriyot,
celui-là même qui l'a livré.

5 Ces douze-là,
Yéshoua' les envoie.
Il leur enjoint et dit :
« Ne vous en allez pas sur la route des goïm,
et n'entrez pas dans une ville de Shomronim.
6 Mais allez vers les moutons perdus
de la maison d'Ysraél.
7 En allant, clamez, dites :
'Le royaume des ciels approche.'

8 Guérissez les infirmes,
réveillez les morts,
purifiez les lépreux,
jetez dehors les démons.

Vous avez reçu gratuitement :
donnez gratuitement.

9 Ne possédez
ni or
ni argent,
ni bronze dans vos ceintures,
10 ni besace pour la route,
ni deux tuniques,
ni sandales
ni bâton.

Oui, l'ouvrier a valeur pour sa nourriture. »

« En quelque ville ou village que vous entriez 11
cherchez qui vaille
et restez-y jusqu'à ce que vous sortiez de là.

En entrant dans la maison 12
saluez-la :
'Shalom ! Paix !'
Et si la maison le vaut, 13
que votre 'Shalom' vienne sur elle !
Mais si elle ne le vaut pas,
que votre 'Shalom' revienne vers vous !

S'ils ne vous accueillent pas, 14
et n'entendent pas vos paroles,
sortez hors de cette maison ou de cette ville :
secouez la poussière de vos pieds.
Amen, je vous dis : 15
le jour du jugement sera plus tolérable
pour la terre de Sedom et de 'Amora
que pour cette ville.

Voici : moi, je vous envoie 16
comme des moutons au milieu de loups.
Aussi soyez sages comme des serpents
et simples comme des ramiers. »

17 « Défiez-vous des hommes :
oui, ils vous livreront aux Sanhèdrîns,
ils vous fouetteront dans leurs synagogues.
18 En face de procurateurs et de rois
vous serez conduits
à cause de moi,
en témoignage, pour eux et pour les goïm.

19 Quand ils vous livreront,
ne vous inquiétez pas pour :
comment et que dire.
Que dire vous sera donné sur l'heure.
20 Oui, ce n'est pas vous qui parlerez,
mais le souffle de votre père
en vous parle.

21 Le frère livrera un frère à la mort,
le père un enfant.
Enfants contre parents,
ils se lèveront et les mettront à mort.

22 Vous serez haïs par tous à cause de mon nom.
Mais qui tiendra jusqu'à la fin sera sauvé.

23 Quand ils vous persécuteront dans cette ville,
fuyez dans l'autre.
Amen, je vous dis :
vous n'en aurez pas fini avec les villes d'Ysraél
que le fils de l'humain ne soit venu.

24 Nul adepte ne surpasse son Rabbi,
nul serviteur son Adôn.
25 Il suffit à l'adepte d'être comme son Rabbi
au serviteur comme son Adôn.

S'ils appellent le patron de la maison
Ba'al Zevoul,
combien plus ceux de sa maison ! »

« Eh bien, ne frémissez pas d'eux : 26
non, rien de couvert
qui ne doive être découvert,
rien de caché
qui ne doive être pénétré.
Ce que je vous dis dans la ténèbre, 27
dites-le dans la lumière.
Ce qui est entendu de votre oreille,
clamez-le sur les terrasses.

Ne frémissez pas des tueurs de corps 28
qui ne peuvent tuer l'être.
Mais frémissez de qui peut perdre
et corps et être dans la Géhenne, au Val-de-Hinnom.

Deux moineaux ne se vendent-ils pas un sou ? 29
Et aucun d'eux ne tombe à terre sans votre père.
Et vous, 30
même les cheveux de votre tête sont tous comptés.
Aussi ne frémissez pas : 31
vous êtes plus précieux qu'une multitude de moineaux.

Oui, qui se déclare pour moi 32
en face des hommes,
je me déclarerai pour lui, moi aussi,
en face de mon père des ciels.
Et qui me renie 33
en face des hommes,
je le renierai, moi aussi,
en face de mon père dans les ciels.

Ne pensez pas que je vienne jeter la paix sur terre. 34
Je ne viens pas jeter la paix, mais l'épée.

Oui, je viens dresser l'homme contre son père, 35
la fille contre sa mère,
la bru contre sa belle-mère.

Ennemis de l'homme, les gens de sa maison. » 36

37 « Qui me préfère père ou mère
ne vaut pas pour moi.
Qui me préfère fils ou fille
ne vaut pas pour moi.

38 Et qui ne prend pas sa croix
et ne suit pas derrière moi
ne vaut pas pour moi.

39 Qui trouve son être
le perd,
qui perd son être
à cause de moi
le trouve.

40 Qui vous accueille,
m'accueille.
Et qui m'accueille,
accueille qui m'envoie.

41 Qui accueille un inspiré
en tant qu'inspiré
reçoit salaire d'inspiré.

Qui accueille un juste
en tant que juste
reçoit salaire de juste.

42 Une coupe d'eau fraîche :
qui en abreuve l'un de ces petits
en tant qu'adepte,
amen, je vous dis :
il ne perd pas son salaire. »

11

1 Et c'est : quand Yéshoua' achève
de donner des instructions à ses douze adeptes,
il s'éloigne de là
pour enseigner et clamer dans leurs villes.

Mais Yohanân entend, en prison, les œuvres du messie. 2
Il lui envoie de ses adeptes lui dire :
« Toi, es-tu celui qui vient, 3
ou bien attendons-nous un, différent ? »

Yéshoua' répond et leur dit : 4
« Allez, annoncez à Yoḥanân
ce que vous entendez et voyez :
des aveugles voient 5
et des boiteux marchent,
des lépreux sont purifiés
et des sourds entendent,
des morts se réveillent
et des pauvres reçoivent l'annonce.

Allégresses de l'homme 6
qui n'achoppe pas à cause de moi. »

Ils vont. 7

Yéshoua' commence à parler aux foules sur Yoḥanân :
« Qu'êtes-vous sortis regarder au désert ?
Un roseau par le vent agité ?

Mais qu'êtes-vous sortis voir ? 8
Un homme habillé de vêtements délicats ?
Voici, ceux qui portent des vêtements délicats
sont dans les maisons des rois.

Mais pourquoi êtes-vous sortis ? 9
Pour voir un inspiré ?
Oui, je vous dis, et plus qu'un inspiré.
C'est de lui qu'il est écrit : 10
'Me voici, j'envoie mon messager devant ta face :
il aplanira la route devant toi ! »

11 « Amen, je vous dis :
il ne s'est pas réveillé
parmi ceux qui sont nés de femmes
de plus grand que Yoḥanân, l'immergeur.
Mais un plus petit, dans le royaume des ciels
est plus grand que lui.

12 Depuis les jours de Yoḥanân, l'immergeur,
jusqu'à maintenant,
le royaume des ciels se force
et les forts s'en emparent.

13 Oui, tous les inspirés et la tora jusqu'à Yoḥanân
ont été inspirés.
14 Et si vous voulez accueillir ceci :
voici, c'est lui, Eliyah qui vient.

15 Qui a des oreilles, entende.

16 A qui assimiler cet âge ?
Il est semblable à des gamins assis dans les marchés ;
ils s'interpellent l'un l'autre en disant :
17 'Nous avons joué pour vous de la flûte
et vous n'avez pas dansé.
Nous avons chanté des thrènes
et vous ne vous êtes pas lamentés.'

18 Oui, Yoḥanân est venu.
Il ne mange et ne boit,
et ils disent :
'Il a un démon.'

19 Le fils de l'humain vient.
Il mange et il boit,
et ils disent :
'Voici un homme glouton et buveur,
ami des gabelous et des coupables.'

Mais la sagesse se justifie par ses œuvres. »

20 Alors il se met à flétrir les villes
où la plupart de ses pouvoirs se sont accomplis
parce qu'elles n'ont pas fait retour :

21 « Oïe à toi, Korazîn,
oïe à toi, Béit-Ṣaïda :
oui, si les pouvoirs accomplis chez vous
l'avaient été à Ṣor et à Ṣidôn
depuis longtemps, sous sac et cendre,
elles auraient fait retour.
22 Aussi bien je vous dis :
pour Ṣor et Ṣidôn
le jour du jugement sera plus tolérable
que pour vous.

23 Et toi, Kephar-Naḥoum,
tu t'es élevée jusqu'aux ciels.
Tu seras précipitée jusqu'au sheol :
oui, si les pouvoirs accomplis chez toi
l'avaient été à Sedom,
elle resterait encore à ce jour.
24 Aussi bien, je vous dis :
oui, pour la terre de Sedom
le jour du jugement sera plus tolérable
que pour toi. »

25 En ce temps, Yéshoua' s'exprime et dit :
« Je te célèbre, père,
Adôn du ciel et de la terre,
parce que tu as caché cela
aux sages et aux sagaces,
et que tu le découvres aux tout petits.
26 Oui, père.
Voici, et c'est gré en face de toi.

27 Tout m'a été livré par mon père :
et nul ne pénètre le fils,
sinon le père.
Nul ne pénètre le père,
sinon le fils
et à qui le fils veut le découvrir.

28 Venez à moi, vous tous,
les fatigués,
les surchargés :
je vous donne le repos.

29 Prenez sur vous mon joug,
apprenez de moi
que je suis doux et humble de cœur :
vous trouverez le réconfort pour vos êtres.

30 Oui, mon joug est suave,
et mon fardeau, léger. »

12

En ce temps, Yéshoua' va, le shabbat, 1
à travers les champs de blés.
Ses adeptes, affamés,
commencent à cueillir des épis et à manger.

Mais les Peroushim les voient et lui disent : 2
« Voici : tes adeptes font
ce qu'il n'est pas permis de faire le shabbat. »

Il leur dit : 3
« N'avez-vous pas lu ce qu'a fait Dawid ?
Il avait faim, avec ses compagnons :
il entre dans la maison d'Elohim, 4
ils mangent les pains de la Face,
qu'il n'est pas permis de manger
ni à lui ni à ses compagnons,
mais aux prêtres seulement.

N'avez-vous pas lu dans la tora 5
que, chaque shabbat,
les prêtres dans le sanctuaire violent le shabbat
sans avoir de tort ?

Et moi je vous dis : 6
plus grand que le sanctuaire
est ici.

Mais si vous pénétriez ce qu'est : 7
'C'est la merci que je désire
et non pas le sacrifice',
vous n'accuseriez pas des sans-torts.

Oui, Adôn du shabbat 8
est le fils de l'humain. »

9 Et s'éloignant de là, il vient dans leur synagogue.
10 Et voici : un homme dont une main est sèche.

Ils l'interrogent et disent :
« Est-il permis, le shabbat, de guérir ? »
Cela pour l'accuser.

11 Il leur dit :
« Soit parmi vous un homme qui a un seul mouton.
S'il tombe dans une fosse, un shabbat,
ne le saisit-il pas pour l'enlever ?
12 Combien un homme est-il plus précieux qu'un mouton !
C'est pourquoi, le shabbat,
il est permis de faire du bien. »

13 Alors il dit à l'homme :
« Tends ta main. »
Il la tend : elle est remise, saine comme l'autre.

14 Les Peroushim sortent :
ils tiennent conseil contre lui
pour le perdre.

Mais Yéshoua' le pénètre : il se retire. 15
Beaucoup le suivent.
Il les guérit tous.

Puis il les rabroue : 16
qu'ils ne le manifestent pas !
Pour accomplir ce qu'a dit Yesha'yah l'inspiré : 17
« Voici mon serviteur : je le choisis, 18
mon aimé en qui mon être a gré.
Je mettrai mon souffle sur lui.
Il annoncera le jugement aux goïm.
Il ne disputera pas, il ne criera pas. 19
Nul n'entendra sa voix sur les places.
Il ne brisera pas un roseau fendu, 20
il n'éteindra pas la mèche fumante,
jusqu'à ce qu'il ait mené le jugement à la victoire.
Les goïm espèrent en son nom. » 21

Alors ils lui présentent un homme possédé par un démon, 22
aveugle et muet.
Il le guérit : le muet parle et regarde.

Toutes les foules en sont stupéfaites. 23
Ils disent :
« N'est-ce pas là le fils de Dawid ? »

24 Les Peroushim l'entendent. Ils disent :
« Celui-là ne jette dehors les démons
que par Ba'al Zevoul, le chef des démons. »

25 Mais Yéshoua' sait leurs desseins.
Il leur dit :
« Tout royaume divisé contre lui-même
est dévasté.
Toute ville ou maison divisée contre elle-même
ne subsiste pas.
26 Si Satân jette dehors Satân,
il se divise contre lui-même :
comment donc son royaume pourra-t-il subsister ?
27 Si je jette dehors les démons par Ba'al Zevoul,
vos fils, par qui les jettent-ils dehors ?
Ils seront donc vos juges.
28 Mais si je jette dehors les démons par le souffle d'Elohim,
alors le royaume d'Elohim est venu sur vous.

29 Ou bien comment un homme
pourra-t-il entrer dans la maison d'un fort
et s'emparer de ses affaires,
s'il n'a pas d'abord lié le fort ?
Et alors il pille sa maison.

30 Qui n'est pas avec moi
est contre moi.
Qui ne rassemble pas avec moi
dissipe.

31 Sur quoi je vous dis :
toute faute, tout blasphème sera remis aux hommes,
mais le blasphème contre le Souffle
ne sera pas remis.
32 Qui dit une parole contre le fils de l'humain.
cela lui sera remis.
Mais qui parle contre le souffle de sainteté,
cela ne lui sera pas remis,
ni dans cette ère ni dans celle qui vient. »

« Ou faites l'arbre beau, 33
son fruit est beau,
ou faites l'arbre pourri,
son fruit est pourri.
Oui, l'arbre se connaît
à son fruit.

Engeances de vipères ! 34
Comment pouvez-vous parler
de ce qui est bon ?
Vous êtes pervers !
Oui, la bouche parle de l'abondance du cœur.

L'homme bon 35
du trésor bon
jette au dehors ce qui est bon.
L'homme pervers
du trésor pervers
jette au dehors ce qui est pervers.

Et moi, je vous dis : 36
toute parole sans œuvre que les hommes prononcent,
ils doivent en rendre compte
au jour du jugement.
Oui, sur tes paroles, tu es justifié 37
et sur tes paroles, condamné. »

38 Alors quelques Sopherim et Peroushim
s'expriment et disent :
« Rabbi, nous voulons voir un signe de toi. »

39 Mais il leur répond et dit :
« Age pervers et adultère qui recherche un signe !
De signe, il ne lui sera pas donné,
si ce n'est le signe de Yona l'inspiré.
40 Oui, comme Yona a été dans le ventre du poisson
trois jours et trois nuits,
ainsi le fils de l'humain sera au cœur de la terre,
trois jours et trois nuits.

41 Les hommes de Ninewé se lèveront
au jugement avec cet âge
et ils le condamneront,
parce qu'ils ont fait retour au kérygme de Yona.
Et voici : plus que Yona ici.

42 La reine de Saba au Téimân s'éveillera
au jugement avec cet âge
et elle le condamnera,
parce qu'elle est venue des confins de la terre
pour entendre la sagesse de Shelomoh,
et voici : plus que Shelomoh ici. »

« Quand le souffle immonde est sorti de l'homme 43
il erre dans des lieux sans eau
pour chercher le repos,
et il ne le trouve pas.
Alors il dit : 44
'Je reviendrai dans ma maison,
d'où je suis sorti.'

Il vient et la trouve
vacante,
balayée,
parée.

Alors il va prendre avec lui 45
sept autres souffles
pires que lui :
ils entrent habiter là.
Et la fin de cet homme
est pire que son début.

Ainsi,
de même en sera-t-il pour cet âge pervers. »

46 Il parle encore aux foules,
et voici : sa mère et ses frères
se tiennent dehors.
Ils cherchent à lui parler.

47 Quelqu'un lui dit :
« Voici : ta mère et tes frères
se tiennent dehors.
Ils cherchent à te parler. »

48 Il répond. Il dit à celui qui lui parle :
« Qui est-elle, ma mère,
et qui sont-ils, mes frères ? »

49 Il tend sa main vers ses adeptes.
Il dit :
« Voici ma mère
et mes frères :
50 Oui, quiconque fait
le vouloir de mon père dans les ciels
est pour moi un frère,
une sœur,
une mère. »

13

En ce jour, Yéshoua' sort de la maison. 1
Il s'assoit au bord de la mer.

Des foules nombreuses se rassemblent près de lui 2
si bien qu'il monte dans une barque et s'y assoit.
Toute la foule se tient sur le rivage.

Il leùr parle sur de nombreux sujets par des exemples. 3
Il dit :

« Voici : le semeur sort pour semer.
Il sème : 4
il en tombe le long de la route.
Les oiseaux viennent et les mangent.

D'autres tombent sur les rocailles, 5
où ils n'ont pas beaucoup de terre :
ils lèvent vite
parce qu'ils n'ont pas de terre profonde.
Quand le soleil se lève, il les rôtit. 6
Parce qu'ils n'ont pas de racines,
ils sont desséchés.

D'autres tombent sur les épines. 7
Les épines montent et les étouffent.

D'autres tombent sur la belle terre : 8
ils donnent du fruit,
l'un cent,
l'autre soixante,
l'autre, trente.

Qui a des oreilles entende. » 9

10 Les adeptes s'approchent et lui disent :
« Pourquoi leur parles-tu par des exemples ? »

11 Il répond et dit :
« Parce qu'à vous il est donné
de pénétrer les mystères du royaume des ciels.
Mais à ceux-là, cela ne leur est pas donné.

12 Oui : qui a,
il lui est donné et il surabonde.
Mais qui n'a pas,
même ce qu'il a lui est pris.

13 Je leur parle donc par des exemples
parce qu'ils regardent sans regarder,
entendent sans entendre et sans comprendre.

14 Elle s'accomplit pour eux
l'inspiration de Yesha'yah qui dit :
'Entendez, entendez, et ne comprenez pas !
Regardez, regardez, et ne voyez pas !
15 Oui, il s'est engraissé, le cœur de ce peuple,
des oreilles, lourdement ils entendent,
leurs yeux, ils les ont bouchés,
de peur qu'ils ne voient de leurs yeux,
n'entendent de leurs oreilles,
ne comprennent de leur cœur,
ne fassent retour,
et que je les guérisse !'

16 Pour vous,
allégresses de vos yeux : ils regardent !
De vos oreilles : elles entendent !
17 Amen, je vous dis :
de nombreux inspirés, des justes ont aspiré
à voir ce que vous regardez
et n'ont pas vu,
à entendre ce que vous entendez
et n'ont pas entendu. »

« Vous, donc, entendez l'exemple du semeur : 18

Chez tout homme qui entend la parole du royaume 19
sans la comprendre,
le pervers vient, arrache
ce qui a été semé dans son cœur :
tel est celui qui a été semé au bord de la route.

Celui qui a été semé sur les rocailles 20
c'est l'entendeur de la parole
qui, vite, la reçoit avec joie.
Il n'a pas de racines en lui-même, 21
mais il est éphémère :
quand survient l'angoisse,
ou la persécution à cause de la parole,
vite, il achoppe.

Celui qui a été semé dans les épines, 22
c'est l'entendeur de la parole
chez qui le souci de cette ère,
la séduction de la richesse
asphyxient la parole :
elle devient sans fruit.

Celui qui a été semé sur la belle terre, 23
c'est l'entendeur de la parole
qui la comprend.
Il porte du fruit :
il produit
l'un, cent
l'autre, soixante
l'autre, trente. »

24 Il leur sert un autre exemple.
Il dit :
« Le royaume des ciels ressemble à un homme
qui sème une belle semence dans son champ.

25 Quand les hommes dorment,
son ennemi vient,
sème des zizanies parmi le blé,
et s'en va.

26 Quand le blé germe et produit son fruit,
alors les zizanies apparaissent aussi.
27 Les serviteurs du patron s'approchent et lui disent :
'Adôn, n'as-tu pas semé de la belle semence
dans ton champ ?
D'où viennent-elles donc, les zizanies ?'

28 Il leur dit :
'Un ennemi, un homme a fait cela.'
Les serviteurs lui disent :
'Veux-tu que nous allions les ramasser ?'

29 Il dit :
'Non,
vous risqueriez, en ramassant les zizanies,
de déraciner en même temps le blé.
30 Laissez-les croître ensemble, tous les deux,
jusqu'à la moisson.
Au temps de la moisson
je dirai aux moissonneurs :
'Ramassez d'abord les zizanies,
liez-les en bottes pour les brûler.
Quant au blé,
rassemblez-le dans ma grange. »

Il leur sert un autre exemple. 31
Il dit :
« Le royaume des ciels est semblable
à une graine de moutarde
qu'un homme prend et sème dans son champ.
Elle est plus petite que toutes les semences. 32
Elle croît,
et elle devient plus grande que les plantes.
C'est un arbre, si bien que :
'les oiseaux du ciel
viennent reposer dans ses branches. »

Il leur dit encore un autre exemple : 33
« Le royaume des ciels est semblable
à du levain.
Une femme le prend, le cache
dans trois mesures de farine,
jusqu'à ce que tout lève. »

Tout cela, Yéshoua' le dit aux foules 34
par des exemples.
Et, sans exemple, il ne leur dit rien,
pour accomplir ce que dit l'inspiré 35
quand il dit :
« J'ouvrirai ma bouche pour des exemples,
je proclamerai ce qui est caché
depuis la fondation de l'univers. »

Alors il laisse les foules. 36

36* Il vient à la maison.
Ses adeptes s'approchent de lui.
Ils disent :
« Explique-nous
l'exemple des zizanies du champ. »

37 Il répond et dit :
« Le semeur de la belle semence, c'est le fils de l'humain,
38 le champ, c'est l'univers,
la belle semence, ce sont les fils du royaume.
Les zizanies, les fils du pervers,
39 l'ennemi qui les a semées, c'est le diable.
La récolte, c'est l'achèvement de l'ère,
les moissonneurs sont des messagers.

40 Et comme les zizanies ramassées
sont brûlées au feu,
ainsi en sera-t-il à l'achèvement de l'ère :
41 le fils de l'humain enverra ses messagers.
Ils ramasseront dans son royaume
tous les achoppements,
tous les fauteurs de non-tora.
42 Ils les jetteront dans la fournaise du feu,
là est le pleur,
le grincement des dents.

43 Alors les justes brilleront comme le soleil
dans le royaume de leur père.

Qui a des oreilles entende ! »

« Le royaume des ciels est semblable 44
à un trésor caché dans le champ.
Un homme le trouve : il le cache,
et dans sa joie il va, vend tout ce qu'il a,
et il achète ce champ.

Encore : 45
le royaume des ciels est semblable
à un marchand qui cherche de belles perles.
Quand il a trouvé une perle très précieuse, 46
il s'en va, liquide tout ce qu'il a,
et il l'achète.

Encore : 47
le royaume des ciels est semblable
à un filet jeté dans la mer :
il en rassemble de toute sorte.
Quand il est rempli, ils le remontent sur le rivage, 48
ils s'assoient et ramassent dans des casiers
ce qu'il y a de beau.
Ce qu'il y a de pourri, ils le rejettent.

Ainsi en sera-t-il à l'achèvement de l'ère. 49
Les messagers sortiront :
ils sépareront les pervers du milieu des justes.
Ils les jetteront dans la fournaise du feu : 50
là est le pleur,
le grincement des dents. »

51 « Comprenez-vous tout cela ? »
Ils lui disent : « Oui. »

52 Il leur dit :
« Et voilà : tout sophér
devenu adepte du royaume des ciels est semblable
à un homme, un patron
qui jette hors de son cellier du neuf et du vieux. »

53 Et c'est : quand Yéshoua' finit ces exemples,
il s'éloigne de là.

Il vient dans sa patrie. 54
Il les enseigne dans leur synagogue,
si bien qu'ils en sont frappés.

Ils disent :
« D'où ? A lui ! Cette sagesse !
Et des pouvoirs !
Celui-là, 55
n'est-ce pas le fils du charpentier ?
Sa mère, n'est-ce pas, s'appelle Miryam ?
et ses frères
Ya'aqov,
Yosséph,
Shim'ôn
et Yehouda ?
Et ses sœurs, n'est-ce pas, sont toutes avec nous ? 56
D'où a-t-il donc tout cela ? »

Ils achoppent sur lui. 57

Yéshoua' leur dit :
« Un inspiré n'est sans gloire
que dans sa patrie et dans sa maison. »

Il ne fait pas là beaucoup de pouvoirs, 58
à cause de leur non-adhésion.

14

1 En ce temps, Hérôdès, le tétrarque
entend la renommée de Yéshoua'.
2 Il dit à ses serviteurs :
« Celui-là c'est Yoḥanân, l'immergeur.
Il s'est réveillé des morts :
c'est pourquoi les pouvoirs agissent en lui. »

3 Oui, Hérôdès avait saisi Yoḥanân,
il l'avait lié et jeté en prison
à cause de Hérôdiada, la femme de Philippos, son frère.
4 Oui, Yoḥanân lui disait :
« Il ne t'est pas permis de l'avoir. »

5 Il veut le tuer,
mais il frémit de la foule,
parce qu'ils le tenaient pour un inspiré.

6 Arrive l'anniversaire de Hérôdès.
La fille de Hérôdiada danse au milieu.
7 Elle plait à Hérôdès, si bien qu'il déclare sous serment
qu'il lui donnera tout ce qu'elle demandera.
8 Elle, mue par sa mère, dit :
« Donne-moi ici, sur un plat,
la tête de Yoḥanân l'immergeur. »

9 Le roi est attristé,
mais, à cause des serments et de ses convives,
il ordonne qu'elle lui soit donnée.
10 Il envoie décapiter Yohanân dans la prison.
11 Elle est apportée, sa tête, sur un plat :
elle est donnée à la jeune fille.
Elle l'apporte à sa mère.

12 Ses adeptes s'approchent, prennent son corps
et l'ensevelissent.
Ils viennent l'annoncer à Yéshoua'.

Quand il l'entend, 13
Yéshoua' se retire de là, en barque,
vers un lieu désert, à part.

Et les foules entendent :
elles le suivent à pied, depuis leurs villes.

En sortant, il voit une foule nombreuse. 14
Il est pris aux entrailles pour elle :
il guérit leurs invalides.

Le soir venu, 15
ses adeptes s'approchent et disent :
« Le lieu est désert. L'heure est déjà passée.
Renvoie donc les foules :
ils s'en iront dans les villages s'acheter des aliments. »

Mais Yéshoua' leur dit : 16
« Ils n'ont pas besoin de s'en aller.
Donnez-leur, vous, à manger. »

Mais ils lui disent : 17
« Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons. »

Il dit : 18
« Apportez-les moi ici. »
Il ordonne aux foules de s'installer sur l'herbe. 19
Il prend les cinq pains et les deux poissons,
il lève son regard vers le ciel,
il bénit, et partage les pains.
Il les donne aux adeptes,
et les adeptes aux foules.
Ils mangent tous et se rassasient. 20

Ils enlèvent les parts en surabondance :
douze couffins pleins.

Ceux qui ont mangé ? 21
Environ cinq mille hommes
sans compter femmes et enfants.

22 Vite, il oblige les adeptes à monter en barque,
et à aller devant lui de l'autre côté,
pendant qu'il renverrait les foules.

23 Il renvoie les foules.
Il monte sur la montagne, à part, pour prier.
Le soir venu, il est seul, là.

24 La barque est déjà au milieu de la mer,
les vagues la tourmentent :
oui, le vent lui est contraire.

25 A la quatrième vigile de la nuit
il vient vers eux, en marchant sur la mer.

26 Les adeptes le voient marcher sur la mer.
Ils se troublent. Ils disent :
« C'est un fantôme. »
Ils frémissent et crient.
27 Vite, Yéshoua' leur parle. Il dit :
« Courage ! Je suis. Ne frémissez pas. »

28 Pétros lui répond et dit :
« Adôn, si c'est toi, ordonne-moi
de venir vers toi sur les eaux. »
29 Il dit : « Viens. »
Pétros descend de la barque, il marche sur les eaux.
et vient vers Yéshoua'.

30 Mais quand il voit le vent, il frémit.
Il commence à couler et crie.
Il dit :
« Adôn, sauve-moi. »
31 Vite, Yéshoua' lui tend la main et le saisit. Il lui dit :
« Nain de l'adhésion ! Pourquoi doutes-tu ? »

32 Ils montent dans la barque : le vent tombe.
33 Ceux de la barque se prosternent devant lui.
Ils disent : « Vrai, tu es fils d'Elohim. »

Ils font la traversée 34
et viennent sur terre, à Guinnéissar.

Les hommes de ce lieu le reconnaissent : 35
ils envoient à tous les pays d'alentour.

Ils lui présentent tous ceux qui ont mal :
ils le supplient seulement 36
de toucher le ṣiṣit, la tresse de son vêtement.

Tous ceux qui le touchent sont sauvés.

15

1 S'approchent alors de Yéshoua'
des Peroushim et des Sopherim, de Yeroushalaïm.
Ils disent :
2 « Pourquoi tes adeptes
transgressent-ils la tradition des anciens :
oui, ils ne se lavent pas les mains
avant de manger du pain ? »

3 Il répond et leur dit :
« Pourquoi vous-mêmes aussi
transgressez-vous la miṣwa d'Elohim
à cause de votre tradition ?

4 Oui, Elohim a dit :
'Glorifie ton père et ta mère',
et encore :
'Maudisseur de père ou mère
est mis à mort, à mort !'
5 Mais vous, vous dites :
'Qui dit au père ou à la mère :
'Présent pour Elohim cela qui, de mon bien,
aurait pu t'être utile !'
6 il n'a pas à glorifier son père ou sa mère.'
Vous annulez ainsi la parole d'Elohim
à cause de votre tradition.

7 Hypocrites !
Il a bien été inspiré à propos de vous,
Yesha'yah, en disant :
8 'Ce peuple me glorifie de ses lèvres,
mais leur cœur est loin de moi.
9 Ils me rendent un culte vain.
Les enseignements qu'ils enseignent
ne sont que préceptes humains. »

Il appelle la foule et leur dit : 10
« Entendez et comprenez.
Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche 11
qui souille l'homme,
mais c'est ce qui sort de la bouche
qui souille l'homme. »

Alors ses adeptes s'approchent et lui disent : 12
« Sais-tu que les Peroushim,
en entendant cette parole, ont achoppé ? »

Il répond et dit : 13
« Toute plante que mon père des ciels n'a pas plantée
sera déracinée.
Laissez-les : 14
aveugles, ils sont guides d'aveugles.
Et si un aveugle guide un aveugle,
ils tombent ensemble dans une fosse. »

Pétros répond. Il lui dit : 15
« Explique-nous l'exemple. »

Il dit : 16
« A ce point vous êtes, vous aussi, sans discernement ?
Ne réalisez-vous pas 17
que tout ce qui entre dans la bouche
descend dans le ventre, et de là est chassé dehors ?

Mais ce qui sort de la bouche provient du cœur, 18
et cela souille l'homme.
Oui, du cœur sortent ruminations perverses, meurtres, 19
adultères, puteries, vols, faux témoignages, blasphèmes.
C'est cela qui souille l'homme. 20

Mais manger sans se laver les mains,
cela ne souille pas l'homme. »

Yéshoua' sort de là. 21

21* Il se retire du côté de Ṣor et Ṣidôn.

22 Et voici, une femme, une Kena'anit :
elle sort de ces frontières et crie.
Elle dit :
« Pitié pour moi, Adôn, fils de Dawid :
ma fille va mal, par un démon. »

23 Mais il ne lui répond pas une parole.
Ses adeptes s'approchent.
Ils le prient et disent :
« Renvoie-la, parce qu'elle crie après nous. »

24 Mais il répond et dit :
« Je n'ai été envoyé qu'aux moutons perdus
de la maison d'Ysraél. »

25 Elle vient, elle se prosterne devant lui et dit :
« Adôn ! Secours-moi. »

26 Il répond et dit :
« Il n'est pas beau de prendre le pain des enfants
et de le jeter aux chiots. »

27 Elle dit :
« Oui, Adôn !
Mais même les chiots mangent des miettes
qui tombent de la table de leurs Adôn. »

28 Alors Yéshoua' répond. Il lui dit :
« O femme ! Elle est grande ton adhésion !
Ce sera pour toi comme tu veux. »

Sa fille est rétablie sur l'heure.

29 Yéshoua' s'éloigne de là.

Il vient au bord de la Mer de Galil. *29
Il monte sur la montagne.
Il s'assoit là.

Des foules nombreuses s'approchent de lui. 30
Avec elles :
boiteux,
estropiés,
aveugles,
muets,
et bien d'autres encore.
Ils les déposent à ses pieds :
il les guérit.

Les foules s'étonnent en regardant 31
les muets parler,
les estropiés s'assainir,
les boiteux marcher,
les aveugles regarder.

Ils glorifient l'Elohim d'Ysraél.

32 Yéshoua' appelle ses adeptes et dit :
« Je suis pris aux entrailles pour cette foule :
oui, voilà déjà trois jours qu'ils restent auprès de moi
et ils n'ont rien à manger.
Je ne veux pas les renvoyer à jeun :
ils risqueraient de défaillir en route. »

33 Les adeptes lui disent :
« D'où aurions-nous, dans un désert,
assez de pains pour rassasier une telle foule ? »

34 Yéshoua' leur dit :
« Combien de pains avez-vous ? »
Ils disent :
« Sept, et quelques petits poissons. »

35 Il enjoint à la foule de s'allonger à terre.
36 Il prend les sept pains et les poissons.
Il remercie, partage,
donne aux adeptes,
et les adeptes aux foules.
37 Ils mangent tous et se rassasient.

Des parts en surabondance
ils enlèvent sept paniers pleins.

38 Ceux qui ont mangé ?
Ils sont quatre mille hommes,
sans compter femmes et enfants.

39 Il renvoie les foules et monte en barque.

Il vient aux frontières de Magadân.

16

Les Peroushim et des Şaddouqim 1
s'approchent pour l'éprouver.
Ils l'interrogent :
qu'il leur montre un signe du ciel.

Mais il répond et leur dit : 2
« Le soir venu vous dites :
'Beau temps. Oui, le ciel est rouge.'
Et le matin : 3
'Aujourd'hui, tempête. Oui, le ciel rouge s'assombrit.'

La face du ciel, vous connaissez comment l'interpréter ;
mais les signes des temps, vous ne le pouvez pas ?

Age pervers et adultère 4
qui recherche un signe !
De signe, il ne lui sera pas donné,
si ce n'est le signe de Yona. »

Il les quitte et s'en va.

5 Les adeptes viennent de l'autre côté.
Ils oublient de prendre des pains.

6 Yéshoua' leur dit :
« Voyez ! Défiez-vous du levain
des Peroushim et des Ṣaddouqim. »

7 Ils font cette réflexion en eux-mêmes
et se disent :
« Nous n'avons pas pris de pains ! »
8 Yéshoua' le pénètre. Il dit :
« Pourquoi faites-vous des réflexions
en vous-mêmes,
nains de l'adhésion :
parce que vous n'avez pas de pains ?

9 Vous ne réalisez pas encore ?
Ne vous souvenez-vous pas
des cinq pains pour les cinq mille ?
Combien de couffins avez-vous pris ?
10 Et les sept pains pour les quatre mille ?
Combien de paniers avez-vous pris ?

11 Comment ne réalisez-vous pas ?
Ce n'est pas à propos de pains
que je vous ai dit :
défiez-vous du levain
des Peroushim et des Ṣaddouqim. »

12 Alors ils comprennent qu'il ne leur a pas dit
de se défier du levain des pains
mais de l'enseignement
des Peroushim et des Ṣaddouqim !

Yéshoua' vient du côté de Césarée de Philippos. 13
Il questionne ses adeptes et dit :
« Que disent-ils, les hommes, qu'il est,
le fils de l'humain ? »

Ils disent : 14
« Certains : 'Yoḥanân l'immergeur',
d'autres : 'Eliyah',
d'autres : 'Yrmeyah'
ou : 'Un des inspirés. »

Il leur dit : 15
« Et vous, qui dites-vous que je suis ? »

Shim'ôn-Pétros répond et dit : 16
« Tu es le messie bèn Elohim, le fils de Dieu, le vivant. »

Il répond et lui dit : 17
« Allégresses à toi, Shim'ôn bar Yona,
parce que ni chair ni sang ne te l'ont découvert,
mais mon père qui est dans les ciels.

Et moi aussi je te dis : 18
'Tu es Pétros, Pierre,
et sur cette pierre, pétra,
je bâtirai ma communauté.
Les portes du sheol ne seront pas plus fortes qu'elle.

Je te donne les clés 19
du royaume des ciels.
Ce que tu lies sur la terre
est lié dans les ciels.
Ce que tu délies sur terre
est délié dans les ciels. »

Alors, il recommande aux adeptes 20
de ne dire à personne qu'il est le messie.

21 Dès lors,
Yéshoua' commence à montrer à ses adeptes
qu'il doit s'en aller à Yéroushalaïm
souffrir beaucoup
des Anciens, des chefs des prêtres et des Sopherim,
et être tué,
et, le troisième jour, se réveiller.

22 Pétros le prend à part et commence à le rabrouer.
Il lui dit :
« Que tout te soit propice, Adôn !
Il n'en sera pas ainsi pour toi. »

23 Il se tourne et dit à Pétros :
« Pars derrière moi, Satân !
Tu es pour moi un achoppement !
Oui ! tu penses non comme Elohim,
mais comme les hommes. »

Alors Yéshoua' dit à ses adeptes : 24
« Si quelqu'un veut venir derrière moi,
qu'il se renie lui-même,
porte sa croix
et me suive.
Oui, qui veut sauver son être 25
le perd.
Mais qui perd son être à cause de moi
le trouve.

Oui, quelle utilité 26
si un homme gagne l'univers entier
mais détruit son être ?
Ou que donnera un homme
en échange de son être ?

Oui, le fils de l'humain viendra 27
dans la gloire de son père,
avec ses messagers.
Alors il rendra à tout homme selon ses actes.

Amen, je vous dis : 28
il en est ici parmi les présents
qui ne goûteront pas la mort
avant d'avoir vu le fils de l'humain
venir dans son royaume. »

17

1 Après six jours,
Yéshoua' prend Pétros,
Ya'aqov et Yohanân son frère.
Il les fait monter sur une haute montagne, à part.

2 Il se métamorphose devant eux :
sa face resplendit comme le soleil,
ses vêtements deviennent blancs comme la lumière.
3 Et voici : leur apparaît Moshè, et Eliyah.
Ils parlent avec lui.

4 Pétros s'exprime et dit à Yéshoua' :
« Adôn, il est bon que nous soyons ici.
Si tu veux, je ferai ici trois tentes,
pour toi une,
pour Moshè une,
et pour Eliyah une. »

5 Il parle encore : voici,
une nuée de lumière les obombre,
et voici, une voix, de la nuée, dit :
« Celui-ci est mon fils, mon aimé,
en qui j'ai mon gré :
entendez-le. »

6 Les adeptes l'entendent :
ils tombent sur leur face et frémissent fort.
7 Yéshoua' s'approche et les touche. Il dit :
« Eveillez-vous. Ne frémissez pas. »
8 Ils lèvent leurs yeux et ne voient personne
sauf Yéshoua', lui seul.

9 Ils descendent de la montagne.
Yéshoua' leur prescrit et dit :
« Ne parlez à personne de la vision
avant que le fils de l'humain
ne se réveille d'entre les morts. »

Ses adeptes l'interrogent et disent : 10
« Que disent donc les Sopherim :
qu'Eliyah doit venir en premier ? »

Il répond et dit : 11
« Certes, Eliyah viendra
et restaurera tout.
Je vous dis : 12
Eliyah est déjà venu,
mais ils ne l'ont pas connu.
Ils l'ont traité comme ils ont voulu.
Ainsi le fils de l'humain
va souffrir par eux. »

Les adeptes comprennent alors 13
qu'il leur parle de Yoḥanân l'immergeur.

14 Ils viennent vers la foule.
Un homme s'approche de lui,
tombe à genoux devant lui et dit :
15 « Adôn, pitié pour mon fils !
Oui, il est lunatique et il a très mal :
il tombe souvent dans le feu et souvent dans l'eau.
16 Je l'ai présenté à tes adeptes,
mais ils n'ont pu le guérir. »

17 Yéshoua' répond et dit :
« O âge sans adhésion et perverti !
Jusqu'à quand serai-je avec vous ?
Jusqu'à quand vous supporterai-je ?
Amenez-le moi ici. »

18 Yéshoua' le rabroue
et le démon sort de lui :
le garçon, dès cette heure, est guéri.

19 Alors les adeptes s'approchent de Yéshoua'
et, à part, lui disent :
« A cause de quoi, nous,
n'avons-nous pas pu le jeter dehors ? »
20 Il leur dit :
« A cause de votre peu d'adhésion.
Amen, oui, je vous dis :
si vous avez de l'adhésion
comme une graine de moutarde
vous direz à cette montagne :
'Eloigne-toi d'ici à là',
et elle s'éloignera.

Rien ne vous sera impossible. »

Quand ils circulent en Galil, (21)22
Yéshoua' leur dit :
« Le fils de l'humain va être livré
aux mains des hommes.
Ils le tueront 23
et, le troisième jour, il se réveillera. »
Ils s'attristent fort.

Ils viennent à Kephar-Naḥoum : 24
les encaisseurs des demi-sicles
s'approchent de Pétros.
Ils lui disent :
« Votre Rabbi ne paie-t-il pas les demi-sicles ? »
Il dit : 25
« Si. »

A son arrivée dans la maison,
Yéshoua' le devance et dit :
« Quel est ton avis, Shim'ôn ?
Les rois de la terre, de qui prennent-ils
taxes ou impôts ?
De leurs fils, ou des étrangers ? »
Il dit : 26
« Des étrangers. »
Yéshoua' lui dit :
« Ainsi, les fils en sont donc exempts.

Pour que nous ne les fassions pas achopper : 27
va à la mer, jette l'hameçon.
Le premier poisson qui monte, saisis-le.
Ouvre-lui la bouche,
tu y trouveras un statère.
Prends-le et donne-leur, pour moi et pour toi. »

18

1 A cette heure,
les adeptes s'approchent de Yéshoua'.
Ils disent :
« Qui est donc le plus grand
au royaume des ciels ? »

2 Yéshoua' appelle un petit enfant.
Il le met au milieu d'eux.
3 Il dit : « Amen, je vous dis :
si vous ne retournez
et ne devenez comme de petits enfants,
vous n'entrerez pas au royaume des ciels.
4 Celui-là donc qui est humble
comme ce petit enfant,
celui-là est le plus grand
au royaume des ciels.

5 Qui accueille en mon nom un tel petit enfant,
c'est moi qu'il accueille. »

« Mais qui ferait achopper un de ces petits 6
qui adhèrent à moi,
il aurait eu intérêt à ce qu'une meule d'âne
soit pendue autour de son cou
et qu'il coule dans le gouffre de la mer.

Oïe à l'univers à cause des achoppements. 7
Oui, il est fatal que viennent les achoppements,
cependant oïe à l'homme par qui l'achoppement vient.

Si ta main, ou ton pied, te fait achopper, 8
coupe-le et jette-le loin de toi.
Il est beau pour toi d'entrer dans la vie
manchot ou boiteux
plutôt que d'avoir deux mains ou deux pieds,
et d'être jeté au feu, à perpétuité.

Et si ton œil te fait achopper, 9
arrache-le et jette-le loin de toi.
Il est beau pour toi d'entrer dans la vie
avec un seul œil,
plutôt que d'avoir deux yeux
et être jeté au feu, dans la Géhenne, au Val-de-Hinnom.

Voyez à ne pas mépriser un de ces petits. 10
Oui, je vous dis :
leurs messagers, dans les ciels,
regardent toujours la face de mon père, dans les ciels. »

11 « Oui, le fils de l'humain est venu sauver
ce qui est perdu.

12 Quel est votre avis ?
Si un homme a cent moutons,
et qu'un seul d'entre eux s'égare :
ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix neuf
sur les montagnes
pour aller chercher l'égaré ?
13 Et s'il arrive à le trouver,
amen, je vous dis :
il se réjouit pour lui
plus que pour les quatre-vingt-dix neuf
qui ne sont pas égarés.

14 Ainsi, il n'est pas de vouloir chez votre père des ciels
que se perde un seul de ces petits. »

« Si ton frère faute, 15
va, blâme-le, entre toi et lui seul.
S'il t'entend, tu auras gagné ton frère.
S'il n'entend pas, 16
prends avec toi un ou deux de plus
pour que 'sur la bouche de deux ou trois témoins
toute parole se décide'.

S'il refuse de les entendre, 17
dis-le à la communauté
et s'il refuse d'entendre
même la communauté,
il sera pour toi semblable à un goï, à un gabelou.

Amen, je vous dis : 18
tout ce que vous liez sur la terre
est lié dans les ciels.
Tout ce que vous déliez sur la terre
est délié dans les ciels.

Amen, je vous dis encore : 19
si deux d'entre vous s'accordent sur la terre
pour demander quoi que ce soit,
ils l'obtiendront de mon père des ciels.

Oui, en tout lieu où deux ou trois 20
se rassemblent en mon nom
là, je suis, au milieu d'eux. »

21 Alors Pétros s'approche et lui dit :
« Adôn, combien de fois mon frère fautera-t-il contre moi
et lui remettrai-je ?
Jusqu'à sept fois ? »

22 Yéshoua' lui dit :
« Je ne te dis pas jusqu'à sept fois,
mais jusqu'à soixante dix-sept fois.

23 Ainsi le royaume des ciels
ressemble à un homme, un roi,
qui veut régler ses comptes avec ses serviteurs.
24 Quand il commence à régler :
un débiteur de dix mille talents
est amené en face de lui.
25 Il n'a pas de quoi rendre.
Son Adôn ordonne de le vendre,
et sa femme, et ses enfants, et tout ce qu'il a :
que tout soit rendu.
26 Le serviteur tombe sur sa face,
se prosterne devant lui et dit :
'Sois magnanime avec moi,
et je te rendrai tout.'
27 L'Adôn de ce serviteur est pris aux entrailles :
il le délie et lui remet sa dette.

28 Ce serviteur sort.
Il rencontre un de ses co-serviteurs
qui lui doit cent deniers.
Il le saisit à la gorge à le faire suffoquer et dit :
'Rends ce que tu dois.'
29 Le co-serviteur tombe sur sa face,
le supplie et dit :
'Sois magnanime avec moi,
et je te rendrai.'
30 Il refuse. Il s'en va et le jette en prison
jusqu'à ce qu'il lui ait rendu sa dette.

Ses co-serviteurs 31
voient ce qui est advenu et s'attristent fort.
Ils viennent et informent leur Adôn
de tout ce qui est advenu.
Alors, son Adôn l'appelle et lui dit : 32
'Serviteur pervers,
toute ta dette, je te l'ai remise
parce que tu m'as supplié.
N'était-ce pas à toi aussi 33
de faire merci à ton co-serviteur,
comme je t'ai moi-même fait merci ?'
Son Adôn brûle. Il le livre aux tortionnaires 34
jusqu'à ce qu'il ait rendu toute sa dette.

Ainsi mon père des ciels aussi 35
agira envers vous
si vous ne remettez pas, chacun à son frère,
de tout votre cœur. »

19

Et c'est : quand Yéshoua' achève ces paroles, 1
il part en Galil.

1* Il vient à la frontière de Judée,
au-delà du Yardén.

2 Des foules nombreuses le suivent :
il les guérit là.

3 Des Peroushim s'approchent de lui.
Pour l'éprouver, ils disent :
« Est-il permis de renvoyer sa femme
pour n'importe quel motif ? »

4 Il répond et leur dit :
« N'avez-vous pas lu :
'Entête le créateur mâle et femelle les a faits' ?
5 Et il a dit :
'Sur quoi l'homme abandonne son père et sa mère.
Il colle à sa femme
et ils sont, les deux, une seule chair.'
6 Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair.
Donc, ce qu'Elohim a uni,
que l'homme ne le sépare pas. »

7 Ils lui disent :
« Pourquoi donc Moshè a-t-il prescrit
de donner un acte de rupture et de renvoyer ? »
8 Il leur dit :
« A cause de la sclérose de votre cœur
Moshè vous a permis de renvoyer vos femmes.
Mais, entête, ce n'était pas ainsi.

9 Je vous dis :
qui renvoie sa femme,
sauf en cas de concubinage,
et en épouse une autre,
il adultère. »

Les adeptes lui disent : 10
« Si telle est la condition
de l'homme avec la femme,
il n'y a pas intérêt à prendre femme. »

Il leur dit : 11
« Tous ne saisissent pas cette parole
mais ceux à qui c'est donné.

Oui, il est des eunuques 12
qui du ventre de leur mère sont nés ainsi.
Il est des eunuques
qui ont été faits eunuques par les hommes.
Et il est des eunuques
qui se sont faits eunuques eux-mêmes
à cause du royaume des ciels.

Qui peut saisir, qu'il saisisse ! »

Alors ils lui présentent des petits enfants 13
pour qu'il leur impose les mains et prie.

Les adeptes les rabrouent.

Mais Yéshoua' dit : 14
« Laissez les petits enfants,
et ne les empêchez pas de venir à moi.
Oui, il est pour leurs pareils,
le royaume des ciels. »

Il leur impose les mains 15
et s'en va.

16 Et voici. Un homme s'approche de lui et dit :
« Rabbi, que ferai-je, de bon,
pour avoir la vie à perpétuité ? »

17 Il lui dit :
« Pourquoi me questionnes-tu sur le bon ?
Unique est le Bon.
Mais si tu veux entrer dans la vie,
garde les mişwot. »

18 Il lui dit : « Lesquelles ? »

Yéshoua' dit :
« Les : 'Ne tue pas.
N'adultère pas.
Ne vole pas.
Ne réponds pas en témoin de mensonge.
19 Glorifie ton père et ta mère.'
Et : 'Aime ton compagnon comme toi-même. »

20 Le jeune homme lui dit :
« Tout cela, je l'observe depuis ma jeunesse.
Que me manque-t-il encore ? »

21 Yéshoua' lui dit :
« Si tu veux être parfait,
va, vends tes biens,
et donne-les à des pauvres :
tu auras un trésor dans les ciels.
Puis viens, suis-moi. »

22 Mais en entendant cette parole,
le jeune homme s'en va
tout attristé :
oui, il a de nombreuses propriétés.

Yéshoua' dit à ses adeptes : 23
« Amen, je vous dis :
un riche entre avec difficulté au royaume des ciels.
De nouveau, je vous dis : 24
il est plus facile
qu'un chameau entre par un trou d'aiguille
plutôt qu'un riche au royaume d'Elohim. »

Les adeptes l'entendent, ils sont fort frappés et disent : 25
« Alors, qui peut être sauvé ? »

Yéshoua' les fixe et leur dit : 26
« Aux hommes, impossible.
Mais à Elohim tout est possible. »

Alors Pétros répond et lui dit : 27
« Voici, nous avons tout laissé,
et nous t'avons suivi.
Qu'y aura-t-il pour nous ? »

Yéshoua' leur dit : 28
« Amen, je vous dis :
vous qui m'avez suivi,
lors de la régénération,
quand le fils de l'humain siègera sur le trône de sa gloire,
vous aussi vous siègerez sur douze trônes
pour juger les douze tribus d'Ysraél.

Quiconque laisse 29
maisons,
ou frères,
ou sœurs,
ou père,
ou mère,
ou enfants,
ou champs,
à cause de mon nom
en recevra plusieurs fois plus
et il héritera la vie à perpétuité. »

30 « Beaucoup de premiers seront derniers,
et de derniers, premiers.

20

1 Oui, le royaume des ciels
est semblable à un homme, un patron
qui sort tôt le matin
pour embaucher des ouvriers pour sa vigne.
2 Il s'accorde avec les ouvriers
sur un denier par jour,
il les envoie dans sa vigne.

3 Il sort vers la troisième heure.
Il en voit d'autres arrêtés et désœuvrés au marché.

4 Il leur dit :
'Allez, vous aussi, dans ma vigne
je vous donnerai ce qui sera juste.'
5 Ils s'en vont.

Il sort encore vers la sixième
et aussi vers la neuvième heure :
il fait de même.

6 Il sort vers la onzième.
Il en trouve d'autres arrêtés
et leur dit :
'Pourquoi êtes-vous arrêtés là,
désœuvrés tout le jour ?'

7 Ils lui disent :
'C'est que personne ne nous a embauchés.'
Il leur dit :
'Allez, vous aussi, dans la vigne.'

Le soir venu, 8
l'Adôn de la vigne dit à son intendant :
'Appelle les ouvriers,
rends le salaire,
en commençant par les derniers,
jusqu'aux premiers.'

Ceux de la onzième heure viennent : 9
ils reçoivent chacun un denier.
Puis les premiers viennent, 10
et pensent qu'ils recevront plus,
mais ils reçoivent, eux aussi, chacun un denier.

Quand ils le reçoivent, 11
ils grondent contre le patron. Ils disent :
'Ceux-là, les derniers, 12
n'ont fait qu'une heure,
et toi tu les fais nos égaux,
à nous qui avons porté le poids du jour et la chaleur.'

Il répond à l'un d'eux et dit : 13
'Mon ami, je ne t'ai pas lésé.
Tu t'es mis d'accord avec moi
sur un denier, n'est-ce pas ?
Prends ce qui est à toi, et va. 14

Je veux donner à celui-ci, dernier, autant qu'à toi.
Ne m'est-il pas permis de faire 15
ce que je veux de ce qui est à moi ?
Ou bien ton œil est-il pervers
parce que je suis bon ?'

Ainsi, les derniers seront premiers 16
et les premiers, derniers. »

17 Quand Yéshoua' va monter à Yeroushalaïm
il prend avec lui les Douze, à part,
Sur la route, il leur dit :

18 « Voici : nous montons à Yeroushalaïm.
Le fils de l'humain sera livré
aux chefs des prêtres et aux Sopherim :
ils le condamneront à mort.
19 Ils le livreront aux goïm
pour être bafoué
et fouetté
et crucifié,
et le troisième jour,
il se réveillera. »

Alors s'approche de lui 20
la mère des Bèn-Zavdaï avec ses fils.
Elle se prosterne pour lui faire une demande.

Il lui dit : « Que veux-tu ? » 21
Elle lui dit :
« Dis que mes deux fils, ceux-là, siègent
un à ta droite et un à ta gauche
dans ton royaume. »

Yéshoua' répond et dit : 22
« Vous ne savez pas ce que vous demandez :
pouvez-vous boire la coupe que moi je vais boire ? »
Ils lui disent : « Nous pouvons. »

Il leur dit : 23
« Oui, ma coupe vous la boirez.
Quant à 'siéger à ma droite et à ma gauche',
ce n'est pas à moi de le donner,
mais pour qui mon père l'a préparé. »

Les dix entendent 24
et s'irritent contre les deux frères.

Aussi Yéshoua' les appelle et dit : 25
« Vous savez, les gouverneurs des goïm les dominent,
les grands exercent de haut le pouvoir sur eux.
Il n'en est pas ainsi parmi vous. 26
Mais qui veut devenir grand parmi vous,
doit être votre servant.
Et qui veut, parmi vous, être premier 27
doit être votre serviteur.

Ainsi le fils de l'humain 28
n'est pas venu pour être servi,
mais pour servir,
pour donner son être en rançon pour beaucoup. »

29 A leur sortie de Yeriḥo
une nombreuse foule le suit.

30 Et voici,
deux aveugles sont assis près de la route.
Ils entendent que Yéshoua' passe.
Ils crient et disent :
« Adôn, pitié pour nous, fils de Dawid ! »

31 La foule les rabroue pour qu'ils se taisent.
Mais ils crient plus fort et disent :
« Adôn, pitié pour nous, fils de Dawid ! »

32 Yéshoua' s'arrête, les appelle et dit :
« Que voulez-vous que je fasse pour vous ? »
33 Ils lui disent :
« Adôn, que nos yeux s'ouvrent. »

34 Pris aux entrailles, Yéshoua' touche leurs yeux.
Vite, ils voient.

Ils le suivent.

21

Quand ils approchent de Yeroushalaïm, 1
ils viennent à Béit-Paguéi
au Mont des Oliviers.
Yéshoua' envoie alors deux adeptes.
Il leur dit : 2
« Allez au village, en face de vous.
Là vous trouverez vite
une ânesse liée et un ânon près d'elle.
Déliez-les et conduisez-les moi.
Et si quelqu'un vous dit quoi que ce soit, 3
vous direz :
'L'Adôn en a besoin, et vite, il les enverra. »

Cela, pour que s'accomplisse 4
ce qu'a énoncé l'inspiré qui a dit :
« Dites à la fille de Ṣiyôn : 5
'Voici ton roi :
il vient vers toi, doux, monté sur un âne,
et sur un ânon, petit d'une bête de somme. »

Les adeptes vont 6
et font comme leur a indiqué Yéshoua'.
Ils prennent l'ânesse et l'ânon, 7
imposent sur eux leurs vêtements
et lui, il s'assoit dessus.

En très grande foule, 8
ils étalent leurs vêtements sur la route.
D'autres coupent des branches aux arbres :
et les étalent sur la route.
Les foules qui vont devant lui
et celles qui le suivent crient et disent : 9
« Hosha'na ! Sauve donc ! Fils de Dawid !
Il est béni, le venant au nom de l'Adôn.
Hosha'na dans les hauteurs ! »

10 Quand il entre à Yeroushalaïm,
toute la ville est séismée. Ils disent :
« Qui est-ce ? »

11 Les foules disent :
« C'est l'inspiré, Yéshoua' de Naṣèrèt, en Galil. »

12 Yéshoua' entre au sanctuaire.
Il jette tous les vendeurs et les acheteurs
hors du sanctuaire ;
il renverse les tables des changeurs
et les sièges des vendeurs de ramiers.
13 Il leur dit :
« Il est écrit :
'Ma maison est appelée une maison de prière,'
mais vous, vous en faites
un repaire de bandits. »

14 Des aveugles, des boiteux, s'approchent de lui
dans le sanctuaire :
il les guérit.

15 Les chefs des prêtres et les Sopherim
voient les prodiges qu'il fait
et les enfants qui crient dans le sanctuaire et disent :
« Hosha'na, fils de Dawid ! »
Ils en sont irrités.

16 Ils lui disent :
« Tu entends ce que ceux-là disent ? »
Yéshoua' leur dit :
« Oui. N'avez-vous jamais lu :
'De la bouche des bambins et des nourrissons
tu formes ta louange ? »

17 Il les quitte.
Il sort hors de la ville, à Béit-Ḥananya
Il nuite là.

Au matin, il revient en ville. 18
Il a faim.
Il voit : un seul figuier près de la route. 19
Il vient vers lui,
et n'y trouve que des feuilles seulement.

Il lui dit :
« De toi, il ne viendra jamais de fruit, à perpétuité. »
Et soudain le figuier se dessèche.

Les adeptes voient. Ils s'étonnent et disent : 20
« Comment le figuier s'est-il desséché soudain ? »

Yéshoua' répond et dit : 21
« Amen, je vous dis :
si vous adhérez
et que vous ne doutez pas,
non seulement vous ferez comme au figuier,
mais même si vous dites à cette montagne :
'Enlève-toi et jette-toi dans la mer',
cela se réalisera.

Tout ce que vous demanderez dans la prière 22
en adhérant,
vous le recevrez. »

23 Il vient au sanctuaire.
Les chefs des prêtres, les Anciens du peuple s'approchent,
tandis qu'il enseigne,
et disent :
« De quelle autorité fais-tu cela ?
Et qui t'a donné cette autorité ? »

24 Yéshoua' répond et dit :
« Moi aussi je vous questionnerai :
une seule parole !
Si vous me le dites,
moi aussi je vous dirai
de quelle autorité je fais cela.
25 L'immersion de Yohanân, d'où était-elle ?
Du ciel ou des hommes ? »

Ils ruminent en eux-mêmes et disent :
« Si nous disons : 'Du ciel',
il nous dira :
'Pourquoi donc n'avez-vous pas adhéré à lui ?'
26 Mais si nous disons : 'Des hommes',
nous frémissons de la foule. »
Oui, tous tiennent Yohanân pour un inspiré.

27 Ils répondent à Yéshoua' et disent :
« Nous ne savons pas. »

Il leur déclare lui aussi :
« Moi non plus, je ne vous dis pas
de quelle autorité je fais cela. »

« Quel est votre avis ? 28
Un homme avait deux enfants.

Il s'approche du premier et dit :
'Enfant, va aujourd'hui, travaille dans la vigne.'
Il répond et dit : 29
'Moi-même, Adôn.'
Mais il ne s'en va pas.

Il s'approche du deuxième. 30
Il lui dit de même.
Il répond et dit :
'Je ne veux pas.'
Après il regrette et s'en va.

Lequel des deux a fait le vouloir de son père ? » 31

Ils lui disent :
« Le dernier. »

Yéshoua' leur dit :
« Amen, je vous dis :
les gabelous et les putains
iront devant vous au royaume d'Elohim !

Oui, Yoḥanân est venu vers vous 32
sur une route de justice
et vous n'avez pas adhéré à lui.

Les gabelous et les putains ont adhéré à lui.
Vous l'avez vu et après vous n'avez pas regretté
pour adhérer à lui. »

33 « Entendez un autre exemple :
un homme, un patron, plante une vigne.
Il met autour une clôture,
il creuse un pressoir et bâtit une tour.
Il la loue à des vignerons
et part au loin.

34 Quand approche le temps des fruits,
il envoie ses serviteurs aux vignerons
pour percevoir ses fruits.

35 Les vignerons s'emparent de ses serviteurs :
celui-ci, ils le battent,
celui-là, ils le tuent,
un autre, ils le lapident.

36 Il envoie à nouveau d'autres serviteurs,
plus nombreux que les premiers.
Ils leur font de même.

37 Après, il leur envoie son fils.
Il se dit :
« Ils respecteront mon fils. »

38 Mais les vignerons, en voyant le fils,
disent en eux-mêmes :
« C'est l'héritier.
Allons-y ! Tuons-le !
Nous aurons son héritage. »

39 Ils s'emparent de lui,
le jettent hors de la vigne
et ils le tuent.

Eh bien, quand l'Adôn de la vigne viendra, 40
que fera-t-il à ces vignerons-là ? »

Ils lui disent : 41
« Ces mauvais, malheur,
il les perdra.
La vigne,
il la louera à d'autres vignerons
qui lui rendront ses fruits en leur temps. »

Yéshoua' leur dit : 42
« Ainsi n'avez-vous jamais lu dans les Ecrits :
'La pierre méprisée par les bâtisseurs
est devenue pierre d'angle.
De l'Adôn cela est,
c'est merveille à nos yeux.'

Aussi je vous dis : 43
le royaume d'Elohim vous sera enlevé
et donné à une nation
qui en produira les fruits.

Qui tombe sur cette pierre 44
se brisera,
mais celui sur qui elle tombe,
elle l'écrasera. »

Quand les chefs des prêtres et les Peroushim 45
entendent ses exemples,
ils pénètrent qu'il parle d'eux-mêmes.
Ils cherchent à se saisir de lui, 46
mais ils frémissent des foules :
oui, elles le tiennent pour un inspiré.

22

1 De nouveau, Yéshoua' leur parle par des exemples.
Il répond et dit :
2 « Le royaume des ciels ressemble
à un homme, un roi,
qui fait les noces de son fils.

3 Il envoie ses serviteurs
appeler les appelés aux noces,
mais ils ne veulent pas venir.

4 De nouveau, il envoie d'autres serviteurs.
Il leur dit :
'Dites aux appelés :
'Voici, j'ai préparé mon déjeuner.
Mes taureaux, mes bêtes grasses sont tués.
Tout est prêt : venez aux noces.'

5 Mais eux n'en ont cure :
ils s'en vont, qui à son champ,
qui à son marché.

6 Les autres saisissent ses serviteurs,
les insultent et les tuent.
7 Le roi brûle : il envoie ses troupes
pour faire périr ces tueurs et incendier leur ville.

8 Alors il dit à ses serviteurs :
'La noce est prête,
mais les appelés ne valent pas.
9 Allez donc aux carrefours des routes :
et tous ceux que vous trouverez,
appelez-les aux noces.'

10 Ces serviteurs sortent sur les routes ;
ils rassemblent tous ceux qu'ils trouvent,
mauvais comme bons.

Et les noces se remplissent de convives. »

« Le roi entre voir les convives. 11
Là, il aperçoit un homme
qui n'est pas vêtu de vêtements de noce.

Il lui dit : 12
'Mon ami, comment es-tu entré ici
sans porter de vêtements de noce ?'
Il se muselle.

Alors le roi dit aux servants : 13
'Liez-lui pieds et poings,
et jetez-le dans la ténèbre du dehors :
là est le pleur,
le grincement des dents. »

« Oui, beaucoup sont appelés, 14
peu élus. »

15 Alors, les Peroushim vont et tiennent conseil
pour le prendre au piège d'une parole.
16 Ils lui envoient leurs adeptes,
avec les hommes de Hérôdès.

Ils disent : « Rabbi,
nous savons que tu es vrai.
La route d'Elohim, tu l'enseignes avec vérité.
Tu ne te mêles de personne.
Non, tu ne tiens pas compte
de la face des hommes.
17 Dis-nous donc quel est ton avis :
est-il permis de donner le cens à César,
ou non ? »

18 Mais Yéshoua' pénètre leur perversité.
Il dit :
« Pourquoi m'éprouvez-vous ?
Hypocrites !
19 Montrez-moi la monnaie du cens. »

Ils lui présentent un denier.
20 Il leur dit :
« Cette effigie, de qui est-elle ? Et l'inscription ? »
21 Ils disent :
« De César. »

Alors il leur dit :
« Rendez donc à César
ce qui est à César,
et ce qui est à Elohim
à Elohim ! »

22 Ils entendent, s'étonnent,
le laissent et s'en vont.

En ce jour 23
des Şaddouqim s'approchent de lui,
— ceux qui disent qu'il n'y a pas de relèvement.

Ils l'interrogent et disent : 24
« Rabbi, Moshè a dit :
'Si quelqu'un meurt sans avoir d'enfants,
son frère épousera sa femme,
et suscitera une semence pour son frère'.

Or il y avait chez nous sept frères : 25
le premier se marie, et décède.
Comme il n'a pas de semence,
il laisse sa femme à son frère,
De même le deuxième, et le troisième, jusqu'aux sept. 26
Après tous, la femme meurt. 27
Eh bien, au relèvement, 28
duquel des sept sera-t-elle la femme ?
Oui, tous l'ont eue. »

Yéshoua' répond et leur dit : 29
« Vous vous égarez.
Vous ne savez ni les Ecrits ni le pouvoir d'Elohim.
Au relèvement, 30
ils n'épousent pas et elles ne sont pas épousées :
mais ils sont comme des messagers dans les ciels.

A propos du relèvement des morts, 31
n'avez-vous pas lu ce que vous a dit Elohim ?

Il a dit : 32
'Moi, l'Elohim d'Avraham,
l'Elohim d'Yş-ḥaq,
l'Elohim de Ya'aqov' :
Il n'est pas un Elohim de morts,
mais de vivants ! »

Les foules l'entendent. 33
Elles sont frappées par son enseignement.

34 Les Peroushim entendent
qu'il a muselé les Ṣaddouqim.
Ils se rassemblent.

35 Un maître de la tora parmi eux
l'interroge pour l'éprouver.
Il dit :
36 « Rabbi,
quelle est la plus grande miṣwa de la tora ? »

37 Il lui dit :
« Tu aimeras l'Adôn ton Elohim
de tout ton cœur,
de tout ton être,
de toute ton intelligence'.
38 Telle est la plus grande et la première miṣwa.

39 La deuxième lui est semblable :
'Tu aimeras ton compagnon comme toi-même'.

40 A ces deux miṣwot
sont suspendus toute la tora et les inspirés. »

Les Peroushim sont rassemblés. 41

Yéshoua' les interroge et dit :
« Quel est votre avis sur le messie ? 42
De qui est-il fils ? »

Ils lui disent :
« De Dawid. »

Il leur dit : 43
« Et comment Dawid, dans le souffle,
l'appelle-t-il Adôn ? Il dit :
'Harangue de l'Adôn à mon Adôn : 44
'Siège à ma droite
jusqu'à ce que je mette tes ennemis sous tes pieds !'
Si donc Dawid l'appelle : 'Adôn', 45
comment est-il son fils ? »

Et pas un 46
ne peut lui répondre
une parole.

Et personne n'ose plus, de ce jour, l'interroger.

23

1 Alors Yéshoua' parle aux foules et à ses adeptes. Il dit :
2 « Sur le siège de Moshè
siègent les Sopherim et les Peroushim.
3 Donc, tout ce qu'ils vous disent, faites-le et gardez-le.
Seulement ne faites pas selon leurs œuvres :
oui, ils disent et ne font pas.
4 Ils lient des charges lourdes
et les imposent sur les épaules des hommes,
mais eux-mêmes ne veulent pas
les mouvoir de leur doigt.

5 Ils font toutes leurs œuvres
pour être remarqués par les hommes.
Oui, ils élargissent leurs tephilim, leurs phylactères,
ils rallongent leurs ṣiṣit, leurs tresses.
6 Ils aiment la première place dans les dîners,
et les premières stalles dans les synagogues,
7 et les salutations dans les marchés,
et à être appelés par les hommes : 'Rabbi...'

8 Mais vous, ne vous faites pas appeler 'Rabbi' :
oui, votre Rabbi est unique,
et vous êtes tous frères.

9 N'appelez personne sur terre : 'Père'.
Oui, il est unique, votre père des ciels.

10 Ne vous faites pas appeler : 'Chef'.
Oui, vous n'avez qu'un seul chef, le messie.

11 Le plus grand d'entre vous sera votre servant.

12 Qui s'élève sera humilié,
qui s'humilie sera élevé. »

« Oïe à vous, Sopherim et Peroushim ! 13
Hypocrites !
Vous fermez le royaume des ciels en face des hommes :
oui, vous-mêmes, vous n'y entrez pas,
et ceux qui y entrent, vous ne les laissez pas entrer.

Oïe à vous, Sopherim et Peroushim ! (14)
Hypocrites !
Vous dévorez les maisons des veuves,
et vous prolongez la prière pour l'apparence :
pour cela vous recevrez la pire condamnation.

Oïe à vous, Sopherim et Peroushim ! 15
Hypocrites !
Vous parcourez la mer et le sec
pour faire un seul prosélyte ;
et quand il l'est devenu,
vous en faites un fils de la Géhenne, du Val-de-Hinnom,
deux fois pire que vous !

Oïe à vous, guides aveugles qui dites : 16
'Jurer par le Temple n'est rien.
Jurer par l'or du Temple oblige.'
Fous et aveugles ! Oui, qui est plus grand : 17
l'or, ou le Temple qui sanctifie l'or ?
Et : 18
'Jurer par l'autel n'est rien.
Jurer par le sacrifice qui est dessus oblige.'
Aveugles ! Oui, qui est le plus grand 19
le sacrifice, ou l'autel qui sanctifie le sacrifice ?
Ainsi : qui jure par l'autel 20
jure par lui et par tout ce qui est dessus.
Qui jure par le Temple 21
jure par lui et par celui qui l'habite.
Et qui jure par le ciel 22
jure par le trône d'Elohim et par celui qui y siège. »

23 « Oïe à vous, Sopherim et Peroushim !
Hypocrites !
Vous dîmez la menthe, le fenouil, le cumin,
et vous laissez le plus grave de la tora :
la justice, la merci, l'adhésion.
Ceci, il faut le faire,
sans laisser cela.
24 Guides aveugles, qui filtrez le moucheron
et avalez le chameau !

25 Oïe à vous, Sopherim et Peroushim !
Hypocrites !
Vous purifiez le dehors de la coupe et du plat,
mais le dedans est plein de rapine, de voracité !
26 Paroush aveugle,
purifie d'abord l'intérieur de la coupe :
que son extérieur même devienne pur !

27 Oïe à vous, Sopherim et Peroushim !
Hypocrites !
Vous ressemblez à des tombes chaulées
qui, au-dehors, semblent belles,
mais qui, au-dedans, sont pleines d'ossements de morts
et de tous les immondices.
28 Ainsi de vous-mêmes :
au-dehors, vous semblez justes pour les hommes,
mais dedans vous êtes pleins d'hypocrisie,
et sans tora.

29 Oïe à vous, Sopherim et Peroushim !
Hypocrites !
Vous bàtissez les tombes des inspirés
vous parez le sépulcre des justes,
30 et vous dites :
'Si nous avions été aux jours de nos pères,
nous n'aurions pas participé avec eux
pour le sang des inspirés. »

« Ainsi vous témoignez contre vous-mêmes, 31
de ce que vous êtes fils des tueurs d'inspirés,
et vous remplissez la mesure de vos pères. 32

Serpents, engeance de vipères, 33
comment échapperez-vous
au jugement, à la Géhenne, au Val-de-Hinnom ?

Aussi me voici : 34
je vous envoie des inspirés, des sages, des Sopherim.
Vous en tuerez,
vous en crucifierez,
vous les fouetterez dans vos synagogues,
vous les persécuterez de ville en ville.
Ainsi viendra sur vous 35
tout le sang juste versé sur la terre
depuis le sang de Hèvèl, le juste,
jusqu'au sang de Zekharyah bèn Bèrèkhyah
que vous avez tué entre le Temple et l'autel.

Amen, je vous dis : 36
tout cela viendra sur cet âge.

Yeroushalaïm, Yeroushalaïm 37
tueuse d'inspirés,
lapideuse de ceux qui te sont envoyés !
Que de fois j'ai voulu rassembler tes enfants
comme un oiseau rassemble ses oisillons sous ses ailes,
et vous n'avez pas voulu !

Voici : 38
'votre maison vous est laissée déserte.'

Oui, je vous dis : 39
dès maintenant vous ne me verrez plus,
que vous ne disiez :
'Il est béni, le venant au nom de l'Adôn. »

24

1 Yéshoua' sort du sanctuaire et va.
Ses adeptes s'approchent
pour lui montrer les édifices du sanctuaire.

2 Yéshoua' répond et leur dit :
« Vous regardez tout cela, n'est-ce-pas ?
Amen, je vous dis :
il ne sera laissé ici pierre sur pierre
qui ne soit détruite. »

3 Il s'asseoit sur le Mont des Oliviers.
Les adeptes s'approchent de lui, à part, et disent :
« Dis-nous quand cela sera ?
Quel est le signe de ton avènement,
et de l'achèvement de l'ère ? »

4 Yéshoua' répond et leur dit :
« Prenez garde, que nul ne vous égare.
5 Oui, beaucoup viendront en mon nom et diront :
'C'est moi le messie.'

6 Vous allez entendre
des guerres et des rumeurs de guerre :
voyez à ne pas vous troubler.
Oui, il faut que cela arrive.
Mais ce n'est pas encore la fin.

7 Oui, s'éveillera nation contre nation,
royaume contre royaume,
avec des famines et des séismes par endroits.

8 Tout cela : entête des douleurs. »

« Alors ils vous livreront à la tribulation, 9
ils vous tueront,
et vous serez haïs par tous les goïm
à cause de mon nom.

Alors beaucoup achopperont : 10
ils se livreront les uns les autres
et se haïront les uns les autres.

Beaucoup de faux inspirés se réveilleront, 11
ils en égareront beaucoup.
A cause du comble de la non-tora, 12
il se refroidira, l'amour de beaucoup.

Mais qui tiendra jusqu'à la fin 13
sera sauvé.

L'annonce du royaume 14
sera clamée dans tout l'univers
en témoignage pour tous les goïm.

Et alors surviendra la fin. »

15 « Quand donc vous verrez l'horreur dévastatrice
dont a parlé Daniyél l'inspiré,
debout dans le lieu du sanctuaire
— qui lit, réalise ! —
16 alors : ceux de la Judée,
qu'ils fuient dans les montagnes.

17 Qui est sur la terrasse,
qu'il ne descende pas prendre rien de sa maison,
18 et qui au champ,
qu'il ne revienne pas en arrière prendre son vêtement.

19 Oïe à celles qui l'ont dans le ventre
et aux nourrices, en ces jours.
20 Priez pour que votre fuite
ne survienne ni en hiver ni un shabbat.
21 Oui, ce sera alors
une grande tribulation
telle qu'il n'en a pas existé
depuis l'entête de l'univers
jusqu'à maintenant,
et qu'il n'en existera jamais plus.

22 Si ces jours n'étaient abrégés,
aucune chair ne serait sauvée :
à cause des élus,
ces jours seront abrégés. »

« Alors si quelqu'un vous dit : 'Voici, ici, le messie !' 23
ou bien : 'Là !'
n'y adhérez pas.

Oui, de faux messies 24
et de faux inspirés
se réveilleront.
Ils donneront grands signes et prodiges,
afin d'égarer, si possible, même les élus.
Voici : je vous l'ai dit d'avance. 25
Si donc ils vous disent : 26
'Voici, il est au désert',
ne sortez pas.
'Voici, dans la cellule',
n'y adhérez pas.

Oui, comme l'éclair sort du Levant 27
et brille jusqu'au couchant,
ainsi l'avènement du fils de l'humain.

Où que soit le corps, 28
là se rassemblent les vautours. »

29 « Vite, après la tribulation de ces jours,
le soleil s'enténébrera,
la lune ne donnera pas sa clarté,
les étoiles tomberont du ciel,
les pouvoirs des ciels s'ébranleront.

30 Alors le signe du fils de l'humain
apparaîtra dans le ciel :
alors tous les clans de la terre se lamenteront.
Ils verront le fils de l'humain
venir sur les nuages du ciel
avec pouvoir et grande gloire.

31 Il enverra ses messagers
avec le shophar à la grande voix,
ils rassembleront les élus des quatre vents,
des bouts des ciels jusqu'aux autres-bouts.

32 Or, du figuier, apprenez l'exemple :
dès que son branchage devient tendre
et que ses feuilles poussent,
vous connaissez l'été proche.

33 Ainsi, vous aussi,
quand vous verrez tout cela,
connaissez-le :
il est proche, aux portes.

34 Amen, je vous dis :
cet âge ne passera pas
que tout cela n'advienne.

35 Le ciel et la terre passeront.
Mais mes paroles ne passeront pas.

36 Or ce jour, cette heure, nul ne les sait,
pas même les messagers des ciels,
pas même le fils,
mais le père, seul. »

«Oui, comme les jours de Noaḥ, 37
tel sera l'avènement du fils de l'humain.
Oui, comme ils étaient 38
en ces jours d'avant le cataclysme,
à manger, à boire,
à épouser et à être épousées,
jusqu'au jour où Noaḥ est entré dans la boîte :
ils ne pénétraient rien 39
jusqu'à la venue du cataclysme.
Et il les a tous enlevés.

Ainsi en sera-t-il à l'avènement du fils de l'humain.

Alors, ils seront deux au champ : 40
un sera pris et un laissé.
Elles seront deux à moudre au moulin : 41
une sera prise et une laissée.
Aussi, veillez : 42
parce que vous ne savez pas à quelle heure
votre Adôn viendra.

Et cela, pénétrez : 43
si le patron avait su à quelle vigile
le voleur viendra,
il aurait veillé
et n'aurait pas laissé percer sa maison.

C'est pourquoi, vous aussi, soyez prêts : 44
à l'heure que vous ne croyez pas,
le fils de l'humain viendra.»

45 « Qui est-il donc, le serviteur fidèle et sage
que son Adôn a préposé sur sa maisonnée
pour leur donner la nourriture à temps ?

46 Allégresses de ce serviteur
que son Adôn survenant
trouve à faire ainsi.
47 Amen, je vous dis :
il le préposera sur tous ses biens.

48 Mais si le mauvais serviteur dit en son cœur :
'Mon Adôn tarde'
49 et s'il commence à frapper ses co-serviteurs,
s'il mange et boit avec les ivrognes,
50 l'Adôn de ce serviteur vient
au jour qu'il n'attend pas,
à l'heure qu'il ne connaît pas.

51 Il le retranche,
et met sa part avec les hypocrites :
là est le pleur,
le grincement des dents. »

25

« Alors le royaume des ciels ressemblera 1
à dix vierges qui prennent leurs lampes
et sortent à la rencontre de l'époux.
Or cinq d'entre elles sont folles 2
et cinq sages.
Les folles, en prenant les lampes, 3
ne prennent pas d'huile avec elles.
Mais les sages prennent l'huile 4
dans des fioles avec leurs lampes.

Comme l'époux tarde, 5
elles s'assoupissent toutes et s'endorment.

Au milieu de la nuit, c'est un cri : 6
'Voici l'époux, sortez pour la rencontre.'
Alors elles se réveillent, toutes ces vierges, 7
elles parent leurs lampes.
Les folles disent aux sages : 8
'Donnez-nous de votre huile :
nos lampes s'éteignent !'

Mais les sages répondent et disent : 9
'Et s'il n'y en avait pas assez pour nous et pour vous ?
Allez plutôt chez les vendeurs vous en acheter.'

Et tandis qu'elles s'en vont en acheter, 10
l'époux vient.
Celles qui sont prêtes entrent avec lui à la noce,
et la porte se referme.

Après, elles viennent aussi, les autres vierges. 11
Elles disent : 'Adôn, Adôn, ouvre-nous !'

Mais il répond et dit : 12
'Amen, je vous dis :
je ne sais pas qui vous êtes.'

Donc veillez : 13
vous ne savez ni le jour, ni l'heure. »

14 « Oui, comme un homme qui part au loin :
il appelle ses serviteurs et leur livre ses biens.
15 A l'un, il donne cinq talents,
à un autre, deux,
à un autre, un :
à chacun selon ses capacités.
Puis il part au loin.

16 Vite, celui qui a reçu cinq talents
va œuvrer avec :
il en gagne cinq autres.
17 De même, celui des deux :
il en gagne deux autres.
18 Et celui qui a reçu un seul s'en va,
creuse la terre et y cache l'argent de son Adôn.

19 Longtemps après, l'Adôn de ces serviteurs revient.
Il règle avec eux ses comptes.

20 Celui qui a reçu les cinq talents s'approche
et présente cinq autres talents.
Il dit :
'Adôn, tu m'as livré cinq talents.
Voici cinq autres talents : je les ai gagnés.'

21 Son Adôn lui dit :
'Bien, serviteur bon et fidèle.
Sur peu, tu as été fidèle :
sur beaucoup, je t'établirai.
Entre dans la joie de ton Adôn.'

22 Celui des deux talents s'approche aussi et dit :
'Adôn, tu m'as livré deux talents.
Voici deux autres talents : je les ai gagnés. »

« Son Adôn lui dit : 23
'Bien, serviteur bon et fidèle.
Sur beaucoup, je t'établirai.
Entre dans la joie de ton Adôn.'

S'approche aussi celui qui a reçu un seul talent. 24
Il dit :
'Adôn, je te connais pour un homme dur :
tu moissonnes où tu n'as pas semé,
tu rassembles où tu n'as pas investi.
J'ai frémi, je m'en suis allé 25
et j'ai caché ton talent dans la terre.
Voici, tu l'as, le tien.'

Son Adôn répond et lui dit : 26
'Mauvais serviteur, fainéant !
Tu sais que je moissonne où je n'ai pas semé,
que je rassemble d'où je n'ai pas investi.
Tu devais donc placer mon argent 27
chez les banquiers.
Et, à ma venue, moi, j'aurais pris
le mien avec un intérêt.
Prenez-lui donc le talent 28
et donnez à celui qui a les dix talents.

Oui, à qui a 29
il est donné
et il surabonde.
Mais à qui n'a pas,
même ce qu'il a
lui est pris.

Ce serviteur inutile, 30
jetez-le à l'extérieur,
dans la ténèbre du dehors :
là est le pleur,
le grincement des dents. »

31 « Quand le fils de l'humain viendra dans sa gloire
et tous les messagers avec lui,
il siègera sur le trône de sa gloire.
32 Et tous les goïm se rassembleront en face de lui.
Il les séparera les uns des autres
comme le berger sépare les moutons des boucs.
33 Il mettra les moutons à sa droite
et les boucs à gauche.

34 Alors le roi dira à ceux de sa droite :
'Venez, les bénis de mon père,
héritez du royaume préparé pour vous
depuis la fondation de l'univers.

35 Oui, j'étais affamé et vous m'avez donné à manger,
j'étais assoiffé et vous m'avez donné à boire,
j'étais un étranger et vous m'avez recueilli,
36 nu et vous m'avez vêtu,
infirme et vous m'avez visité,
j'étais en prison et vous êtes venus à moi.'

37 Alors, les justes lui répondent et disent :
'Adôn, quand t'avons-nous vu
affamé, pour te nourrir,
assoiffé, pour te donner à boire ?
38 Quand t'avons-nous vu
étranger, pour te recueillir,
ou nu, pour te vêtir ?
39 Quand t'avons-nous vu
infirme ou en prison, pour venir à toi ?'

40 Le roi répond et leur dit :
'Amen, je vous dis :
pour autant que vous l'avez fait
à un de mes frères, le dernier,
c'est à moi que vous l'avez fait. »

« Alors il dira à ceux de sa gauche : 41
'Allez loin de moi, maudits,
au feu de perpétuité
préparé pour le diable et pour ses messagers.

Oui, j'étais affamé, et vous ne m'avez pas donné à manger, 42
assoiffé, et vous ne m'avez pas donné à boire,
étranger, et vous ne m'avez pas recueilli, 43
nu, et vous ne m'avez pas vêtu,
infirme, en prison, et vous ne m'avez pas visité.'

Alors, ils répondent aussi et disent : 44
'Adôn, quand donc t'avons-nous vu
affamé
ou assoiffé
ou étranger
ou nu
ou infirme
ou en prison,
et nous ne t'avons pas servi ?'

Alors il leur répond et dit : 45
'Amen, je vous dis :
pour autant que vous ne l'avez pas fait
à l'un de ceux-ci, le dernier,
à moi non plus vous ne l'avez pas fait.'

Ceux-là s'en iront vers la punition à perpétuité 46
et les justes, vers la vie à perpétuité. »

26

1 Et c'est : quand Yéshoua' achève ces paroles,
il dit à ses adeptes :
2 « Vous le savez,
dans deux jours, c'est Pèssaḥ, la Pâque,
et le fils de l'humain sera livré
pour être crucifié. »

3 Alors les chefs des prêtres et les Anciens du peuple
se rassemblent dans la cour du grand-prêtre,
le dit Kaïapha.

4 Ils se consultent pour saisir Yéshoua' par ruse
et le mettre à mort.

5 Mais ils disent :
« Pas pendant la fête,
pour qu'il n'y ait pas de désordre dans le peuple. »

Et c'est : quand Yéshoua' est à Béit-Ḥananya 6
dans la maison de Shim'ôn le lépreux,
une femme s'approche de lui. 7

Elle a un flacon d'albâtre,
d'un parfum très précieux.
Elle le verse
sur la tête de Yéshoua', à table.

Les adeptes le voient. Ils s'irritent et disent : 8
« Pourquoi ce gaspillage ?
Oui, cela pouvait être vendu à un bon prix 9
et donné aux pauvres. »

Yéshoua' le pénètre et leur dit : 10
« Pourquoi tracassez-vous cette femme ?
Oui, pour moi, elle a œuvré une œuvre belle.
Oui, les pauvres vous les aurez toujours avec vous, 11
mais moi, vous ne m'aurez pas toujours.

Oui, en jetant ce parfum sur moi 12
elle l'a fait pour m'ensevelir.

Amen, je vous dis : 13
partout où l'annonce sera clamée,
dans tout l'univers,
ce que cette femme a fait sera raconté aussi,
en mémoire d'elle. »

14 Alors l'un des douze,
le nommé Yehouda, l'homme de Qeriyot,
va chez les chefs des prêtres.
15 Il dit :
« Que voulez-vous me donner ?
Et moi, je vous le livrerai. »

Ils lui versent trente pièces d'argent.

16 Dès lors,
il cherche une occasion pour le livrer.

Alors, le premier jour des Azymes, 17
les adeptes s'approchent de Yéshoua'
et disent :
« Où veux-tu que nous préparions pour toi
le repas de Pèssaḥ, la Pâque ? »

Il dit : 18
« Allez en ville chez un tel,
et dites-lui :
'Le Rabbi dit :
'Mon temps approche.
Je fais Pèssaḥ chez toi avec mes adeptes. »

Les adeptes font comme Yéshoua' leur a indiqué : 19
ils préparent Pèssaḥ.

20 Le soir venu,
Yéshoua' se met à table avec les Douze.

21 Tandis qu'ils mangent, il dit :
« Amen, je vous dis :
l'un de vous me livrera. »

22 Très attristés, ils commencent, un à un, à lui dire :
« Est-ce moi, Adôn ? »

23 Il répond et dit :
« Celui qui plonge la main dans le plat avec moi,
celui- là me livrera.

24 Le fils de l'humain s'en va,
comme il est écrit de lui,
mais oïe à cet homme-là
par qui le fils de l'humain est livré !
C'était mieux pour lui de ne pas naître,
cet homme-là ! »

25 Yehouda qui le livre répond et dit :
« Est-ce moi, rabbi ? »

Il lui dit :
« Toi, tu l'as dit. »

Tandis qu'ils mangent, 26
Yéshoua' prend du pain,
bénit
et partage.
Il donne aux adeptes et dit :
« Prenez, mangez :
ceci est le corps,
le mien. »

Il prend une coupe, 27
remercie,
et leur donne.
Il dit :
« Buvez-en tous :
oui, ceci est le sang, 28
le mien,
celui du pacte,
versé pour beaucoup,
en rémission des fautes.

Et moi je vous dis : 29
je ne boirai plus désormais
de ce fruit de la vigne
jusqu'en ce jour-là
où j'en boirai avec vous
un nouveau
dans le royaume de mon père. »

30 Après avoir chanté le Hallél
ils sortent vers le Mont des Oliviers.

31 Alors Yéshoua' leur dit :
« Vous tous, vous achopperez
à cause de moi, cette nuit.
Oui, il est écrit :
'Je frapperai le berger
et les ovins du troupeau se disperseront.'

32 Mais après m'être réveillé,
j'irai devant vous en Galil. »

33 Pétros répond et lui dit :
« S'ils achoppent tous à cause de toi,
moi, jamais je n'achopperai. »

34 Yéshoua' lui dit :
« Amen, je te dis :
cette nuit même
avant que le coq chante
trois fois tu m'auras renié. »

35 Pétros lui dit :
« Même si je dois mourir avec toi,
non, je ne te renierai pas. »

Et tous les adeptes disent de même.

Alors Yéshoua' vient avec eux 36
dans un domaine
dit Gat-Shemani, le Pressoir-à-huile.
Il dit aux adeptes :
« Asseyez-vous ici,
pendant que je m'en irai prier là. »

Il prend Pétros et les deux Bèn-Zavdaï. 37
Il commence à s'attrister,
en pleine détresse.

Alors il leur dit : 38
« Mon être se blesse d'une tristesse de mort.
Restez ici,
veillez avec moi. »

Il va un peu plus loin, tombe sur sa face et prie. 39
Il dit :
« Mon père,
s'il est possible, que passe loin de moi
cette coupe !
Cependant, non pas comme je veux,
mais comme toi... »

Il vient vers les adeptes 40
et les trouve endormis.
Il dit à Pétros :
« Ainsi, vous n'avez pas eu la force de veiller
une seule heure avec moi !
Veillez, priez, 41
pour ne pas entrer dans l'épreuve.
Le souffle, il est vrai, est ardent,
mais la chair, infirme. »

42 Il s'en va de nouveau, une deuxième fois.

Il prie et dit :
« Mon père,
si cela ne peut passer
sans que je le boive,
qu'il en soit selon ton vouloir. »

43 Il vient de nouveau
et les trouve endormis :
oui, leurs yeux sont lourds.

44 Il les laisse et s'en va.

Il prie une troisième fois.
Il dit de nouveau les mêmes paroles.

45 Alors il vient vers les adeptes.
Il leur dit :
« Dormez maintenant ! Reposez-vous !
Voici : l'heure est proche
où le fils de l'humain
est livré aux mains des coupables.

46 Réveillez-vous et allons !
Voici, il approche
celui qui me livre. »

Tandis qu'il parle, voici : 47
Yehouda, un des Douze, vient,
et avec lui une foule nombreuse
avec épées et bâtons,
d'auprès des chefs des prêtres
et des Anciens du peuple.

Celui qui le livre 48
leur avait donné un signe en disant :
« Celui que je baiserai,
c'est lui.
Saisissez-le. »

Vite, il s'approche de Yéshoua' et dit : 49
« Shalom, rabbi. »
Et il le baise longuement.

Mais Yéshoua' lui dit : 50
« Mon ami, c'est pour çà que tu es là... »

Ils s'approchent alors
et jettent les mains sur Yéshoua'.
Ils le saisissent.

51 Et voici, un de ceux qui sont avec Yéshoua'
tend la main et dégaine son épée.
Il en frappe le serviteur du grand-prêtre
et lui coupe l'oreille.

52 Alors Yéshoua' lui dit :
« Rentre ton épée à sa place.
Oui, tous les preneurs d'épée.
périront par l'épée.

53 Ne crois-tu pas que je puisse supplier mon père,
et il m'offrirait maintenant
plus de douze légions de messagers ?
54 Comment donc s'accompliraient les Ecrits :
qu'il doit en être ainsi ? »

55 En cette heure-là, Yéshoua' dit aux foules :
« Comme pour un bandit,
vous êtes sortis avec épées et bâtons,
pour vous emparer de moi !

Chaque jour
j'étais assis et j'enseignais dans le sanctuaire,
et vous ne m'avez pas saisi. »

56 Tout cela survient pour accomplir les Ecrits des Inspirés.

Alors les adeptes, tous, le laissent et fuient.

Ceux qui ont saisi Yéshoua' 57
l'emmènent chez Kaïapha, le grand-prêtre,
chez qui les Sopherim et les Anciens se rassemblent.

Pétros le suit de loin, 58
jusqu'à la cour du grand-prêtre.
Il entre à l'intérieur et s'assoit avec les gardes
pour voir la fin.

Alors les chefs des prêtres, et tout le Sanhèdrîn 59
cherchent un faux témoignage contre Yéshoua'
pour le mettre à mort.
Ils n'en trouvent pas, 60
quoique de nombreux faux témoins s'approchent.

Après tous, deux s'approchent.
Ils disent : 61
« Celui-là a dit :
'Je peux détruire le temple d'Elohim
et, en trois jours, le rebâtir. »

Le grand-prêtre se lève et lui dit : 62
« Tu ne réponds rien ?
Quels témoignages contre toi ! »

Mais Yéshoua' se tait. 63

63* Le grand-prêtre lui dit :
« Je t'en adjure par Elohim, le vivant :
dis-nous
si tu es le messie, bèn-Elohim, le fils de Dieu ! »

64 Yéshoua' lui dit :
« Tu l'as dit.
Aussi bien je vous dis :
désormais vous verrez le fils de l'humain
assis à la droite du pouvoir :
il vient sur les nuées des ciels! »

65 Le grand-prêtre déchire ses vêtements et dit :
« Il a blasphémé !
Qu'avons-nous encore besoin de témoins ?
Voilà : maintenant vous avez entendu le blasphème ?
Quel est votre avis ? »

66 Ils répondent et disent :
« Il est passible de mort. »

67 Alors ils lui crachent à la face,
le soufflettent.
Ils le giflent et disent :
68 « Fais l'inspiré pour nous, messie :
qui est-ce qui t'a frappé ? »

Pétros est assis dehors, dans la cour. 69
Une servante s'approche de lui et dit :
« Toi aussi,
tu étais avec Yéshoua', le Galiléen. »

Mais il nie devant tous et dit : 70
« Je ne sais pas ce que tu dis. »

Il sort vers le porche. 71
Une autre le voit et dit à ceux qui sont là :
« Celui-là était avec Yéshoua', de Naṣèrèt. »

Et, à nouveau, il nie avec un serment : 72
« Je ne sais qui est l'homme. »

Peu après, ceux qui se trouvent là s'approchent 73
et disent à Pétros :
« C'est vrai, toi aussi tu es d'entre eux :
oui, ta langue te trahit. »

Alors, il se met à jurer avec anathèmes : 74
« Je ne sais qui est l'homme. »

Vite, un coq chante.

Pétros se souvient 75
du mot que Yéshoua' lui avait dit :
« Avant que le coq chante,
trois fois tu m'auras renié. »

Il sort dehors, et pleure amèrement.

27

1 Et c'est au matin :
tous les chefs des prêtres et les Anciens du peuple
tiennent conseil contre Yéshoua'
pour le mettre à mort.

2 Ils le lient, l'emmènent,
et le livrent à Pilatos, le procurateur.

Alors Yehouda, celui qui l'a livré, 3
voit qu'il est condamné.
Pris de remords,
il rapporte les trente pièces d'argent
aux chefs des prêtres et aux Anciens en disant :
« J'ai fauté. 4
J'ai livré un sang innocent. »

Ils disent :
« Quoi ? Pour nous ?
Vois toi-même. »

Il lance les pièces d'argent dans le temple. 5
Il se retire, s'en va
et se pend.

Les chefs des prêtres prennent les pièces d'argent 6
et disent :
« Il n'est pas licite de les jeter
dans la caisse du Qorbân, le trésor du temple,
puisque c'est le prix du sang. »

Ils tiennent conseil et acquièrent avec le Champ-du-Potier 7
pour la sépulture des métèques.
Ainsi ce champ est appelé 8
Sedé-Haddam, le Champ-du-Sang,
jusqu'en ce jour

Alors s'accomplit ce que dit Yrmeyah l'inspiré : 9
« Ils prennent les trente pièces d'argent,
prix de l'enchère
de celui pour lequel les Benéi Ysraél ont enchéri,
et ils les donnent pour le Champ-du-Potier 10
comme l'Adôn me l'a indiqué. »

11 Yéshoua' se tient devant le procurateur.
Le procurateur l'interroge et dit :
« Toi, tu es le roi des Yehoudim ? »

Yéshoua' dit :
« Toi, tu le dis. »

12 Il est accusé
par les chefs des prêtres et les Anciens :
il ne répond rien.

13 Alors Pilatos lui dit :
« Tu n'entends pas
tous ces témoignages contre toi ? »

14 Il ne lui répond sur rien,
pas un mot,
si bien que le procurateur s'en étonne fort.

15 Or, à chaque fête, le procurateur
avait coutume de renvoyer à la foule un prisonnier,
celui qu'ils voulaient.

16 En ce temps, ils ont un prisonnier fameux,
dit Yéshoua' Bar-Abba.

17 Et c'est : quand ils se rassemblent,
Pilatos leur dit :
« Qui donc voulez-vous que je renvoie ?
Yéshoua' Bar-Abba ou Yéshoua', dit le messie ? »

18 Oui, il sait qu'ils l'ont livré
par envie.

19 Tandis qu'il siège au tribunal,
sa femme lui envoie dire :
« Rien entre toi et ce juste :
oui, aujourd'hui, j'ai été fort tourmentée en rêve
à cause de lui. »

Mais les chefs des prêtres et les Anciens 20
convainquent les foules de réclamer Bar-Abba,
et de perdre Yéshoua'.

Le procurateur répond et leur dit : 21
« Lequel des deux voulez-vous que je vous renvoie ? »
Ils disent :
« Bar-Abba. »

Pilatos leur dit : 22
« Que ferai-je donc de Yéshoua' dit le messie ? »
Ils disent tous :
« Qu'il soit crucifié ! »

Mais il dit : 23
« Quel mal a-t-il donc fait ? »
Alors ils crient plus fort et disent :
« Qu'il soit crucifié ! »

Pilatos voit que rien ne sert, 24
mais fait plutôt du tumulte.

Il prend de l'eau, se lave les mains
face à la foule et dit :
« Je suis innocent de ce sang.
A vous de voir ! »

Tout le peuple répond et dit : 25
« Que son sang soit sur nous et sur nos enfants ! »

Alors il leur renvoie Bar-Abba. 26

Et Yéshoua', il le fouette
puis le livre pour être crucifié.

27 Alors, les soldats du procurateur
prennent Yéshoua' dans le prétoire.
Ils rassemblent sur lui toute la cohorte.

28 Ils le dépouillent,
et l'enveloppent d'une chlamyde écarlate.
29 Ils tressent une couronne d'épines :
ils la lui imposent sur la tête
avec un roseau dans sa main droite.
Ils tombent à genoux en face de lui,
le bafouent et disent :
« Shalom ! Salut, roi des Yehoudim. »

30 Ils crachent sur lui,
ils prennent le roseau
et le frappent sur la tête.

31 Après l'avoir bafoué,
ils lui ôtent la chlamyde
et lui remettent ses vêtements.

Puis ils l'emmènent
pour le crucifier.

32 Quand ils sortent,
ils trouvent un homme, de Cyrène,
nommé Shim'ôn.
Ils le requièrent pour porter sa croix.

33 Ils viennent au lieu dit Golgolta
qui est dit : 'Lieu du Crâne'.

34 Ils lui donnent à boire du vin mêlé de fiel.
Il le goûte, mais il ne veut pas boire.

Après l'avoir crucifié, 35
ils partagent ses vêtements en jetant les sorts.

Puis ils s'assoient et le gardent là. 36
Ils posent au-dessus de sa tête 37
son accusation écrite :
« C'est Yéshoua', le roi des Yehoudim. »

Alors deux bandits sont crucifiés avec lui, 38
un à droite et un à gauche.

Les passants blasphèment contre lui. 39
Ils hochent la tête et disent : 40
« Toi, qui détruis le sanctuaire
et le rebâtis en trois jours,
sauve-toi toi-même !
Si tu es le fils d'Elohim,
descends de la croix ! »

De même les chefs des prêtres le bafouent. 41
Avec les Sopherim et les Anciens,
ils disent :
« Il en a sauvé d'autres 42
mais il ne peut se sauver lui-même.
Il est roi d'Ysraél !
Qu'il descende maintenant de la croix
et nous adhérerons à lui.
Il s'est confié en Elohim : 43
qu'il le délivre maintenant, s'il le désire !
Oui, il a dit :
'D'Elohim je suis le fils. »

Et même les bandits crucifiés avec lui le flétrissent. 44

45 Dès midi, la sixième heure,
la ténèbre vient sur toute la terre,
jusqu'à la neuvième heure.

46 Vers la neuvième heure
Yéshoua' clame à forte voix :
« Eli, Eli, lema shebaqtani ? »
C'est :
« Mon Elohim, mon Elohim,
pourquoi m'as-tu abandonné ? »

47 Certains parmi les présents
l'entendent et disent :
« Il appelle Eliyah, celui-ci ! »

48 Vite, l'un d'eux court, prend une éponge
la remplit de vinaigre, la met sur un roseau
et lui donne à boire.

49 Mais les autres disent :
« Laisse !
Nous verrons si Eliyah vient le sauver. »

50 Yéshoua' crie de nouveau à forte voix :
il laisse son souffle.

Et voici : 51
le voile du temple se déchire en deux de haut en bas,
la terre se séisme,
les rochers se fendent,
les sépulcres s'ouvrent, 52
plusieurs corps de saints endormis se réveillent.

Ils sortent des sépulcres après son réveil. 53
Ils entrent dans la ville du sanctuaire :
ils se font voir par beaucoup.

Le centurion et ceux qui, avec lui, gardent Yéshoua', 54
en voyant le séisme et ce qui survient,
frémissent fort.
Ils disent :
« Vrai ! C'était le fils d'Elohim, celui-là. »

55 Or, il y a là des femmes, nombreuses :
elles regardent de loin.
Elles ont suivi Yéshoua' depuis le Galil
pour le servir.

56 Parmi elles :
Miryam de Magdala,
Miryam, celle de Ya'aqov et de Yosséph,
et la mère des Bèn-Zavdaï.

57 Le soir venu,
vient un homme riche de Ramataïm nommé Yosséph.
Il est aussi devenu un adepte de Yéshoua'.

58 Il s'approche de Pilatos
et demande le corps de Yéshoua'.
Pilatos ordonne alors qu'il lui soit rendu.

59 Yosséph prend le corps,
l'enserre dans un linceul pur.
60 Il le met dans son sépulcre neuf,
qu'il a creusé dans le roc.
Il roule une grande pierre sur l'ouverture du sépulcre
puis il s'en va.

61 Elles sont là,
Miryam de Magdala
et l'autre Miryam,
assises devant la tombe.

Le lendemain, jour d'après la préparation du shabbat, 62
les chefs des prêtres et les Peroushim
se rassemblent chez Pilatos.
Ils disent : 63
« Adôn,
nous nous sommes souvenus
de ce que cet imposteur a dit, encore vivant :
'Au bout de trois jours, je m'éveillerai.'

Ordonne donc que le sépulcre 64
soit tenu en sûreté
jusqu'au troisième jour,
si jamais ses adeptes venaient de nuit
et le dérobaient en disant au peuple :
'Il s'est réveillé d'entre les morts.'
La dernière imposture sera pire que la première. »

Pilatos leur dit : 65
« Vous avez une garde.
Allez, tenez-le en sûreté comme vous savez. »

Ils vont et tiennent en sûreté la tombe : 66
ils scellent la pierre,
avec la garde.

28

1 Or après le shabbat,
à l'aurore du premier jour de la semaine,
Miryam de Magdala et l'autre Miryam
viennent voir la tombe.

2 Et voici : c'est un grand séisme.
Oui, le messager de l'Adôn descend du ciel,
il s'approche,
roule la pierre
et s'assoit dessus.

3 Son aspect est semblable à l'éclair,
son vêtement blanc comme neige.

4 Ceux qui surveillent sont séismés :
ils frémissent devant lui
et deviennent comme morts.

5 Le messager répond et dit aux femmes :
« Ne frémissez pas :
oui, je sais que vous cherchez
Yéshoua' le crucifié.
6 Il n'est pas ici.
Oui, il s'est réveillé, comme il l'avait dit.
Venez et voyez le lieu
où il reposait.
7 Hâtez-vous, allez dire à ses adeptes :
'il s'est réveillé d'entre les morts.
Voici, il va devant vous
en Galil : vous le verrez là.'
Voilà, je vous l'ai dit. »

8 Elles s'en vont en hâte du sépulcre.
En frémissement et grande joie,
elles courent l'annoncer à ses adeptes.

Et voici, Yéshoua' les rencontre. 9
Il dit :
« Shalom ! »

Elles s'approchent,
elles lui saisissent les pieds,
et se prosternent devant lui.

Alors Yéshoua' leur dit : 10
« Ne frémissez pas.
Allez :
annoncez à mes frères
qu'ils s'en aillent en Galil.
Ils me verront là. »

Elles vont. 11

11* Voici : des hommes de la garde viennent en ville.
Ils annoncent aux chefs des prêtres
tout ce qui est arrivé.

12 Ceux-ci se rassemblent avec les Anciens :
ils tiennent conseil,
donnent une certaine somme d'argent aux soldats,
13 et disent :
« Dites :
'Ses adeptes sont venus de nuit :
ils l'ont dérobé tandis que nous dormions.'
14 Et si ceci était entendu par le procurateur
nous le convaincrons nous-mêmes.
Et nous ferons que vous ne soyez pas inquiétés. »

15 Ils prennent l'argent
et font comme il leur a été enseigné.

Cette parole s'est répandue chez les Yehoudim
jusqu'à aujourd'hui.

Ainsi, les onze adeptes vont en Galil 16
sur la montagne que Yéshoua' leur a fixée.

Ils le voient. Ils se prosternent. 17

Mais quelques-uns doutent.

Yéshoua' s'approche et leur parle. Il dit : 18
« Tout pouvoir m'a été donné aux ciels et sur terre.

Allez donc vous-mêmes, 19
faites adeptes tous les goïm :
immergez-les
au nom du père,
du fils,
et du souffle de sainteté.

Enseignez-les à garder 20
tout ce que je vous ai prescrit.

Voici, moi je suis avec vous,
tous les jours
jusqu'à l'achèvement de l'ère. »

Markos

1

Tête de l'annonce 1
de Yéshoua'
le messie,
bèn Elohim.

2 Comme il est écrit dans Yesha'yah l'inspiré :

« Voici, j'envoie mon messager devant ta face :
il aplanira ta route.
3 Voix d'un crieur dans le désert :
Frayez la route de l'Adôn,
rectifiez ses sentiers ! »

4 C'est Yoḥanân,
immergeant dans le désert :
il clame une immersion de retour
pour la rémission des fautes.

5 Tout le pays de la Judée sort vers lui,
et tous ceux de Yeroushalaïm :
ils sont immergés par lui dans le fleuve du Yardén
en avouant leurs fautes.

6 Yoḥanân est vêtu de poils de chameau,
une peau sur sa hanche :
il mange des sauterelles et du miel sauvage.

7 Il clame et dit :
« Il vient, un plus fort que moi, après moi :
je ne vaux pas,
en pliant genoux,
pour délier le cordon de ses sandales.
8 Moi, je vous ai immergés dans l'eau.
Lui vous immergera dans le souffle de sainteté. »

Et c'est en ces jours : 9
Yéshoua' vient de Naṣèrèt en Galil.

Il est immergé par Yoḥanân dans le Yardén.
Vite, en remontant hors de l'eau, il voit : 10
les ciels se déchirent,
oui, le souffle descend sur lui comme un ramier.
Et une voix, des ciels : 11
« C'est toi, mon fils aimé,
en toi, je me plais. »

Vite, le souffle le jette dehors, au désert. 12
Il est au désert quarante jours, 13
éprouvé par Satân.

Il est avec les bêtes sauvages.
Les messagers le servent.

Après que Yoḥanân ait été livré, 14
Yéshoua' vient en Galil.

Il clame l'annonce d'Elohim,
il dit :
« Il est accompli, le temps. 15
Il est proche, le royaume d'Elohim.
Faites retour, adhérez à l'annonce. »

16 Longeant le bord de la mer de Galil,
il voit Shim'ôn, et Andréas, le frère de Shim'ôn.
Ils jettent le filet dans la mer :
oui, ce sont des pêcheurs.

17 Yéshoua' leur dit :
« Venez derrière moi.
Je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes. »

18 Vite, ils laissent leurs filets
et le suivent.

19 Il avance un peu.
Il voit Ya'aqov bèn Zavdaï, et Yoḥanân son frère :
ils sont aussi dans leur barque à réparer les filets.
20 Vite, il les appelle.

Ils laissent leur père Zavdaï dans la barque
avec les mercenaires.

Ils s'en vont derrière lui.

Ils arrivent à Kephar-Nahoum. 21
Vite, le shabbat,
il entre dans la synagogue et enseigne.

Ils sont frappés de son enseignement. 22
Oui, il les enseigne comme ayant autorité
et non pas comme les Sopherim.

Vite : il y a, dans leur synagogue, 23
un homme au souffle immonde. Il vocifère.
Il dit : 24
« Qu'y a-t-il entre nous et toi,
Yéshoua' le Naṣèréen ?
Tu es venu nous perdre !
Je sais qui tu es : le saint d'Elohim ! »

Yéshoua' le rabroue : 25
« Sois muselé ! Sors de lui ! »

Le souffle, l'immonde, le convulse, 26
crie d'une voix forte et sort de lui.

Ils s'effraient tous, 27
au point de discuter les uns avec les autres.
Ils disent :
« Qu'est-ce que c'est ?
Un enseignement nouveau ! Plein d'autorité !
Oui, il commande même aux souffles, aux immondes.
Et ils lui obéissent ! »

Vite, sa renommée sort partout, 28
dans tout le pays autour du Galil.

29 Vite, ils sortent de la synagogue
et viennent dans la maison de Shim'ôn et d'Andréas
avec Ya'aqov et Yoḥanân.

30 La belle-mère de Shim'ôn est étendue,
prise de fièvre.
Vite, ils lui parlent d'elle.
31 Il s'approche, la réveille en saisissant sa main :
la fièvre la laisse.
Elle les sert.

32 Le soir venu, au déclin du soleil,
ils lui amènent tous ceux qui ont mal
et les démoniaques.
33 Toute la ville se rassemble devant la porte.

34 Il guérit, nombreux,
ceux qui ont mal, de maladies variées.
Il jette dehors de nombreux démons.
Il ne laisse pas parler les démons :
oui, ils savent qui il est.

35 Le matin, avant la fin de la nuit, il se lève, sort
et s'en va dans un lieu désert.
Là, il prie.

36 Shim'ôn le poursuit avec ses compagnons.
37 Ils le trouvent et lui disent :
« Ils te cherchent tous. »

38 Il leur dit :
« Allons ailleurs, dans les bourgs voisins.
Je clamerai, là aussi :
oui, je suis sorti pour cela. »

39 Il vient et clame dans leurs synagogues,
dans tout le Galil.

Il jette dehors les démons.

Un lépreux vient vers lui, 40
le supplie, tombe à genoux et lui dit :
« Oui, si tu veux, tu peux me purifier. »

Pris aux entrailles, 41
il tend sa main, le touche et lui dit :
« Je veux : sois pur. »
Vite sa lèpre s'en va : il est purifié. 42

Il le rudoie. Vite il le jette dehors. 43
Il lui dit : 44
« Attention ! ne dis rien à personne,
mais va, montre-toi au prêtre,
offre pour ta purification
ce que Moshè a imposé,
en témoignage pour eux. »

Mais il sort, commence à le clamer beaucoup 45
et à diffuser la parole,
si bien que Yéshoua' ne peut plus entrer ouvertement
dans une ville,
mais il reste dehors,
en des lieux déserts.

Ils viennent à lui de toutes parts.

2

1 Il entre de nouveau à Kephar-Naḥoum
quelques jours après.

Ils entendent qu'il est à la maison.
2 Ils s'y rassemblent,
si nombreux qu'il ne reste plus de place,
même devant la porte.
Il leur dit la parole.

3 Ils viennent
et amènent en face de lui un paralytique
qu'ils portent à quatre.
4 Comme ils ne pouvaient lui présenter
à cause de la foule,
ils défont le toit où il se trouvait.
Ayant creusé un trou, ils laissent aller le grabat
où le paralytique est étendu.

5 Yéshoua' voit leur adhésion.
Il dit au paralytique :
« Enfant, tes fautes sont remises. »

6 Or, quelques Sopherim sont assis là.
Ils ruminent dans leur cœur :
7 « Quoi ! Celui-là parle ainsi ! Il blasphème !
Qui peut remettre les fautes
sinon un seul : Elohim ? »

8 Vite, en son souffle, Yéshoua' pénètre
qu'ils ruminent en eux-mêmes.
Il leur dit :
« Pourquoi ruminez-vous ainsi en vos cœurs ?
9 Qu'est-il plus facile ?
Dire au paralytique :
'Tes fautes te sont remises',
ou lui dire :
'Réveille-toi, prends ton grabat et marche' ?

Eh bien, le fils de l'humain a pouvoir sur terre 10
de remettre les fautes.
Et pour que vous le sachiez... »

Il dit au paralytique :
« A toi, je dis : 11
'Réveille-toi,
prends ton grabat
et va dans ta maison. »

Il se réveille, 12
et vite prend le grabat
et sort devant tous.

Tous sont stupéfaits.
Ils glorifient Elohim.
Ils disent :
« Cela, nous ne l'avons jamais vu ! »

13 Il sort à nouveau au bord de la mer.
Toute la foule vient à lui.
Il les enseigne.

14 Il passe,
il voit Léwi bèn Ḥalphaï assis à la gabelle.
Il lui dit :
« Suis-moi. »
Il se lève et le suit.

15 Et c'est : quand il s'étend à table dans sa maison,
de nombreux gabelous et coupables
se mettent à table avec Yéshoua' et ses adeptes.
Oui, ils sont nombreux à le suivre.

16 Les Sopherim des Peroushim voient :
il mange avec les coupables et les gabelous.
Ils disent à ses adeptes :
« Quoi ! il mange avec les gabelous et les coupables ! »
17 Yéshoua' l'entend. Il leur dit :
« Les forts n'ont pas besoin de médecins,
mais ceux qui ont mal.
Je ne suis pas venu appeler des justes,
mais des coupables. »

Les adeptes de Yoḥanân et les Peroushim jeûnaient. 18
Ils viennent et lui disent :
« Pourquoi les adeptes de Yoḥanân
et les adeptes des Peroushim jeûnent-ils,
et tes adeptes ne jeûnent-ils pas ? »

Yéshoua' leur dit : 19
« Les fils de noce peuvent-ils jeûner
quand l'époux est avec eux ?
Tout le temps qu'ils ont l'époux avec eux,
ils ne peuvent pas jeûner.
Mais voici, les jours viennent 20
où l'époux leur sera enlevé,
alors ils jeûneront ce jour-là. »

« Nul ne coud un ajout d'étoffe non battue 21
à un vieux vêtement :
sinon, le complément tire sur lui,
le neuf sur le vieux,
et la déchirure devient pire.

Personne ne jette un vin nouveau 22
dans de vieilles outres :
sinon, le vin fait craquer les outres,
le vin est perdu, et les outres.
Mais : 'A vin nouveau, outres neuves ! »

23 Et c'est le shabbat :
il passe à travers les champs de blé.
Ses adeptes, chemin faisant,
commencent à égrener des épis.

24 Les Peroushim lui disent :
« Vois : pourquoi font-ils, le shabbat,
ce qui n'est pas permis ? »

25 Il leur dit :
« N'avez-vous jamais lu ce qu'a fait Dawid ?
Il était dans le besoin, il avait faim,
et ses compagnons avec lui.
26 Il est entré dans la maison d'Elohim,
aux jours d'Evyatar le grand-prêtre,
il a mangé le pain de la face
qu'il n'est pas permis de manger,
sauf aux prêtres.
Il en a même donné à ses compagnons. »

27 Il leur dit :
« Le shabbat est fait pour l'homme
et non l'homme pour le shabbat.
28 Ainsi le fils de l'humain
est l'Adôn même du shabbat. »

3

Il entre de nouveau dans une synagogue : 1
il y a là un homme dont la main est desséchée.
Ils l'épient : va-t-il le guérir le shabbat? 2
Ils pourraient l'accuser.

Il dit à l'homme à la main sèche : 3
« Réveille-toi!
Au milieu! »

Il leur dit : 4
« Est-il permis, le shabbat,
de bien faire ou de méfaire?
de sauver un être ou de le tuer? »
Et ils se taisent.
Il les regarde à la ronde et il brûle, 5
blessé par la dureté de leur cœur.

Il dit à l'homme :
« Tends la main. »
Il l'étend, et sa main est rétablie.

Les Peroushin sortent vite, 6
ils se concertent avec les hommes de Hérôdès,
contre lui, pour le perdre.

7 Yéshoua', avec ses adeptes, se retire vers la mer.

Une nombreuse multitude, du Galil, le suit.
8 Même de Judée, de Yeroushalaïm,
d'Edom et d'au-delà du Yardén,
des alentours de Ṣor et de Ṣidôn,
une multitude nombreuse
entend ce qu'il a fait
et vient à lui.

9 Il dit à ses adeptes
qu'un bateau reste près de lui,
à cause de la foule,
pour qu'ils ne le pressent pas.

10 Oui, il en a guéri beaucoup,
si bien qu'ils tombent sur lui
pour le toucher,
tous ceux qu'un mal harcèle.

11 Les souffles, les immondes, le voyant,
tombent devant lui, crient et disent :
« Tu es le fils d'Elohim. »

12 Il les rabroue avec force :
qu'ils ne le manifestent pas !

Il monte sur la montagne. *13*
Il appelle à lui ceux qu'il veut :
ils s'en vont à lui.

Il en fait douze, *14*
pour qu'ils soient avec lui
et pour qu'il les envoie clamer,
avec le pouvoir de jeter dehors les démons. *15*

Il fait les Douze : *16*
il impose à Shim'ôn le nom de Pétros,

Ya'aqov bèn Zavdaï, *17*
Yoḥanân, le frère de Ya'aqov,
et il leur impose le nom de Benéi Ra'ash, ou Règuèsh,
c'est-à-dire Fils du Tonnerre,

Andréas, *18*
Philippos,
Bar-Talmaï,
Matyah,
Toma,
Ya'aqov bèn Ḥalphaï,
Taddaï,
Shim'ôn le Qanaït, le Zélote,

et Yehouda, l'homme de Qeriyot, *19*
lui-même, celui qui l'a livré.

20 Il vient à la maison.
La foule se réunit à nouveau
si bien qu'ils ne peuvent même plus
manger le pain.

21 Les siens l'entendent :
ils sortent pour se saisir de lui.
Oui, ils disent :
« Il a perdu la tête. »

22 Les Sopherim, descendant de Yeroushalaïm, disent :
« Il a le Ba'al Zevoul!
Par le chef des démons,
il jette dehors les démons. »

23 Il les appelle et leur parle par des exemples :
« Comment Satân peut-il jeter dehors Satân?
24 Si un royaume est divisé contre lui-même,
un tel royaume ne peut subsister.
25 Si une maison est divisée contre elle-même,
une telle maison ne peut subsister.
26 Si le Satân se lève contre lui-même et se divise,
il ne peut subsister, mais il est fini.

27 Personne ne peut entrer dans la maison de l'homme fort
et piller ses affaires,
s'il n'a d'abord lié l'homme fort :
et alors il pille sa maison.

28 Amen, je vous dis :
tout sera remis aux fils des hommes,
les torts, les blasphèmes autant qu'ils blasphèment.
29 Mais le blasphémateur contre le souffle de sainteté
n'a pas de rémission, à perpétuité,
mais est passible de tort, à perpétuité. »

30 Cela parce qu'ils disaient :
« Il a un souffle immonde. »

Viennent sa mère et ses frères. 31
Il se tiennent dehors et l'envoient appeler.
Une foule est assise autour de lui. 32

Ils lui disent :
« Voici ta mère, tes frères et tes sœurs :
ils sont dehors et te cherchent. »

Il leur répond et dit : 33
« Qui est ma mère, et mes frères ? »

Il regarde à la ronde 34
ceux qui sont assis en cercle autour de lui
et dit :
« Voici ma mère et mes frères :
qui fait le vouloir d'Elohim, 35
celui-là est mon frère,
ma sœur,
ma mère. »

4

1 A nouveau, il commence à enseigner
au bord de la mer.
Une foule très nombreuse se rassemble près de lui,
si bien qu'il monte dans une barque,
et s'asseoit en mer.
Toute la foule est à terre, vers la mer.

2 Il les enseigne beaucoup par des exemples.
Dans son enseignement il leur dit :
3 « Entendez!

Voici : le semeur sort semer.
4 Et c'est : quand il sème,
il en tombe le long de la route.
Les oiseaux viennent et le mangent.

5 D'autre tombe sur la rocaille,
où il n'a pas beaucoup de terre.
Il lève vite
parce qu'il n'a pas de terre profonde.
6 Mais quand le soleil se lève, il le rôtit :
parce qu'il n'a pas de racines,
il est desséché.

7 D'autre tombe dans les épines.
Les épines montent et l'asphyxient :
il ne donne pas de fruit.

8 D'autres tombent dans la belle terre :
ils donnent du fruit, ils montent et croissent.
L'un en porte trente,
un autre soixante,
un autre cent. »

9 Et il dit :
« Celui qui a des oreilles pour entendre,
entende! »

Et quand il est à l'écart : 10
ceux qui l'entourent avec les Douze
le questionnent sur les exemples.

Il leur dit : 11
« A vous, il a été donné,
le mystère du royaume d'Elohim.
Mais à ceux-là du dehors
tout est en exemples
pour que regardant ils regardent et ne voient pas 12
et qu'entendant ils entendent et ne comprennent pas,
qu'ils ne fassent pas retour
et qu'il ne leur soit pas fait rémission. »

13 Il leur dit :
« Vous ne savez pas?
Cet exemple !
Comment pénétrerez-vous tous les exemples ?

14 Le semeur sème la parole.

15 Tels sont ceux du bord de la route,
où la parole est semée :
quand ils l'entendent,
vite, Satân vient,
il enlève la parole qui a été semée en eux.

16 De même, ceux qui sont semés sur les rocailles :
eux, quand ils entendent la parole,
vite, ils la reçoivent avec joie.
17 Ils n'ont pas de racine en eux-mêmes,
mais ils sont éphémères.
Puis, quand survient
tribulation ou persécution
à cause de la parole,
vite, ils achoppent.

18 D'autres, semés dans les épines,
entendent la parole,
19 mais les soucis de cette ère,
la séduction de la richesse,
les autres convoitises entrent en eux
et asphyxient la parole :
elle devient sans fruit.

20 Ceux qui sont semés sur la belle terre
entendent la parole,
l'accueillent,
et portent du fruit,
l'un trente,
l'autre soixante,
et l'autre cent. »

Il leur dit : 21
« La lampe vient-elle pour être mise
sous le boisseau ou sous le lit ?
N'est-ce pas pour être mise sur le lampadaire ?

Non, rien de caché qui ne doive être manifesté 22
ni rien de secret, qui ne doive devenir manifeste.

Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, 23
qu'il entende ! »

Il leur dit : 24
« Prenez garde à ce que vous entendez !

La mesure dont vous mesurez
sert à mesurer pour vous,
et il vous sera ajouté.

Oui, celui qui a, 25
il lui est donné,
et celui qui n'a pas,
même ce qu'il a
lui est pris. »

26 Il dit :
« Ainsi est le royaume d'Elohim :
comme un homme qui jette la semence en terre.

27 Il s'endort et se réveille,
nuit et jour :
la semence germe, croît,
il ne sait comment.

28 La terre d'elle-même porte du fruit,
en premier l'herbe,
puis l'épi,
puis plein de blé dans l'épi.

29 Mais quand le fruit se donne mûr,
vite, il envoie la faucille,
parce que la moisson est là ! »

Il dit : 30
« A quoi ressemble-t-il, le royaume d'Elohim ?
En quel exemple le poser ?

31
C'est comme une graine de moutarde,
quand elle est semée sur la terre.
Elle est plus petite
que toutes les semences sur la terre.
Mais quand elle est semée, 32
elle monte
et devient plus grande que toutes les plantes,
elle fait de grandes branches, si bien que :
'les oiseaux du ciel peuvent reposer sous son ombre. »

Par de nombreux exemples semblables 33
il leur dit la parole,
telle qu'ils peuvent l'entendre.
Et sans exemples,
il ne leur dit rien.

Mais quand il est avec ses adeptes, à part, 34
il leur explique tout.

35 Il leur dit,
ce jour-là, le soir venu :
« Passons de l'autre côté. »

36 Ils laissent la foule
et le prennent tel quel dans la barque;
d'autres barques sont avec lui.

37 Survient, un grand tourbillon de vent.
Les vagues se jettent sur la barque,
au point de remplir la barque.

38 Et lui, il est à la poupe, sur le coussin, et dort.

Ils le réveillent et lui disent :
« Rabbi, tu ne te soucies pas que nous périssons ? »

39 Il se réveille, il rabroue le vent et dit à la mer :
« Tais-toi, sois muselée ! »

Le vent tombe
et c'est le calme plat.

40 Il leur dit :
« Pourquoi êtes-vous aussi couards ?
Comment ! Vous n'avez pas d'adhésion ! »

41 Ils frémissent d'un grand frémissement,
ils se disent l'un à l'autre :
« Qui est-il donc, celui-là ?
Oui, même le vent
et la mer
lui obéit. »

5

Ils viennent de l'autre côté de la mer, 1
au pays des Gadriïm.
Il sort de la barque. 2

Et vient à sa rencontre, hors des sépulcres,
vite, un homme :
il a en lui un souffle immonde
et il habite parmi les sépultures. 3
Nul ne peut le lier, pas même avec une chaîne.
Oui, plusieurs fois ils l'avaient lié 4
avec des entraves et avec des chaînes
mais il avait éclaté les chaînes
et brisé les entraves.
Personne n'a la force de le maîtriser.
Tout le temps, nuit et jour, 5
parmi les sépultures et dans les montagnes,
il est à crier et à se taillader avec des pierres.

Il voit Yéshoua' de loin. 6
Il court, se prosterne en face de lui,
et crie d'une voix forte. Il dit : 7
« Qu'y a-t-il entre moi et toi,
Yéshoua' bèn El 'Elyôn, le Sublime ?
Je t'en adjure par Elohim :
ne me tourmente pas ! »

Oui, Yéshoua' lui disait : 8
« Sors de cet homme, souffle immonde ! »

Il l'interroge : 9
« Ton nom ? »
Il lui dit :
« Légion est mon nom :
oui, nous sommes multitude. »
Et il le supplie fort 10
de ne pas les envoyer hors du pays.

11 Or, il y a là, près de la montagne,
un troupeau de cochons, un grand :
ils paissent.

12 Ils le supplient et disent :
« Expédie-nous dans les cochons
pour que nous entrions en eux. »

13 Il leur permet : les souffles immondes sortent,
ils entrent dans les cochons.
Le troupeau se rue
du haut de la falaise dans la mer.
Deux mille environ sont suffoqués dans la mer.

14 Ceux qui les gardent s'enfuient
et annoncent à la ville et aux champs.

Ils viennent voir : que s'est-il passé ?

15 Ils viennent vers Yéshoua'.
Ils aperçoivent le démoniaque
assis, vêtu, sain d'esprit,
lui qui avait eu Légion :
ils frémissent.

16 Les témoins leur racontent ce qui avait été fait
au démoniaque et aux porcs.

17 Ils commencent à le supplier
de s'en aller de leur frontière.

Et c'est : quand il monte dans la barque, 18
le démoniaque le supplie de rester avec lui.

Il ne le laisse pas faire, 19
mais lui dit :
« Va dans ta maison, près des tiens,
annonce-leur tout ce que l'Adôn a fait pour toi,
et comment il t'a matricié. »

Il s'en va et commence à clamer dans les Dix-Villes 20
tout ce que Yéshoua' a fait pour lui.

Tous s'en étonnent.

21 Yéshoua' traverse de nouveau en barque de l'autre côté.
Une foule nombreuse se rassemble auprès de lui :
il est au bord de la mer.

22 Un des chefs de synagogue
vient vers lui.
Son nom : Yaïr.
23 Le voyant, il tombe à ses pieds,
le supplie fort et dit :
« Ma fillette est à l'extrémité,
viens, impose tes mains sur elle :
elle sera sauvée, elle vivra. »

24 Il s'en va avec lui.
Une foule nombreuse le suit et se presse contre lui.

Là, une femme fluente de sang depuis douze ans : 25
elle a beaucoup souffert avec de nombreux médecins. 26
Elle a dépensé tout son avoir sans aucune amélioration,
mais elle va plutôt pire.
Elle avait entendu parler de Yéshoua'. 27
Elle est venue dans la foule derrière lui,
elle touche son vêtement.
Elle disait : 28
« Oui, si je pouvais toucher au moins ses vêtements,
je serais sauvée. »

Vite, la source de son sang sèche. 29
Elle pénètre en sa chair
qu'elle est guérie du mal qui la harcèle.

Yéshoua' pénètre vite en lui-même 30
qu'un pouvoir est sorti de lui.
Il se tourne vers la foule et dit :
« Qui a touché mes vêtements ? »

Ses adeptes lui disent : 31
« Regarde, la foule te presse,
et tu dis : 'Qui m'a touché ? »

Il regarde à la ronde 32
pour voir celle qui a fait cela.

La femme frémit, tremble, 33
sachant ce qui lui est arrivé.
Elle vient, tombe devant lui,
et lui dit toute la vérité.

Il lui dit : 34
« Fille, ton adhésion t'a sauvée.
Va en paix :
sois assainie du mal qui te harcèle. »

35 Comme il parle encore, voici :
ils viennent de chez le chef de synagogue.
Ils disent :
« Ta fille est morte.
Pourquoi fatiguer encore le Rabbi ? »

36 Mais Yéshoua' saisit la parole qu'ils ont dite.
Il dit au chef de synagogue :
« Ne frémis pas. Adhère seulement. »

37 Il ne laisse personne le suivre,
sauf Pétros, Ya'aqov,
et Yoḥanân le frère de Ya'aqov.
38 Ils viennent dans la maison du chef de synagogue ;
il aperçoit un tumulte :
ils pleurent, ils crient force alalas.

39 Il entre, il leur dit :
« Pourquoi ce tumulte ? Pourquoi pleurez-vous ?
L'enfant n'est pas morte, mais elle dort. »

40 Ils ricanent contre lui.
Mais lui les jette tous dehors.
Il prend le père de l'enfant, la mère,
ceux qui sont avec lui,
et il pénètre là où est l'enfant.
41 Il saisit la main de l'enfant et lui dit :
« Talita quoumi. »
Ce qui se traduit :
« Fille, je te le dis : 'Lève-toi' ou : 'Eveille-toi. »
42 Vite la fillette se lève et marche.
Oui, elle a douze ans.
Ils sont hors d'eux-mêmes,
totalement hors d'eux-mêmes.
43 Il leur défend instamment
que personne n'en ait connaissance.

Il dit de lui donner à manger.

Il sort de là.

6

Il vient dans sa patrie. 1
Ses adeptes le suivent.

Arrive le shabbat : 2
il commence à enseigner dans la synagogue.
Beaucoup l'entendent, sont frappés et disent :
« D'où ? Cela, à celui-là !
Quelle sagesse ! Elle lui est donnée ? A lui !
Et ces fameux pouvoirs qui se font par ses mains !
Celui-là, 3
n'est-ce pas le charpentier, le fils de Miryam,
le frère de Ya'aqov,
de Yossi,
de Yehouda,
de Shim'ôn ?
Et ses sœurs, n'est-ce pas,
elles sont ici, avec nous ? »
Ils achoppent sur lui.

Yéshoua' leur dit : 4
« Un inspiré n'est sans gloire
que dans sa patrie, parmi ses proches,
et dans sa maison. »

Il ne peut exercer là aucun pouvoir, 5
sauf pour quelques invalides :
il leur impose les mains et les guérit.

Il s'étonne 6
à cause de leur non-adhésion.

Il circule dans les villages des environs.
Là, il enseigne.

7 Il appelle les Douze et commence à les envoyer
deux à deux :
il leur donne autorité sur les souffles, les immondes.

8 Il leur enjoint de ne rien prendre pour la route,
qu'un bâton seul :
ni pain,
ni besace,
ni bronze à la ceinture,
9 mais chaussés de sandales,
et : « Ne mettez pas deux tuniques. »

10 Il leur dit :
« Là où vous entrez dans une maison,
restez-y jusqu'à ce que vous sortiez de là.
11 Si un lieu ne vous accueille pas,
et qu'ils ne vous entendent pas,
partez de là,
secouez la poussière qui est sous vos pieds
en témoignage contre eux. »

12 Ils sortent :
clamer le retour,
13 jeter dehors de nombreux démons,
messier d'huile de nombreux invalides
et guérir.

Le roi Hérôdès l'entend : 14
oui, son nom est devenu célèbre.

Ils disent :
« Yoḥanân l'immergeant
s'est réveillé d'entre les morts :
c'est pourquoi les pouvoirs agissent en lui. »

D'autres disent : 15
« Eliyah, lui-même ! »

D'autres disent :
« Un inspiré, comme l'un des inspirés. »

Mais Hérôdès l'entend. 16
Il dit :
« Celui que j'ai décapité,
Yoḥanân,
c'est lui qui s'est réveillé. »

17 Oui, Hérôdès avait envoyé saisir Yoḥanân,
il l'avait lié en prison
à cause de Hérôdiada, la femme de Philippos, son frère,
qu'il avait épousée.

18 Oui, Yoḥanân disait à Hérôdès :
« Il ne t'est pas permis
d'avoir la femme de ton frère ! »
19 Dès lors Hérôdiada le hait, veut le tuer,
mais ne le peut :
20 oui, Hérôdès frémit de Yoḥanân,
le sachant homme juste et saint, il le protège.

Il l'entend, fort perplexe,
et se plaît à l'entendre.

Arrive un jour propice : 21
l'anniversaire de Hérôdès.
Il fait un dîner pour ses grands,
pour ses officiers, pour les premiers du Galil.

Elle entre, la fille de cette Hérôdiada, 22
elle danse,
elle plaît à Hérôdès et aux convives.
Le roi dit à la jeune fille :
« Demande-moi ce que tu veux, je te le donne. »
Et il le lui jure : 23
« Quoi que tu demandes, je te le donne,
jusqu'à la moitié de mon royaume. »

Elle sort et dit à sa mère : 24
« Que demanderai-je ? »
Elle dit :
« La tête de Yoḥanân, l'immergeant. »
Vite, elle entre avec empressement vers le roi, 25
elle demande et dit :
« Je veux que tu me donnes tout de suite
sur un plateau,
la tête de Yoḥanân, l'immergeant. »

Le roi en est fort blessé : 26
à cause des serments et des convives,
il ne veut pas la rejeter.

Vite le roi envoie un garde, 27
et lui commande d'apporter
sa tête.
Il s'en va, il le décapite dans la prison.
Il apporte sa tête sur un plat, 28
et la donne à la jeune fille.
La jeune fille la donne à sa mère.

Ses adeptes l'entendent. 29
Ils viennent, prennent son corps
et l'ensevelissent dans un sépulcre.

30 Les envoyés se rassemblent autour de Yéshoua'.
Ils lui annoncent tout ce qu'ils ont fait
et enseigné.

31 Il leur dit :
« Venez, vous autres,
dans un lieu désert, à part :
reposez-vous un peu. »

Oui, nombreux sont les venants et les partants :
ils ne trouvent pas même un instant pour manger.

32 Ils s'en vont dans la barque
vers un lieu désert, à part.

33 Beaucoup les voient partir.
Ils les reconnaissent.
Là, ils accourent à pied, de toutes les villes,
et ils arrivent avant eux.

34 En sortant, il voit une foule nombreuse.
Il est pris aux entrailles pour eux,
parce qu'ils sont
« comme des ovins sans berger. »

Il commence à les enseigner, beaucoup.

Déjà l'heure est avancée, 35
ses adeptes s'approchent de lui et disent :
« Le lieu est désert et l'heure avancée.
Renvoie-les : ils s'en iront 36
dans les fermes et les villages des environs
s'acheter de quoi manger. »

Il répond et leur dit : 37
« Donnez-leur, vous, à manger. »
Ils lui disent :
« Nous nous en irions acheter
deux cents deniers de pain
pour leur donner à manger ? »
Il leur dit : 38
« Combien de pains avez-vous ?
Allez voir. »
Ils vérifient, ils disent :
« Cinq, et deux poissons. »

Il leur commande de s'installer tous, 39
par groupes et groupes, sur l'herbe verte.
Ils s'allongent, rangées par rangées, 40
de cent et de cinquante.

Il prend les cinq pains et les deux poissons. 41
Il lève le regard vers le ciel.
Il bénit et partage les pains.
Il les donne à ses adeptes pour les leur servir.
Puis il répartit entre tous les deux poissons.

Ils mangent tous et se rassasient. 42

Ils enlèvent les parts : 43
plein douze couffins, et des poissons.

Ceux qui ont mangé les pains ? 44
Ils étaient cinq mille hommes.

45 Vite, il oblige ses adeptes
à monter dans la barque,
à aller devant lui de l'autre côté, à Béit-Ṣaïda,
pendant que lui-même renvoie la foule.

46 Il se sépare d'eux,
et s'en va sur la montagne pour prier.

47 Le soir venu,
la barque est au milieu de la mer,
et lui, seul, à terre.

48 Il les voit se tourmenter à ramer :
oui, le vent leur est contraire.

Vers la quatrième vigile de la nuit,
il vient vers eux
en marchant sur la mer :
il veut les dépasser.

49 Mais eux, le voyant marcher sur la mer,
croient : « C'est un fantôme ! »
Ils vocifèrent.
50 Oui, tous l'ont vu et ils se troublent.
Mais vite il leur parle et leur dit :
« Courage :
Je suis.
Ne frémissez pas. »

51 Il monte auprès d'eux dans la barque.
Le vent tombe.

52 Et très fort, à l'extrême, ils sont stupéfaits en eux-mêmes.
Non, ils n'avaient pas compris
pour les pains :
leur cœur est endurci.

Ils font la traversée, ils viennent sur terre 53
à Guinnéissar : ils abordent là.

En sortant de la barque, 54
il est vite reconnu.

Ils parcourent tout ce pays. 55
Ils commencent, sur les grabats,
à lui amener ceux qui ont mal,
là où ils entendent qu'il est.

Et là où il arrive, villages, villes ou campagne, 56
dans les marchés, ils mettent les infirmes
et ils le supplient de leur laisser seulement
toucher le ṣiṣit, la tresse de son vêtement.

Et tous ceux qui le touchent sont sauvés.

7

1 Les Peroushim et quelques Sopherim
venus de Yeroushalaïm se rassemblent auprès de lui.
2 Ils voient quelques-uns de ses adeptes,
avec les mains souillées, — c'est-à-dire non lavées —
manger du pain.

3 Oui, les Peroushim et tous les Yehoudim
tiennent à la tradition des anciens
et ne mangent pas
sans s'être lavé les mains jusqu'au poignet.
4 En revenant du marché, ils ne mangent pas
sans s'être aspergés.
Et encore, beaucoup de ce qu'ils ont reçu,
ils s'y tiennent :
immersion des coupes, des cruches,
et des ustensiles en bronze.

5 Les Peroushim et les Sopherim l'interrogent :
« Pourquoi tes adeptes ne marchent-ils pas
selon la tradition des anciens
mais, avec des mains souillées, mangent le pain ? »

6 Il leur dit :
« Yesha'yah a bien été inspiré à propos de vous,
hypocrites, ainsi qu'il est écrit :
7 ‘ Ce peuple me glorifie de ses lèvres,
mais leur cœur est loin de moi.
Ils me rendent un culte vain.
Les enseignements qu'ils enseignent
ne sont qu'ordre appris des hommes ’.
8 Vous laissez la miṣwa d'Elohim,
et vous tenez à la tradition des hommes. »

Il leur dit : 9
« Vous avez bel et bien rejeté la miṣwa d'Elohim
pour garder votre propre tradition.
Oui, Moshè l'a dit : 10
'Glorifie ton père et ta mère'.
Et : 'Maudisseur de père ou mère
est mis à mort, à mort'.

Et vous, vous dites : 11
'Si un homme dit au père ou à la mère :
est 'Qorbân' (c'est-à-dire : 'présent pour Elohim')
ce qui, de mon bien, aurait pu t'être utile',
vous ne le laissez plus rien faire
en faveur du père et de la mère. 12

Vous annulez la parole d'Elohim 13
par votre propre tradition
que vous nous transmettez.

Et vous en faites beaucoup de semblables. »

14 Il appelle à nouveau la foule et leur dit :
« Entendez-moi tous et comprenez !
15 Rien de ce qui entre
du dehors dans l'homme
ne peut le souiller.
Mais cela seul qui sort de l'homme
souille l'homme.

16 Si quelqu'un a des oreilles pour entendre,
qu'il entende. »

17 Quand il entre à la maison, loin de la foule,
ses adeptes l'interrogent sur l'exemple.
18 Il leur dit :
« Alors, vous êtes aussi sans discernement ?
Ne comprenez-vous pas
que tout ce qui entre du dehors, dans l'homme,
ne peut le souiller,
19 parce que cela n'entre pas dans son cœur,
mais dans le ventre.
Cela s'évacue au dehors. »

Il faisait purs tous les aliments.

Il dit :
20 « Ce qui sort de l'homme
c'est cela qui souille l'homme.
21 Oui, du dedans, du cœur des hommes,
émanent les mauvaises ruminations :
22 puteries, vols, meurtres, adultères,
amours du profit, perversités, fraude, débauche,
mauvais œil, blasphème, orgueil, folie :
23 toutes ces perversions
émanent du dedans
et souillent l'homme. »

De là il se lève et s'en va 24
aux frontières de Ṣor.

Il entre dans une maison.
Il veut que personne ne le connaisse,
et ne peut être caché.

Mais vite une femme l'entend, 25
dont la petite fille a un souffle immonde.
Elle vient et tombe à ses pieds.
La femme est une Hellène, une syro-phénicienne de race. 26
Elle lui demande
de jeter le démon hors de sa fille.

Il lui dit : 27
« Laisse les enfants se rassasier d'abord.
Non, il n'est pas beau de prendre le pain des enfants
et de le jeter aux chiots. »

Elle répond et lui dit : 28
« Oui, Adôn ; mais les chiots, sous la table,
mangent des miettes des enfants. »

Il lui dit : 29
« A cause de cette parole, va.
Le démon est sorti de ta fille. »

Elle s'en va à sa maison. 30
Elle trouve l'enfant étendue sur le lit :
le démon est sorti d'elle.

31 A nouveau, il sort des frontières de Ṣor
Il vient, par Ṣidôn, vers la mer du Galil,
au milieu des frontières des Dix-Villes.

32 Et voici, ils lui amènent
un sourd qui s'exprime avec difficulté.
Ils le supplient d'imposer sur lui sa main.

33 Il le prend, l'éloigne de la foule, à part :
il jette ses doigts sur ses oreilles,
crache et lui touche la langue.
34 Il lève le regard vers le ciel, gémit et lui dit :
« Eppataḥ » c'est-à-dire : « Ouvre-toi ».

35 Vite ses oreilles s'ouvrent,
se délie le lien de sa langue :
il parle clairement.

36 Il leur défend d'en parler à quiconque,
mais plus il le leur défend
plus ils le clament d'abondance.

37 Ils sont frappés, surabondamment.
Ils disent :
« Il fait bien tout :
il fait et entendre les sourds
et parler les muets. »

8

En ces jours il y a de nouveau une foule nombreuse. 1
Ils n'ont rien à manger.

Il appelle ses adeptes et leur dit :
« Je suis pris aux entrailles pour cette foule, 2
oui, voilà déjà trois jours
qu'ils restent auprès de moi
et ils n'ont rien à manger.
Si je les renvoie à leur maison à jeun 3
ils défailleront en route :
quelques-uns d'entre eux sont venus de loin. »

Ses adeptes lui répondent : 4
« D'où quelqu'un pourra-t-il les rassasier de pain,
ici, au désert ? »

Il les questionne : 5
« Combien de pains avez-vous ? »
Ils disent :
« Sept. »

Il enjoint à la foule de s'allonger à terre. 6
Il prend les sept pains, remercie et partage
et les donne à ses adeptes pour les servir,
et ils servent la foule.
Ils ont quelques petits poissons : 7
il les bénit et dit de les servir aussi.
Ils mangent et se rassasient. 8

Ils enlèvent les parts en surabondance :
sept paniers.
Or ils sont environ quatre mille. 9

Il les renvoie.

10 Vite, il monte en barque, avec ses adeptes
et vient du côté de Dalmanouta.

11 Les Peroushim sortent.
Ils commencent à discuter avec lui,
cherchant de lui un signe du ciel
pour l'éprouver.

12 Il gémit en son souffle et dit :
« Pourquoi cet âge cherche-t-il un signe ?
Amen, je vous dis :
il ne sera pas donné à cet âge de signe. »

Il les laisse encore et monte en barque. 13
Il s'en va de l'autre côté.

Ils oublient de prendre des pains : 14
sauf un seul pain,
ils n'ont rien avec eux dans la barque.

Il leur recommande et dit :
« Voyez, gardez-vous du levain des Peroushim 15
et du levain de Hérôdès. »

Mais eux continuent à ruminer les uns et les autres : 16
c'est qu'ils n'ont pas de pains.

Il le pénètre et leur dit : 17
« Pourquoi ruminez-vous :
parce que vous n'avez pas de pain ?
Vous ne réalisez pas encore ?
Vous ne comprenez pas ?
Vous avez le cœur endurci !
Vous avez des yeux et ne regardez pas, 18
vous avez des oreilles et n'entendez pas.

Ne vous souvenez-vous pas,
quand j'ai partagé les cinq pains 19
pour les cinq mille,
combien de couffins remplis de parts
avez-vous enlevés ? »
Ils lui disent : « Douze. »

« Et les sept pour les quatre mille ? 20
Combien de paniers remplis de parts
avez-vous enlevés ? »
Ils disent : « Sept. »

Il leur dit : 21
« Vous ne comprenez pas encore ! »

22 Ils viennent à Béit-Ṣaïda.

Ils lui amènent un aveugle.
Ils le supplient de le toucher.

23 Il saisit la main de l'aveugle,
il le fait sortir hors du village.
Il crache sur ses yeux, impose ses mains sur lui
et l'interroge :
« Aperçois-tu quelque chose ? »

24 Il lève le regard et dit :
« J'aperçois les hommes :
comme des arbres, je les vois marcher. »

25 Alors, il impose encore ses mains sur ses yeux :
il voit clair, il est rétabli.
Il fixe tout, distinctement.

26 Il le renvoie dans sa maison et dit :
« N'entre pas dans le village. »

Yéshoua' et ses adeptes sortent 27
vers les villages de Césarée de Philippos.

En route il interroge ses adeptes. Il leur dit :
« Qui les hommes disent-ils que je suis ? »

Ils lui déclarent : 28
« Ils disent : 'Yohanân l'immergeur'.
D'autres : 'Eliyah'.
D'autres : 'Un des inspirés. »

Il les interroge : 29
« Et vous ? Qui dites-vous que je suis ? »

Pétros répond et lui dit :
« Tu es le messie ».

Il les rabroue : 30
qu'ils ne parlent de lui à personne.

31 Il commence à les enseigner :
le fils de l'humain
doit souffrir beaucoup,
être rejeté
par les Anciens, les chefs des prêtres, les Sopherim,
et être tué,
et, après trois jours, se lever.

32 Il dit la parole, ouvertement.

Pétros le prend à part
et commence à le rabrouer.

33 Mais il se retourne et, voyant ses adeptes,
il rabroue Pétros.

Il dit :
« Va derrière moi, Satân.
Oui, tu ne penses pas les pensées d'Elohim,
mais celles des hommes. »

Il appelle la foule avec ses adeptes. 34
Il leur dit :
« Si quelqu'un veut venir derrière moi,
qu'il se renie lui-même,
porte sa croix et me suive.

Oui, qui veut sauver son être, 35
le perd.
Mais qui perd son être
à cause de moi et de l'annonce,
le sauve.

Oui, quelle utilité pour un homme de gagner l'univers entier 36
et de détruire son être ?
Oui, que donnerait un homme en échange de son être ? 37

Oui, qui aurait honte de moi et de mes paroles 38
en cet âge adultère et coupable,
le fils de l'humain aura honte de lui aussi
quand il viendra dans la gloire de son père
avec les saints messagers. »

9

Il leur dit : 1
« Amen, je vous dis :
il en est ici parmi les présents
qui ne goûteront pas la mort
avant d'avoir vu le royaume d'Elohim
venir avec pouvoir. »

2 Six jours après
Yéshoua' prend Pétros, Ya'aqov et Yoḥanân
et les fait monter sur une haute montagne,
à part, seuls.
Il se métamorphose devant eux :
3 ses vêtements deviennent étincelants,
très blancs,
tellement que foulon sur terre
ne peut blanchir ainsi.

4 Leur apparaît Eliyah, avec Moshè :
ils parlent avec Yéshoua'.

5 Pétros répond. Il dit à Yéshoua' :
« Rabbi, il est bon que nous soyons ici.
Faisons donc trois tentes :
pour toi une,
pour Moshè une,
pour Eliyah une. »

6 Non, il ne sait que répondre :
ils frémissent, très fort.

7 Et c'est une nuée, elle les obombre,
et c'est une voix de la nuée :
« Voici mon fils, mon aimé : entendez-le. »

8 Et soudain ils regardent à la ronde :
ils ne voient plus personne
sauf Yéshoua', seul avec eux.

9 Ils descendent de la montagne.
Il leur recommande
de ne raconter à personne ce qu'ils ont vu,
sinon quand le fils de l'humain
se lèverait d'entre les morts.

10 Ils tiennent bien la parole,
mais ils discutent entre eux :
qu'est-ce que : « Se lever d'entre les morts ? »

Ils sont à l'interroger. Ils disent : 11
« Pourquoi les Sopherim disent-ils
qu'Eliyah doit venir en premier ? »

Il leur déclare : 12
« Certes, Eliyah viendra en premier
et restaurera tout.
Et comment est-il écrit sur le fils de l'humain
qu'il souffrira beaucoup
et qu'ils le dépriseront ?

Mais je vous dis : 13
Eliyah est déjà venu.
Ils l'ont traité comme ils ont voulu,
comme il est écrit de lui. »

14 Ils viennent vers les adeptes.
Ils voient une foule nombreuse autour d'eux :
des Sopherim discutent avec eux.

15 Vite toute la foule le voit.
Ils sont effrayés et courent le saluer.

16 Il les interroge :
« De quoi discutez-vous avec eux ? »

17 Un de la foule lui répond :
« Rabbi,
je t'ai amené mon fils. Il a un souffle muet.
18 Et quand il s'empare de lui, il le déchire.
Il bave, grince des dents et devient sec.
J'ai dit à tes adeptes de le jeter dehors,
mais ils n'ont pas eu la force. »

19 Il leur répond et dit :
« O âge sans adhésion,
Jusqu'à quand serai-je avec vous ?
Jusqu'à quand vous supporterai-je ?
Amenez-le moi. »

20 Ils le lui amènent.
En le voyant,
le souffle, vite, le secoue de convulsions :
il tombe à terre, se roule et bave.

21 Yéshoua' interroge son père :
« Depuis combien de temps cela lui arrive-t-il ? »
Il dit :
« Depuis l'enfance :
22 oui, souvent le souffle le jette
et dans le feu et dans les eaux
pour le perdre.
Mais si tu le peux, secours-nous,
sois pris aux entrailles pour nous. »

Yéshoua' lui dit : 23
« Ce : 'Si tu le peux' !...
Tout est possible pour qui adhère. »

Vite le père de l'enfant crie et dit : 24
« J'adhère !
Secours ma non-adhésion. »

Yéshoua' voit une foule qui accourt. 25
Il rabroue le souffle, l'immonde, et lui dit :
« Souffle muet et sourd !
Moi, je te commande :
« Sors de lui et n'entre plus en lui. »

Il crie, le convulse fort et sort. 26
Et il est comme mort,
si bien que beaucoup disent :
« Il est mort ! »

Mais Yéshoua' saisit sa main et le réveille : 27
il se lève.

Quand il entre à la maison 28
ses adeptes, à part, l'interrogent :
« Pourquoi, nous, n'avons-nous pu le jeter dehors ? »

Il leur dit : 29
« Cette espèce
ne peut sortir par rien que par la prière. »

30 Sortant de là,
ils passent à travers le Galil :
il veut que personne ne le connaisse.

31 Oui, il enseigne ses adeptes.
Il leur dit :
« Le fils de l'humain sera livré
aux mains des hommes.
Ils le tueront,
et, tué,
après trois jours il se lèvera. »

32 Mais eux ne pénètrent pas la parole.
Ils frémissent de l'interroger.

Ils viennent à Kephar-Naḥoum. 33
A la maison il les interroge :
« Que ruminiez-vous en route ? »

Ils se taisent. 34
Oui, entre eux ils ont discuté en route :
qui est le plus grand ?

Il s'asseoit, il appelle les Douze et leur dit : 35
« Qui veut être le premier,
qu'il soit, de tous, le dernier,
et, de tous, le servant. »

Il prend un petit enfant. Il le met au milieu d'eux, 36
il l'étreint et leur dit :
« Qui accueille un tel petit enfant en mon nom, 37
c'est moi qu'il accueille,
et qui m'accueille,
ce n'est pas moi qu'il accueille,
mais celui qui m'envoie. »

38 Yoḥanân lui dit :
« Rabbi,
nous avons vu un homme
qui jette dehors les démons en ton nom,
mais il ne nous suit pas.
Nous l'avons empêché,
parce qu'il ne nous suit pas. »

39 Mais Yéshoua' dit :
« Ne l'empêchez pas.
Non, nul homme ne fait de pouvoir en mon nom
qui puisse aussitôt parler de moi en mal.
40 Qui n'est pas contre nous est pour nous.

41 Oui, qui vous abreuve d'une coupe d'eau
au nom du messie, de qui vous êtes,
amen, je vous dis :
il ne perd pas son salaire. »

« Qui ferait achopper un de ces petits qui ont adhéré, 42
il est plus beau pour lui qu'une meule d'âne
soit mise autour de son cou,
et qu'il soit jeté à la mer.

Si ta main te fait achopper, 43(44)
coupe-la.
Il est beau pour toi
d'entrer dans la vie manchot,
plutôt que d'avoir deux mains
pour t'en aller à la Géhenne, au Val-de-Hinnom
dans le feu inextinguible.

Si ton pied te fait achopper, 45(46)
coupe-le.
Il est beau pour toi
d'entrer dans la vie boiteux
plutôt que d'avoir deux pieds
pour être jeté à la Géhenne, au Val-de-Hinnom.

Si ton œil te fait achopper, jette-le dehors : 47
il est beau pour toi
d'entrer avec un seul œil au royaume d'Elohim,
plutôt que d'avoir deux yeux
pour être jeté à la Géhenne, au Val-de-Hinnom
où leur vermine ne meurt jamais, 48
et le feu ne s'éteint pas.

Oui, tout se désagrège au feu. 49

Le sel est bon. 50
Mais si le sel devient insipide
avec quoi l'assaisonnerez-vous ?

Gardez le sel en vous-mêmes.

Et soyez en paix les uns avec les autres. »

10

1 Il se lève.
Il vient de là à la frontière de Judée
et au-delà du Yardén.
Des foules, de nouveau, vont avec lui,
et de nouveau, selon son habitude, il les enseigne.

2 Des Peroushim s'approchent
et l'interrogent :
« Est-il permis à un homme de renvoyer une femme ? »
Ils veulent l'éprouver.

3 Il répond et leur dit :
« Que vous a prescrit Moshè ? »
4 Ils disent :
« Moshè a permis d'écrire un acte de rupture
et de renvoyer. »

5 Yéshoua' leur dit :
« C'est à cause de la sclérose de votre cœur
qu'il vous a écrit cette miṣwa.
6 Mais entête de la création :
'mâle et femelle il les a créés,
7 sur quoi l'homme abandonne son père et sa mère,
8 et ils sont, les deux, une seule chair'.
Ainsi ils ne sont plus deux,
mais une seule chair.
9 Donc, ce qu'Elohim a uni,
qu'un homme ne le sépare pas. »

10 A la maison, de nouveau,
ses adeptes l'interrogent sur cela.
11 Il leur dit :
« Qui renvoie sa femme et en épouse une autre,
il adultère avec celle-ci.
12 Et si elle renvoie son mari et en épouse un autre,
elle-même adultère. »

Ils lui présentent des petits enfants 13
pour qu'il les touche.
Les adeptes les rabrouent.

Mais Yéshoua' le voit, s'irrite et leur dit : 14
« Laissez les petits enfants venir à moi.
Ne les empêchez pas :
oui, il est pour leurs pareils, le royaume d'Elohim.
Amen, je vous le dis : 15
qui n'accueille pas le royaume d'Elohim
comme un petit enfant
n'y entrera pas. »

Il les étreint. 16
Il les bénit
en mettant les mains sur eux.

17 Il part sur la route.

Voici : un homme accourt,
tombe à genoux devant lui et l'interroge :
« Bon rabbi,
que ferai-je pour que j'hérite de la vie à perpétuité ? »
18 Yéshoua' lui dit :
« Pourquoi me dis-tu 'bon' ?
Nul n'est bon sauf un : Elohim.

19 Tu sais les mişwot :
'Ne tue pas,
N'adultère pas,
Ne vole pas,
Ne réponds pas en témoin de mensonge.
Ne fraude pas,
Glorifie ton père et ta mère... »

20 Il lui dit :
« Rabbi,
tout cela je l'observe depuis ma jeunesse. »

21 Yéshoua' le fixe, l'aime et lui dit :
« Cela seul te fait défaut :
va, vends ce que tu as,
donne-le aux pauvres,
tu auras un trésor au ciel.
Puis viens, suis-moi. »

22 Mais il est assombri à cette parole.
Il s'en va, attristé :
oui, il a de nombreuses propriétés.

Yéshoua' regarde à la ronde et dit à ses adeptes : 23
« Comme il est difficile à qui a de l'argent
d'entrer au royaume d'Elohim ! »

Ses adeptes sont effrayés de ses paroles. 24

Yéshoua' leur répond et de nouveau leur dit :
« Enfants,
comme il est difficile
d'entrer au royaume d'Elohim !
Il est plus facile à un chameau 25
de passer par le chas de l'aiguille
qu'à un riche
d'entrer au royaume d'Elohim. »

Mais ils sont extrêmement frappés 26
et se disent :
« Et qui peut être sauvé ? »

Yéshoua' les fixe et dit : 27
« A des hommes, impossible,
mais non à Elohim :
oui, tout est possible à Elohim. »

28 Pétros commence à lui dire :
« Voici, nous avons nous-mêmes tout laissé
et nous te suivons. »

29 Yéshoua' dit :
« Amen, je vous dis,
personne ne laisse
maison
ou frères
ou sœurs
ou mère
ou père
ou enfants
ou champs
à cause de moi
et à cause de l'annonce
30 sans recevoir au centuple,
maintenant, en ce temps :
maisons,
et frères
et sœurs
et mères
et enfants
et champs
— avec des persécutions.
Et dans l'ère qui vient,
la vie à perpétuité.

31 Beaucoup de premiers
seront derniers,
et les derniers,
premiers. »

Maintenant ils sont sur la route : 32
ils montent à Yeroushalaïm,
Yéshoua' va devant eux.
Ils sont effrayés
et ceux qui le suivent frémissent.

Il prend à nouveau les Douze avec lui.
Il commence à leur dire ce qui va lui arriver.

« Voici : nous montons à Yeroushalaïm. 33
Le fils de l'humain sera livré
aux chefs des prêtres et aux Sopherim :
ils le condamneront à mort,
ils le livreront aux goïm;
ils le bafoueront, 34
cracheront sur lui,
le fouetteront
et le tueront.

Et après trois jours
il se lèvera. »

35 Se rapprochent de lui
Ya'aqov et Yohanân, les Bèn Zavdaï.
Ils lui disent :
« Rabbi,
nous voulons que, quoi que nous te demandions,
tu le fasses pour nous. »

36 Il leur dit :
« Que voulez-vous que je fasse pour vous ? »

37 Ils lui disent :
« Donne-nous de siéger
l'un à ta droite et l'autre à gauche,
dans ta gloire. »

38 Yéshoua' leur dit :
« Vous ne savez pas ce que vous demandez.
Pouvez-vous boire la coupe
que moi je bois,
ou être immergés dans l'immersion
où moi je vais être immergé ? »

39 Ils lui disent :
« Nous pouvons. »

Yéshoua' leur dit :
« La coupe que moi je bois
vous la boirez,
dans l'immersion où moi je vais être immergé,
vous serez immergés.
40 Quant à siéger à ma droite ou à gauche,
ce n'est pas à moi de le donner.
Mais... pour qui c'est préparé. »

41 Les dix entendent et commencent à s'irriter
contre Ya'aqov et Yoḥanân.

Yéshoua' les appelle et leur dit : 42
« Vous le savez :
oui, les soi-disant gouverneurs des goïm les dominent
et leurs grands exercent de haut l'autorité sur eux.

Il n'en est pas ainsi parmi vous.
Oui, quiconque veut devenir grand parmi vous 43
doit être votre servant.
Et quiconque parmi vous veut être premier 44
doit être serviteur de tous.

Oui, même le fils de l'humain 45
n'est pas venu
pour être servi
mais pour servir,
pour donner son être en rançon pour beaucoup. »

46 Ils viennent à Yeriḥo.
Quand il sort de Yeriḥo
avec ses adeptes et une assez grande foule,
voici le fils de Timaï, Bartimaï, un aveugle :
il est assis près de la route et mendie.

47 Il entend que c'est Yéshoua', le Naṣèréen!
Il se met à crier et à dire :
« Bèn Dawid, Yéshoua', pitié pour moi! »

48 Beaucoup le rabrouent pour qu'il se taise.
Mais il crie de plus belle :
« Bèn Dawid, pitié pour moi! »

49 Yéshoua' s'arrête et dit :
« Appelez-le. »

Ils appellent l'aveugle et lui disent :
« Courage! Réveille-toi, il t'appelle. »

50 Il rejette son vêtement
et d'un bond vient vers Yéshoua'.

51 Yéshoua' lui répond et dit :
« Que veux-tu que je fasse pour toi? »

L'aveugle lui dit :
« Rabbouni!
Que je voie ! »

52 Yéshoua' lui dit :
« Va ! Ton adhésion t'a sauvé ! »
Vite, il voit.

Il le suit sur la route.

11

Quand ils approchent de Yeroushalaïm, 1
de Béit-Paguéi et Béit-Ḥananya,
près du Mont des Oliviers,
il envoie deux de ses adeptes et leur dit : 2
« Allez au village en face de vous.
Vite, en arrivant, vous trouverez un ânon lié
sur lequel encore aucun homme ne s'est assis.
Déliez-le et amenez-le.
Si quelqu'un vous dit : 3
'Pourquoi faites-vous cela ?'
dites : 'L'Adôn en a besoin. Vite, il le renvoie ici. »

Ils s'en vont, ils trouvent un ânon lié 4
près d'une porte, dehors, sur la rue.
Ils le délient.
Quelques-uns de ceux qui se tiennent là leur disent : 5
« Que faites-vous ? Vous déliez l'ânon ! »

Ils leur disent comme Yéshoua' a dit : 6
ils les laissent aller.
Ils amènent l'ânon à Yéshoua'. 7
Ils jettent dessus leurs vêtements, il s'assoit sur lui.
Plusieurs étalent leurs vêtements sur la route. 8
D'autres, des branchages qu'ils ont coupés dans les champs.

Ceux qui vont devant et ceux qui suivent crient : 9
« Hosha'na ! Sauve donc !
Il est béni, le venant au nom de l'Adôn !
Et béni, le royaume venant, de Dawid notre père ! 10
Hosha'na dans les hauteurs ! »

Il entre à Yeroushalaïm au sanctuaire : 11
il regarde tout à la ronde.

L'heure est maintenant tardive.
Il sort vers Béit-Ḥananya avec les Douze.

12 Et c'est le lendemain :
ils sortent de Béit-Ḥananya.

Il a faim.
13 Il voit de loin un figuier avec des feuilles.
Il vient : là peut-être trouvera-t-il ?
Il vient vers lui, il n'y trouve que des feuilles :
ce n'est pas le temps des figues.

14 Il répond et lui dit :
« Jamais, à perpétuité,
de toi nul ne mangera de fruit. »

Ses adeptes l'entendent.

15 Ils viennent à Yeroushalaïm,
Il entre au sanctuaire.

Il commence par jeter les vendeurs et les acheteurs
hors du sanctuaire.
Il renverse les tables des changeurs
et les sièges des vendeurs de ramiers.
16 Il ne laisse personne transporter des ustensiles
à travers le sanctuaire.

17 Il les enseigne et leur dit :
« N'est-il pas écrit :
'Ma maison est appelée une maison de prière
pour tous les goïm.'
Mais vous, vous en avez fait un repaire de bandits. »

18 Les chefs des prêtres et les Sopherim l'entendent.
Ils cherchent comment le perdre,
mais ils frémissent de lui :
oui, toute la foule est frappée
par son enseignement.

19 Et quand il se fait tard,
ils sortent hors de la ville.

En passant là, le matin 20
ils voient le figuier
desséché depuis ses racines.

Pétros se remémore et lui dit : 21
« Rabbi, vois !
Le figuier que tu as maudit est desséché ! »

Yéshoua' répond et leur dit : 22
« Adhérez à Elohim.
Amen, je vous dis, 23
qui dit à cette montagne :
'Enlève-toi et jette-toi dans la mer'
sans avoir de doute au cœur,
mais en adhérant :
s'il croit que ce qu'il dit va se réaliser,
cela sera, pour lui.

Ainsi, je vous dis : 24
tout ce que, priant, vous demanderez,
adhérez, en croyant que vous l'avez reçu,
et cela sera, pour vous.

Quand vous êtes debout pour prier, 25
remettez,
si vous avez quoi que ce soit contre quelqu'un,
pour que votre père des ciels
lui aussi vous remette
vos chutes. »

(26)27 Ils viennent de nouveau à Yeroushalaïm.
Il marche dans le sanctuaire.

Les chefs des prêtres, les Sopherim, les Anciens
viennent vers lui
28 et lui disent :
« De quelle autorité fais-tu cela ?
Qui t'a donné cette autorité pour faire cela ? »

29 Yéshoua' leur dit :
« Moi aussi je vous interrogerai :
une seule parole.
Répondez-moi,
et je vous dirai de quelle autorité je fais cela :
30 l'immersion de Yoḥanân
était-elle du ciel, ou des hommes ?
Répondez-moi. »

31 Ils ruminent entre eux et disent :
« Si nous disons : 'Du ciel'
il dira :
'Pourquoi alors n'avez-vous pas adhéré à lui ?'
32 Mais dirons-nous :
'Des hommes'... ?
Ils frémissent de la foule.
Oui, tous tiennent
que Yoḥanân était réellement un inspiré. »

33 Ils répondent à Yéshoua' et disent :
« Nous ne savons pas. »

Yéshoua' leur dit :
« Moi non plus, je ne vous dis pas
de quelle autorité je fais cela. »

12

Et il commence à leur parler par des exemples : 1
« Un homme plante une vigne. Il met autour une clôture,
il creuse un pressoir et bâtit une tour.
Il la loue à des vignerons et part au loin.

Le temps venu il envoie aux vignerons un serviteur 2
pour percevoir des vignerons les fruits de la vigne.
Ils s'emparent de lui, le battent 3
et le renvoient, vide.

Il leur envoie à nouveau un autre serviteur. 4
Celui-là aussi, ils le blessent à la tête
et l'insultent.

Il en envoie un autre : celui-là ils le tuent. 5
Et bien d'autres :
les uns, ils les battent,
les autres, ils les tuent.

Il en a encore un : son fils aimé. 6
Il le leur envoie en dernier. Il se dit :
'Ils respecteront mon fils.'

Mais ces vignerons se disent entre eux : 7
'C'est l'héritier.
Allons-y, tuons-le !
A nous, l'héritage !'

Ils s'emparent de lui et le tuent 8
et ils le jettent hors de la vigne.

Que fera l'Adôn de la vigne ? 9
Il viendra, fera périr les vignerons
et donnera la vigne à d'autres. »

10 « N'avez-vous pas lu cet Ecrit :
'La pierre méprisée par les bâtisseurs
est devenue pierre d'angle :
11 de l'Adôn cela est,
c'est merveille à nos yeux ? »

12 Ils cherchent à le saisir,
mais ils frémissent de la foule.
Oui, ils pénètrent qu'il a dit l'exemple
à leur intention.

Ils le laissent et s'en vont.

Ils lui envoient quelques Peroushim 13
et des hommes de Hérôdès
pour le prendre d'une parole.

Ils viennent et lui disent : 14
« Rabbi,
nous savons que tu es vrai :
tu ne te mêles de personne,
non, tu ne tiens pas compte de la face des hommes,
mais tu enseignes la route d'Elohim avec vérité.
Est-il permis de donner le cens à César, ou non ?
Donner, ou ne pas donner ? »

Mais il sait leur hypocrisie. 15
Il leur dit :
« Pourquoi m'éprouvez-vous ?
Apportez-moi un denier, que je voie. »

Ils l'apportent. 16
Il leur dit :
« Cette effigie, de qui est-elle ?
Et cette inscription ? »

Ils lui disent :
« De César. »

Yéshoua' leur dit : 17
« Ce qui est à César, rendez-le à César,
et ce qui est à Elohim, à Elohim. »

Ils s'étonnent de lui.

18 Des Şeddouqim viennent à lui,
ceux qui disent qu'il n'y a pas de relèvement.
Ils l'interrogent et disent :
19 « Rabbi, Moshè a écrit pour nous :
'Si le frère de quelqu'un meurt
et laisse une femme,
s'il n'a pas laissé d'enfant,
son frère prendra la femme
et suscitera une semence pour son frère'.

20 Or, il était sept frères :
le premier prend femme et meurt
sans laisser de semence.
21 Le deuxième la prend et meurt
sans laisser après lui de semence.
Le troisième de même,
22 et les sept ne laissent pas de semence.

Dernière de tous, la femme meurt aussi.
23 Au relèvement, quand ils se lèveront,
duquel d'entre eux sera-t-elle la femme ?
Oui, les sept l'ont eue pour femme. »

24 Yéshoua' leur dit :
«Ne vous égarez donc pas en cela :
vous ne savez pas les Ecrits,
ni le pouvoir d'Elohim.
25 Oui, ceux qui se lèvent d'entre les morts
n'épousent pas et ne sont pas épousées
mais sont comme les messagers dans les ciels.

26 Mais pour les morts, oui, ils se réveillent.
N'avez-vous pas lu dans le volume de Moshè,
au buisson, comment Elohim lui parle et dit :
'Moi-même, l'Elohim d'Avraham,
l'Elohim d'Yiş-ḥaq,
l'Elohim de Ya'aqov.'
27 Or il n'est pas un Elohim de morts
mais de vivants.
Vous vous égarez fort. »

Un des Sopherim s'approche de lui. 28
Il les entend discuter
et sait que Yéshoua' leur a bien répondu.
Il l'interroge :
« Quelle est la première de toutes les miṣwot ? »

Yéshoua' répond : 29
« La première est :
'Entends, Ysraél,
l'Adôn notre Elohim,
l'Adôn un,
et tu aimeras l'Adôn ton Elohim 30
de tout ton cœur,
de tout ton être,
de tout ton discernement,
et de toute ta puissance. »

Et la deuxième est : 31
'Aime ton compagnon comme toi-même'.
De miṣwa plus grande, il n'en est pas. »

Le Sopher lui dit : 32
« Bien, Rabbi !
Tu as dit avec vérité :
il est un et nul autre n'est sauf lui.
L'aimer 33
de tout cœur,
de toute intelligence,
de toute puissance ;
aimer le compagnon comme soi-même,
c'est plus important
que toutes les montées, que tous les sacrifices. »

Yéshoua' voit qu'il répond avec sagesse. 34
Il lui dit :
« Tu n'es pas loin du royaume d'Elohim. »

Et personne n'ose plus l'interroger.

35 Yéshoua' enseigne dans le sanctuaire.
Il répond et dit :
« Comment les Sopherim disent-ils
que le messie est fils de Dawid ?
36 Dawid a dit dans le souffle de sainteté :
'Harangue de l'Adôn à mon Adôn :
'Siège à ma droite
jusqu'à ce que je mette tes ennemis sous tes pieds'.

37 Dawid lui-même le dit : 'Adôn'. Comment est-il son fils ? »

Une foule nombreuse entend ses paroles avec joie.

38 Dans son enseignement il dit :
« Gardez-vous des Sopherim :
ils veulent marcher en robes,
et salutations dans les marchés
39 et premières stalles dans les synagogues
et premières places dans les dîners,
40 ces dévoreurs des maisons des veuves,
qui, pour l'apparence, prient longuement.
Ils recevront la pire condamnation. »

41 Il s'assoit devant le trésor :
il regarde la foule jeter des monnaies dans le trésor.
Beaucoup de riches en jettent beaucoup.

42 Une veuve, pauvre, vient et jette deux centimes :
oui, un quart de sou.

43 Il appelle ses adeptes et leur dit :
« Amen, je vous dis,
cette veuve, qui est pauvre, a jeté
dans le trésor
plus que tous ceux qui ont jeté :
44 oui, tous ont jeté
de leur abondance,
mais elle, dans sa pénurie, y a jeté
tout ce qu'elle avait, toute sa fortune. »

13

A sa sortie du sanctuaire, 1
un de ses adeptes lui dit :
« Rabbi !
Regarde ! Quelles pierres ! Quels édifices ! »

Yéshoua' lui dit : 2
« Tu regardes ces grands édifices ?
Il ne sera laissé ici pierre sur pierre
qui ne soit détruite. »

Il s'assoit au Mont des Oliviers, 3
en face du sanctuaire.

Pétros, Ya'aqov, Yohanân et Andréas
l'interrogent, à part :
« Dis-nous, quand cela surviendra-t-il ? 4
Et quel sera le signe,
quand tout cela doit s'accomplir ? »

Yéshoua' commence à leur dire : 5
« Prenez garde, pour que nul ne vous égare.
Beaucoup viendront en mon nom. 6
Ils diront : 'C'est moi',
et ils en égareront beaucoup.

Vous entendrez des guerres et des rumeurs de guerres, 7
ne vous troublez pas :
il faut que cela arrive.

Mais, pas encore la fin.
Oui, s'éveillera nation contre nation, 8
royaume contre royaume,
avec des séismes par endroits,
avec des famines :
entête des douleurs. »

9 « Mais prenez garde à vous-mêmes.
Ils vous livreront aux Sanhédrîns.
Dans les synagogues, ils vous battront.
Vous comparaîtrez devant des tyrans et des rois
à cause de moi,
en témoignage pour eux.

10 A tous les goïm en premier,
elle doit être clamée, l'annonce.

11 Quand ils vous conduiront et vous livreront,
ne vous inquiétez pas d'avance
de ce que vous direz ;
mais ce qui vous sera donné sur l'heure,
cela, dites-le.
Non, ce n'est pas vous qui parlerez,
mais le souffle de sainteté.

12 Le frère livrera un frère à la mort,
le père un enfant,
les enfants se lèveront contre les parents
et ils les mettront à mort.

13 Vous serez haïs par tous
à cause de mon nom.

Mais qui tiendra jusqu'à la fin
sera sauvé. »

« Mais quand vous verrez l'horreur dévastatrice 14
debout là où elle ne doit pas être
— qui lit, réalise ! —
alors : ceux de Judée
qu'ils fuient dans les montagnes.

Qui est sur la terrasse, 15
qu'il ne descende pas :
qu'il n'entre pas rien prendre de sa maison.

Et qui est dans le champ, 16
qu'il ne revienne pas en arrière prendre son vêtement.

Mais oïe à celles qui l'ont dans le ventre 17
et aux nourrices, en ces jours.

Priez pour que cela n'advienne pas en hiver. 18
Oui, ces jours seront une tribulation 19
telle qu'il n'en a jamais existé de pareille
depuis l'entête de la création créée par Elohim,
jusqu'à maintenant,
et qu'il n'en existera jamais plus.

Si l'Adôn n'abrégeait ces jours, 20
nulle chair ne serait sauvée.
Mais à cause des élus qu'il a élus, il abrègera ces jours.

Si quelqu'un vous dit alors : 21
'Attention ! ici le messie !
Attention ! Là !'
n'adhérez pas.
Oui, de faux messies, de faux inspirés se réveilleront. 22
Ils feront signes et prodiges
pour égarer, si possible, même les élus.

Mais vous-mêmes, prenez garde. 23

Voici : je vous ai tout dit d'avance. »

24 « Mais en ces jours,
après cette tribulation,
le soleil s'enténèbrera
la lune ne donnera pas sa clarté,
25 les étoiles tomberont du ciel,
les pouvoirs des ciels s'ébranleront.

26 Alors ils verront le fils de l'humain
venir dans les nuées
avec grand pouvoir et gloire.

27 Alors, il enverra les messagers,
il rassemblera ses élus des quatre vents,
du bout de la terre au bout du ciel. »

« Or, du figuier apprenez un exemple : 28
dès que son branchage devient tendre
et que ses feuilles poussent,
vous connaissez que l'été est proche.

Ainsi, vous aussi, 29
quand vous verrez cela arriver, connaissez-le :
il est proche, aux portes.

Amen, je vous dis : 30
cet âge ne passera pas
que tout cela n'advienne.
Le ciel et la terre passeront. 31
Mais mes paroles ne passeront pas.

Mais ce jour, cette heure, nul ne les sait, 32
pas même les messagers dans les ciels,
pas même le fils,
mais le père.

Prenez garde, soyez en éveil. 33
Non, vous ne savez pas quand c'est le temps.

C'est comme un homme qui part au loin : 34
il laisse sa maison
et donne à ses serviteurs autorité,
à chacun selon son travail.
Il prescrit au portier de veiller.

Veillez donc : 35
vous ne savez pas quand vient l'Adôn de la maison,
ou le soir, ou à minuit,
ou au chant du coq, ou le matin,
pour que survenant soudain, 36
il ne vous trouve endormis.

Ce que je dis à vous, 37
je le dis à tous :
'Veillez. »

14

1 Or c'est Pèssaḥ et les Azymes, dans deux jours.

Les chefs des prêtres et les Sopherim
cherchent comment le saisir par ruse
et le mettre à mort.

2 Ils disent :
« Pas pendant la fête,
qu'il n'y ait pas de désordre dans le peuple. »

Il est à Béit-Ḥananya 3
dans la maison de Shim'ôn le lépreux,
étendu à table.
Vient une femme.
Elle a un flacon d'albâtre
d'un parfum de nard pur, fort cher.
Elle brise le flacon et le lui verse sur la tête.

Alors certains s'en irritent entre eux ; 4
« Pourquoi gaspiller ce parfum ?
Oui, ce parfum pouvait être vendu 5
trois cents deniers et plus,
à donner aux pauvres. »
Et ils la rudoient.

Mais Yéshoua' dit : 6
« Laissez-la.
Pourquoi la tracasser ?
Elle a bien agi envers moi.

Oui, les pauvres, vous en aurez toujours avec vous, 7
et, quand vous le voudrez,
vous pourrez leur faire du bien.
Mais moi, vous ne m'aurez pas toujours.
Ce qu'elle avait, elle l'a fait : 8
elle a agi par avance,
elle a parfumé mon corps
pour l'ensevelissement.

Amen, je vous dis : 9
partout où l'annonce sera clamée,
dans tout l'univers,
ce que cette femme a fait
sera raconté aussi, en mémoire d'elle. »

10 Yehouda, l'homme de Qeriyot, l'un des Douze,
s'en va chez les chefs des prêtres
pour le leur livrer.

11 Ils entendent, se réjouissent,
et promettent de lui donner de l'argent.
Il cherche l'occasion de le livrer.

12 Au premier jour des Azymes,
quand ils sacrifient le Pèssaḥ, la Pâque,
ses adeptes lui disent :
« Où veux-tu que nous allions préparer,
pour que tu manges le Pèssaḥ ? »

13 Il envoie deux de ses adeptes et leur dit :
« Allez en ville : là vous rencontrera
un homme porteur d'une cruche d'eau.
Suivez-le.
14 Là où il entrera, dites au patron :
'Le Rabbi dit : 'Où est ma salle
où je mangerai le Pèssaḥ avec mes adeptes ?'

15 Il vous montrera à l'étage
une vaste salle garnie, toute prête.
Là, vous préparerez tout pour nous. »

16 Ses adeptes sortent.
Ils viennent en ville,
ils trouvent comme il leur a dit :
ils préparent Pèssaḥ.

Le soir venu, il vient avec les Douze. 17

Ils se mettent à table et mangent. 18
Yéshoua' dit : « Amen, je vous dis :
un de vous me livrera, celui qui mange avec moi. »

Ils commencent à s'attrister. 19
Ils lui disent un à un : « Pas moi ? »

Il leur dit : « Un des Douze, 20
celui qui plonge avec moi dans le même plat.

Oui, le fils de l'humain s'en va comme il est écrit de lui. 21
Mais oïe à cet homme-là
par qui le fils de l'humain est livré!

Mieux pour lui de ne pas naître, cet homme-là ! »

Tandis qu'ils mangent, 22
il prend du pain,
bénit, partage et leur donne.
Il dit : « Prenez!
Ceci est le corps,
le mien. »

Il prend une coupe, 23
remercie
et leur donne.
Ils en boivent tous.
Il leur dit :
« Ceci est le sang, 24
le mien,
celui du pacte,
versé pour beaucoup.

Amen, je vous dis : 25
je ne boirai plus du fruit de la vigne
jusqu'à ce jour-là où j'en boirai un nouveau
dans le royaume d'Elohim. »

26 Après avoir chanté le Hallél,
ils sortent vers le Mont des Oliviers.

27 Yéshoua' leur dit :
« Tous, vous achopperez
comme il est écrit :
'Je frapperai le berger et les ovins se disperseront.'

28 Mais après m'être réveillé,
j'irai devant vous en Galil. »

29 Pétros lui dit :
« Même si tous achoppent
moi, sûrement pas! »

30 Yéshoua' lui dit :
« Amen, je te dis : oui, toi, aujourd'hui, cette nuit même,
avant que le coq chante deux fois,
trois fois tu m'auras renié. »

31 Mais de plus belle, il dit :
« Même si je dois mourir avec toi,
non, je ne te renierai pas. »

Tous aussi disent de même.

Ils viennent vers un domaine 32
nommé Gat-Shémani, le Pressoir à huile.

Il dit à ses adeptes :
« Asseyez-vous ici pendant que je prie. »

Il prend avec lui Pétros, Ya'aqov et Yoḥanân. 33

Il commence à être étreint, envahi d'effroi,
en pleine détresse.
Il leur dit : 34
« Mon être se blesse d'une tristesse de mort.
Restez ici et veillez. »

Il va un peu plus loin, tombe sur la terre et prie, 35
pour que, si c'est possible, cette heure passe loin de lui.
Il dit : 36
« Abba, ô père, tout est possible à toi.
Eloigne donc cette coupe loin de moi.
Cependant, non pas ce que je veux, mais toi. »

Il revient et les trouve endormis. 37

Il dit à Pétros :
« Shim'ôn, tu dors ?
Tu n'as pas eu la force de veiller une heure ?
Veillez et priez, 38
pour que vous ne veniez pas dans l'épreuve.
Le souffle, il est vrai, est ardent,
mais la chair, infirme. »

39 Il s'en va à nouveau.
Il prie en disant la même parole.

40 Il vient à nouveau et les trouve endormis :
oui, leurs yeux sont lourds,
et ils ne savent que lui répondre.

41 Il vient une troisième fois et leur dit :
« Dormez, maintenant ! Reposez-vous. »

« C'est assez :
l'heure est venue.
Voici, le fils de l'humain
est livré aux mains des coupables.

42 Réveillez-vous ! Allons !
Voici, il approche, celui qui me livre. »

Tandis qu'il parle, 43
vite, arrive Yehouda, un des Douze,
et avec lui une foule avec épées et bâtons,
envoyés par les chefs des prêtres,
les Sopherim et les Anciens.

Celui qui le livrait 44
leur avait donné un signe en disant :
« Celui que je baiserai, c'est lui.
Saisissez-le. Emmenez-le, en sûreté. »

Vite, il vient, s'approche de lui et dit : 45
« Rabbi ! »
Et il le baise, fort.

Ils jettent les mains sur lui : 46
ils le saisissent.

L'un de ceux qui sont là dégaîne son épée : 47
il en frappe le serviteur du grand-prêtre.
Il lui coupe un bout d'oreille.

Yéshoua' répond et leur dit : 48
« Comme pour un bandit,
vous êtes sortis avec épées et bâtons
pour vous emparer de moi.

Chaque jour j'étais avec vous, 49
j'enseignais dans le sanctuaire,
et vous ne m'avez pas saisi.
Mais pour que s'accomplissent les Ecrits... »

50 Ils le laissent et s'enfuient,
tous.

51 Un jeune homme le suit,
revêtu d'une étoffe sur son corps nu;
ils le saisissent.

52 Mais lui, lâchant l'étoffe,
s'enfuit, nu.

Ils emmènent Yéshoua' chez le grand-prêtre. 53
Tous les chefs des prêtres, les Anciens, les Sopherim
se réunissent.

Pétros le suit de loin 54
jusqu'à l'intérieur de la cour du grand-prêtre.
Il reste assis avec des gardes,
il se réchauffe près de la flamme.

Alors les chefs des prêtres et tout le Sanhédrîn 55
cherchent un témoignage contre Yéshoua'
pour le mettre à mort.
Ils n'en trouvent pas.

Beaucoup témoignent faussement contre lui, 56
mais les témoignages ne concordent pas.

Quelques-uns se lèvent, font contre lui 57
un faux témoignage et disent :
« Nous l'avons entendu dire : 58
'Je détruirai ce temple
fait par des mains d'hommes
et en trois jours j'en bâtirai un autre
non fait de mains d'hommes. »

Mais cela même en leur témoignage 59
ne concorde pas.

Le grand-prêtre se lève au milieu d'eux. 60
Il interroge Yéshoua' et dit :
« Tu ne réponds rien ?
Quels témoignages contre toi ! »

Mais il se tait et ne répond rien. 61

61* Le grand-prêtre l'interroge à nouveau.
Il lui dit :
« Toi, es-tu le messie, le fils du Béni ? »

62 Yéshoua' dit :
« Je suis.
Vous verrez le fils de l'humain
assis à la droite du pouvoir,
Il vient avec les nuées des ciels. »

63 Le grand-prêtre déchire ses tuniques et dit :
« Qu'avons-nous encore besoin de témoins ?
64 Vous avez entendu le blasphème !
Que vous en semble ? »

Tous le condamnent : passible de mort.

65 Quelques-uns commencent à cracher sur lui,
ils lui voilent la face, le soufflettent
et disent :
« Fais l'inspiré ! »

Les gardes le reçoivent avec des gifles.

Pétros est dans la cour, en bas. 66
Vient une des servantes du grand-prêtre.
Elle voit Pétros se chauffer. 67
Elle le fixe et dit :
« Toi aussi, tu étais avec Yéshoua', le Naşèréen. »

Mais il nie en disant : 68
« Je ne sais pas,
je ne comprends pas ce que tu dis. »
Il sort dehors, vers la première cour.

Et voici : un coq chante.

La servante le voit. 69
Elle recommence à dire
à ceux qui se trouvent là :
« C'est l'un d'entre eux. »

Mais il nie à nouveau. 70

Un peu après, à nouveau, ceux qui se trouvent là
disent à Pétros :
« C'est vrai, tu es l'un d'entre eux.
Oui, d'ailleurs tu es de Galil. »

Il commence à jurer avec anathèmes : 71
« Je ne sais pas qui est cet homme dont vous parlez. »

Vite, une deuxième fois, un coq chante. 72

Et Pétros se rappelle
le mot que lui avait dit Yéshoua' :
« Avant que le coq chante deux fois
trois fois tu m'auras renié. »

Hors de lui, il pleure.

15

1 Vite, le matin
les chefs des prêtres se concertent
avec les Anciens, les Sopherim
et tout le Sanhédrîn.

Ils lient Yéshoua',
le transportent
et le livrent à Pilatos.

2 Pilatos l'interroge :
« Toi, tu es le roi des Yehoudim ? »

Il répond et lui dit :
« Toi, tu le dis. »

3 Les chefs des prêtres
multiplient leurs accusations contre lui.

4 Mais Pilatos l'interroge à nouveau :
« Tu ne réponds rien ?
Vois tout ce dont ils t'accusent ! »

5 Mais Yéshoua' ne répond plus rien,
si bien que Pilatos s'en étonne.

Or à chaque fête 6
il leur renvoyait un prisonnier,
celui qu'ils demandaient.

Il y avait alors un, dit Bar-Abba, Fils-du-Père, 7
lié avec les révoltés,
qui avait commis un meurtre pendant la révolte

La foule monte et commence à demander 8
qu'il fasse pour eux selon la coutume.

Pilatos leur répond et dit : 9
« Voulez-vous que je renvoie pour vous
le roi des Yehoudim ? »
Oui, il pénètre 10
que les chefs des prêtres l'ont livré par envie.

Mais les chefs des prêtres excitent la foule 11
pour que ce soit plutôt Bar-Abba
qu'il leur renvoie.

Or Pilatos répond à nouveau et leur dit : 12
« Que ferai-je donc de celui que vous dites
'le roi des Yehoudim' ? »

Et ils crient à nouveau : 13
« Crucifie-le. »

Mais Pilatos leur dit : 14
« Quel mal a-t-il vraiment fait ? »
Ils crient de plus belle :
«Crucifie-le. »

Pilatos, voulant satisfaire la foule, 15
leur renvoie Bar-Abba.
Et Yéshoua', il le livre
pour qu'il soit fouetté puis crucifié.

16 Alors les soldats l'emmènent à l'intérieur de la Cour
c'est-à-dire au prétoire.
Ils convoquent toute la cohorte.

17 Ils le revêtent de pourpre,
le ceignent d'une couronne d'épines tressée.
18 Ils commencent à le saluer :
« Shalom ! Salut, roi des Yehoudim ! »

19 Ils le frappent sur la tête avec un roseau,
crachent sur lui, plient genoux
et se prosternent devant lui.

20 Et quand ils l'ont bafoué,
ils lui ôtent la pourpre et lui remettent ses vêtements.

Puis ils le conduisent dehors
pour qu'il soit crucifié.

21 Ils requièrent un passant, Shim'ôn, de Cyrène,
qui venait des champs,
— c'est le père d'Alexandros et de Rufus —
pour qu'il porte sa croix.

22 Ils font sortir Yéshoua' au lieu-dit Golgolta
qui se traduit : Lieu-du-Crâne.
23 Ils lui donnent du vin à la myrrhe,
mais il n'en prend pas.

24 Et ils le crucifient.

Ils partagent ses vêtements
en jetant les sorts : qui prendrait quoi ?

25 C'est alors la troisième heure.
Ils le crucifient.

26 L'inscription de son accusation est écrite :
« Le roi des Yehoudim. »

Avec lui, ils crucifient deux bandits, 27
un à droite et un à gauche.

Les passants blasphèment contre lui. (28) 29
Ils hochent la tête et disent :
« Oïe, toi qui détruis le sanctuaire
et le rebâtis en trois jours !
Sauve-toi toi-même ! Descends de la croix ! » 30

De même, les chefs des prêtres le bafouent aussi. 31
Ils se disent l'un à l'autre, avec les Sopherim :
« Il en a sauvé d'autres, il ne peut se sauver lui-même.

Messie, roi d'Ysraél, 32
descends maintenant de la croix,
pour que nous voyions et adhérions ! »

Et les crucifiés avec lui le flétrissent aussi.

Survient midi, la sixième heure. 33
Et vient la ténèbre sur la terre entière
jusqu'à la neuvième heure.

A la neuvième heure, 34
Yéshoua' clame d'une voix forte :
« Elohaï, Elohaï, lama sabagtani ! »
Ce qui se traduit :
« Mon Elohim, mon Elohim,
pourquoi m'as-tu abandonné ? »

Quelques-uns parmi les présents entendent et disent : 35
« Voici, il appelle 'Eliyah ! »

Quelqu'un court, remplit une éponge de vinaigre 36
la met sur un roseau, lui donne à boire et dit :
« Laissez ! Nous verrons si Eliyah vient le descendre ! »

Yéshoua' laisse échapper une voix forte : 37
il expire.

38 Et le voile du temple
se déchire en deux, de haut en bas.

39 Le centurion qui se tient en face de lui
voit qu'il a ainsi expiré.
Il dit :
« Vrai, cet homme, c'était le fils d'Elohim. »

Des femmes aussi sont là.
40 Elles regardent, de loin :
parmi elles, Miryam de Magdala,
Miryam, celle de Ya'aqov le petit et de Yosséi,
et Shelomit.

41 Ce sont les femmes
qui le suivaient et le servaient quand il était en Galil,
et beaucoup d'autres aussi
qui étaient montées avec lui à Yeroushalaïm.

Et déjà survient le soir. 42
C'est la Préparation,
c'est-à-dire la veille du shabbat.
Vient Yosséph de Ramataïm, un noble conseiller. 43
Lui aussi attend le royaume d'Elohim.
Prenant courage, il entre chez Pilatos
et demande le corps de Yéshoua'.

Pilatos s'étonne qu'il soit déjà mort. 44
Il appelle le centurion et l'interroge :
a-t-il déjà expiré depuis longtemps ?
Il l'apprend du centurion, 45
et accorde le corps à Yosséph.

Celui-ci achète un linceul. 46
Il descend Yéshoua',
il l'enveloppe dans le linceul,
et le dépose dans une sépulture creusée dans le roc.
Puis il roule une pierre contre l'entrée du sépulcre.

Miryam de Magdala 47
et Miryam, celle de Yosséi,
regardent où il est déposé.

16

1 Quand le shabbat est passé,
Miryam de Magdala,
Miryam, celle de Ya'aqov,
et Shelomit achètent des aromates
pour venir le messier.

2 Et le matin, au premier jour de la semaine,
elles viennent à la sépulture,
au lever du soleil.

3 Elles se disent entre elles :
« Qui roulera pour nous la pierre
à l'entrée du sépulcre ? »
4 Elles lèvent le regard et voient que la pierre a été roulée :
oui, elle était très grande.

5 Elles entrent au sépulcre,
et voient un homme jeune,
assis à droite, vêtu d'une robe blanche :
elles sont effrayées.
6 Il leur dit :
« Ne soyez pas effrayées.
Vous cherchez Yéshoua' le Naşèréen,
qui a été crucifié ?
Il s'est réveillé.
Il n'est pas ici.
Voici le lieu où ils l'avaient déposé.
7 Mais allez, parlez à ses adeptes et à Pétros :
il va devant vous en Galil.
Là, vous le verrez comme il vous a dit. »

8 Elles sortent, fuient hors du sépulcre.
Oui, un tremblement les a saisies, une stupeur.

Elles ne disent rien à personne.
Oui, elles frémissent.

Il s'est levé le matin, 9
le premier jour après le shabbat,
il apparaît d'abord à Miryam de Magdala,
dont il avait jeté dehors sept démons.

Elle va et l'annonce à ceux qui, ayant été avec lui, 10
s'endeuillaient et pleuraient.
Quand ils entendent qu'il vit 11
et qu'il lui est apparu, ils n'adhèrent pas.

Après quoi, à deux d'entre eux qui marchaient, 12
allant dans la campagne,
il se rend visible sous une autre forme.
Ceux-là s'en vont, 13
ils l'annoncent aux autres :
à eux non plus, ils n'adhèrent pas.

Plus tard il se rend visible aux Onze, 14
tandis qu'ils étaient à table.
Il flétrit leur non-adhésion
et leur sclérose de cœur :
non, à ceux qui l'ont vu réveillé, ils n'ont pas adhéré.

Il leur dit : 15
« Allez par tout l'univers.
Clamez l'annonce à toute la création.
Celui qui adhère, immergé, sera sauvé. 16
Celui qui n'adhère pas sera condamné. »

17 « Voilà les signes
qui accompagnent ceux qui adhèrent :
en mon nom, ils jetteront dehors les démons,
ils parleront de nouvelles langues.
18 Ils attraperont des serpents.
S'ils boivent du poison,
il ne leur fera pas de mal.
Ils imposeront les mains aux invalides,
et ils iront bien. »

19 Donc, après leur avoir parlé,
l'Adôn Yéshoua' est enlevé au ciel :
il siège à la droite d'Elohim.

20 Ils sortent et clament en tout lieu.
L'Adôn agit avec eux :
il confirme la parole
par des signes qui accompagnent.

Loukas

1

Déjà beaucoup ont entrepris de composer 1
le récit des faits accomplis parmi nous,
tels qu'ils nous ont été transmis 2
par ceux qui, depuis le début,
les ont vus de leurs propres yeux,
serviteurs de la parole.

Ainsi, j'ai cru convenable, moi aussi, 3
ayant tout scruté en remontant à la source,
de l'écrire pour toi, avec ordre,
excellent Théophilos,
afin que tu pénètres la sûreté 4
des paroles que tu as reçues.

5 Et c'est, aux jours de Hérôdès, roi de Judée,
un prêtre du nom de Zekharyah, de la classe d'Aviyah.
Il a pour femme une des filles d'Aharôn.
Son nom : Elishèva'.

6 Tous deux sont des justes en face d'Elohim,
ils vont, sans reproche,
dans toutes les miṣwot et les institutions de l'Adôn.

7 Ils n'ont pas d'enfant :
oui, Elishèva' est stérile
et tous les deux sont avancés dans leurs jours.

Et c'est : quand il pontifie au tour de sa classe, 8
en face d'Elohim,
il est désigné par le sort, selon la coutume des prêtres, 9
pour faire brûler l'encens.
Il est entré au sanctuaire de l'Adôn.

Toute la multitude du peuple prie, dehors : 10
c'est l'heure de l'encens.

Un messager de l'Adôn lui apparaît, 11
debout, à la droite de l'autel de l'encens.
Zekharyah se trouble : il l'a vu. 12
Un frémissement tombe sur lui.

Le messager lui dit : 13
« Ne frémis pas, Zekharyah.
Oui, ton imploration a été entendue :
Elishèva' ta femme t'enfantera un fils.
Tu appelleras son nom : Yoḥanân.
Et pour toi ce sera joie, exultation. 14
Beaucoup se réjouiront de son engendrement.
Oui, il sera grand en face de l'Adôn. 15
Il ne boira ni vin, ni liqueur.
Le souffle de sainteté le remplira
dès le ventre de sa mère.
Il fera revenir à l'Adôn, leur Elohim, 16
beaucoup de Benéi Ysraél.
Il ira en avant, devant sa face, 17
dans le souffle et le pouvoir d'Eliyah
pour faire revenir
les cœurs des pères vers les enfants,
et les rebelles, au discernement des justes :
préparer pour l'Adôn
un peuple prêt. »

18 Zekharyah dit au messager :
« En quoi saurais-je cela ?
Oui, j'ai vieilli
et ma femme s'avance dans ses jours. »

19 Le messager répond et lui dit :
« Moi, Gavriyél, debout en face d'Elohim,
j'ai été envoyé pour te parler,
pour te l'annoncer.

20 Et voici : tu te tairas,
tu ne pourras pas parler
jusqu'au jour où cela surviendra,
parce que tu n'as pas adhéré à mes paroles.
Elles s'accompliront en leur temps. »

21 Le peuple attend Zekharyah.
Ils s'étonnent qu'il s'attarde dans le sanctuaire.

22 Quand il sort, il ne peut pas leur parler.
Ils connaissent qu'il a vu une vision
dans le sanctuaire.
Il leur fait des signes
et reste muet.

23 Et c'est : quand ses jours de liturgie sont remplis,
il s'en va dans sa maison.

24 Après ces jours, Elishèva' sa femme conçoit
et se cache cinq mois.
Elle dit :
25 « Voilà ce que m'a fait l'Adôn
aux jours où il m'a regardée
pour effacer ma flétrissure
aux yeux des hommes. »

Au sixième mois le messager Gavriyél 26
est envoyé par Elohim
dans une ville de Galil nommée Naşèrèt,
vers une vierge 27
fiancée à un homme,
— son nom : Yosséph — de la maison de Dawid.
Le nom de la vierge : Miryam.

Le messager entre chez elle et lui dit : 28
« Dilection, ô toi, pleine de dilection,
l'Adôn avec toi. »

Elle, à cette parole, s'émeut fort. 29
Elle fait réflexion :
que peut-elle être, cette salutation?

Le messager lui dit : 30
« Ne frémis pas, Miryam.
Oui, tu as trouvé dilection près d'Elohim.
Voici : tu concevras dans ta matrice 31
et enfanteras un fils.
Tu appelleras son nom Yéshoua', Yah sauve.
Il sera grand 32
et sera appelé Bèn 'Elyôn, Fils du Sublime.
l'Adôn Elohim lui donnera
le trône de Dawid son père.
Il règnera sur la maison de Ya'aqov à perpétuité, 33
sans fin à son royaume. »

Miryam dit au messager : 34
« Comment cela peut-il être,
puisque d'homme, je n'en connais pas? »

35 Le messager répond et lui dit :
« Le souffle de sainteté viendra sur toi,
la puissance du Sublime t'obombrera.
Ainsi ce qui naîtra de toi, saint,
sera appelé fils d'Elohim.

36 Et voici : Elishèva', ta parente,
a conçu un fils
dans son vieil âge.
C'est le sixième mois pour elle,
que l'on appelait stérile.
37 Aucun mot d'impossible pour Elohim. »

38 Miryam dit :
« Voici la servante de l'Adôn :
qu'il en soit pour moi selon ton mot. »

Le messager s'en va d'auprès d'elle.

Miryam se lève en ces jours. 39
Elle va dans la montagne, elle s'empresse,
vers une ville de Judée.

Elle entre dans la maison de Zekharyah. 40
Elle salue Elishèva'.
Et c'est : quand Elishèva' entend 41
la salutation de Miryam,
l'enfant tressaille dans son ventre,
et Elishèva' est remplie du souffle de sainteté.

Elle crie d'une voix forte et dit : 42
« Tu es bénie parmi les femmes,
et béni le fruit de ton ventre.
D'où cela, à moi, 43
que la mère de mon Adôn
vienne vers moi ?
Oui, la voix de ta salutation 44
est parvenue à mes oreilles,
et voici :
l'enfant a tressailli d'exultation
dans mon ventre.

Allégresses de celle qui a adhéré 45
à la réalisation
de ce qui lui a été dit de la part de l'Adôn ! »

46 Et Miryam dit :

« Mon être magnifie l'Adôn,
47 mon souffle exulte en Elohim, mon sauveur,
48 parce qu'il a regardé l'humilité de sa servante.

Voici : désormais tous les âges
diront mon allégresse.
49 Oui, le puissant fait pour moi des grandeurs,
et son nom est saint.

50 Sa merci, des âges jusqu'aux âges,
sur ses frémissants.

51 Il fait prouesse avec son bras :
il disperse les orgueilleux en l'intelligence de leur cœur.

52 Il descend les puissants des trônes,
et il élève les humbles.

53 Les affamés, il les remplit de biens,
et les riches, ils les renvoie, vides.

54 Il soutient Ysraél, son enfant,
au mémorial de sa merci,
55 comme il l'a dit à nos pères,
en faveur d'Avraham et de sa semence,
à perpétuité. »

56 Miryam reste avec elle trois mois environ
puis elle revient dans sa maison.

Pour Elishèva' 57
le temps de l'enfantement se remplit :
elle enfante un fils.
Ses voisins, ses proches entendent 58
que l'Adôn a magnifié sa merci pour elle :
ils se réjouissent avec elle.

Et c'est le huitième jour : 59
ils viennent pour circoncire le petit enfant.
Ils l'appellent selon le nom de son père : Zekharyah.

Sa mère répond et dit : 60
« Non! Mais il s'appellera Yoḥanân. »
Ils lui disent : 61
« Personne de ta famille ne s'appelle de ce nom. »

Ils font des signes à son père : 62
comment il veut l'appeler?
Il demande une tablette et écrit : 63
« Yoḥanân, c'est son nom. »
Tous s'en étonnent.

Et soudain sa bouche s'ouvre, sa langue se délie, 64
et il parle, et il bénit Elohim.

Et c'est sur tous un frémissement, 65
sur leurs voisins.
Dans toute la montagne de Judée,
tous ces faits sont racontés.
Tous les entendeurs les gardent en leur cœur 66
et disent :
« Que sera donc ce petit enfant? »

Oui, la main de l'Adôn est avec lui.

67 Zekharyah, son père,
est rempli du souffle de sainteté.
Il est inspiré et dit :

68 « Il est béni, l'Adôn, l'Elohim d'Ysraél,
il visite son peuple,
il lui envoie la rédemption.
69 Il a réveillé le shophar du salut pour nous,
dans la maison de Dawid son serviteur.

70 Comme il l'a dit par la bouche
de ses saints inspirés, de toute perpétuité :
71 voici le salut qui nous sauve
de nos ennemis et de la main de tous nos haineux,
72 pour faire merci avec nos pères,
et se souvenir de son pacte sacré,
73 du serment qu'il a juré à Avraham notre père
de nous donner que, sans frémir,
74 délivrés de la main de nos ennemis,
75 nous le servions dans la sainteté et la justice
en face de lui, tous nos jours.

76 Et toi, petit enfant,
tu seras appelé inspiré de 'Elyôn le Sublime,
oui, tu marcheras devant la face de l'Adôn
pour préparer ses routes
77 et donner la pénétration du salut à son peuple
dans la rémission de leurs fautes.
78 Par la merci matricielle de notre Elohim,
il nous visitera du haut du Levant
79 pour apparaître à ceux qui gisent
dans la ténèbre et l'ombremort,
pour conduire nos pieds sur la route de la paix. »

80 Le petit enfant croît et se fortifie dans le souffle.
Il est dans les déserts
jusqu'au jour où il se manifeste à Ysraél.

2

Et c'est : en ces jours, *1*
il sort un édit de César Auguste :
recenser tout l'univers.
Ce recensement est le premier, *2*
Quirinius étant le procurateur de la Syrie.

Ils vont tous se faire recenser, *3*
chacun dans sa ville.

Yosséph monte aussi de Galil, de la ville de Naṣèrèt, *4*
vers la Judée, vers la ville de Dawid appelée Béit-Lèḥèm :
il est de la maison de Dawid et de son clan.
Il se fait recenser avec Miryam, sa fiancée, *5*
qui est grosse.

Et c'est : quand ils sont là, *6*
les jours de son enfantement se remplissent.
Elle enfante son fils, son aîné. *7*
Elle l'emmaillotte et l'installe dans une mangeoire :

il n'y a pas de place pour eux dans la salle.

8 Il y a des bergers dans ce pays
qui vivent aux champs,
et qui veillent les vigiles de la nuit sur leur troupeau.

9 Et voici, un messager de l'Adôn se présente à eux,
une gloire de l'Adôn resplendit tout autour d'eux.
Ils frémissent d'un grand frémissement.

10 Le messager leur dit :
« Ne frémissez pas. Oui, voici :
je vous annonce une grande joie
qui sera pour tout le peuple.

11 Il est né pour vous aujourd'hui un sauveur
qui est le messie, l'Adôn, dans la ville de Dawid.

12 Tel est pour vous le signe :
vous trouverez un nourrisson emmailloté,
couché dans une mangeoire. »

13 Et soudain, c'est auprès du messager
la multitude de la milice des ciels.
Ils louent Elohim et disent :

14 « Gloire à Elohim dans les hauteurs
et paix sur la terre aux hommes de son gré. »

Et c'est : quand les messagers s'en vont 15
loin d'eux vers le ciel,
les bergers se disent l'un à l'autre :
« Allons donc à Béit-Lèḥèm
et voyons l'événement qui est advenu,
que l'Adôn nous fait pénétrer. »

Ils s'empressent, ils viennent 16
et trouvent Miryam, Yosséph
et le nourrisson couché dans une mangeoire.

Le voyant, ils font connaître à tous 17
ce qui leur a été dit sur ce petit enfant
Tous les entendeurs s'étonnent 18
de ce que leur disent les bergers.

Miryam garde tout cela. 19
Elle s'en entretient dans son cœur.

Les bergers s'en reviennent : 20
ils glorifient et louent Elohim
pour tout ce qu'ils ont entendu et vu,
selon ce qui leur avait été dit.

21 Et quand huit jours sont remplis, il est circoncis.
Il est appelé de son nom : Yéshoua', Yah sauve,
comme il a été appelé par le messager
avant que sa mère l'ait conçu dans son ventre.

22 Les jours de leur purification se remplissent
selon la tora de Moshè.
Ils l'amènent à Yeroushalaïm
le présenter en face de l'Adôn,
23 comme il est écrit dans la tora de l'Adôn :
« Tout mâle fendeur de matrice
sera appelé : 'Consacré à l'Adôn »,

24 et pour donner un sacrifice,
selon ce qui est dit dans la tora de l'Adôn :
un couple de tourterelles ou de petits ramiers.

Et voici : il est un homme à Yeroushalaïm. 25
Son nom : Shim'ôn.
Cet homme juste et fervent attend le réconfort d'Ysraél.
Le souffle de sainteté est sur lui.
Et le souffle de sainteté l'a averti : 26
il ne verra pas la mort
qu'il n'ait vu le messie de l'Adôn.

Il vient, dans le souffle, au sanctuaire. 27
Les parents y font entrer le petit enfant Yéshoua'
pour lui faire selon la coutume de la tora.

Il le prend dans ses bras, 28
il bénit Elohim et dit :
« Maintenant tu peux renvoyer ton serviteur en paix, 29
Maître, selon ton mot,
parce que mes yeux ont vu ton salut 30
que tu as préparé à la face de tous les peuples : 31
lumière pour le découvrement aux goïm, 32
gloire de ton peuple Ysraél. »

Son père et sa mère 33
s'étonnent de ce qui est dit de lui.

Shim'ôn les bénit et dit à Miryam sa mère : 34
« Voici, celui-ci est établi
pour la chute et pour le relèvement
de beaucoup en Ysraél :
pour signe de contestation.

Et toi-même, l'épée te transpercera l'être 35
afin que soient découvertes
les réflexions de bien des cœurs. »

36 Une inspirée est là :
Ḥanna, fille de Penouél, de la tribu d'Ashér.
Elle s'avance en jours nombreux.
Elle a vécu avec son mari
sept ans après sa virginité,
37 puis elle est devenue veuve.
Agée de quatre-vingt-quatre ans,
elle ne s'écarte pas du sanctuaire :
dans les jeûnes et implorations,
elle sert le culte nuit et jour.
Elle se présente à cette heure même,
38 elle glorifie Elohim.

Elle parle du petit enfant
à tous ceux qui attendent
une rédemption pour Yeroushalaïm.

39 Et quand ils ont tout accompli
selon la tora de l'Adôn
ils reviennent en Galil, dans leur ville, Naṣèrèt.

40 Le petit enfant croît, se fortifie.
Il est rempli de sagesse :
une dilection d'Elohim est sur lui.

Ses parents vont chaque année 41
à Yeroushalaïm pour la fête de Pèssaḥ, la Pâque.
Quand il est âgé de douze ans, 42
ils montent, selon la coutume de la fête.
Les jours terminés, ils s'en reviennent. 43

Yéshoua', l'enfant, reste dans Yeroushalaïm
et ses parents n'en ont pas connaissance.
Pensant qu'il est dans la caravane, 44
ils viennent un jour de route.
Et ils le recherchent
parmi les proches et les connaissances.
Ils ne le trouvent pas, 45
ils reviennent à Yeroushalaïm pour le rechercher.
Et c'est après trois jours 46
qu'ils le trouvent dans le sanctuaire,
assis au milieu des enseigneurs :
il les entend et les interroge.
Tous ses entendeurs s'étonnent 47
de son intelligence et de ses réponses.

Quand ils le voient, ils sont frappés. 48
Sa mère lui dit :
« Enfant, pourquoi nous as-tu fait cela?
Voici ton père et moi en grande détresse :
nous te cherchions. »
Il leur dit : 49
« Pourquoi me cherchiez-vous? Ne le savez-vous pas?
Il faut que je sois à ce qui est de mon père. »

Et eux-mêmes ne comprennent pas 50
la parole qu'il leur dit.

Il descend avec eux et vient à Naṣèrèt. 51
Il leur est soumis.
Sa mère garde tout cela dans son cœur.

Yéshoua' avance en sagesse, en taille, en dilection 52
en face d'Elohim et des hommes.

3

1 En l'an quinze du gouvernement de Tibère César,
Pontios-Pilatos est procurateur de Judée,
Hérôdès, tétrarque de Galil,
Philippos son frère,
tétrarque du pays d'Ituraia et de Trachonitos,
et Lusanias, tétrarque d'Abilènè.

2 Au temps des grands-prêtres Ḥanân et Kaïapha
c'est un mot d'Elohim sur Yoḥanân bèn Zekharyah,
au désert.
3 Il vient dans tout le Cirque du Yardén.
Il proclame une immersion de retour
pour la rémission des fautes,
4 comme il est écrit
dans le volume des paroles de Yesha'yah l'inspiré :
« Voix d'un crieur dans le désert :
Préparez la route de l'Adôn,
rectifiez ses sentiers.
5 Tout val sera rempli,
toute montagne et colline sera humiliée :
le tortueux sera rectiligne,
les escarpements, des routes planes,
6 et toute chair verra le salut d'Elohim. »

7 Il dit alors aux foules
qui sortent se faire immerger par lui :
« Engeance de vipères,
qui vous a prévenus de fuir
en face de la brûlure qui vient ?
8 Faites donc un fruit qui vaille pour le retour.
Ne commencez pas à dire en vous-mêmes :
'Pour père, nous avons Avraham'.
Oui, je vous dis,
de ces pierres Elohim peut éveiller des enfants à Avraham.
9 Déjà la hache est mise à la racine des arbres :
tout arbre qui ne fait pas de beaux fruits
est abattu et jeté au feu. »

Les foules l'interrogent et disent : 10
« Que ferons-nous donc ? »

Répondant, il leur dit : 11
« Qui a deux tuniques, qu'il partage avec qui n'en a pas.
Et qui a des aliments, fasse de même. »

Même les gabelous viennent pour être immergés. 12
Ils lui disent :
« Rabbi, que ferons-nous ? »
Il leur dit : 13
« Ne touchez rien de plus que ce qui vous est fixé. »

Des soldats l'interrogent aussi. Ils disent : 14
« Et nous, que ferons-nous ? »
Il leur dit :
« Ne molestez personne. Ne dénoncez personne.
Contentez-vous de votre solde. »

Le peuple attend, 15
tous font des réflexions en leur cœur
à propos de Yoḥanân :
si jamais il était le messie ?

Yoḥanân répond. Il dit à tous : 16
« Moi, je vous immerge dans l'eau.
Mais vient un plus fort que moi :
je ne vaux pas pour délier le cordon de ses sandales.
Lui-même vous immergera
dans le souffle de sainteté
et le feu.
La pelle à vanner dans sa main 17
pour bien purifier son aire
et ramasser son grain dans sa grange :
mais la bale, il la brûlera au feu inextinguible. »

Ainsi, et par beaucoup d'autres exhortations, 18
il annonce le message au peuple.

19 Mais Hérôdès, le tétrarque,
qu'il blâme
à cause de Hérôdiada, la femme de son frère,
et pour tout le mal, que lui, Hérôdès, fait,
20 ajoute ceci encore à tout cela :

il enferme Yoḥanân en prison.

Et c'est : 21
après l'immersion de tout le peuple,
Yéshoua' est aussi immergé.
Il prie.

Le ciel s'ouvre.
Et le souffle de sainteté descend sur lui 22
sous la forme corporelle d'un ramier.
Une voix vient du ciel :
« C'est toi, mon fils :
moi, aujourd'hui, je t'ai engendré. »

Et c'est là que Yéshoua' commence : 23
il a trente ans environ.

23* Il est, pensent-ils,
bèn Yosséph,
24 bèn 'Eli, bèn Mattat, bèn Léwi, bèn Malki, bèn Yannaï,
25 bèn Yosséph, bèn Mattityah, bèn Amoș, bèn Naḥoum,
bèn Ḥésli, bèn Naggaï,
26 bèn Maḥat, bèn Mattityah, bèn Shim'i, bèn Yosséph,
27 bèn Yoda, bèn Yoḥanân, bèn Réisha,
bèn Zeroubbavèl,
bèn Shealtiél,
28 bèn Néri, bèn Malki, bèn Addi, bèn Qossam, bèn Elmedam
29 bèn 'Er, bèn Yoséi, bèn Eli'èzèr, bèn Yorim, bèn Mattat,
30 bèn Léwi, bèn Shim'ôn, bèn Yehouda, bèn Yosséph,
bèn Yonam, bèn Elyakim,
31 bèn Malya, bèn Mina, bèn Mattatta, bèn Natân,
bèn Dawid,
32 bèn Ishaï,
bèn 'Ovéd,
bèn Bo'az,
bèn Salmôn, bèn Naḥshôn,
33 bèn 'Amminadav, bèn Admîn, bèn Arni, bèn Aram,
bèn Ḥèșrôn, bèn Pèrèș,
bèn Yehouda,
34 bèn Ya'aqov,
bèn Yș-ḥaq,
bèn Avraham,
bèn Tèraḥ,
bèn Naḥor,
35 bèn Seroug, bèn Re'ou, bèn Pèlèg, bèn 'Evèr, bèn Shalaḥ
36 bèn Qéinân, bèn Arpakhshad,
bèn Shém,
bèn Noaḥ,
bèn Lèmèkh,
37 bèn Metoushèlaḥ,
bèn Ḥanokh,
bèn Yèrèd, bèn Mahalaleél, bèn Qéinnân
38 bèn Enosh,
bèn Shét,
bèn Adam,
bèn Elohim.

4

Yéshoua' rempli par le souffle de sainteté 1
revient du Yardén.

Il est conduit par le souffle
au désert, quarante jours,
éprouvé par le diable. 2
Il ne mange rien pendant ces jours.
Quand ils sont terminés, il a faim.

3 Le diable lui dit :
« Si tu es le fils d'Elohim,
dis à cette pierre de devenir du pain. »

4 Yéshoua' lui répond :
« C'est écrit :
'l'homme ne vit pas seulement de pain. »

5 Et le conduisant en haut,
il lui montre, en un instant,
tous les royaumes de l'univers.
6 Le diable lui dit :
« Je te donnerai tout ce pouvoir et leur gloire.
Oui, elle m'a été livrée,
et je la donne à qui je veux.
7 Pour toi donc, si tu te prosternes devant moi,
elle sera à toi, toute. »

8 Yéshoua' répond et lui dit :
« C'est écrit :
'Prosterne-toi en face de l'Adôn, ton Elohim.
Sers-le, lui seul. »

9 Il le conduit à Yeroushalaïm
il le met sur le faîte du sanctuaire.
Il lui dit :
« Si tu es le fils d'Elohim,
jette-toi d'ici en bas.
10 C'est écrit :
'Il prescrit à ses messagers qu'ils te gardent'.
11 Et 'sur leurs mains ils te soulèveront
que ton pied ne heurte une pierre. »

12 Yéshoua' répond et lui dit :
« Il est dit : 'N'éprouve pas l'Adôn, ton Elohim. »

13 Ayant épuisé toute épreuve,
le diable s'écarte,
jusqu'au temps fixé.

Yéshoua' revient en Galil 14
par le pouvoir du souffle.
Une rumeur sort dans tout le pays d'alentour :
c'est de lui !

Lui-même enseigne dans leurs synagogues : 15
tous le glorifient.

Il vient à Naṣèrèt où il a grandi. 16
Il entre le jour du shabbat à la synagogue
selon son habitude.
Il se lève pour lire.

Le volume de l'inspiré Yesha'yah lui est donné, 17
il ouvre le volume et trouve le lieu où il est écrit :
« Le souffle de l'Adôn est sur moi : 18
il m'a messié pour annoncer le message aux pauvres,
pour proclamer aux captifs : libération,
aux aveugles : voyez,
renvoyer libres les opprimés,
proclamer une année d'accueil par l'Adôn. » 19

Ayant fermé le volume 20
il le rend au servant et s'assoit.
Les yeux de tous ceux qui sont dans la synagogue
sont tendus vers lui.
Il commence à leur dire : 21
« Aujourd'hui cet écrit s'est accompli à vos oreilles. »

Tous lui rendent témoignage 22
et s'étonnent des paroles de dilection
qui sortent de sa bouche. Ils disent :
« C'est le fils de Yosséph, n'est-ce pas ?
Celui-là ! »

23 Il leur dit :
« Sûrement, vous allez me dire cet exemple :
'Médecin, guéris-toi toi-même.'
Et tout ce que nous avons entendu
qui s'est fait à Kephar-Naḥoum,
fais-le donc aussi
ici, dans ta patrie. »

24 Il dit :
« Amen, je vous dis :
nul inspiré n'est accueilli dans sa patrie.
25 En vérité, je vous dis :
il y avait de nombreuses veuves aux jours d'Eliyah
en Ysraél,
quand fut clos le ciel pendant trois ans et six mois :
c'était une grande famine sur toute la terre.
26 Et Eliyah ne fut envoyé à aucune d'entre elles
sauf à Ṣarephata de Ṣidôn, à une femme, veuve.

27 Il était en Ysraél de nombreux lépreux
sous Elisha' l'inspiré.
Et pas un seul ne fut purifié,
sauf Na'amân, le Syrien. »

28 Tous ceux qui sont dans la synagogue
en entendant ces paroles sont remplis d'écume.
29 Ils se lèvent, le jettent hors de la ville
et le conduisent sur un sommet de la montagne
où leur ville est bâtie,
afin de le lancer en bas.

30 Mais lui passe au milieu d'eux et va.

Il descend à Kephar-Naḥoum, une ville de Galil. 31
Il les enseigne aux shabbats.
Ils sont frappés par son enseignement, 32
parce que sa parole a une autorité.

Dans la synagogue est un homme 33
qui a le souffle d'un démon immonde.
Il vocifère d'une voix forte :
« Ah ! Ah ! Qu'y a-t-il entre nous et toi, 34
Yéshoua' le Naṣérèen ?
Tu es venu pour nous perdre !
Je sais qui tu es : le saint d'Elohim ! »

Yéshoua' le rabroue et dit : 35
« Muselle-toi ! Sors de lui ! »
Le démon, le terrassant au milieu d'eux,
sort de lui sans lui faire de mal.

Et c'est un effroi sur tous. 36
Ils se parlent les uns aux autres et disent :
« Quelle est cette parole ?
Oui, avec quelle autorité et quel pouvoir
il commande aux souffles immondes,
et ils sortent ! »

Un renom se répand 37
dans tous les pays d'alentour :
c'est de lui !

38 Il se lève de la synagogue.
Il entre dans la maison de Shim'ôn.
Or la belle-mère de Shim'ôn est oppressée
par une forte fièvre.
Ils le prient pour elle.

39 Il se présente au-dessus d'elle
et rabroue la fièvre :
elle la laisse.
Elle se lève soudain
et les sert.

40 Au déclin du soleil,
tous ceux qui ont des infirmes
atteints de maladies diverses
les lui amènent.
Il impose les mains sur chacun d'eux et les guérit.
41 Les démons de beaucoup sortent aussi.
Ils crient et disent :
« Toi, tu es le fils d'Elohim. »
Il les rabroue et ne leur permet pas de parler :
ils savent qu'il est le messie.

42 Quand vient le jour, il sort
et va en un lieu désert.
Les foules le cherchent, viennent jusqu'à lui.
Elles le retiennent :
qu'il n'aille pas loin de chez eux.

43 Il leur dit :
« Aux autres villes aussi je dois annoncer
le message du royaume d'Elohim :
oui, je suis envoyé pour cela. »

44 Et il le clame dans les synagogues de Judée.

5

Et c'est : quand la foule le presse 1
pour entendre la parole d'Elohim,
il se tient au bord du lac de Guinnéissar.
Il voit deux bateaux arrêtés au bord du lac. 2
Les pêcheurs en sont descendus pour laver les filets.
Il monte dans l'une des barques, celle de Shim'ôn : 3
il le prie de l'éloigner un peu de la terre.
Il s'asseoit : de la barque, il enseigne les foules.

Quand il a fini de parler, il dit à Shim'ôn : 4
« Avance en eau profonde.
Plongez vos filets pour la pêche. »
Shim'ôn répond et dit : 5
« Enseigneur, toute la nuit nous nous sommes fatigués
et nous n'avons rien pris.
Mais, sur ta parole, je vais plonger les filets. »
Ils font ainsi et prennent une masse de poissons, 6
tellement que leurs filets en craquent.
Ils hèlent de la main 7
leurs compagnons de la deuxième barque
pour qu'ils viennent aider.
Ils viennent et remplissent les deux barques
à les faire chavirer.

Voyant cela, Shim'ôn-Pétros, 8
tombe aux genoux de Yéshoua' et dit :
« Sors d'auprès de moi :
je suis un homme coupable, Adôn. »
Oui, un effroi l'a saisi, lui et tous ceux qui sont avec lui 9
pour la pêche des poissons qu'ils ont pris.
De même pour Ya'aqov et Yoḥanân, les Bèn-Zavdaï, 10
qui étaient les partenaires de Shim'ôn.
Yéshoua' dit à Shim'ôn : « Ne frémis donc pas.
Désormais ce sont des hommes que tu prendras. »

Ils hissent les barques sur le rivage, à terre. 11
Ils laissent tout et le suivent.

12 Et c'est : quand il est dans une des villes,
voici, un homme plein de lèpre voit Yéshoua'.
Il tombe sur sa face et l'implore en disant :
« Adôn, si tu veux, tu peux me purifier. »

13 Il tend sa main, le touche et dit :
« Je veux, sois pur. »
Vite, la lèpre s'en va de lui.

14 Il lui enjoint de ne le dire à personne :
« Mais va-t-en, montre-toi au prêtre,
et offre pour ta purification,
comme Moshè a imposé,
en témoignage pour eux. »

15 De plus en plus se répand la parole :
c'est de lui !
De nombreuses foules se réunissent
pour l'entendre
et être guéris par lui de leurs infirmités.

16 Quant à lui, il se retire dans les déserts :
il prie.

Et c'est un jour parmi les autres : 17
il enseigne.
Des Peroushim, des répétiteurs de la tora
sont venus de tous les villages
du Galil,
de Judée
et de Yeroushalaïm :
ils sont assis là.

Le pouvoir de l'Adôn est en lui,
pour opérer des guérisons.

18 Et voici : des gens apportent un homme sur un lit.
Il est paralysé.
Ils cherchent à le faire entrer
pour le poser en face de lui.
19 Et ils ne trouvent pas comment le faire entrer
à cause de la foule.
Ils montent sur la terrasse
et le descendent sur son matelas,
à travers les tuiles, en plein milieu,
devant Yéshoua'.
20 Il voit leur adhésion et dit :
« Homme ! Tes fautes te sont remises. »

21 Les Sopherim et les Peroushim
commencent à faire des réflexions. Ils disent :
« Qui est-il, celui-là, qui dit des blasphèmes ?
Qui peut remettre les fautes sinon l'unique : Elohim ? »

22 Mais Yéshoua' pénètre leurs réflexions.
Il répond et leur dit :
« Pourquoi faites-vous ces réflexions en vos cœurs ?
23 Qu'est-il plus facile ?
De dire : 'Tes fautes te sont remises',
Ou bien : 'Réveille-toi et marche'.
24 Eh bien ! pour que vous sachiez
que le fils de l'humain a pouvoir, sur terre,
de remettre les fautes... »
Il dit au paralysé :
« A toi, je dis :
'Réveille-toi, prends ton matelas et va dans ta maison. »

25 Soudain, il se lève devant eux
il prend ce sur quoi il gisait et s'en va dans sa maison
en glorifiant Elohim.

26 Une stupeur les remplit tous :
ils glorifient Elohim, pleins de frémissement.
Ils disent :
« Oui, nous avons vu l'incroyable, aujourd'hui ! »

Après quoi, il sort 27
et aperçoit un gabelou, un nommé Léwi, assis à la gabelle.
Il lui dit :
« Suis-moi. »
Il abandonne tout, se lève 28
et le suit.

Léwi fait pour lui un grand festin dans sa maison : 29
il y a une foule nombreuse
de gabelous et d'autres personnes
qui s'étendent à table avec eux.

Les Peroushim et leurs Sopherim 30
se plaignent à ses adeptes.
Ils leur disent :
« Pourquoi mangez-vous et buvez-vous
avec les gabelous et les coupables ? »

Yéshoua' répond et leur dit : 31
« Les bien-portants n'ont pas besoin de médecin,
mais ceux qui ont mal.
Je ne suis pas venu appeler les justes, 32
mais des coupables,
pour le retour. »

Ils lui disent : 33
« Voici, les adeptes de Yoḥanân
multiplient les jeûnes et les implorations,
de même ceux des Peroushim.
Et les tiens mangent et boivent ! »

Yéshoua' leur dit : 34
« Pouvez-vous faire jeûner les fils de noce
quand l'époux est avec eux ?
Mais voici, des jours viennent 35
où l'époux leur sera enlevé.
Alors ils jeûneront, ces jours-là. »

36 Il leur dit aussi cet exemple :

« Nul ne déchire un ajout d'un vêtement neuf
pour l'ajouter
à un vieux vêtement,
sinon, bien sûr, et le neuf est déchiré,
et avec le vieux, la pièce du neuf
ne s'harmonise pas.

37 Nul ne jette un vin nouveau
dans de vieilles outres
sinon, en effet, le vin nouveau fait craquer les outres
et il se répand,
et les outres sont perdues.
38 Mais un vin nouveau,
il faut le mettre en outres neuves ! »

39 « Qui a bu du vin vieux ne désire plus du nouveau :
oui, il dit que le vieux est bon. »

6

Et c'est un shabbat : 1
il traverse des champs de blé.
Ses adeptes cueillent des épis,
ils les mangent après les avoir frottés dans leurs mains.
Quelques-uns des Peroushim leur disent : 2
« Pourquoi faites-vous ce qui n'est pas permis
le shabbat ? »

Yéshoua' leur répond et dit : 3
« N'avez-vous pas lu ce qu'a fait Dawid ?
Il avait faim, et ses compagnons avec lui.
Il est entré dans la maison d'Elohim, 4
a pris et mangé les pains de la face,
et en a donné à ses compagnons :
ce qui n'est permis de manger
qu'aux prêtres seulement. »

Il leur dit : 5
« Le fils de l'humain est l'Adôn du shabbat. »

6 Et c'est un autre shabbat :
il entre à la synagogue. Il enseigne.

Il y a là un homme : sa main, la droite, est sèche.

7 Les Sopherim et les Peroushim l'épient :
va-t-il le guérir durant le shabbat ?
afin de trouver à l'accuser.
8 Mais il sait leurs réflexions.
Il dit à l'homme à la main sèche :
« Réveille-toi et dresse-toi au milieu. »
Il se lève et se dresse.

9 Yéshoua' leur dit :
« Je vous interroge : est-il permis, le shabbat,
de bien faire ou de méfaire,
de sauver un être ou de le perdre ? »

10 Il les regarde à la ronde, tous.
Il lui dit :
« Tends ta main. »
Il le fait : sa main est rétablie.

11 Mais eux sont remplis de fureur.
Ensemble ils discutent : que faire à Yéshoua' ?

Et c'est alors, en ces jours : 12
il sort vers la montagne pour prier.
Il passe toute la nuit dans la prière d'Elohim.

Quand c'est le matin, il convoque ses adeptes. 13
Parmi eux, il en choisit douze, qu'il nomme envoyés :
Shim'ôn qu'il nomme aussi Pétros, 14
Andréas, son frère,
Ya'aqov,
Yoḥanân,
Philippos,
Bar-Talmaï,
Matyah, 15
Toma,
Ya'aqov bèn Ḥalphaï,
Shim'ôn, appelé le Qanaït, le Zélote,
Yehouda bèn Ya'aqov, 16
Yehouda, l'homme de Qeriyot, le Sicaire,
qui devint traître.

Il descend avec eux. Il s'arrête sur le plat. 17

Et voici : une foule nombreuse de ses adeptes,
et une multitude nombreuse du peuple
de toute la Judée, de Yeroushalaïm,
du rivage de Ṣor et Ṣidôn.
Ils sont venus l'entendre
et être rétablis de leurs maladies.
Ceux qui étaient perturbés par les souffles immondes 18
sont aussi guéris.

Tous, dans la foule, cherchent à le toucher 19
parce qu'un pouvoir sort de lui et les rétablit tous.

20 Il lève ses yeux sur ses adeptes. Il dit :

« Allégresses des pauvres :
oui, il est à vous, le royaume d'Elohim.

21 Allégresses des affamés de maintenant,
oui, vous serez rassasiés.

Allégresses des pleureurs de maintenant,
oui, vous rirez.

22 Allégresses pour vous,
quand les hommes vous haïssent
et vous bannissent,
et vous flétrissent
et jettent dehors votre nom comme infâme
à cause du fils de l'humain.
23 Jubilez, ce jour-là, dansez de joie :
voici, votre salaire est grand dans le ciel.
Oui, cela leurs pères l'ont déjà fait contre les inspirés.

24 Cependant
oïe de vous, riches :
oui, vous avez déjà pris votre réconfort.

25 Oïe de vous, repus de maintenant,
oui, vous serez affamés.

Oïe de vous, rieurs de maintenant,
oui, vous serez endeuillés et vous pleurerez.

26 Oïe de vous,
quand tous les hommes vous célèbrent :
oui, cela leurs pères l'ont déjà fait avec les faux inspirés. »

« Mais vous, entendeurs, je vous dis : 27
aimez vos ennemis.
Faites du bien à vos haïsseurs,
bénissez vos maudisseurs, 28
priez pour vos décrieurs.

A qui te frappe sur une joue, tends-lui l'autre aussi. 29
Au preneur de ton manteau, ne refuse pas la tunique aussi.
A tout demandeur, donne. 30
Au preneur de ton bien, ne réclame rien.

Comme vous voulez que fassent les hommes avec vous, 31
faites de même avec eux.

Si vous aimez vos amis, 32
quelle est votre dilection ?
Oui, même les coupables aiment leurs amis.

Et si vous faites du bien à ceux qui vous font du bien, 33
quelle est votre dilection ?
Même les coupables en font autant.

Si vous prêtez à ceux dont vous espérez recevoir, 34
quelle est votre dilection ?
Même les coupables prêtent à des coupables,
pour recevoir l'équivalent.

Aussi bien, aimez vos ennemis, 35
faites du bien,
prêtez sans rien attendre en retour.
Votre salaire sera grand,
et vous serez les fils de 'Elyôn, le Sublime
lui qui est bon avec les ingrats et les pervers.

Devenez matriciels 36
comme votre père est matriciel. »

37 « Ne jugez pas : vous ne serez pas jugés.
Ne condamnez pas : vous ne serez pas condamnés.
Déliez : vous serez déliés.
38 Donnez : il vous sera donné
une belle mesure, bien tassée, serrée, débordante
qui sera donnée dans votre sein.
Oui, la mesure avec laquelle vous mesurez
sert à mesurer pour vous. »

39 Il leur dit un exemple :
« Un aveugle peut-il guider un aveugle ?
Ne tombent-ils pas ensemble dans la fosse ?

40 Nul adepte ne surpasse son Rabbi.
Mais chacun sera parfait, comme son Rabbi.

41 Tu regardes le fétu dans l'œil de ton frère,
mais la poutre dans ton propre œil,
tu ne l'observes pas !
42 Comment peux-tu dire à ton frère :
'Frère, laisse-moi chasser le fétu
qui est dans ton œil',
quand tu ne vois pas la poutre dans ton œil !
Hypocrite !
Chasse en premier la poutre de ton œil.
Après quoi tu verras clair
pour chasser le fétu dans l'œil de ton frère.

43 C'est ainsi : pas de bel arbre qui fasse un fruit pourri.
Pas non plus d'arbre pourri qui fasse de beau fruit.
44 Oui, chaque arbre se connaît à son fruit.
Des figues ne se ramassent pas sur des épines,
le raisin ne se vendange pas sur des buissons. »

« L'homme bon 45
du bon trésor du cœur
produit du bon.
Le pervers
de son fonds pervers,
produit du pervers.
Oui, de l'abondance du cœur,
sa bouche parle.

Pourquoi m'appelez-vous : 46
'Adôn, Adôn' ?
Et vous ne faites pas ce que je dis !

Qui vient vers moi, 47
entend mes paroles
et les fait,
je vous montrerai à qui il est semblable.
Il est semblable à un homme qui bâtit une maison : 48
après avoir profondément creusé,
il pose les fondations sur le roc.
Une inondation survient,
le fleuve déferle contre cette maison,
il n'est pas assez fort pour l'ébranler,
parce qu'elle a été bien bâtie.

Qui entend 49
et ne fait pas,
est semblable à un homme qui bâtit une maison
sur la terre, sans fondations.
Le fleuve y déferle : elle s'effondre vite.
Et le désastre de cette maison est grand. »

7

1 Quand il a rempli tous ses mots aux oreilles du peuple,
il entre dans Kephar-Naḥoum.

2 Or, un serviteur d'un centurion a mal à en mourir,
et il lui est très cher.
3 Il entend parler de Yéshoua' :
il lui envoie des Anciens des Yehoudim,
le prier de venir sauver son serviteur.
4 Ils arrivent chez Yéshoua' et le supplient avec empressement
ils disent :
« Il vaut que tu lui accordes cela.
5 Oui, il aime notre nation
et c'est lui qui nous a bâti la synagogue. »

6 Yéshoua' va avec eux.
Et c'est : quand il n'est plus loin de la maison,
le centurion lui envoie des amis pour lui dire :
« Adôn ! Ne te fatigue pas!
Non, je ne vaux pas que tu entres sous mon toit.
7 C'est pour cela aussi que je ne suis pas venu
moi-même vers toi.
Mais dis une parole, que mon garçon soit rétabli.
8 Oui, je suis un homme soumis à une autorité,
et j'ai sous moi des soldats.
Je dis à l'un :
'Va', et il va.
A l'autre :
'Viens', et il vient.
Et à mon serviteur :
'Fais cela', et il le fait. »
9 Yéshoua' entend et s'étonne de lui.
Il se tourne vers la foule qui le suit et dit :
« Je vous dis :
je n'ai pas trouvé en Ysraél une telle adhésion. »

10 Ces gens reviennent à la maison
et trouvent le serviteur en bonne santé.

Et c'est un jour suivant. 11
Il va dans la ville appelée Na'im.
Plusieurs de ses adeptes vont avec lui
ainsi qu'une foule nombreuse.
Il approche de la porte de la ville, 12
et voici :
ils emportent un mort,
le fils unique de sa mère qui était une veuve.
Auprès d'elle, il y a une foule importante de la ville.

Quand l'Adôn la voit, 13
il est pris aux entrailles pour elle.
Il lui dit :
« Ne pleure pas. »
Il s'approche, touche le brancard. 14
Les porteurs s'arrêtent.
Il dit :
« Jeune homme! Je te le dis : réveille-toi. »
Le mort se dresse sur son séant : 15
il commence à parler.
Il le donne à sa mère.

Un frémissement les saisit tous : 16
ils glorifient Elohim.
Ils disent :
« Un inspiré, un grand, s'est réveillé parmi nous :
Elohim visite son peuple! »

Cette parole sort à son sujet 17
dans toute la Judée et le pays d'alentour.

18 Les adeptes de Yoḥanân lui annoncent tout cela.

Yoḥanân appelle deux de ses adeptes.
19 Il les envoie à l'Adôn pour dire :
« Es-tu celui qui vient,
ou bien attendons-nous un autre ? »

20 Les hommes arrivent et lui disent :
« Yoḥanân, l'immergeur, nous envoie vers toi
pour dire :
'Es-tu celui qui vient,
ou bien attendons-nous un autre ? »

21 A cette heure, il en guérit plusieurs
de maladies,
de maux qui les harcèlent,
de souffles malins.
A de nombreux aveugles, il rend la vue.

22 Yéshoua' répond et leur dit :
« Allez annoncer à Yoḥanân
ce que vous avez vu et entendu :
des aveugles voient,
des boiteux marchent,
des lépreux sont purifiés,
des sourds entendent,
des morts se réveillent
et des pauvres reçoivent l'annonce.

23 Allégresses de l'homme,
qui n'achoppe pas à cause de moi ! »

24 Les messagers de Yoḥanân s'en vont.

Il commence à parler aux foules sur Yoḥanân : *24
« Qu'êtes-vous sortis regarder au désert ?
Un roseau par le vent agité ?

Mais qu'êtes-vous sortis voir ? 25
Un homme habillé de vêtements délicats ?
Mais ceux qui vivent
dans un vêtement somptueux et dans le luxe
se tiennent à la cour.

Mais qu'êtes-vous sortis voir ? 26
Un inspiré ?
Certes, je vous dis, et plus qu'un inspiré.

C'est de lui qu'il est écrit : 27
'Me voici : j'envoie mon messager devant ta face.
Il aplanira ta route devant toi'.
Je vous dis : 28
plus grand que Yoḥanân,
parmi ceux qui sont nés de femmes,
il n'en est point.
Mais un plus petit du royaume d'Elohim
est plus grand que lui.

Tout le peuple des entendeurs, et les gabelous même, 29
ont rendu justice à Elohim
en se faisant immerger de l'immersion de Yoḥanân.

Mais les Peroushim et les maîtres de la tora 30
ont rejeté le vouloir d'Elohim à leur égard
en ne se faisant pas immerger par lui. »

31 « A qui donc assimiler les hommes de cet âge ?
A qui sont-ils semblables ?

32 Ils sont semblables à des gamins assis au marché
qui s'interpellent l'un l'autre en disant :
'Nous avons joué pour vous de la flûte,
et vous n'avez pas dansé !
Nous avons chanté des thrènes,
et vous n'avez pas pleuré !'

33 Oui, Yoḥanân l'immergeur est venu :
il ne mange pas de pain, il ne boit pas de vin,
et vous dites :
'Un démon est en lui'.

34 Le fils de l'humain vient,
il mange et il boit.
Et vous dites :
'Voici un homme glouton et buveur,
ami des gabelous et des coupables.'

35 Mais la sagesse se justifie
en tous ses enfants.»

Un des Peroushim le prie de manger avec lui. 36
Il entre dans la maison du Paroush et s'attable.

Et voici une femme : 37
c'est une fauteuse de la ville.
Elle sait
qu'il s'est étendu dans la maison du Paroush.
Elle apporte un flacon d'albâtre, plein de parfum.
Elle se tient en arrière et pleure à ses pieds. 38
De ses larmes, elle commence à lui humecter les pieds.
Elle les essuie avec les cheveux de sa tête.
Et elle baise ses pieds, longuement.
Elle les enduit de parfum.

Mais le Paroush voit, lui qui l'avait appelé. 39
Il se dit en lui-même :
« Si c'était un inspiré, il pénétrerait
qui, et quelle sorte de femme elle est,
celle qui le touche :
oui, une fauteuse! »

40 Yéshoua' répond et lui dit :
« Shim'ôn, j'ai quelque chose à te dire. »
Il dit :
« Rabbi, parle. »

41 « Un créancier a deux débiteurs.
L'un doit cinq cents deniers, l'autre cinquante.
42 Mais comme ils n'ont pas de quoi rendre,
il leur fait remise à tous les deux.
Maintenant : lequel des deux l'aimera davantage ? »

43 Shim'ôn répond et dit :
« Je suppose,
celui à qui il a fait une plus grande remise. »
Il lui dit :
« Tu as bien jugé. »
44 Se tournant vers la femme, il dit à Sim'ôn :
« Regarde cette femme :
je suis entré dans ta maison,
tu ne m'as pas donné d'eau sur mes pieds.
Mais, elle, de ses larmes, elle a humecté mes pieds
et, de ses cheveux, elle les a essuyés.
45 Tu ne m'as pas donné un seul baiser.
Mais elle, depuis que je suis entré,
n'a pas cessé de me baiser les pieds, longuement.
46 Tu n'as pas enduit ma tête d'huile.
Mais elle, de parfum elle a enduit mes pieds.
47 Pour tout cela, je te dis :
ses fautes nombreuses lui sont remises
parce qu'elle a beaucoup aimé.
Mais à qui peu est remis, aime peu. »
48 Et il dit à la femme :
« Tes fautes te sont remises. »

49 Les convives commencent à se dire entre eux :
« Qui est celui-ci, qui remet même les fautes ? »

50 Il dit à la femme :
« Ton adhésion te sauve. Va en paix. »

8

Et c'est un jour suivant : 1
il circule par ville et village.
Il clame, il annonce le message du royaume d'Elohim,
et les Douze avec lui,

et quelques femmes 2
guéries de souffles malins et d'infirmités :
Miryam appelée la Magdalit,
de laquelle sept démons étaient sortis;
Yoḥana, la femme de Kouza, l'intendant de Hérôdès, 3
Shoshanna

et d'autres, nombreuses, qui les servent de leurs biens.

4 Et c'est une foule nombreuse : elle se réunit.
De toute ville ils s'acheminent vers lui.

Il dit en exemple :

5 « Le semeur sort pour semer sa semence.
Il sème, il en tombe le long de la route,
qui est piétiné, et les oiseaux du ciel le mangent.

6 De l'autre tombe sur le roc,
il pousse, et se dessèche
parce qu'il n'a pas d'humidité.

7 De l'autre tombe au milieu des épines.
Les épines poussent avec et l'étouffent.

8 De l'autre tombe dans la bonne terre :
il pousse, il fait du fruit au centuple. »

En disant cela, il crie :
« Qui a des oreilles pour entendre
entende. »

Ses adeptes l'interrogent et disent : 9
« Cet exemple, qu'est-ce ? »

Il dit : 10
« A vous, il a été donné de pénétrer
les mystères du royaume d'Elohim.
Mais aux autres, en exemples,
pour que regardant, ils ne regardent pas,
et qu'entendant, ils ne comprennent pas.

Cet exemple, le voici : 11

La semence, c'est la parole d'Elohim.

Ceux du bord de la route sont ceux qui entendent, 12
puis le diable vient,
il enlève la parole de leur cœur
pour qu'ils n'adhèrent pas et ne soient pas sauvés.

Ceux de sur le roc, quand ils entendent la parole, 13
ils l'accueillent avec joie.
Ils n'ont pas de racines.
Ils adhèrent, éphémères :
quand survient l'épreuve,
ils s'écartent.

Ce qui est tombé dans les épines, 14
ce sont ceux qui entendent,
mais, en cours de route,
les soucis, la richesse, les plaisirs de la vie
les asphyxient : ils ne portent pas à maturité.

Ce qui est tombé dans la belle terre, 15
ce sont ceux qui entendent la parole
dans un cœur beau et valeureux,
la retiennent
et portent du fruit à force d'endurance. »

16 « Personne n'allume une lampe pour la couvrir,
pour la mettre sous cloche ou sous un lit.
Mais il la met sur un lampadaire
pour que les arrivants voient la lumière.

17 Non, rien de caché qui ne doive être manifesté,
ni rien de secret qui ne doive être pénétré
et devenir manifeste.

18 Aussi, prenez garde comment entendre.

Oui, celui qui a,
il lui est donné.
Et celui qui n'a rien,
même ce qu'il croit avoir
lui est pris. »

Sa mère et ses frères arrivent près de lui ; 19
ils ne peuvent l'approcher à cause de la foule.
Il lui est annoncé : 20
« Ta mère et tes frères se tiennent dehors :
ils désirent te voir. »

Mais il leur répond et leur dit : 21
« Ma mère et mes frères
sont ceux qui entendent la parole d'Elohim
et la font. »

22 Et c'est l'un des jours :
il monte en barque avec ses adeptes.
Il leur dit :
« Allons de l'autre côté du lac. »
Ils gagnent le large.

23 Tandis qu'ils voguent, il sommeille.
Alors un tourbillon de vent tombe sur le lac.
Ils se remplissent et sont en danger.

24 Ils s'approchent et le réveillent. Ils lui disent :
« Enseigneur! Enseigneur! Nous périssons. »

Il se réveille.
Il rabroue le vent et le fracas de l'eau.
Ils cessent
et c'est le calme.

25 Il leur dit :
« Où est votre adhésion? »

Ils frémissent, s'étonnent et se disent l'un à l'autre :
« Qui est donc celui-là?
Oui, il commande même aux vents et à l'eau
et ils lui obéissent. »

Ils débarquent au pays des Gadriïm 26
qui est en face du Galil.

Il sort à terre. Un homme vient à la rencontre. 27
Sorti de la ville, il a des démons :
depuis longtemps il ne porte pas de vêtements,
il ne reste pas dans une maison,
mais parmi les sépultures.

Il voit Yéshoua', vocifère, 28
tombe, se prosterne devant lui
et d'une voix forte il dit :
« Qu'y a-t-il entre moi et toi
Yéshoua' bèn El 'Elyôn, le Sublime?
Je t'implore : ne me tourmente pas. »
Oui, il enjoignait au souffle immonde 29
de sortir de l'homme.
A maintes reprises, il s'était emparé de lui.
Lié avec des chaînes, gardé avec des entraves,
il rompait ses liens,
entraîné par le démon vers les déserts.

Yéshoua' l'interroge : 30
« Quel est ton nom? »
Il dit :
« Légion »,
parce que nombreux sont les démons entrés en lui.
Ils le supplient de ne pas leur commander
de s'en aller vers l'abîme.
Or il y a là un troupeau d'un bon nombre de cochons. 31
Il paît dans la montagne.
Ils le supplient de leur permettre d'entrer dans les cochons. 32
Il le leur permet.

Les démons sortent de l'homme : 33
ils entrent dans les cochons.
Le troupeau se rue du haut de la falaise
dans le lac, où il est étouffé.

34 Les gardiens voient ce qui est advenu.
Ils s'enfuient et l'annoncent.
dans la ville et dans les champs.

35 Ils sortent voir ce qui est advenu,
ils viennent vers Yéshoua'.
Ils trouvent, assis,
l'homme dont les démons sont sortis :
vêtu, sain d'esprit,
aux pieds de Yéshoua'.
Ils frémissent.

36 Les témoins leur annoncent
comment le démoniaque a été sauvé.

37 Toute la multitude du pays d'alentour des Gadriïm
le prie de s'en aller de chez eux :
oui, ils sont oppressés d'un grand frémissement.

Il monte en barque et s'en revient.

38 L'homme dont les démons sont sortis
l'implore pour rester avec lui,
mais Yéshoua' le renvoie et dit :
39 « Reviens à ta maison.
Raconte tout ce qu'Elohim a fait pour toi. »

Il s'en va et clame dans toute la ville
tout ce que Yéshoua' a fait pour lui.

Quand Yéshoua' revient, la foule l'accueille : 40
oui, tous l'attendent.

Et voici, vient un homme du nom de Yaïr. 41
Il est chef de la synagogue :
il tombe aux pieds de Yéshoua'
et le supplie d'entrer dans sa maison,
parce qu'il a une fille unique, d'environ douze ans, 42
et qu'elle va mourir.

Quand il y va, les foules l'asphyxient.

Là, une femme fluente de sang depuis douze ans : 43
personne n'a été assez fort pour la guérir.
Elle s'approche derrière lui, 44
touche le ṣiṣit, la tresse de son vêtement :
soudain son flux de sang cesse.

Yéshoua' dit : 45
« Qui m'a touché ? »
Tous nient.
Pétros dit :
« Enseigneur, les foules t'oppressent, te bousculent ! »

Mais Yéshoua' dit : 46
« Quelqu'un m'a touché.
Oui, je pénètre qu'un pouvoir est sorti de moi. »

La femme se voit découverte. 47
Elle tremble, vient, se prosterne devant lui
et annonce devant tout le peuple
pourquoi elle l'a touché
et comment elle a été soudain rétablie.

Il lui dit : 48
« Fille, ton adhésion t'a sauvée :
va en paix. »

49 Comme il parle encore,
quelqu'un vient de chez le chef de synagogue.
Il dit :
« Ta fille est morte. Ne fatigue plus le Rabbi. »

50 Mais Yéshoua' saisit. Il lui répond :
« Ne frémis pas :
adhère seulement, et elle sera sauvée. »

51 Il vient dans la maison
Il ne laisse entrer avec lui
nul autre que Pétros, Yoḥanân, Ya'aqov,
le père de l'enfant et la mère.

52 Tous la pleurent et se lamentent.
Mais il dit :
« Ne pleurez pas.
Non, elle n'est pas morte, mais elle dort. »
53 Ils ricanent contre lui :
ils savent qu'elle est morte.
54 Mais il saisit la main et l'appelle en disant :
« Enfant, réveille-toi. »

55 Son souffle revient : elle se lève soudain.
Il commande de lui donner à manger.
56 Ses parents sont stupéfiés.

Il leur enjoint de ne dire à personne
ce qui est advenu.

9

Il convoque les Douze. 1
Il leur donne pouvoir et autorité
sur tous les démons
et pour guérir les maladies.

Il les envoie proclamer le royaume d'Elohim 2
et rétablir les infirmes.

Il leur dit : 3
« Ne prenez rien pour la route,
ni bâton,
ni besace,
ni pain,
ni argent,
ni d'avoir chacun deux tuniques.
En quelque maison que vous entriez, 4
là restez et de là sortez.
Et ceux qui ne vous accueillent pas, 5
sortez de leur ville,
secouez la poussière de vos pieds
en témoignage contre eux. »

Ils sortent, ils passent dans les villages : 6
ils annoncent le message et guérissent en tout lieu.

7 Hérôdès, le tétrarque, entend tout ce qui advient.
Il est dans la perplexité
parce que certains disent :
« Yoḥanân s'est réveillé d'entre les morts »,
8 et d'autres :
« Eliyah est apparu »,
et d'autres encore :
« Un inspiré d'entre les anciens s'est levé. »

9 Hérôdès dit :
« Yoḥanân, moi, je l'ai décapité !
Mais qui est-il, celui dont j'entends parler ainsi ? »

Et il cherche à le voir.

Les envoyés reviennent 10
et lui rapportent tout ce qu'ils ont fait.
Il les prend avec lui et se retire à part,
près de la ville appelée Béit-Şaïda.

Mais les foules l'apprennent : elles le suivent. 11
Il les accueille et leur parle du royaume d'Elohim.
Il rétablit ceux qui ont besoin de guérison.

Mais le jour commence à décliner. 12
Les Douze s'approchent et lui disent :
« Renvoie la foule : ils s'en iront
dans les villages et les fermes d'alentour
pour se loger et y trouver des vivres,
parce que nous sommes ici dans un lieu désert. »

Il leur dit : 13
« Donnez-leur, vous, à manger. »
Mais ils disent :
« Il n'y a pour nous rien de plus
que cinq pains et deux poissons,
à moins d'aller nous-mêmes acheter des aliments
pour tout ce peuple. »
Oui, ils étaient environ cinq mille hommes. 14

Il dit à ses adeptes :
« Faites-les s'attabler par tablées d'environ cinquante. »
Ils font ainsi et tous s'attablent. 15

Il prend les cinq pains et les deux poissons. 16
Il lève le regard vers le ciel,
il les bénit, les partage
puis les donne à ses adeptes
pour les servir à la foule.
Ils mangent et se rassasient tous. 17

Ils enlèvent les parts en surabondance :

douze couffins.

18 Et c'est : quand il prie à l'écart,
ses adeptes sont près de lui.
Il les interroge et dit :
« Qui les foules disent-elles que je suis ? »

19 Ils répondent et disent :
« Yoḥanân l'immergeur'
D'autres : 'Eliyah'.
D'autres encore :
'Un inspiré, parmi les anciens, s'est levé. »

20 Il leur dit :
« Et vous, qui dites-vous que je suis ? »

Pétros répond et dit :
« Le messie d'Elohim. »

21 Il les rabroue et leur enjoint
de ne dire cela à personne.

22 Il dit :
« Le fils de l'humain doit souffrir beaucoup,
et être rejeté
par les Anciens, les chefs des prêtres, les Sopherim
et être tué
et, le troisième jour, se réveiller. »

Il dit à tous : 23
« Si quelqu'un veut venir derrière moi,
qu'il se nie lui-même,
porte sa croix chaque jour, et me suive.

Oui, qui veut sauver son être 24
le perd.
Mais qui perd son être
à cause de moi,
celui-là le sauve.

Oui, quelle utilité à un homme 25
de gagner l'univers entier
et de se perdre et se détruire soi-même ?

Oui, qui aurait honte de moi et de mes paroles, 26
de celui-là le fils de l'humain aura honte
quand il viendra dans sa gloire,
celle du père
et des saints messagers.

Mais je vous dis en vérité : 27
il en est ici parmi les présents
qui ne goûteront pas la mort
avant d'avoir vu le royaume d'Elohim. »

28 Et c'est environ huit jours après ces paroles :
il prend Pétros, Yoḥanân et Ya'aqov
et monte sur la montagne pour prier.

29 Et c'est pendant qu'il prie :
l'apparence de sa face devient autre,
son vêtement, d'une blancheur d'éclair.
30 Et voici, deux hommes parlent avec lui :
31 Ils apparaissent dans leur gloire :
ils parlent de son exode
qu'il doit accomplir à Yeroushalaïm.

32 Mais Pétros et ceux qui sont avec lui
sont alourdis par le sommeil ;
ils se tiennent éveillés,
voient sa gloire,
et les deux hommes debout près de lui.

33 Et c'est : quand ils se séparent de lui,
Pétros dit à Yéshoua' :
« Enseigneur, il est bon que nous soyons ici.
Faisons donc trois tentes :
une pour toi,
une pour Moshè,
une pour Eliyah. »
Il ne savait pas ce qu'il disait.

34 Comme il dit cela,
c'est une nuée : elle les obombre.
Ils frémissent en entrant dans la nuée.

35 Et c'est une voix, de la nuée, elle dit :
« Voici mon fils, élu,
entendez-le. »
36 Quand la voix n'est plus, Yéshoua' se trouve seul.

Ils gardent le silence :
ils n'annoncent rien à personne, ces jours-là,
de ce qu'ils ont vu.

Et c'est le jour suivant. 37
quand ils descendent de la montagne,
une foule nombreuse sort à sa rencontre.

Et voici : un homme, de la foule, crie. 38
Il dit :
« Rabbi,
je t'implore de regarder mon fils :
oui, c'est mon unique.
Et voici : un souffle le prend 39
tout à coup, crie,
et il le convulse, avec de la bave.
A grand peine il se sépare de lui
et le laisse tout meurtri.
J'ai imploré tes adeptes : qu'ils le jettent dehors, 40
mais ils n'ont pas pu. »

Yéshoua' répond et dit : 41
« O âge sans adhésion et perverti !
Jusqu'à quand serai-je avec vous
à vous supporter ?
Fais venir ici ton fils. »

A peine il s'approche, 42
le démon le déchire et le secoue de convulsions.

Yéshoua' rabroue le souffle immonde :
il rétablit le garçon et le rend à son père.

Tous sont frappés de la grandeur d'Elohim. 43

43* Tous s'émerveillent de tout ce qu'il fait,
et il dit à ses adeptes :
44 « Mettez-vous ces paroles dans les oreilles :
oui, le fils de l'humain
va être livré aux mains des hommes. »

45 Ils ne pénètrent pas cette parole :
elle est voilée pour eux,
pour qu'ils ne la perçoivent pas.
Et ils frémissent de le questionner sur cette parole.

46 Une réflexion s'introduit en eux-mêmes :
qui d'entre eux est le plus grand ?
47 Yéshoua' sait les réflexions de leur cœur.
Il prend un petit enfant et le met près de lui.
48 Il leur dit :
« Qui accueille ce petit enfant en mon nom,
m'accueille.
Et qui m'accueille,
accueille qui m'envoie.
Oui, le plus petit de vous tous,
celui-là est grand. »

49 Yoḥanân répond et dit :
« Enseigneur, nous avons vu un homme
qui jette dehors les démons en ton nom.
Nous l'en avons empêché
parce qu'il ne suit pas avec nous. »

50 Yéshoua' lui dit :
« N'empêchez pas.
Oui, qui n'est pas contre vous
est pour vous. »

C'est au temps où s'accomplissent les jours de sa montée, 51
il affermit sa face pour aller à Yeroushalaïm.

Il envoie des messagers devant sa face. 52
Ils vont et entrent dans un village de Shomronim
afin de préparer pour lui.
Mais ils ne l'accueillent pas 53
parce que sa face va à Yeroushalaïm.

Les adeptes Ya'aqov et Yoḥanân voient et disent : 54
« Adôn, veux-tu que nous disions au feu
de descendre du ciel et de les dévorer ? »

Yéshoua' se tourne et les réprimande. 55
Et ils vont dans un autre village. 56

Ils vont sur la route. 57
Quelqu'un lui dit :
« Je te suivrai, où que tu t'en ailles. »
Yéshoua' lui dit : 58
« Les renards ont des trous,
les oiseaux du ciel, des nids :
mais le fils de l'humain n'a pas où reposer sa tête. »

Il dit à un autre : « Suis-moi. » 59
Il dit : « Permets-moi d'abord de m'en aller
ensevelir mon père. »
Yéshoua' lui dit : 60
« Laisse les morts ensevelir leurs morts.
Mais toi, va-t'en annoncer le royaume d'Elohim. »

Un autre encore lui dit : 61
« Je te suivrai, Adôn,
mais d'abord permets-moi
de dire adieu à ceux de ma maison. »
Mais Yéshoua' lui dit : 62
« Personne qui jette la main sur la charrue
en regardant derrière lui
n'est bon pour le royaume d'Elohim. »

10

1 Or après cela,
l'Adôn désigne encore soixante-dix autres.
Il les envoie devant sa face, deux par deux,
en toute ville et lieu où il doit venir.

2 Il leur dit :
« La moisson est abondante,
mais rares les ouvriers.
Aussi implorez l'Adôn de la moisson,
qu'il jette dehors des ouvriers vers sa moisson.

3 Allez :
voici, je vous envoie comme brebis au milieu de loups.
4 Ne portez
ni bourse,
ni besace,
ni sandales.
Ne saluez personne en route.

5 En toute maison où vous entrez,
dites d'abord : 'Shalom, paix, à cette maison !'
6 Et s'il est là un fils de shalom, de paix,
sur lui reposera votre shalom.
Sinon il retournera sur vous.
7 Restez dans cette même maison,
mangez et buvez ce qu'il y a chez eux :
oui, l'ouvrier a valeur pour son salaire.
N'errez pas de maison en maison.

8 En toute ville où vous entrez
et où ils vous accueillent,
mangez de ce qui vous est servi.
9 Guérissez les infirmes qui y sont. Dites-leur :
'Il approche de vous, le royaume d'Elohim. »

«Et toute ville où vous entrez 10
et où ils ne vous accueillent pas,
sortez sur les places et dites :
'Même la poussière de votre ville collée aux pieds, 11
nous la secouons pour vous :
cependant pénétrez qu'il approche,
le royaume d'Elohim.'

Je vous dis : 12
oui, pour Sedom ce jour sera plus tolérable
que pour cette ville.

Oïe à toi, Korazîn, 13
oïe à toi, Béit-Ṣaïda !
Oui, si les pouvoirs accomplis chez vous
l'avaient été à Ṣor et à Ṣidôn,
depuis longtemps, assises en sac et cendre,
elles auraient fait retour.
Aussi bien, pour Ṣor et Ṣidôn, 14
le jugement sera plus tolérable
que pour vous.

Et toi, Kephar-Naḥoum, tu t'es élevée jusqu'aux ciels ? 15
Tu seras précipitée jusqu'au sheol.

Qui vous entend 16
m'entend.
Qui vous rejette
me rejette,
et qui me rejette
rejette celui qui m'a envoyé.»

17 Les soixante-dix reviennent dans la joie.
Ils disent :
« Adôn ! Même les démons se soumettent à nous
en ton nom. »

18 Il leur dit :
« J'ai regardé Satân
comme un éclair, hors du ciel, tomber. »

19 Voici, je vous ai donné le pouvoir
de marcher sur serpents et scorpions,
et sur tout le pouvoir de l'ennemi :
rien ne pourra vous nuire.

20 Cependant, ne vous réjouissez pas
que les souffles se soumettent à vous,
mais réjouissez-vous
que vos noms soient inscrits dans les ciels. »

A cette heure même il exulte au souffle de sainteté. 21
Il dit :
« Je te célèbre, père, Adôn du ciel et de la terre,
parce que tu as caché cela aux sages et aux sagaces
et que tu le révèles aux tout petits.
Oui, père. Voici : et c'est gré en face de toi.

Tout m'a été livré par mon père : 22
nul ne pénètre qui est le fils, sinon le père,
et qui est le père, sinon le fils,
et à qui le fils veut le découvrir. »

Se tournant vers ses adeptes, à part, il dit : 23
« Allégresses des yeux
qui regardent ce que vous regardez !
Oui, je vous dis : 24
de nombreux inspirés, des rois
ont désiré voir ce que vous regardez
et n'ont pas vu,
entendre ce que vous entendez,
et n'ont pas entendu. »

Et voici : un maître de la tora se lève 25
pour l'éprouver. Il dit :
« Rabbi,
que faire pour hériter la vie à perpétuité ? »
Il lui dit : 26
« Qu'est-il écrit dans la tora ? Comment lis-tu ? »
Il répond et dit : 27
« Tu aimeras l'Adôn, ton Elohim,
de tout ton cœur,
de tout ton être,
de toute ta force,
de toute ton intelligence,
et ton compagnon comme toi-même. »

Il lui dit : 28
« Tu as répondu droitement. Fais cela : tu vivras. »

29 Mais il veut se justifier. Il dit à Yéshoua' :
« Et qui est mon compagnon ? »

30 Yéshoua' reprend et dit :
« Un homme descend de Yeroushalaïm à Yeriḥo.
Il tombe au milieu de bandits.
Ils le dépouillent, le chargent de coups
et s'en vont, le laissant à moitié mort.
31 Par coïncidence, un prêtre descend par cette route-là.
Il le voit et passe à l'opposé.
32 Ainsi d'un Léwi : survenant en ce lieu,
il voit et passe à l'opposé.
33 Un Shomroni faisant route,
vient près de lui, voit : il est pris aux entrailles.
34 Il s'approche, panse ses blessures,
y verse de l'huile et du vin.
Puis il le fait monter sur sa propre monture
et l'emmène au gîte où il prend soin de lui.
35 Le lendemain, il sort deux deniers,
il les donne à l'hôtelier et dit :
'Prends soin de lui. Ce que tu dépenseras en plus,
moi, je te le rendrai à mon retour.'

36 Quel est ton avis ?
Lequel de ces trois a-t-il été le compagnon
de l'homme tombé aux mains des bandits ? »

37 Il dit :
« Celui qui l'a matricié. »

Yéshoua' lui dit :
« Va ! Toi aussi, fais de même. »

Tandis qu'ils vont, il entre dans un village. 38
Une femme, du nom de Marta,
l'accueille dans la maison.
Elle a une sœur appelée Miryam : 39
assise aux pieds de l'Adôn, elle entend sa parole.

Mais Marta se fatigue à tant servir. 40
Elle se présente et dit :
« Adôn, tu ne te soucies pas
que ma sœur me laisse servir seule ?
Dis-lui donc de m'aider. »

L'Adôn répond et lui dit : 41
« Marta, Marta,
tu t'inquiètes et t'agites pour beaucoup.
Mais il est besoin de peu, 42
ou même d'un seul.

Miryam a choisi la bonne part
qui ne lui sera pas enlevée. »

11

1 Et c'est : en un lieu où il est, il prie.

Quand il a fini, l'un de ses adeptes lui dit :
« Adôn, enseigne-nous à prier,
comme aussi Yohanân a enseigné ses adeptes. »

2 Il leur dit :
« Quand vous priez, dites :

'Père,
que ton nom se sanctifie,
que ton royaume vienne.

3 Donne-nous chaque jour
notre part de pain.

4 Remets-nous nos fautes
comme nous aussi remettons
à tout débiteur.

Ne nous fais pas entrer dans l'épreuve. »

Il leur dit : 5
« Qui, parmi vous, a un ami,
et va vers lui au milieu de la nuit et lui dit :
'Ami, prête-moi trois pains.
Oui, un ami est arrivé de voyage chez moi, 6
et je n'ai rien à lui servir.'
Il lui répond de l'intérieur et dit : 7
'Ne me tracasse pas : la porte est déjà bouclée,
mes enfants, avec moi, nous sommes au lit.
Je ne peux pas me lever pour te les donner.'

Je vous dis : même s'il ne lui donne rien 8
et ne se lève pas, parce qu'il est son ami,
du moins, du fait de son impudence,
il se réveillera
et lui donnera ce dont il a besoin.

Et moi je vous dis : 9
Demandez : il vous sera donné.
Cherchez : vous trouverez.
Frappez : il vous sera ouvert.
Oui, tout demandeur reçoit, 10
tout chercheur trouve,
à tout frappeur, il est ouvert.

Quel père parmi vous, 11
à qui son fils demande un poisson,
lui donnera, au lieu de poisson, un serpent ?
Ou quand il lui demande un œuf, 12
lui donnera un scorpion ?

Si donc vous, qui êtes pervers, 13
vous savez donner de beaux dons à vos enfants,
combien plus le père du ciel
donne le souffle de sainteté à ceux qui lui demandent ! »

14 Il jette dehors un démon, et il était muet.
Et c'est : quand le démon est sorti, le muet parle.
Et les foules s'étonnent.
15 Mais certains d'entre eux disent :
« C'est par Ba'al Zevoul, le chef des démons,
qu'il jette dehors les démons. »

16 D'autres pour l'éprouver cherchent de lui un signe du ciel.

17 Mais il sait leurs pensées. Il leur dit :
« Tout royaume divisé contre lui-même est dévasté,
et maison sur maison s'effondre.
18 Ainsi de Satân : s'il est divisé contre lui-même,
comment subsistera son royaume ?
Parce que vous dites que c'est par Ba'al Zevoul
que je jette dehors les démons :
19 mais si je jette dehors les démons par Ba'al Zevoul,
vos fils, par quoi les jettent-ils dehors ?
Ils seront donc vos juges.
20 Mais si c'est par le doigt d'Elohim
que je jette dehors les démons,
alors le royaume d'Elohim est venu à vous.

21 Quand le fort bien armé garde sa cour,
ses biens sont en paix.
22 Qu'un plus fort que lui survienne et le batte,
il lui enlève son armure en qui il se confiait,
et distribue ses dépouilles.

23 Qui n'est pas avec moi est contre moi.
Qui ne rassemble pas avec moi, dissipe.

24 Quand le souffle immonde est sorti de l'homme,
il erre dans des lieux sans eau pour chercher le repos.
Il ne le trouve pas.
Il dit : 'Je reviendrai dans ma maison d'où je suis sorti.'
25 Il revient, il la trouve balayée et parée.
26 Alors il va prendre sept autres souffles pires que lui.
Ils entrent habiter là.
Et la fin de cet homme est pire que son début. »

Et c'est : pendant qu'il dit ces paroles, 27
une femme, de la foule, élève la voix
et lui dit :
« Allégresses du ventre qui t'a porté
et des seins que tu as tétés. »

Mais lui dit : 28
« Et mieux :
Allégresses de ceux qui entendent la parole d'Elohim
et la gardent. »

29 Au rassemblement de grandes foules,
il commence à dire :
« Cet âge est un âge mauvais.
Il cherche un signe
mais de signe il ne lui sera pas donné,
si ce n'est le signe de Yona.
30 Oui, comme Yona a été signe
pour les hommes de Ninewé,
ainsi en sera-t-il du fils de l'humain
pour cet âge.

31 La reine de Saba, au Teimân, se réveillera lors du jugement
avec les hommes de cet âge et elle les condamnera
parce qu'elle est venue des confins de la terre
pour entendre la sagesse de Shelomoh.
Et voici : plus que Shelomoh ici.

32 Les hommes de Ninewé se lèveront au jugement
avec cet âge et ils le condamneront
parce qu'ils ont fait retour
à la proclamation de Yona.
Et voici :
plus que Yona ici.

33 Personne n'allume une lampe
pour la tenir cachée sous le boisseau,
mais sur le lampadaire
pour que les arrivants voient sa clarté.

34 La lampe de ton corps, c'est l'œil.
Si ton œil est intact,
tout ton corps aussi est lumineux,
mais s'il est pervers,
ton corps aussi est ténébreux.
35 Prends donc garde qu'en toi-même
la lumière ne devienne ténèbre.
36 Si donc tout ton corps est lumineux,
sans aucune part de ténèbre,
alors il est tout lumineux,
comme lorsque la lampe t'illumine de son éclair. »

Il parle 37
et un Paroush le prie à déjeuner chez lui.
Il entre et s'allonge.
Mais le Paroush voit, 38
et s'étonne qu'il n'ait pas fait immersion
avant le déjeuner.

Mais l'Adôn lui dit : 39
« Maintenant, vous, les Peroushim :
le dehors de la coupe et du plat,
vous le purifiez,
mais votre dedans
est plein de rapine et de perversité.
Fous ! Celui qui a fait l'extérieur 40
n'a-t-il pas fait aussi l'intérieur ?

Aussi bien, donnez en libéralités ce qui est à vous 41
et voici : tout, pour vous, sera pur.

Mais oïe à vous, les Peroushim, 42
parce que vous dîmez la menthe, la rue et tout légume,
mais vous passez à côté
de la justice et de l'amour d'Elohim :
ceci il faut le faire,
sans négliger cela.

Oïe à vous, les Peroushim, 43
parce que vous aimez
les premières stalles dans les synagogues
et les salutations sur les marchés.

Oïe à vous, 44
parce que vous êtes comme des sépulcres
que rien ne signale :
les hommes marchent dessus sans le savoir. »

45 Un des maîtres de tora lui répond :
« Rabbi, par ces paroles, tu nous insultes aussi. »

46 Il dit :
« A vous aussi, les maîtres de tora, oïe !
parce que vous chargez les hommes
de charges impossibles à porter,
et vous-mêmes ne touchez pas à ces charges,
fût-ce d'un seul de vos doigts !

47 Oïe à vous,
parce que vous bâtissez les sépulcres des inspirés
et vos pères les ont tués.
48 Ainsi, vous êtes des témoins,
vous approuvez les œuvres de vos pères :
eux, ils les ont tués,
vous, vous bâtissez !
49 Voilà pourquoi la sagesse d'Elohim dit :
'Je leur enverrai des inspirés et des envoyés,
ils en tueront et persécuteront,
50 afin que soit requis de cet âge
le sang de tous les inspirés,
versé depuis la fondation de l'univers :
51 depuis le sang de Hèvèl
jusqu'au sang de Zekharyah
assassiné entre l'autel et la maison.'
Oui, je vous dis :
il sera requis de cet âge.

52 Oïe à vous, les maîtres de tora,
parce que vous avez pris la clef de la connaissance :
vous-mêmes n'y entrez pas,
et ceux qui entrent, vous les empêchez. »

53 Quand il sort de là, les Sopherim et les Peroushim
commencent à en avoir terriblement contre lui
et à le provoquer sur plusieurs sujets :
54 ils le guettent pour surprendre quelque parole de sa bouche.

12

Sur quoi, la foule se rassemble par myriades 1
jusqu'à s'écraser les uns les autres.
Il commence à dire, à ses adeptes en premier :
« Défiez-vous pour vous-mêmes
du levain des Peroushim, qui est l'hypocrisie.

Rien de recouvert qui ne doive être découvert. 2
Rien de caché qui ne doive être pénétré.
Ainsi, tout ce que vous dites dans les ténèbres 3
sera entendu dans la lumière.
Ce que vous dites à l'oreille, dans les cellules,
sera clamé sur les terrasses.

Et moi je vous dis, à vous, mes amis : 4
ne frémissez pas de ceux qui tuent le corps :
après cela, ils n'ont rien à faire de plus.
Mais je vous avertis de qui frémir : 5
frémissez de qui, après avoir tué,
a le pouvoir de jeter à la Géhenne, au Val-de-Hinnom.
Certes, je vous dis : de celui-là, frémissez !

Cinq moineaux ne se vendent-ils pas deux sous ? 6
Cependant aucun d'eux n'est oublié en face d'Elohim.

Mais même les cheveux de votre tête sont tous comptés. 7
Aussi ne frémissez pas :
vous valez plus qu'une multitude de moineaux. »

8 « Je vous dis :
celui qui se déclare pour moi
en face des hommes,
le fils de l'humain se déclarera aussi pour lui
en face des messagers d'Elohim.

9 Et qui me renie
en face des hommes
sera renié
en face des messagers d'Elohim.

10 Qui dit une parole contre le fils de l'humain,
cela lui sera remis.
Mais qui blasphème contre le souffle de sainteté,
cela ne lui sera pas remis.

11 Quand ils vous feront entrer dans les synagogues,
et en face des chefs et des autorités,
ne vous inquiétez pas :
comment ou quoi répondre, ou quoi dire ?

12 Oui, le souffle de sainteté vous enseignera
à cette heure même, ce que vous aurez à dire. »

Quelqu'un de la foule, lui dit : 13
« Rabbi, dis à mon frère
de partager avec moi l'héritage. »
Il lui dit : 14
« Homme, qui m'a nommé sur vous
juge ou partageur ? »
Il leur dit : 15
« Voyez : gardez-vous de toute cupidité,
parce que, même dans l'abondance,
la vie de l'homme n'est pas assurée par ses biens. »

Il leur donne un exemple et dit : 16
« Le domaine d'un homme riche a beaucoup produit.
Il fait réflexion en lui-même et dit : 17
'Que ferai-je ?
Je n'ai pas où rassembler mes fruits !'
Il dit : 18
'Je ferai cela :
j'abattrai mes granges et j'en bâtirai de plus grandes.
J'y rassemblerai tout mon blé et mes biens.
Et je dirai à mon être : 19
'Mon être, tu as beaucoup de biens,
pour beaucoup d'années :
repose-toi, mange et bois et jouis.'

Elohim lui dit : 20
'Fou ! Cette nuit même ton être te sera demandé.
Ce que tu prépares, ce sera pour qui ?'
Ainsi de celui qui thésaurise pour lui-même 21
au lieu de s'enrichir en Elohim. »

22 Il dit à ses adeptes :
« C'est pourquoi je vous dis :
Ne vous inquiétez pas pour l'être : que manger ?
ni pour le corps : de quoi le vêtir ?
23 L'être est plus que la nourriture,
et le corps, que le vêtement.

24 Observez les corbeaux :
ils ne sèment et ne moissonnent,
ils n'ont ni cellule, ni grange
et Elohim les nourrit.
Combien vous valez plus que les oiseaux !

25 Lequel d'entre vous peut, à force d'inquiétude,
ajouter à sa taille une coudée ?
26 Si vous êtes impuissants à agir pour si peu,
pourquoi donc vous inquiéter pour le reste ?

27 Observez les lis :
ils ne filent ni tissent.
Or je vous dis : même Shelomoh dans toute sa gloire
n'était pas vêtu comme l'un d'eux.
28 Si Elohim habille ainsi l'herbe dans les champs
qui existe aujourd'hui, et demain sera jetée au four,
combien davantage fera-t-il pour vous,
nains de l'adhésion !
29 Vous aussi, ne cherchez pas : que manger ? ni : que boire ?
Ne vous préoccupez pas.
30 Oui, de tout cela, les goïm de l'univers sont en quête
mais votre père sait que vous en avez besoin.
31 Aussi bien, cherchez son royaume
et cela vous sera ajouté.

32 Ne frémis pas, petit troupeau :
il agrée à votre père de vous donner le royaume ! »

Vendez vos biens : donnez-les en libéralités 33
Faites-vous
bourses qui ne s'usent pas,
trésor qui ne manque pas
aux ciels,
que voleur n'approche,
que mite ne consume.

Oui, où est votre trésor, 34
là aussi est votre cœur. »

« Et vous, reins ceints, lampes brûlantes, 35
semblables à des hommes qui attendent leur Adôn 36
à son retour des noces :
quand il vient et frappe, ils lui ouvrent vite.
Allégresses de tels serviteurs 37
que l'Adôn, quand il vient, trouve veillant.
Amen, je vous dis :
il se ceindra, il les installera,
puis il passera les servir.
Qu'il vienne à la deuxième ou à la troisième vigile 38
et qu'il les trouve ainsi,
allégresses de ceux-là !

Mais pénétrez-le : 39
si le patron avait su
à quelle heure le voleur allait venir,
il ne l'aurait pas laissé percer sa maison.

Vous aussi, soyez prêts : 40
à l'heure que vous ne croyez pas,
le fils de l'humain vient. »

41 Pétros dit :
« Adôn,
est-ce pour nous que tu dis cet exemple,
ou aussi pour tous ? »

42 L'Adôn dit :
« Quel est-il le gérant fidèle, sage,
que l'Adôn prépose sur ses domestiques
pour leur donner leur mesure de blé à temps ?
43 Allégresses de ce serviteur
que son Adôn survenant
trouve à faire ainsi.
44 Vrai, je vous dis :
il le préposera sur tous ses biens.

45 Mais si ce serviteur dit en son cœur :
'Mon Adôn tarde à venir',
et qu'il commence
à frapper les serviteurs et les servantes,
s'il mange, boit et se saoule,
46 l'Adôn de ce serviteur vient
au jour où il ne l'attend pas,
à l'heure qu'il ne connaît pas :
il le retranche
et met sa part avec ceux qui n'adhèrent pas.

47 Ce serviteur-là, qui connaît le vouloir de son Adôn
et qui n'a rien préparé, ni fait selon son vouloir,
sera frappé de nombreux coups.
48 Celui qui, sans le connaître,
fait ce qui doit valoir des coups
ne sera que peu battu.
A qui est donné beaucoup,
beaucoup est demandé.
A qui beaucoup a été confié,
davantage sera exigé de lui. »

« Le feu ! Je suis venu le jeter sur la terre ! 49
Et que je veux qu'il soit déjà allumé !
Une immersion ! J'ai à être immergé ! 50
Et combien je suis oppressé
jusqu'à ce qu'elle soit accomplie !

Vous croyez que j'arrive donner la paix sur la terre ? 51
Non, je vous dis : mais la division !
Oui, désormais cinq dans une maison se divisent : 52
trois contre deux, deux contre trois.
Se divisent : 53
père contre fils, et fils contre père,
mère contre fille, et fille contre mère,
belle-mère contre bru, et bru contre belle-mère. »

Il dit aussi aux foules : 54
« Quand vous voyez un nuage se lever sur le Couchant
aussitôt vous dites : 'Un orage vient,'
et il en est ainsi.
Et quand souffle le vent du Midi, vous dites : 55
'La chaleur vient,'
et cela est aussi.

Hypocrites : 56
vous savez discerner la face de la terre et du ciel.
Mais ce temps-ci, comment ne le discernez-vous pas ?
Pourquoi, de vous-même, ne jugez-vous pas 57
ce qui est juste ?

Oui, quand tu vas avec ton adversaire 58
chez un chef,
efforce-toi, en route encore, d'en finir avec lui,
qu'il ne te traîne chez le juge,
et le juge te livrera à l'huissier
et l'huissier te jettera en prison.
Je te dis : tu ne sortiras de là 59
que tu n'aies rendu jusqu'au dernier centime. »

13

1 En ce même temps, quelques-uns sont là,
qui lui annoncent : à propos des Galiléens
dont Pilatos avait mêlé le sang
à celui de leurs sacrifices.
2 Il répond et leur dit :
« Croyez-vous que ces Galiléens étaient coupables
plus que tous les Galiléens
pour qu'ils aient ainsi souffert ?
3 Non, je vous dis :
mais si vous ne faites pas retour,
tous, de la même manière, vous périrez.

4 Ou ces dix-huit sur qui est tombée la Tour de Shilloaḥ,
et elle les a tués :
croyez-vous qu'ils étaient coupables
plus que tous les habitants de Yeroushalaïm ?
5 Non, je vous dis :
mais si vous ne faites pas retour,
tous, pareillement, vous périrez. »

Il dit cet exemple : 6
« Un homme avait un figuier planté dans sa vigne.
Il vient chercher du fruit sur lui
et n'en trouve pas.

Il dit au vigneron : 7
'Voici trois ans que je viens chercher du fruit de ce figuier,
sans en trouver.
Coupe-le.
Pourquoi épuise-t-il la terre ?'

Mais il répond et lui dit : 8
'Adôn ! Laisse-le encore cette année
le temps que je creuse autour
et que je lui jette du fumier.
Et s'il faisait du fruit à l'avenir... ?
Sinon, eh bien, tu le couperas. » 9

10 Il est à enseigner
dans une des synagogues, un shabbat.
11 Et voici une femme avec un souffle d'infirmité
depuis dix-huit ans : elle est toute courbée
et ne peut pas du tout se redresser.

12 Yéshoua' la voit. Il l'interpelle et lui dit :
« Femme, te voilà renvoyée de ton infirmité. »
13 Il lui impose les mains.
Soudain elle se redresse et glorifie Elohim.

14 Mais le chef de synagogue répond,
et s'irrite que Yéshoua' ait guéri un shabbat.
Il dit à la foule :
« Six jours sont faits pour travailler :
en ceux-là donc venez, et guérissez,
mais jamais le jour du shabbat ! »

15 Alors l'Adôn répond et dit :
« Hypocrites !
Chacun de vous, le shabbat, ne délie-t-il pas
son bœuf ou son âne de la mangeoire
pour l'emmener à l'abreuvoir ?
16 Et celle-ci, qui est une fille d'Avraham,
et que Satân a liée voici dix-huit ans,
il ne faudrait pas la délier de son lien
un jour de shabbat ? »

17 Il dit ces paroles,
et tous ses adversaires blémissent.
Et toute la foule se réjouit
de toutes les gloires qui surviennent par lui.

Il dit donc : 18
« A quoi le royaume d'Elohim est-il semblable ?
A quoi l'assimiler ?
Il est semblable à une graine de moutarde 19
qu'un homme prend et jette dans son jardin.
Elle croît et devient un arbre :
les oiseaux du ciel reposent dans ses branches. »

Il dit encore : 20
« A quoi assimiler le royaume d'Elohim ?
Il est semblable à du levain : 21
une femme, le prend, le cache
dans trois mesures de farine,
jusqu'à ce que tout lève. »

22 Il passe à travers villes et villages, et enseigne.
Il fait le voyage de Yeroushalaïm.
23 Quelqu'un l'interroge :
« Adôn, seront-ils peu nombreux, les sauvés ? »
24 Il leur dit :
« Luttez pour entrer par la porte étroite.
Oui, je vous dis : beaucoup chercheront à entrer
mais ne seront pas assez forts.

25 Une fois que le patron s'est réveillé
et a fermé la porte,
vous commencerez à rester dehors
et à frapper à la porte en disant :
'Adôn, ouvre-nous.'
Il répondra et dira :
'Vous, je ne sais d'où vous êtes ?'
26 Alors vous commencerez à dire :
'Nous avons mangé et bu devant toi,
tu as enseigné sur nos places.'
27 Mais il vous parlera et dira :
'Je ne sais d'où vous êtes.
Ecartez-vous de moi, ouvriers d'iniquité.'

28 Là est le pleur,
le grincement des dents :
quand vous verrez Avraham, Yṣ-ḥaq, Ya'aqov
et tous les inspirés au royaume d'Elohim,
mais vous, jetés dehors.

29 Ils viendront du Levant et du Couchant,
du Septentrion et du Midi,
pour s'installer à table au royaume d'Elohim.

30 Et voici :
il est des derniers
qui seront premiers,
et il est des premiers
qui seront derniers. »

A cette même heure, des Peroushim s'approchent 31
et lui disent :
« Va, sors d'ici : oui, Hérôdès veut te tuer. »

Il leur dit : 32
« Allez et dites à ce renard :
'Voici, je jette dehors les démons,
je fais des guérisons aujourd'hui et demain.
Le troisième jour je serai fini.
Cependant, je dois aller 33
aujourd'hui, demain et après-demain,
parce qu'il n'est pas admissible qu'un inspiré
périsse hors de Yeroushalaïm.'

Yeroushalaïm, Yeroushalaïm, 34
tueuse d'inspirés,
lapideuse de ceux qui te sont envoyés,
que de fois j'ai voulu rassembler tes enfants
comme un oiseau sa couvée sous ses ailes,
et vous n'avez pas voulu.

Voici : 'votre maison vous est laissée'. 35
Et je vous dis :
vous ne me verrez plus
jusqu'à ce que vienne le temps où vous direz :
'Il est béni, le venant au nom de l'Adôn. »

14

1 Et c'est un shabbat :
il vient dans la maison d'un chef des Peroushim
pour manger le pain.
Ils sont à l'épier.
2 Et voici, il y a un homme, un hydropique, en face de lui.
3 Yéshoua' s'exprime et parle
aux maîtres de tora et aux Peroushim. Il dit :
« Est-il permis, ou non, de guérir le shabbat ? »
4 Ils observent le silence.
Il le saisit, le rétablit et le renvoie.

5 A eux, il dit :
« Lequel d'entre vous,
si son fils ou son bœuf tombait dans une fosse
ne l'en remonterait, vite,
un jour de shabbat ? »
6 Ils ne sont pas assez forts pour répondre à cela.

7 Il dit un exemple aux appelés :
il remarque comment ils choisissent les premières places.
Il leur dit :
8 « Quand tu es appelé par quelqu'un à une noce,
ne t'attable pas à la première place
de peur qu'un homme plus honorable que toi
ait été appelé par lui :
9 celui qui vous a appelés viendra et te dira :
'Donne-lui ce rang'.
Et alors tu commencerais dans la honte
à prendre le dernier rang.
10 Mais quand tu as été appelé, va t'allonger au dernier rang,
pour que ton hôte vienne et te dise :
'Ami, monte plus haut.'
Ce sera pour toi une gloire en face des autres convives :

11 qui s'élève sera humilié
et qui s'humilie sera élevé. »

Il dit aussi à celui qui l'avait appelé : *12*
« Quand tu fais un déjeuner ou un dîner,
n'invite pas tes amis,
ni tes frères,
ni tes proches,
ni tes riches voisins,
pour qu'ils ne t'appellent en retour,
te rendant la politesse.

Mais quand tu fais un festin, *13*
appelle les pauvres,
les estropiés,
les boiteux,
les aveugles.

Allégresses pour toi, *14*
en ce qu'ils n'ont pas de quoi te rendre !
Oui, cela te sera rendu
au relèvement des justes. »

Un des convives entend ce propos. Il lui dit : *15*
« Allégresses de qui mangera du pain
au royaume d'Elohim. »

16 Il lui dit :
« Un homme fait un grand dîner,
et il appelle beaucoup de monde.
17 Il envoie son serviteur
à l'heure du dîner, dire aux appelés :
'Venez, puisque maintenant c'est prêt.'
18 Et tous commencent à s'excuser comme un seul homme.
Le premier lui dit :
'J'ai acheté un champ : j'ai besoin de sortir pour le voir.
Je te prie de m'excuser.'
19 Un autre dit :
'J'ai acheté cinq paires de bœufs : je vais les éprouver.
Je te prie de m'excuser.'
20 Un autre dit :
'J'ai pris femme :
c'est pourquoi je ne peux venir.'

21 Le serviteur arrive et annonce cela à son Adôn.
Alors le patron brûle.
Il dit à son serviteur :
'Sors en hâte dans les places et les rues de la ville :
les pauvres,
les estropiés,
les aveugles,
les boiteux,
fais-les entrer ici.'

22 Le serviteur lui dit :
'Adôn, j'ai fait ce que tu as commandé,
et il y a encore de la place.'

23 L'Adôn dit au serviteur :
'Sors vers les routes et les clôtures :
oblige-les à rentrer pour qu'ils remplissent ma mai
24 Oui, je vous dis :
pas un de ces hommes qui avaient été appelé
ne goûtera à mon dîner. »

16 Il lui dit :
« Un homme fait un grand dîner,
et il appelle beaucoup de monde.
17 Il envoie son serviteur
à l'heure du dîner, dire aux appelés :
'Venez, puisque maintenant c'est prêt.'
18 Et tous commencent à s'excuser comme un seul homme.
Le premier lui dit :
'J'ai acheté un champ : j'ai besoin de sortir pour le voir.
Je te prie de m'excuser.'
19 Un autre dit :
'J'ai acheté cinq paires de bœufs : je vais les éprouver.
Je te prie de m'excuser.'
20 Un autre dit :
'J'ai pris femme :
c'est pourquoi je ne peux venir.'

21 Le serviteur arrive et annonce cela à son Adôn.
Alors le patron brûle.
Il dit à son serviteur :
'Sors en hâte dans les places et les rues de la ville :
les pauvres,
les estropiés,
les aveugles,
les boiteux,
fais-les entrer ici.'

22 Le serviteur lui dit :
'Adôn, j'ai fait ce que tu as commandé,
et il y a encore de la place.'

23 L'Adôn dit au serviteur :
'Sors vers les routes et les clôtures :
oblige-les à rentrer pour qu'ils remplissent ma maison.
24 Oui, je vous dis :
pas un de ces hommes qui avaient été appelés
ne goûtera à mon dîner. »

Il dit aussi à celui qui l'avait appelé : 12
« Quand tu fais un déjeuner ou un dîner,
n'invite pas tes amis,
ni tes frères,
ni tes proches,
ni tes riches voisins,
pour qu'ils ne t'appellent en retour,
te rendant la politesse.

Mais quand tu fais un festin, 13
appelle les pauvres,
les estropiés,
les boiteux,
les aveugles.

Allégresses pour toi, 14
en ce qu'ils n'ont pas de quoi te rendre !
Oui, cela te sera rendu
au relèvement des justes. »

Un des convives entend ce propos. Il lui dit : 15
« Allégresses de qui mangera du pain
au royaume d'Elohim. »

34 « Donc, bon est le sel.
Et si même le sel devient fou,
avec quoi l'assaisonner ?

35 Ni pour la terre,
ni pour le fumier :
il n'est plus bon à rien.
Dehors il est jeté.

Qui a oreilles pour entendre, entende ! »

Des foules nombreuses vont avec lui. 25
Il se tourne et leur dit :
« Qui vient à moi sans haïr 26
le père et la mère,
la femme et les enfants,
les frères et les sœurs
et son propre être aussi,
ne peut être mon adepte.

Qui ne se charge pas de sa croix 27
et vient derrière moi
ne peut être mon adepte.

Oui, lequel d'entre vous, s'il veut bâtir une tour 28
ne s'assoit d'abord pour calculer la dépense,
et s'il a pour la terminer ?
De peur qu'ayant posé les fondations, 29
il n'ait pas la force de l'achever :
tous ceux qui le verraient
se mettraient à le bafouer en disant :
'Cet homme a commencé à bâtir 30
et n'a pas eu la force de finir.'

Ou bien quel roi, 31
s'il va en guerre contre un autre roi,
ne s'assoit pas d'abord pour examiner
s'il peut, avec dix mille hommes, aller au devant
de qui vient contre lui avec vingt mille ?
Sinon, tandis qu'il est encore loin, 32
il lui envoie des émissaires,
pour le prier de faire la paix.

Ainsi donc pour tous : 33
qui parmi vous ne dit pas adieu à tous ses biens
ne peut être mon adepte. »

20

1 Et c'est l'un des jours :
il enseigne le peuple dans le sanctuaire.
Il annonce le message.

Se présentent les chefs des prêtres
et les Sopherim
avec les Anciens,
2 Ils parlent et lui disent :
« Dis-nous donc par quelle autorité tu fais cela ?
Ou : qui t'a donné cette autorité ? »

3 Il répond et leur dit :
« Moi aussi je vous questionnerai : une parole.
Dites-moi :
4 l'immersion de Yoḥanân,
était-elle du ciel, ou des hommes ? »

5 Ils se concertent et se disent :
« Si nous disons : 'Du ciel',
il dira :
'Pourquoi n'avez-vous pas adhéré à lui ?'
6 Et si nous disons : 'Des hommes',
tout le peuple nous lapidera.
Oui, il est convaincu
que Yoḥanân est un inspiré. »
7 Ils répondent ne pas savoir d'où.

8 Yéshoua' leur dit :
« Moi non plus je ne vous dis pas
de quelle autorité je fais cela. »

Il entre au sanctuaire. 45
Il commence par jeter dehors les vendeurs

Il leur dit : 46
« Il est écrit :
'Ma maison est une maison de prière.'
Mais vous, vous en faites un repaire de bandits. »

Il enseigne chaque jour dans le sanctuaire. 47
Mais les chefs des prêtres,
les Sopherim
cherchent à le perdre
et aussi les premiers du peuple.

Mais ils ne trouvent que faire : 48
oui, tout le peuple est suspendu à lui
pour l'entendre.

39 Certains des Peroushim, dans la foule,
lui disent :
« Rabbi, rabroue tes adeptes. »

40 Il répond et dit :
« Je vous dis :
si ceux-là se taisent,
les pierres crieront. »

41 Quand il s'approche,
voyant la ville,
il pleure sur elle
42 et il dit :

« Si tu avais reconnu
en ce jour, toi aussi,
l'approche de la paix...
Mais maintenant c'est resté caché à tes yeux.

43 Des jours viennent sur toi
où tes ennemis érigeront des remparts contre toi,
ils t'assiègeront tout autour,
ils t'oppresseront de toutes parts.
44 Ils te précipiteront à terre,
avec tes enfants en toi.
Ils ne laisseront pas en toi pierre sur pierre,
parce que tu n'as pas reconnu
le temps de ta visitation. »

Ayant dit cela, il va devant 28
et monte à Yeroushalaïm.

Et c'est : quand il approche 29
de Béit-Paguéi et de Béit-Ḥananya
près du Mont appelé des Oliviers,
il envoie deux des adeptes et dit :
« Allez au village, en face. 30
Entrant là, vous trouverez un ânon attaché
sur lequel jamais aucun homme ne s'est assis.
Déliez-le et conduisez-le.
Si quelqu'un vous questionne : 31
'Pourquoi le déliez-vous ?'
Vous direz ainsi :
'Parce que l'Adôn en a besoin. »

Les émissaires s'en vont. 32
Ils trouvent comme il leur avait dit.
Ils délient l'ânon. Ses maîtres leur disent : 33
« Pourquoi déliez-vous l'ânon ? »
Ils disent : 34
« Parce que l'Adôn en a besoin. »

Ils le conduisent à Yéshoua'. 35
Ils jettent leurs manteaux sur l'ânon,
ils y font monter Yéshoua'.
Tandis qu'il va, 36
ils étalent leurs manteaux sur la route.

Ils approchent déjà de la descente du Mont des Oliviers. 37
Avec joie, toute la multitude des adeptes
commence à glorifier Elohim à forte voix,
pour tous les pouvoirs qu'ils ont vus. Ils disent : 38
« Il est béni, le venant, le roi,
au nom de l'Adôn !
Dans le ciel, paix,
et gloire dans les hauteurs ! »

20 L'autre vient et dit :
'Adôn, voici : ta mine.
Je l'ai tenue serrée dans un linge.
21 Oui, j'ai frémi de toi,
parce que tu es un homme exigeant,
tu prends ce que tu n'as pas déposé,
tu moissonnes ce que tu n'as pas semé.'

22 Il lui dit :
'Je te juge de ta bouche, mauvais serviteur !
Tu sais que je suis un homme exigeant,
prenant ce que je n'ai pas déposé,
moissonnant ce que je n'ai pas semé.
23 Et pourquoi n'as-tu pas donné mon argent
à une banque ?
A ma venue,
je l'aurais touché avec un intérêt.'

24 Il dit à ceux qui se tiennent là :
'Prenez-lui la mine
et donnez à celui qui a les dix mines.'
25 Ils lui disent :
'Adôn, il a dix mines !'

26 'Je vous dis :
à qui a,
il est donné,
et à qui n'a pas,
même ce qu'il a lui est pris.

27 Cependant, mes ennemis,
ceux qui ne voulaient pas que je règne sur eux,
amenez-les ici et égorgez-les en face de moi. »

Quand ils entendent cela, 11
il ajoute et dit un exemple :
il approche de Yeroushalaïm
et ils croient que le royaume d'Elohim
apparaîtra soudain.

Il dit donc : 12
« Un homme bien né va dans un pays lointain
pour recevoir la royauté, et revenir.

Il appelle dix de ses serviteurs 13
et leur donne dix mines.
Il leur dit :
'Faites affaires jusqu'à ma venue.'

Or ses concitoyens le haïssent. 14
Ils envoient une délégation derrière lui et disent :
'Nous ne voulons pas que celui-là règne sur nous.'

C'est : quand il est de retour, 15
après avoir reçu la royauté,
il dit d'appeler à lui ces serviteurs
auxquels il avait donné l'argent,
pour savoir ce que chacun avait gagné en affaires.

Le premier arrive et dit : 16
'Adôn, ta mine a rapporté dix mines.'
Il lui dit : 17
'Bien ! Oui, bon serviteur !
Puisque tu as été fidèle pour peu,
reçois l'autorité sur dix villes.'

Le deuxième vient. Il dit : 18
'Adôn, ta mine a fait cinq mines.'
Il dit à celui-là aussi : 19
'Toi aussi, sois sur cinq villes.'

19

1 Il entre et passe par Yeriḥo.
2 Et voici : un homme appelé du nom de Zakaï.
C'est un chef de gabelous, un riche.

3 Il cherche à voir qui est Yéshoua'.
Mais il ne le peut, à cause de la foule :
il est de petite taille.
4 Il court en avant, monte sur un sycomore
afin de le voir : c'est par là qu'il doit passer.

5 Quand il vient à l'endroit,
Yéshoua' lève le regard et lui dit :
« Zakaï, dépêche-toi, descends !
Oui, aujourd'hui, il me faut rester chez toi. »
6 Il se dépêche de descendre
et l'accueille avec joie.

7 Ce que voyant, ils murmurent tous et disent :
« Chez un homme coupable, il entre se loger. »

8 Zakaï, debout, dit à l'Adôn :
« Voici : la moitié de mes biens, Adôn,
je donne aux pauvres,
et si j'ai extorqué quelqu'un,
je rends le quadruple. »

9 Yéshoua' lui dit :
« Aujourd'hui c'est le salut pour cette maison :
puisque lui aussi est un fils d'Avraham.

10 Oui, le fils de l'humain vient chercher
et sauver
ce qui est perdu. »

Et c'est : quand il approche de Yeriḥo, 35
un aveugle est assis près de la route,
un mendiant.
Il entend la foule, 36
et s'enquiert : « Qu'est-ce que c'est ? »

Ils lui annoncent que Yéshoua' de Naṣèrèt passe. 37
Il crie et dit : 38
« Yéshoua' bèn Dawid, pitié pour moi ! »

Ceux qui vont en tête 39
le rabrouent pour qu'il garde le silence.
Mais il crie de plus belle :
« Bèn Dawid, pitié pour moi ! »

Yéshoua' s'arrête. Il ordonne qu'ils le lui amènent. 40
Et quand il s'approche, il l'interroge :
« Que veux-tu que je fasse pour toi ? » 41
Il dit :
« Adôn, que je puisse voir à nouveau. »

Et Yéshoua' lui dit : 42
« Vois à nouveau :
ton adhésion t'a sauvé. »

Soudain il voit à nouveau. 43
Il le suit en glorifiant Elohim.

Tout le peuple voit
et rend louange à Elohim.

31 Il prend les Douze avec lui et leur dit :
« Voici : nous montons à Yeroushalaïm.
Tout sera accompli,
ce qui a été écrit par les inspirés
sur le fils de l'humain.

32 Oui, il sera livré aux goïm,
bafoué,
insulté,
couvert de crachats.
33 Ils le fouetteront,
ils le tueront
et le troisième jour,
il se lèvera. »

34 Mais eux,
ils n'y comprennent rien :
cet énoncé leur est caché,
et ils ne pénètrent pas ce qui est dit.

Yéshoua' le voit et dit : 24
« Comme il est difficile à qui a de l'argent
d'arriver au royaume d'Elohim !

Oui, il est plus facile à un chameau 25
d'entrer dans un trou d'aiguille
qu'à un riche
d'entrer dans le royaume d'Elohim. »

Les entendeurs disent : 26
« Et qui peut être sauvé ? »

Il dit : 27
« Ce qui est impossible pour les hommes
est possible pour Elohim. »

Pétros dit : 28
« Voici : nous avons laissé ce qui est à nous
et nous t'avons suivi. »

Il leur dit : 29
« Amen, je vous dis :
personne ne laisse
maison
ou femme
ou frères
ou parents
à cause du royaume d'Elohim
sans recevoir plusieurs fois plus en ce temps, 30
et, dans l'ère qui vient,
la vie à perpétuité. »

18 Un chef l'interroge et dit :
« Bon Rabbi,
que dois-je faire pour hériter de la vie à perpétuité ? »

19 Yéshoua' lui dit :
« Pourquoi me dis-tu bon ?
Nul n'est bon sauf un : Elohim.

20 Tu sais les miṣwot :
'N'adultère pas,
ne tue pas,
ne vole pas,
ne réponds pas en témoin de mensonge,
glorifie ton père et ta mère. »

21 Il dit :
« Tout cela, je l'observe depuis la jeunesse. »

22 Yéshoua' entend et lui dit :
« Cela seul te manque encore :
vends tout ce que tu as,
distribue-le à des pauvres,
et tu auras un trésor aux ciels.
Puis viens, suis-moi. »

23 Mais lui, entendant cela, en est tout attristé :
oui, il est fort riche.

Ils lui présentent même les nouveau-nés 15
pour qu'il les touche.
Les adeptes le voient, et les rabrouent.

Mais Yéshoua' les appelle. 16
Il dit :
« Laissez les petits enfants venir à moi,
ne les empêchez pas !
Oui, il est pour leurs pareils,
le royaume d'Elohim.

Amen, je vous dis : 17
qui n'accueille pas le royaume d'Elohim
comme un petit enfant,
n'y entrera pas. »

9 Pour certains qui, convaincus d'être eux-mêmes des justes,
dédaignent les autres,
il dit aussi cet exemple :
10 « Deux hommes montent au sanctuaire pour prier,
l'un Paroush, et l'autre gabelou.

11 Le Paroush se plante debout, prie ainsi en lui-même :
'Je te remercie, Elohim,
de n'être pas comme le reste des hommes,
voleurs, injustes, adultères,
ou aussi comme ce gabelou.
12 Je jeûne deux fois par semaine,
et je dîme tout ce que je possède.'

13 Le gabelou se tient à distance :
il ne veut même pas lever les yeux au ciel,
mais il se frappe la poitrine et dit :
'Elohim, sois propice pour moi, le coupable.'

14 Je vous dis :
celui-ci descend justifié dans sa maison,
celui-là, non :

tout homme qui s'élève sera humilié.
Et qui s'humilie sera élevé. »

18

Il leur dit un exemple à propos de : 1
il faut prier toujours,
et ne pas perdre cœur.

Il dit : 2
« Il était un juge, dans une ville,
qui ne frémissait pas d'Elohim
et était sans égard pour l'homme.
Et il était une veuve dans cette ville-là. 3
Elle vient à lui et lui dit :
'Fais-moi justice contre mon adversaire.'

Il refuse, un temps. 4
Mais après, il se dit en lui-même :
'Même si je ne frémis pas d'Elohim
et suis sans égard pour l'homme,
parce que cette veuve me tracasse, 5
je lui ferai justice,
de peur qu'à la fin elle vienne me pocher un œil ! »

L'Adôn dit : 6
« Entendez ce que dit ce juge d'iniquité !
Elohim lui-même 7
ne ferait pas rendre justice à ses élus
qui crient vers lui, jour et nuit ?
Il patiente avec eux.
Je vous dis : 8
il leur fera rendre justice promptement.

Cependant, quand le fils de l'humain viendra,
trouvera-t-il l'adhésion sur la terre ? »

33 « Qui cherche à acquérir son être,
le perd.
Et qui le perd,
le vivifie.

34 Je vous dis :
en cette nuit,
ils seront deux
sur un seul lit,
l'un sera pris,
et l'autre laissé.

35 Elles seront deux
qui moudront ensemble,
l'une sera prise,
et l'autre laissée. »

(36) 37 Ils répondent et lui disent :
« Où, Adôn ? »

Il leur dit :
« Où est le corps,
c'est là que se rassemblent les vautours. »

« Comme c'était aux jours de Noaḥ, 26
ainsi en sera-t-il aux jours du fils de l'humain :
ils mangeaient, buvaient, 27
ils épousaient, donnaient en épousailles,
jusqu'au jour où Noaḥ est entré dans la caisse,
le cataclysme advint :
il a tout fait périr.

Ou, de même, 28
comme c'était aux jours de Lot :
ils mangeaient, buvaient
ils achetaient, vendaient
ils plantaient, bâtissaient.
Mais au jour où Lot est sorti de Sedom, 29
il a plu feu et soufre du ciel.
Il a tout fait périr.

Il en sera ainsi 30
au jour du découvrement du fils de l'humain.

En ce jour-là : 31
qui sera sur une terrasse
et ses affaires dans la maison,
qu'il ne descende pas les prendre !

De même, qui sera dans les champs,
qu'il ne revienne pas en arrière !

Remémorez-vous la femme de Lot. » 32

20 Il est interrogé par les Peroushim :
« Quand vient le royaume d'Elohim ? »
Il répond et leur dit :
« Le royaume d'Elohim ne vient pas à vue d'œil
21 Ils ne diront pas :
'Voici, ici !'
ou : 'là !'
Oui, le royaume d'Elohim est en vous. »

22 Il dit aux adeptes :
« Les jours viennent où vous désirerez voir
un seul des jours du fils de l'humain,
et vous ne le verrez pas.
23 Ils vous diront :
'Voici : là !
Voici : ici !'
Ne vous en allez pas, ne poursuivez pas.

24 Oui, comme l'éclair éclaire sous le ciel
et resplendit jusqu'au fond du ciel,
tel sera le fils de l'humain en son jour.

25 Mais d'abord, il aura à souffrir beaucoup
et à être rejeté par cet âge. »

Et c'est : quand il va à Yeroushalaïm, 11
il passe entre Shomrôn et Galil.

Il entre dans un village. 12
Dix lépreux le rencontrent :
ils se tiennent au loin,
ils élèvent la voix et disent : 13
« Yéshoua', enseigneur, pitié pour nous ! »

Il voit et leur dit : 14
« Allez vous montrer aux prêtres. »
Et c'est : tandis qu'ils s'en vont,
ils sont purifiés.

Mais l'un d'entre eux, voyant qu'il est rétabli, 15
s'en revient : il glorifie Elohim à haute voix.
Il tombe sur la face, à ses pieds, 16
et le remercie.
C'est un Shomroni.

Yéshoua' répond et dit : 17
« N'est-ce pas dix qui ont été purifiés ?
Où sont les neuf ?
Il ne s'est trouvé, 18
pour revenir rendre gloire à Elohim,
que cet étranger ! »

Il lui dit : 19
« Lève-toi et va.
Ton adhésion t'a sauvé. »

7 « Qui d'entre vous, s'il a un esclave,
labboureur ou berger,
qui rentre des champs,
lui dit :
'Viens, vite, allonge-toi' ?
8 Non, il lui dit plutôt :
'Prépare-moi à dîner.
Ceins-toi : sers-moi
jusqu'à ce que j'aie mangé et bu.
Après cela, tu mangeras et boiras, toi.'

9 N'est-ce pas ?
Est-ce qu'il doit de la reconnaissance à son esclave
parce qu'il aura fait
ce qui lui était commandé ?

10 De même, vous aussi :
après avoir fait
tout ce qui vous a été commandé,
dites :
'Nous sommes des serviteurs inutiles :
ce que nous devions faire,
nous avons fait. »

17

Il dit à ses adeptes : 1
« Il est inimaginable que les achoppements
ne viennent pas,
cependant, oïe à celui par qui ils viennent !
Il est meilleur pour lui 2
qu'une pierre à moudre soit mise autour de son cou
et qu'il soit précipité à la mer,
que de faire achopper un seul de ces petits.
Défiez-vous de vous-mêmes ! 3

Si ton frère a fauté,
reprends-le :
s'il fait retour,
remets-lui.

Si sept fois par jour, 4
il faute contre toi
et sept fois
revient vers toi
en disant : 'Je fais retour,'
tu dois lui remettre. »

Les envoyés disent à l'Adôn : 5
« Ajoute à notre adhésion. »
L'Adôn dit : 6
« Si vous avez de l'adhésion
comme une graine de moutarde,
vous diriez à ce sycomore :
'Déracine-toi et plante-toi dans la mer',
et il vous obéirait. »

27 Il dit :
'Je te prie donc, père,
de l'envoyer dans la maison de mon père :
28 Oui, j'ai cinq frères.
Qu'il témoigne auprès d'eux :
qu'ils ne viennent pas, eux aussi
dans ce lieu de tourment.'

29 Avraham dit :
'Ils ont Moshè et les inspirés :
qu'ils les écoutent.'

30 Il dit :
'Non, père Avraham !
Mais si un de chez les morts va vers eux,
ils feraient retour.'

31 Il lui dit :
'S'ils n'entendent pas Moshè ni les inspirés,
même si un de chez les morts se lève,
ils ne seront pas convaincus. »

« Un homme est riche, vêtu de pourpre, de lin fin : 19
il festoie chaque jour, brillamment.

Un pauvre du nom de La'zar est jeté 20
sur le seuil de sa porte, couvert d'ulcères.
Il aspire à se rassasier des miettes 21
qui tombent de la table du riche.
Mais même les chiens viennent lécher ses ulcères.
Et c'est : le pauvre meurt. 22
Il est transporté par les messagers
dans le sein d'Avraham.

Le riche meurt aussi et il est enseveli.
Au sheol, il lève les yeux, se trouvant dans les tourments : 23
de loin, il voit Avraham avec La'zar en son sein.

Il crie et dit : 24
'Père, Avraham, pitié pour moi !
Envoie La'zar,
qu'il trempe le bout de son doigt dans l'eau
et me rafraîchisse la langue,
parce que je suis supplicié dans cette flamme.'
Avraham dit : 25
'Enfant, souviens-toi :
tu as reçu tes biens pendant ta vie,
et La'zar, en même temps, des maux.
Maintenant il est réconforté,
et toi, dans la souffrance.

En plus de tout cela, un grand abîme 26
est arrêté entre nous et vous :
ceux qui voudraient passer d'ici vers vous
ne le pourraient pas,
ni traverser de là-bas vers nous.'

16 « La tora et les inspirés : jusqu'à Yoḥanân.
Depuis lors, le royaume d'Elohim est annoncé,
et chacun le force.

17 Mais il est plus facile au ciel et à la terre
de passer
qu'à un seul trait de la tora
de tomber.

18 Quiconque renvoie sa femme
et en épouse une autre,
adultère.
Et qui épouse une renvoyée par son mari,
adultère. »

« Je vous dis : 9
faites-vous des amis par le Mamôn d'iniquité,
pour qu'ils vous accueillent, quand il manquera,
dans les tentes de la perpétuité.

Fidèle pour peu, 10
fidèle aussi pour beaucoup.
Inique pour peu,
inique aussi pour beaucoup.

Aussi, si vous n'êtes pas fidèles 11
pour le Mamôn inique,
qui donc vous confiera le vrai ?

Si vous n'êtes pas fidèles 12
pour un bien étranger,
le vôtre, qui vous le donnera ?

Nul ne peut servir deux Adôn : 13
oui, ou il hait l'un et aime l'autre,
ou il s'attache à l'un et méprise l'autre.
Vous ne pouvez pas servir Elohim et Mamôn. »

Alors les Peroushim, qui aiment l'argent, 14
entendent tout cela et se raillent de lui.

Il leur dit : 15
« Vous vous justifiez en face des hommes
mais Elohim pénètre votre cœur :
ce qui est supérieur chez les hommes
est une abomination en face d'Elohim. »

16

1 Il dit aussi aux adeptes :
« Un homme est riche. Il a un gérant.
Ce dernier est accusé de dilapider ses biens.
2 Il l'appelle et dit :
'Qu'est-ce que j'entends dire de toi ?
Rends le compte de ta gérance,
tu ne peux plus être encore gérant.'

3 Le gérant se dit en lui-même :
'Que ferai-je quand mon Adôn m'aura repris ma gérance ?
Piocher ? Je n'en ai pas la force.
Mendier ? J'en ai honte.
4 Mais je sais ce que je ferai
pour qu'ils m'accueillent dans leurs maisons
quand je serai écarté de ma gérance'.

5 Et il appelle chacun des débiteurs de son Adôn.
Il dit au premier :
'Combien dois-tu à mon Adôn ?'
6 Il dit :
'Cent mesures d'huile.'
Il lui dit :
'Prends ton acte :
assieds-toi et écris cinquante.'
7 Ensuite il dit à un autre :
'Et toi, combien dois-tu ?'
Il dit :
'Cent boisseaux de blé'.
Il lui dit :
'Prends ton acte et écris : quatre-vingts.'

8 L'Adôn loue le gérant d'iniquité
d'avoir agi avec sagacité :
les fils de cette ère sont plus sagaces
que les fils de la lumière, envers leur âge. »

Mais le père dit à ses serviteurs : 22
'Apportez en hâte la plus belle robe et l'en revêtez.
Donnez-lui un anneau pour sa main,
des sandales pour ses pieds.
Amenez le veau gras, tuez, mangeons et festoyons : 23
mon fils, que voilà, était mort et il revit, 24
il était perdu et il est retrouvé.'
Ils commencent à festoyer.

Son fils aîné était aux champs. 25
En revenant, il s'approche de la maison,
il entend symphonies et chœurs.
Il appelle un des garçons et s'enquiert : 26
'Qu'est-ce que c'est ?'
Il lui dit : 27
'Ton frère est venu.
Ton père a tué le veau gras
parce qu'il l'a trouvé en bonne santé.'

Mais il brûle et refuse d'entrer. 28
Son père sort et le supplie.
Il répond et dit au père : 29
'Voilà tant d'années que je te sers,
et jamais je ne suis passé à côté d'un ordre de to.
Et à moi jamais tu ne m'as donné un chevreau
pour festoyer avec mes amis.
Et ton fils que voilà, revient, 30
qui a englouti ta fortune avec des putains,
et quand il revient, tu immoles pour lui le veau gras !'

Il lui dit : 31
'Enfant, tu es toujours avec moi :
tout ce qui est à moi est à toi.

Mais il faut festoyer et se réjouir, 32
parce que ton frère que voilà,
était mort et il revit.
Il était perdu et il est retrouvé. »

11 Il dit :
« Un homme a deux fils.
12 Le plus jeune dit au père :
'Père, donne-moi la part de patrimoine qui me revient.'
Il leur répartit la fortune.
13 Peu de jours plus tard,
le plus jeune rassemble tout
et part vers un pays lointain.
Il dissipe là son patrimoine en vivant follement.
14 Quand il a tout dépensé,
c'est une forte famine en ce pays :
il commence à être dans le dénuement.
15 Il va s'attacher à l'un des citoyens du pays
qui l'envoie dans ses champs paître ses cochons.
16 Il aspire à se remplir le ventre des caroubes
que mangent les cochons,
et personne ne lui en donne.

17 Mais revenant en lui-même, il se dit :
'Tant de salariés de mon père
ont du pain en abondance,
et moi je péris de faim ici.
18 Je me lèverai donc, j'irai vers mon père
et je lui dirai :
'Père,
j'ai fauté contre le ciel et devant toi.
19 Je ne vaux plus d'être encore appelé ton fils.
Fais-moi comme un de tes salariés.'

20 Il se lève et vient vers son père.
Il est encore loin :
son père le voit.
Pris aux entrailles,
il court se jeter à son cou.
Il le baise longuement.
21 Le fils lui dit :
'Père, j'ai fauté contre le ciel et devant toi.
Je ne vaux plus d'être encore appelé ton fils.'

15

Tous les gabelous et les coupables 1
s'approchent de lui pour l'entendre.
Les Peroushim aussi bien que les Sopherim 2
protestent et disent :
« Celui-là accueille des coupables et mange avec eux. »

Il leur dit cet exemple : 3
« Quel homme parmi vous, dit-il, ayant cent moutons, 4
s'il perd un seul d'entre eux,
n'abandonne les quatre-vingt-dix-neuf au désert
pour aller après le perdu
jusqu'à ce qu'il le trouve ?
Quand il trouve, 5
il le pose avec joie sur ses épaules.
Il vient à la maison, 6
il convoque les amis et les voisins
et leur dit :
'Réjouissez-vous avec moi,
parce que j'ai trouvé mon mouton, le perdu.'
Oui, je vous dis : il est plus de joie aux ciels 7
pour un seul coupable qui fait retour
que pour quatre-vingt-dix-neuf justes
qui n'ont pas besoin de retour.

Ou bien quelle est la femme qui, ayant dix drachmes, 8
si elle en perd une seule,
n'allume une lampe et balaie la maison
pour la chercher avec soin
jusqu'à ce qu'elle trouve ?
Quand elle trouve, 9
elle convoque les amies et voisines. Elle dit :
'Réjouissez-vous avec moi :
parce que j'ai retrouvé ma drachme, la perdue.'

Ainsi, je vous dis : il est de la joie 10
devant les messagers d'Elohim
pour un seul coupable qui fait retour. »

Il commence à dire au peuple cet exemple : 9
« Un homme plante une vigne.
Il la loue à des vignerons,
et part au loin pour longtemps.

Le temps venu, 10
il envoie aux vignerons un serviteur
pour qu'ils lui donnent du fruit de la vigne.
Mais les vignerons le battent et le renvoient, vide.

Il ajoute et envoie un autre serviteur. 11
Mais ils le battent aussi, l'insultent et le renvoient, vide.

Il ajoute et envoie un troisième. 12
Mais eux le blessent, lui aussi, et le jettent dehors.

L'Adôn de la vigne dit : 13
'Que ferai-je ?
J'enverrai mon fils aimé.
Peut-être, celui-là, le respecteront-ils ?'

Mais en le voyant les fermiers 14
font entre eux cette réflexion et se disent :
'C'est l'héritier !
Tuons-le, et à nous l'héritage !'

Et ils le jettent hors de la vigne et le tuent. 15

Eh bien, que leur fera l'Adôn de la vigne ?
Il viendra, fera périr ces vignerons 16
et donnera la vigne à d'autres. »

Ils l'entendent et disent :
« Ah, non ! »

17 Il les fixe et leur dit :
« Qu'est-ce donc qui est écrit ?
'La pierre méprisée par les bâtisseurs
est devenue pierre d'angle.'
18 Quiconque tombe sur cette pierre
se brisera
et celui sur qui elle tombe,
elle l'écrasera. »

19 Les Sopherim et les chefs des prêtres
cherchent à jeter les mains sur lui
à cette heure-là.
Mais ils frémissent du peuple.

Oui, ils pénètrent que c'est pour eux
qu'il a dit cet exemple.

Ils épient et lui envoient des limiers 20
qui feignent d'être des justes
pour le prendre d'une parole
et le livrer au pouvoir et à l'autorité du procurateur.

Ils l'interrogent et disent : 21
« Rabbi,
nous savons que tu parles et enseignes avec droiture.
Tu ne tiens pas compte des faces,
mais tu enseignes la route d'Elohim en vérité.

Nous est-il permis de donner le cens à César, 22
ou non ? »

Percevant leur astuce, il leur dit : 23
« Montrez-moi un denier. 24
De qui sont effigie et inscription ? »
Ils disent :
« De César. »

Il leur dit : 25
« Ainsi rendez à César
ce qui est à César
et ce qui est à Elohim,
à Elohim. »

Ils ne sont pas assez forts 26
pour le prendre d'une parole,
en présence du peuple.
Ils s'étonnent de sa réponse
et gardent le silence.

27 Certains des Ṣeddouqim s'approchent :
— ils disent, en s'opposant,
qu'il n'est pas de relèvement des morts.

28 Ils l'interrogent et disent :
« Rabbi, Moshè a écrit pour nous :
'Si le frère de quelqu'un meurt, ayant femme,
et qu'il soit sans enfant,
son frère doit prendre sa femme
et susciter une semence pour son frère.'

29 Donc : il était sept frères.
Le premier prend femme et meurt sans enfant.
30 Le deuxième, et le troisième, la prennent,
31 et ainsi de suite pour les sept :
ils ne laissent pas d'enfants, et meurent.
32 Après, la femme meurt aussi.

33 La femme donc, au relèvement,
duquel d'entre eux sera-t-elle femme ?
Oui, les sept l'ont eue pour femme. »

34 Yéshoua' répond et leur dit :
« Les fils de cette ère
épousent, et elles sont épousées.
35 Mais ceux qui ont mérité
d'avoir part à l'ère qui vient
et au relèvement des morts
n'épouseront pas, et ne seront pas épousées.

36 Non, ils ne peuvent plus mourir :
devenus égaux aux messagers,
ils seront fils d'Elohim, étant fils du relèvement. »

« Mais que les morts se réveillent, 37
Moshè lui-même y a fait allusion, au buisson,
en appelant Adôn
l'Elohim d'Avraham,
l'Elohim de Yṣ-ḥaq
et l'Elohim de Ya'aqov.

Or il n'est pas un Elohim de morts, 38
mais de vivants.
Oui, tous vivent pour lui. »

Certains, des Sopherim, répondent. 39
Ils disent :
« Rabbi, tu as bien parlé. »

Oui, ils n'osent plus l'interroger sur rien. 40

41 Il leur dit :
« Comment disent-ils du messie
qu'il est le fils de Dawid ?
42 Oui, Dawid lui-même a dit dans le volume des Louanges :
'Harangue de l'Adôn à mon Adôn :
'Siège à ma droite
43 jusqu'à ce que je mette tes ennemis
en escabelle de tes pieds.'

44 Donc, Dawid l'appelle : 'Adôn'.
Et comment est-il son fils ? »

45 Tout le peuple l'entend.

Il dit à ses adeptes :
46 « Défiez-vous des Sopherim :
ils veulent marcher en robes.
Ils aiment : salutations dans les marchés,
premières stalles dans les synagogues,
premières places dans les dîners.
47 Ils dévorent les maisons des veuves.
Pour l'apparence, ils prient longuement...

Ils recevront la pire condamnation. »

21

Il lève le regard 1
et voit ceux qui jettent dans le Trésor du Temple
leurs offrandes :
des riches.

Et il voit une veuve indigente 2
y jeter deux centimes.

Il dit : 3
« Vrai, je vous dis, cette veuve, pauvre,
a jeté plus que tous :
oui, tous ceux-là ont jeté en offrande 4
leur superflu.
Mais elle, dans son dénuement,
a jeté toute la fortune qu'elle avait. »

5 Certains disent du sanctuaire qu'il a de belles pierres
et des offrandes pour le parer.
Il dit :
6 « Ce que vous voyez ?...
Des jours viendront
où il ne sera laissé pierre sur pierre
qui ne soit détruite. »

7 Ils l'interrogent et disent :
« Rabbi, quand donc cela surviendra-t-il ?
Et quel sera le signe que cela va arriver ? »

8 Il dit :
« Prenez garde, que vous ne soyez égarés.
Oui, beaucoup viendront en mon nom. Ils diront :
'C'est moi'
et : 'Le temps approche'.
N'allez pas derrière eux.

•

9 Quand vous entendrez des guerres et des révolutions,
ne soyez pas terrifiés :
oui, il faut que cela arrive.
Mais pas vite la fin. »

10 Il leur dit :
« S'éveillera nation contre nation,
royaume contre royaume,
11 avec de grands séismes,
et, par endroits, des pestes, des famines,
avec des terreurs et de grands signes du ciel. »

« Mais avant tout cela, 12
ils jetteront leurs mains sur vous,
ils vous persécuteront,
ils vous livreront aux synagogues et aux prisons,
ils vous emmèneront devant des rois et gouverneurs,
à cause de mon nom.

Cela aboutira pour vous à un témoignage. 13

Aussi mettez dans vos cœurs 14
de ne pas vous soucier d'avance de vous défendre.
Oui, moi-même je vous donnerai 15
une bouche et une sagesse :
en face, ils ne pourront s'opposer ni contredire,
tous vos adversaires.

Vous serez livrés 16
par parents, frères, proches et amis
et ils mettront à mort plusieurs d'entre vous.

Vous serez haïs par tous à cause de mon nom. 17

Un seul cheveu de votre tête 18
jamais ne se perdra.

Possédez vos êtres par votre endurance. » 19

20 « Mais quand vous verrez Yeroushalaïm
encerclée par des camps
sachez alors que sa dévastation est proche.

21 Alors : ceux de Judée, qu'ils fuient dans les montagnes,
ceux du centre de la ville, qu'ils en sortent,
ceux des campagnes, qu'ils n'y entrent pas !

22 Parce que ce seront des jours de vengeance,
pour accomplir tout ce qui est écrit.

23 Oïe aux femmes qui l'auront dans le ventre,
et à celles qui nourriront en ces jours-là !
Oui, il y aura une grande détresse sur la terre
et une brûlure contre ce peuple.

24 Ils tomberont à bouche d'épée,
ils seront déportés chez tous les goïm,
Yeroushalaïm sera piétinée par des goïm
jusqu'à ce que se remplissent les temps des goïm.

25 Des signes seront dans le soleil,
dans la lune,
dans les étoiles ;
et sur la terre, l'oppression des goïm,
inquiets devant le fracas de la mer et des flots.

26 Les hommes frémiront et périront
dans l'attente de ce qui surviendra
dans le monde.
Oui, les pouvoirs des ciels s'ébranleront.

27 Alors ils verront le fils de l'humain
venir sur un nuage
avec pouvoir et grande gloire.

28 Quand cela commencera à survenir
redressez-vous, relevez vos têtes :
elle est proche, votre rédemption. »

Il leur dit un exemple : 29
« Voyez le figuier et tous les arbres :
dès qu'ils lancent des pousses, 30
en regardant, de vous-mêmes,
vous pénétrez que déjà l'été est proche.

De même, vous aussi : 31
quand vous verrez arriver cela,
pénétrez que le royaume d'Elohim est proche.

Amen, je vous dis : 32
cet âge ne passera pas
que tout cela n'advienne.

Le ciel et la terre passeront. 33
Mais mes paroles ne passeront pas.

Défiez-vous de vous-mêmes, 34
que vos cœurs ne s'alourdissent
dans l'orgie, l'ivresse, les soucis de la vie,
et que ce jour ne se présente tout à coup sur vous,
comme un piège. 35
Oui, il viendra sur tous les habitants
sur la face de toute la terre.

Mais soyez en éveil, en tout temps, 36
et implorez
afin d'être plus forts pour échapper à tout cela
qui doit advenir.
Et vous serez debout
en face du fils de l'humain. »

Le jour, il est dans le sanctuaire à enseigner. 37
La nuit, il sort au Mont appelé des Oliviers
pour nuiter.

Tout le peuple dès l'aube vient à lui 38
dans le sanctuaire pour l'entendre.

22

1 Elle approche, la fête des Azymes
dite Pèssaḥ, la Pâque.

2 Les chefs des prêtres et les Sopherim
cherchent comment le supprimer :
oui, ils frémissent du peuple.

3 Et Satân entre en Yehouda
appelé l'homme de Qeriyot, le sicaire,
du nombre des Douze.

4 Il s'en va et se concerte
avec les chefs des prêtres et les stratèges :
comment le leur livrer ?

5 Ils s'en réjouissent
et conviennent de lui donner de l'argent.
6 Il est d'accord,
cherche une occasion de le leur livrer,
sans la foule.

Survient le jour des Azymes 7
où le Pèssaḥ, la Pâque, est sacrifié.

Il envoie Pétros et Yoḥanân en disant : 8
« Allez et préparez le Pèssaḥ :
nous le mangerons. »

Ils lui disent : 9
« Où désires-tu que nous préparions ? »

Il leur dit : 10
« Voici :
comme vous entrerez dans la ville,
viendra à votre rencontre
un homme porteur d'une cruche d'eau.
Suivez-le dans la maison où il s'introduira.

Vous direz au patron de la maison : 11
'Le Rabbi te dit :
'Où est la salle où manger le Pèssaḥ
avec mes adeptes ?'
Il vous montrera à l'étage une vaste salle garnie. 12
Là vous préparerez tout. »

Ils s'en vont et trouvent comme il leur a dit. 13
Ils préparent le Pèssaḥ.

14 Quand l'heure arrive :
il s'allonge, et ses envoyés avec lui.

15 Il leur dit :
« J'ai désiré de désir
manger avec vous ce Pèssaḥ
avant de souffrir.

16 Oui, je vous dis :
je ne le mangerai plus jamais
jusqu'à ce qu'il soit accompli
au royaume d'Elohim. »

17 Il prend une coupe.
Il remercie et dit :
« Prenez ceci et répartissez-le entre vous.
18 Oui, je vous dis :
je ne boirai plus désormais
du fruit de la vigne
avant qu'il vienne,
le royaume d'Elohim. »

19 Il prend du pain.
Il remercie.
Il partage, leur donne
et dit :
« Ceci est le corps,
le mien,
donné pour vous :
cela, faites-le en mémoire de moi. »

20 Et de même pour la coupe, après le dîner.
Il dit :
« Cette coupe
est le pacte neuf
en mon sang
pour vous versé. »

« Cependant voici la main de celui qui me livre, 21
avec moi, sur la table.
Oui, le fils de l'humain 22
va comme il est fixé.
Cependant, oïe à cet homme-là
par qui il est livré ! »

Ils commencent à discuter entre eux : 23
qui pouvait bien être, parmi eux,
celui qui allait faire cela ?

Et c'est encore une contestation au milieu d'eux : 24
qui, d'eux, semble être le plus grand ?

Il leur dit : 25
« Les rois des goïm sont leurs maîtres
et ceux qui exercent sur eux l'autorité,
sont appelés 'Bienfaiteurs'.
Pour vous, qu'il n'en soit pas ainsi : 26
mais que le plus grand parmi vous
devienne comme le plus jeune,
le dirigeant
comme celui qui sert.

Oui, qui est plus grand ? 27
Celui qui est à table, ou celui qui sert ?
N'est-ce pas celui qui est à table ?
Et moi, parmi vous je suis
comme celui qui sert.

Vous, vous êtes ceux qui sont restés avec moi 28
dans mes épreuves.
Et moi j'instaure pour vous
comme mon père a instauré pour moi : 29
un royaume,
afin que vous mangiez et buviez à ma table, 30
dans mon royaume
et que vous siégiez sur des trônes,
pour juger les douze tribus d'Ysraél. »

31 « Shim'ôn, Shim'ôn !
Voici, Satân vous réclame
pour vous cribler comme du blé.
32 Mais moi, j'ai imploré pour toi :
que ton adhésion ne manque pas.
Toi-même, étant revenu, fortifie tes frères. »

33 Il lui dit :
« Adôn, je suis prêt à aller avec toi
et à la prison, et à la mort. »
34 Il dit :
« Je te dis, Pétros :
le coq n'aura pas chanté aujourd'hui,
que, trois fois, tu n'aies nié me connaître. »

35 Il leur dit :
« Quand je vous ai envoyés
sans bourse
ni besace
ni sandales
avez-vous été privés ? De quoi ? »
Ils disent :
« De rien. »

36 Il leur dit :
« Mais maintenant, qui a une bourse la prenne,
et de même une besace.
Et qui n'en a pas, vende son vêtement
pour acheter une épée.

37 Oui, je vous dis,
il est nécessaire encore que ce qui est écrit
s'accomplisse en moi :
'Il a été compté parmi les sans-tora'.
Aussi bien, ce qui me concerne touche à sa fin. »

38 Ils disent :
« Adôn, voici, là, deux épées. »
Il leur dit :
« C'est assez ! »

Il sort et va selon son habitude 39
vers le Mont des Oliviers.
Ses adeptes aussi le suivent.

Etant sur le lieu, il leur dit : 40
« Priez pour ne pas entrer dans l'épreuve. »

Il se sépare d'eux à un jet de pierre. 41
Il plie genoux et prie en disant :

« Père, si tu veux, 42
éloigne cette coupe loin de moi.
Cependant non pas mon vouloir,
mais que ce soit le tien. »

Un messager lui apparaît du ciel, 43
et le réconforte.

Il entre en agonie : 44
il prie plus ardemment.
Sa sueur devient comme des gouttes de sang,
elle tombe à terre.

Il se lève de la prière. 45
Il vient vers les adeptes.
Il les trouve assoupis de tristesse.

Il leur dit : 46
« Pourquoi dormez-vous ?
Levez-vous et priez
pour ne pas entrer dans l'épreuve. »

47 Il parle encore et voici une foule :
le dit Yehouda, l'un des Douze, vient devant eux.
Il approche de Yéshoua'
pour le baiser.

48 Mais Yéshoua' lui dit :
« Yehouda, par un baiser
tu livres le fils de l'humain ! »

49 Ceux d'autour de lui voient ce qui va arriver.
Ils disent :
« Adôn, si nous frappions de l'épée ? »

50 L'un d'eux frappe le serviteur du grand-prêtre
et lui enlève l'oreille droite.

51 Yéshoua' répond et dit :
« Laissez ! Jusque là ! »

Il touche l'oreille et le rétablit.

52 Yéshoua' dit à ceux qui étaient venus contre lui,
chefs des prêtres,
stratèges du sanctuaire,
Anciens :
« Comme pour un bandit,
vous êtes sortis avec épées et bâtons.
53 Chaque jour, j'étais avec vous dans le sanctuaire
et vous n'avez pas étendu les mains contre moi.

Mais c'est votre heure
et le pouvoir des ténèbres. »

Ils s'emparent de lui, le conduisent et le font entrer 54
dans la maison du grand-prêtre.
Pétros suit de loin.

Ils ont allumé un feu au milieu de la cour, 55
et sont assis ensemble.
Pétros s'assoit au milieu d'eux.

Une servante le voit assis près de la flambée. 56
Elle le dévisage et dit :
« Celui-là aussi était avec lui. »
Mais il nie et dit : 57
« Je ne sais qui il est, femme. »

Peu après, un autre le voit et dit : 58
« Toi aussi, tu en es ! »
Mais Pétros dit :
« Homme, je n'en suis pas. »

A une heure d'écart environ, 59
un autre insiste et dit :
« Vrai, celui-là aussi était avec lui :
oui, c'est aussi un Galiléen. »
Mais Pétros dit : 60
« Homme, je ne sais pas de quoi tu parles. »

Et soudain, il parle encore :
un coq chante.

L'Adôn se tourne et fixe Pétros. 61
Et Pétros se rappelle la parole de l'Adôn,
comme il lui avait dit :
« Avant qu'un coq chante aujourd'hui,
tu m'auras renié trois fois. »

Il sort dehors 62
et pleure amèrement.

63 Les hommes qui le détiennent
le bafouent et le battent.
64 Ils le voilent et l'interrogent en disant :
« Fais l'inspiré ! Qui est-ce qui t'a frappé ? »
65 Et ils disent contre lui
de nombreux autres blasphèmes.

66 Et c'est le jour :
les Anciens du peuple,
les chefs des prêtres,
les Sopherim
se rassemblent
et l'emmènent devant leur Sanhédrîn.
67 Ils disent :
« Si tu es le messie, dis-le nous. »

Il leur dit :
« Si je vous le dis,
vous n'adhérerez pas.
68 Et si je vous questionne,
vous ne répondrez pas.

69 Désormais le fils de l'humain
siégera à la droite du pouvoir d'Elohim. »

70 Ils disent tous :
« Toi, donc, tu es le fils d'Elohim ? »

Il leur dit :
« Vous dites que je le suis. »

71 Ils disent :
« Qu'avons-nous encore besoin de témoignages ?
Oui, nous-mêmes, de sa bouche nous l'avons entendu. »

23

Toute leur multitude se lève : 1
ils le conduisent devant Pilatos.

Ils commencent à l'accuser et disent : 2
« Celui-là, nous l'avons trouvé
à pervertir notre nation :
il l'empêche de donner les impôts à César
se disant lui-même messie, roi ! »

Pilatos le questionne et dit : 3
« Toi, tu es le roi des Yehoudim ? »

Il lui répond et dit :
« Tu le dis. »

Pilatos dit aux chefs des prêtres et aux foules : 4
« Je ne trouve aucun motif en cet homme. »

Mais ils insistent et disent : 5
« Il soulève le peuple :
il enseigne à travers toute la Judée,
et il a commencé depuis le Galil jusqu'ici. »

Pilatos entend 6
et interroge : si l'homme est un Galiléen.
Quand il sait qu'il est sous l'autorité de Hérôdès, 7
il l'envoie à Hérôdès,
qui était lui aussi à Yeroushalaïm en ces jours-là.

8 Hérôdès, quand il voit Yéshoua',
se réjouit fort.
Oui, depuis longtemps il aspire à le voir,
à cause de la rumeur autour de lui :
il espère voir un signe exécuté par lui.

9 Il l'interroge avec force paroles
mais lui, ne lui répond rien.

10 Les chefs des prêtres et les Sopherim
se dressent et l'accusent avec véhémence.

11 Hérôdès, avec la troupe, le dédaigne.
Il le bafoue, le revêt d'un vêtement somptueux,
puis le renvoie à Pilatos.

12 De ce jour Hérôdès et Pilatos
deviennent amis l'un de l'autre.
Oui, auparavant il y avait inimitié entre eux.

Pilatos convoque les chefs des prêtres 13
et les chefs et le peuple.
Il leur dit : 14
« Vous m'avez présenté cet homme
comme pervertisseur du peuple.
Et voici, je l'ai moi-même interrogé devant vous :
je n'ai trouvé en cet homme
aucun des motifs dont vous l'accusez ;
mais Hérôdès non plus, puisqu'il nous l'a renvoyé. 15
Voici que cet homme n'a rien fait
qui soit passible de mort.
Aussi, je le châtierai et le renverrai. » 16

Mais ils vocifèrent tous ensemble et disent : (17) 18
« Prends celui-là et renvoie-nous Bar Abba. »
Celui-ci avait été jeté en prison 19
à cause d'une révolte qui avait éclaté dans la ville,
et pour meurtre.

Pilatos à nouveau les interpelle : 20
il désire renvoyer Yéshoua'.
Mais ils crient et disent : 21
« Crucifie, crucifie-le. »

Il leur dit pour la troisième fois : 22
« Quel mal a-t-il vraiment fait, celui-là ?
Non, je ne trouve en lui aucun motif de mort.
Aussi je le châtierai et le renverrai. »

Mais ils le pressent, à fortes voix, 23
et demandent qu'il soit crucifié.
Leurs voix s'enflent.
Pilatos décide qu'il soit fait selon leur demande. 24

Il renvoie celui qui était jeté en prison 25
pour révolte et meurtre,
celui qu'ils demandaient.
et Yéshoua', il le livre à leur vouloir.

26 Quand ils l'emmènent,
ils saisissent un certain Shim'ôn de Cyrène
qui venait des champs.
Ils lui imposent la croix
pour la porter derrière Yéshoua'.

27 Suit une grande multitude du peuple
et de femmes qui se lamentent et sanglotent sur lui.

28 Yéshoua' se tourne vers elles et dit :
« Filles de Yeroushalaïm,
ne pleurez pas sur moi.
Pleurez plutôt sur vous-mêmes
et sur vos enfants.
29 Parce que voici,
des jours viennent où ils diront :
'Allégresses des stériles,
des ventres qui n'ont pas enfanté,
des seins qui n'ont pas nourri !'

30 Alors ils commenceront à dire aux montagnes :
'Tombez sur nous',
et aux collines :
'Couvrez-nous.'

31 Parce que si le bois vert est ainsi traité,
qu'arrivera-t-il au bois sec ? »

Ils conduisent aussi deux autres, des malfaiteurs, 32
pour être exécutés avec lui.

Et quand ils viennent 33
au lieu appelé Crâne,
ils le crucifient là,
avec les malfaiteurs,
un à droite et un à gauche.

Et Yéshoua' dit : 34
« Père,
remets-leur :
Non, ils ne savent pas
ce qu'ils font. »

Ils partagent ses vêtements
en jetant les sorts.

Le peuple se tient là et regarde. 35

Même les chefs le raillent et disent :
« Il en a sauvé d'autres.
Qu'il se sauve lui-même,
s'il est le messie d'Elohim,
l'élu ! »

Les soldats aussi le bafouent : 36
ils s'approchent et lui offrent du vinaigre.
Ils disent : 37
« Si tu es le roi des Yehoudim,
sauve-toi toi-même. »

Il y a aussi une inscription au-dessus de lui : 38
« C'est le roi des Yehoudim ».

39 Un des malfaiteurs pendus
blasphème contre lui et dit :
« N'es-tu pas le messie ?
Sauve-toi toi-même,
et nous aussi. »

40 Mais l'autre répond, le rabroue et dit :
« Tu ne frémis pas d'Elohim ?
Toi qui subis le même châtiment !
41 Pour nous c'est en règle : nous écopons
ce que nos faits nous ont valu.
Mais celui-ci n'a rien fait de mal. »

42 Et il dit :
« Yéshoua', souviens-toi de moi
quand tu viendras
dans ton royaume. »

43 Et il lui dit :
« Amen, je te dis :
aujourd'hui tu seras avec moi
dans l'Eden, au paradis. »

C'est déjà vers midi, la sixième heure, 44
et vient la ténèbre sur toute la terre
jusqu'à la neuvième heure.

Le soleil manque, 45
le voile du Temple se déchire par le milieu.

Yéshoua' élève une forte voix : 46
Il dit :
« Père,
entre tes mains je remets mon souffle. »

Il dit cela
et il expire.

47 Le chef de centaine voit ce qui est advenu.
Il glorifie Elohim. Il dit :
« En réalité cet homme était un juste. »

48 Tous ceux qui étaient arrivés en foules
pour ce spectacle
regardent ce qui est advenu.
Ils reviennent chez eux en se frappant la poitrine.

49 Tous ceux qui le connaissaient se tiennent au loin,
et aussi les femmes
qui l'avaient accompagné depuis le Galil :
elles voient cela.

50 Et voici un homme du nom de Yosséph.
C'est un conseiller, un homme bon, un juste.
51 Il n'avait approuvé ni leur conseil ni leurs actes :
il était de Ramataïm, ville des Yehoudim.
Il attendait le royaume d'Elohim.

52 Il s'approche de Pilatos
et demande le corps de Yéshoua'.

53 Il le descend, l'enveloppe dans un linceul
et le met dans une sépulture
taillée dans la pierre,
où personne n'avait encore été placé.

54 C'est le jour de la Préparation :
le shabbat brille.

55 Les femmes qui étaient venues avec lui du Galil
suivent, voient le sépulcre
et comment son corps y avait été déposé.

56 Elles reviennent et préparent
des aromates et parfums.
Le shabbat, elles se reposent selon la mişwa.

24

Et le premier jour de la semaine, 1
à l'aube profonde,
elles viennent à la sépulture.
Elles apportent les aromates qu'elles ont préparés.

Elles trouvent 2
la pierre roulée hors du sépulcre.

Elles entrent et ne trouvent pas le corps 3
de l'Adôn Yéshoua'.

Et c'est, comme elles sont perplexes à ce propos, voici : 4
deux hommes se présentent à elles
en vêtement d'éclair.

Elles se mettent à frémir, 5
et inclinent leur face vers la terre.
Ils leur disent :
« Pourquoi cherchez-vous
le vivant parmi les morts ?
Il n'est pas ici, 6
mais il s'est réveillé.
Souvenez-vous, comme il vous l'a dit
étant encore en Galil. Il a dit :
'Le fils de l'humain 7
doit être livré aux mains d'hommes coupables
et être crucifié,
et, le troisième jour,
se réveiller. »

Et elles se souviennent de ses paroles. 8

Elles reviennent du sépulcre. 9

9* Elles annoncent tout cela
aux Onze et à tous les autres.

10 C'étaient :
Miryam de Magdala,
Yoḥana,
Miryam, celle de Ya'aqov,
et les autres avec elles.
11 Elles le disent aux envoyés.

Leurs paroles leur semblent des radotages.
Ils n'y adhèrent pas.

12 Alors Pétros se lève. Il court au sépulcre
il se penche et ne voit que des bandes posées là.
Il revient chez lui
étonné par ce qui est advenu.

Et voici : 13
deux d'entre eux vont ce même jour
vers un village du nom de 'Ammaous
à soixante stades de Yeroushalaïm.
Ils s'entretiennent entre eux de tout ce qui est arrivé. 14

Et c'est : tandis qu'ils s'entretiennent et discutent, 15
Yéshoua' en personne s'approche et va avec eux.
Mais leurs yeux sont saisis 16
et ne le reconnaissent pas.

Il leur dit : 17
« Quelles sont ces paroles
que vous vous lancez entre vous en marchant ? »

Ils s'arrêtent, consternés.

L'un, du nom de Kléopas, répond et lui dit : 18
« Tu es bien le seul étranger à Yeroushalaïm
qui ne sache pas ce qui y est advenu, ces jours-ci ! »

Il leur dit : 19
« Quoi ? »

Ils lui disent :
« Ce qui concerne Yéshoua' de Naşèrèt.
C'était un homme inspiré
plein de pouvoirs en œuvre et en parole
devant Elohim et tout le peuple.
Comment les chefs des prêtres et nos chefs 20
l'ont livré pour une condamnation à mort
et ils l'ont crucifié.

Nous, nous espérions que c'était lui 21
qui devait racheter Ysraél.
Mais, avec tout cela, c'est le troisième jour
que c'est advenu.

22 Mais aussi quelques femmes, parmi les nôtres,
nous ont bouleversés :
elles sont allées, à l'aube, au sépulcre
23 et n'y ont pas trouvé son corps.
Elles sont venues dire
qu'elles ont même vu apparaître des messagers
qui leur ont dit : il est vivant.

24 Quelques-uns des nôtres s'en sont allés au sépulcre :
ils ont trouvé juste comme les femmes avaient dit.
Mais lui, ils ne l'ont pas vu. »

25 Il leur dit :
« O insensés, cœurs lents à adhérer
à ce qu'ont dit les inspirés !
26 Le messie ne devait-il pas souffrir tout cela
pour entrer dans sa gloire ? »

27 Il commence par Moshè et par tous les inspirés :
il leur explique dans tous les Ecrits ce qui le concernait.

28 Ils s'approchent du village où ils allaient.
Là, il feint de poursuivre sa route.
29 Ils insistent et disent :
« Reste avec nous :
oui, le soir arrive, le jour a déjà décliné. »

Il entre pour rester avec eux.

Et c'est : quand il s'attable avec eux, 30
il prend le pain, bénit,
partage et leur donne.

Leurs yeux s'ouvrent. 31
Ils le reconnaissent.
Et il ne leur est plus perceptible.

Ils se disent entre eux : 32
« Notre cœur
ne brûlait-il pas en nous-mêmes
quand il nous parlait sur la route
et qu'il ouvrait pour nous les Ecrits ? »

Ils se lèvent sur l'heure, 33
et reviennent à Yeroushalaïm.

Ils trouvent réunis les Onze et leurs compagnons
qui disent : 34
« En réalité l'Adôn s'est réveillé :
il est apparu à Shim'ôn. »

Ils racontent eux aussi 35
ce qui est arrivé sur la route
et comment ils l'ont reconnu
au partage du pain.

36 Ils parlent encore,
et lui-même
est là au milieu d'eux.

37 Ils sont terrifiés, frémissent,
ils croient voir un souffle.

38 Il leur dit :
« Qu'avez-vous à vous troubler
et pourquoi des réflexions vous montent-elles au cœur ?
39 Voyez mes mains et mes pieds :
oui, je suis, moi-même.
Touchez-moi et voyez :
un souffle
n'a ni chair, ni os
comme vous voyez que j'ai. »

40 En disant ces paroles,
il leur montre ses mains et ses pieds.

41 Eux-mêmes, de joie, n'adhèrent pas encore :
ils s'étonnent.

Il leur dit :
« Avez-vous quelque aliment ici ? »

42 Ils lui tendent un morceau de poisson grillé.
43 Il le prend et le mange devant eux.

Il leur dit : 44
« Telles sont les paroles,
que je vous ai dites quand j'étais avec vous.
Oui, il fallait accomplir
tout ce qui est écrit
dans la tora de Moshè,
dans les inspirés
et dans les Louanges
à mon sujet. »

Alors il ouvre leur intelligence 45
pour pénétrer les Ecrits.

Il leur dit : 46
« Il est écrit ainsi
que le messie souffrirait
et se lèverait d'entre les morts,
au troisième jour.
Et serait proclamé en son nom 47
le retour pour la rémission des fautes
à tous les goïm,
à commencer par Yeroushalaïm.

Et vous, 48
vous en êtes témoins. »

49 « Voici,
j'envoie sur vous
la promesse de mon père.
Vous, demeurez dans la ville
jusqu'à ce que vous revêtiez
le pouvoir d'en-haut. »

50 Il les conduit dehors
jusque vers Béit-Ḥananya.
Il lève ses mains, les bénit.

51 Et c'est : quand il les bénit,
il s'écarte d'eux :
il est enlevé au ciel.

52 Ils se prosternent devant lui.

Puis ils reviennent à Yeroushalaïm
avec une grande joie.

53 Et ils sont toujours au sanctuaire :
ils bénissent Elohim.

Yoḥanân

1

Entête est la parole 1
et la parole est avec Elohim :
la parole est Elohim,
elle est entête avec Elohim. 2

Tout devient par elle : 3
sans elle, rien de ce qui advient
ne deviendrait.

En elle est la vie : 4
la vie est la lumière des hommes.

Et la lumière dans la ténèbre brille 5
et la ténèbre ne la saisit pas.

Et c'est un homme, un envoyé d'Elohim. 6
Son nom : Yoḥanân.

Il vient pour un témoignage, 7
pour témoigner de la lumière,
pour que tous adhèrent par lui.
Lui-même n'est pas la lumière, 8
mais pour témoigner de la lumière.

C'est la lumière véridique, 9
qui illumine tout homme
qui vient dans l'univers.
Elle est dans l'univers, 10
l'univers est engendré par elle,
mais l'univers ne l'a pas pénétrée.

11 Il vient chez lui,
et les siens
ne l'accueillent pas.

12 Ceux qui le reçoivent,
il leur donne le pouvoir
de devenir enfants d'Elohim,
à ceux qui adhèrent à son nom,
13 nés non par les sangs,
non par un vouloir de chair
non par un vouloir d'homme,
mais d'Elohim.

14 La parole est devenue chair.
Elle a établi sa tente parmi nous.
Nous avons contemplé sa gloire,
gloire comme celle d'un fils unique auprès du père :
plein de dilection et de vérité.

15 Yoḥanân témoigne de lui.
Il crie et dit :
« C'est de lui que j'ai dit :
après moi venu,
devant moi, devenu,
parce qu'antérieur à moi,
il est ! »

16 Oui, de sa plénitude nous recevons tous,
et dilection pour dilection.

17 La tora a été donnée
par Moshè.
La dilection, la vérité sont advenues
par Yéshoua' le messie.

18 Elohim, personne ne l'a jamais vu :
le fils unique, dans le sein du père,
lui-même nous l'explique.

Et c'est ceci le témoignage de Yoḥanân, 19
quand les Yehoudim de Yeroushalaïm
envoient prêtres et Léwiim le questionner :
« Toi, qui es-tu ? »

Lui-même le déclare et ne le nie pas. 20
Il déclare : « Je ne suis pas le messie. »

Ils le questionnent : 21
« Quoi donc ? Es-tu Eliyah ? »
Il dit : « Je ne suis pas. »

« Es-tu l'inspiré ? »
Il répond : « Non. »

Ils lui disent donc : 22
« Qui es-tu ?
Pour que nous donnions réponse
à ceux qui nous ont missionné :
que dis-tu de toi-même ? »

Il dit : 23
« Moi ? La voix d'un crieur dans le désert :
'Frayez la route de l'Adôn',
comme l'a dit Yesha'yah l'inspiré. »

Les envoyés, des Peroushim, le questionnent et lui disent : 24
« Pourquoi immerges-tu donc si tu n'es 25
ni le messie,
ni Eliyah,
ni l'inspiré ? »

Yoḥanân leur répond et dit : 26
« Moi-même j'immerge dans l'eau.
Parmi vous se tient qui vous ne savez pas.
Lui-même vient après moi 27
et je ne vaux pas
pour délier le cordon de sa sandale. »

Cela survient à Béit-'Aniya au-delà du Yardén, 28
là où Yoḥanân immergeait.

29 Le lendemain il regarde :
Yéshoua' vient à lui.
Il dit :
« Voici l'agneau d'Elohim,
qui enlève la faute de l'univers.

30 Le voici celui dont j'ai dit :
'Après moi vient un homme
devant moi devenu,
parce qu'antérieur à moi,
il est.'

31 Et moi je ne savais pas qui c'était.
Mais pour qu'il soit manifesté à Ysraél,
pour cela je suis venu, moi,
immerger dans l'eau. »

32 Yoḥanân témoigne et dit :
« J'ai vu
le souffle descendre hors du ciel comme un ramier :
il reste sur lui.

33 Et moi, je ne savais pas qui c'était.
Mais celui qui m'a donné mission
d'immerger dans l'eau,
celui-là m'a dit :
'Celui sur lequel tu verras
le souffle descendre
et rester sur lui,
c'est lui :
il immergera dans le souffle de sainteté.'

34 Et moi j'ai vu.
J'en témoigne :
oui, c'est lui l'élu, fils d'Elohim. »

Et c'est le lendemain. 35
Yoḥanân de nouveau se tient
avec deux de ses adeptes.
Il fixe son regard sur Yéshoua' qui marche, et dit : 36
« Voici l'agneau d'Elohim. »

Ses deux adeptes l'entendent parler : 37
ils suivent Yéshoua'.

Yéshoua' se tourne et les voit suivre. 38
Il leur dit :
« Que cherchez-vous ? »
Ils lui disent :
« Rabbi, (ce qui se traduit : Enseigneur),
où restes-tu ? »
Il leur dit : 39
« Venez et vous verrez. »
Ils viennent et voient où il reste :
ils restent avec lui ce jour-là.
C'était vers la dixième heure.

C'est Andréas, le frère de Shim'ôn-Pétros, 40
l'un des deux qui avaient entendu Yoḥanân
et qui l'avaient suivi.

Celui-là trouve en premier son propre frère Shim'ôn. 41
Il lui dit :
« Nous avons trouvé le messie »,
ce qui se traduit : le christ.

Il le conduit à Yéshoua'. 42
Le fixant, Yéshoua' dit :
« Tu es Shim'ôn bèn Yoḥanân,
tu t'appelleras Kèphas, ce qui se traduit : Pétros, pierre.

43 Et c'est le lendemain.
Il veut sortir vers le Galil.

Yéshoua' trouve Philippos et lui dit :
« Suis-moi. »
44 Philippos était de Béit-Ṣaïda,
la ville d'Andréas et de Pétros.

45 Philippos trouve Netaneél. Il lui dit :
« Celui dont il est écrit
par Moshè dans la tora, et par les inspirés,
nous l'avons trouvé :
c'est Yéshoua' bèn Yosséph, de Naṣèrèt. »

46 Netaneél lui dit :
« De Naṣèrèt, rien de bon peut-il sortir ? »

Philippos lui dit :
« Viens et vois. »

Yéshoua' voit Netaneél venir à sa rencontre. 47
Il dit de lui :
« Voici en vérité un fils d'Ysraél
en qui n'est pas de fraude. »

Netaneél lui dit : 48
« D'où me connais-tu ? »
Yéshoua' répond et lui dit :
« Avant que Philippos t'appelle,
quand tu étais sous le figuier,
je t'ai vu. »

Netaneél lui répond et dit : 49
« Rabbi,
toi, tu es le fils d'Elohim,
toi, tu es roi d'Ysraél ! »

Yéshoua' répond et lui dit : 50
« Parce que je t'ai dit
que je t'avais vu sous le figuier, tu adhères.
Tu verras plus que cela. »

Il lui dit : 51
« Amen, amen, je vous dis,
désormais vous verrez s'ouvrir le ciel
et les messagers d'Elohim
monter et descendre sur le fils de l'humain. »

2

1 Le troisième jour, c'est une noce à Qana de Galil.
La mère de Yéshoua' est là.
2 Yéshoua' est aussi appelé, avec ses adeptes, à la noce.

3 Le vin est épuisé.
La mère de Yéshoua' lui dit :
« Ils n'ont plus de vin. »

4 Yéshoua' lui dit :
« Quoi, pour moi et pour toi, femme ?
Mon heure n'est pas encore venue. »

5 Sa mère dit aux serviteurs :
« Ce qu'il vous dirait, faites-le. »

6 Des jarres de pierre sont là, six,
prêtes pour la purification des Yehoudim :
chacune contient deux ou trois mesures.

7 Yéshoua' leur dit :
« Remplissez les jarres d'eau. »
Ils les remplissent jusqu'au bord.
8 Il dit :
« Puisez maintenant, et portez au maître de la fête. »
Et ils portent.

9 Le maître de la fête goûte l'eau devenue vin.
Il ne sait d'où il vient ;
mais les serviteurs le savent, eux qui ont puisé l'eau.
Le maître de la fête appelle l'époux.
10 Il lui dit :
« Tout homme sert en premier le bon vin
et quand ils sont émoustillés, le moins bon.
Toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant. »

11 Cela, il l'a fait : entête des signes,
Yéshoua', à Qana de Galil.
Il manifeste sa gloire : ils adhèrent à lui, ses adeptes.

Après cela : il descend à Kephar-Naḥoum, 12
lui,
sa mère,
ses frères,
ses adeptes.

Et là ils ne restent pas de nombreux jours.

13 Pèssaḥ, la Pâque des Yehoudim, est proche.
Yéshoua' monte à Yeroushalaïm.

14 Il trouve au sanctuaire les vendeurs
de bovins, d'ovins, de ramiers,
et les changeurs de monnaie assis là.

15 Il fait un fouet avec des cordes,
et les jette tous hors du sanctuaire,
avec les ovins et les bovins.
Il éparpille la monnaie des changeurs
et renverse leurs tables.
16 Il dit aux vendeurs de ramiers :
« Enlevez cela d'ici.
Ne faites pas de la maison de mon père
une maison de commerce. »

17 Ses adeptes se souviennent qu'il est écrit :
« Le zèle de ta maison me dévore. »

18 Les Yehoudim répondent et lui disent :
« Quel signe nous montres-tu, pour faire cela ? »

19 Yéshoua' répond et leur dit :
« Détruisez ce temple :
en trois jours, je le réveillerai. »

20 Les Yehoudim disent alors :
« En quarante-six ans, ce temple a été bâti,
et toi, tu le réveillerais en trois jours ? »
21 Mais lui parlait du temple de son corps.

22 Quand il se fut donc réveillé d'entre les morts,
ses adeptes se souvinrent
qu'il leur avait dit cela.
Ils adhèrent à l'Ecrit
et à la parole dite par Yéshoua'.

Quand il est à Yeroushalaïm, 23
pendant le Pèssaḥ, pendant la fête,
beaucoup adhèrent à son nom,
en voyant les signes qu'il fait.

Mais lui, Yéshoua', n'adhère pas à eux, 24
parce qu'il les pénètre tous,
et qu'il n'a nul besoin 25
que quiconque porte témoignage
sur l'homme.

Oui, lui, pénètre ce qui est en l'homme.

3

1 Il est parmi les Peroushim
un homme du nom de Naqdimôn, un chef des Yehoudim.
2 Il vient vers lui de nuit et lui dit :
« Rabbi, nous savons que d'Elohim
tu es venu en enseigneur.
Non, personne ne peut faire ces signes que tu fais
si Elohim n'est avec lui. »

3 Yéshoua' répond et lui dit :
« Amen, amen, je te dis :
nul, s'il ne naît d'en haut,
ne peut voir le royaume d'Elohim. »

4 Naqdimôn lui dit :
« Comment un homme peut-il naître, s'il est vieux ?
Peut-il entrer une deuxième fois
dans le ventre de sa mère et naître ? »

5 Yéshoua' répond :
« Amen, amen, je te dis :
nul, s'il ne naît d'eau et de souffle,
ne peut entrer dans le royaume d'Elohim.
6 Ce qui est né de la chair est chair.
Ce qui est né du souffle est souffle.
7 Ne t'étonne pas que je te dise :
vous devez naître d'en haut.
8 Il souffle où il veut, le souffle,
et tu entends sa voix.
Mais tu ne sais d'où il vient ni où il va :
ainsi de tout natif du souffle. »

9 Naqdimôn répond et lui dit :
« Comment cela peut-il advenir ? »
10 Yéshoua' lui répond et dit :
« Tu es l'enseigneur d'Ysraél et tu ne pénètres pas cela ? »

« Amen, amen, je te dis : 11
ce que nous savons, nous le disons,
ce que nous voyons, nous en témoignons.
Mais vous n'acceptez pas notre témoignage.
Si je vous parle au sujet de la terre, 12
vous n'adhérez pas.
Comment adhérerez-vous
quand je vous parle des ciels ?
Nul n'est monté au ciel, 13
sinon celui qui est descendu du ciel,
le fils de l'humain.
Et comme Moshè a élevé le serpent au désert, 14
ainsi doit-il être élevé, le fils de l'humain,
pour que tout homme adhérant à lui 15
ait vie à perpétuité.

Oui, Elohim aime l'univers tellement 16
qu'il a donné son fils unique
afin que tout adhérant à lui ne périsse pas
mais ait vie à perpétuité.
Non, Elohim n'a pas envoyé son fils dans l'univers 17
pour juger l'univers,
mais pour que l'univers soit sauvé par lui.
Qui adhère à lui n'est pas jugé. 18
Et qui n'adhère pas à lui est déjà jugé,
parce qu'il n'a pas adhéré
au nom du fils unique d'Elohim.

Et voici le jugement : 19
la lumière est venue dans l'univers.
Les hommes ont mieux aimé la ténèbre que la lumière :
oui, leurs œuvres sont mauvaises.
Oui, tout fauteur de mal hait la lumière : 20
il ne vient pas à la lumière
de peur que ses œuvres soient blâmées.

Mais l'artisan de vérité vient à la lumière 21
pour qu'il soit manifesté
que ses œuvres sont œuvrées en Elohim. »

22 Et c'est après cela :
Yéshoua' vient avec ses adeptes en terre de Judée.
Il reste là avec eux et il immerge.

23 Yoḥanân aussi immerge à 'Eïnôn, près de Shalém :
il y a là beaucoup d'eaux.
Ils arrivent s'y faire immerger :
24 Yoḥanân n'avait pas encore été jeté en prison.

25 Une discussion survient donc entre les adeptes de Yoḥanân
et un Yehoudi, à propos de purification.
26 Ils viennent à Yoḥanân et lui disent :
« Rabbi, celui qui était avec toi au-delà du Yardén,
celui pour qui tu as témoigné :
le voilà qui immerge
et tous viennent à lui ! »

27 Yoḥanân répond et dit :
« Un homme ne peut rien prendre
qui ne lui ait été donné du ciel.
28 Et vous, vous êtes témoins que j'ai dit :
'Je ne suis pas, moi, le messie,
mais je suis envoyé devant lui.'

29 Celui qui a l'épouse, c'est l'époux.
Mais l'ami de l'époux, qui est là et l'entend,
est joyeux de joie à la voix de l'époux.
Voici, cette joie est mienne en plénitude.

30 Il doit donc croître, et moi, diminuer. »

« Qui vient d'en haut est plus haut que tout. 31

Qui est de la terre est de la terre,
et de la terre, il parle.

Qui vient du ciel est plus haut que tout :
il témoigne de ce qu'il a vu et entendu, 32
et nul ne reçoit son témoignage.

Qui reçoit son témoignage 33
scelle de son sceau qu'Elohim est vérité.
Oui, c'est Elohim qui l'envoie. 34
Il parle des mots d'Elohim :
oui, sans mesure, il donne le souffle.

Le père aime le fils : 35
il a tout donné en sa main.

Qui adhère au fils a vie à perpétuité.
Qui refuse d'adhérer au fils ne voit pas de vie, 36
mais la brûlure d'Elohim reste sur lui. »

4

1 L'Adôn pénètre donc que les Peroushim ont entendu :
« Yéshoua' attire et immerge plus d'adeptes
que Yohanân »,
2 — bien qu'à vrai dire Yéshoua'
n'immerge pas lui-même, mais ses adeptes.

3 Il laisse la Judée
et s'en va de nouveau en Galil.
4 Il doit traverser le Shomrôn.
5 Il vient donc dans une ville de Shomrôn dite Soukkar,
voisine du domaine
que Ya'aqov avait donné à Yosséph son fils.
6 Là se trouve la source de Ya'aqov.

Yéshoua' donc est fatigué de la route.
Il s'assoit à la source :
c'est environ la sixième heure.

7 Vient une femme, une Shomronit, pour puiser de l'eau.
Yéshoua' lui dit :
« Donne-moi à boire. »
8 Oui, ses adeptes sont allés dans la ville
acheter de la nourriture.

9 La femme, la Shomronit lui dit :
« Comment, toi qui es un Yehoudi, tu me demandes à boire,
à moi, qui suis une femme Shomronit ? »
Oui, les Yehoudim ne se mêlent pas aux Shomronim.

10 Yéshoua' répond et lui dit :
« Si tu savais le don d'Elohim
et qui est celui qui te dit : 'Donne-moi à boire',
c'est toi qui lui aurais demandé,
et il te donnerait de l'eau vive. »

Elle lui dit : 11
« Adôn, tu n'as pas de seau
et le puits est profond.
D'où as-tu donc l'eau vive ?
Es-tu plus grand que notre père Ya'aqov, 12
qui nous a donné ce puits et lui-même en a bu,
avec ses fils et ses troupeaux ? »

Yéshoua' répond et lui dit : 13
« Quiconque boit de cette eau aura soif de nouveau.
Et qui boit de cette eau que moi je lui donne 14
n'aura plus soif à perpétuité,
mais l'eau que je lui donne devient en lui
une source d'eau jaillissant pour la vie à perpétuité. »

La femme lui dit : 15
« Adôn, donne-moi de cette eau,
que je n'aie plus soif
et que je ne revienne plus puiser là. »

Il lui dit : 16
« Va, appelle ton mari et viens ici. »

La femme répond et dit : 17
« Je n'ai pas de mari. »
Il lui dit :
« Tu dis fort bien : je n'ai pas de mari.
Oui, tu as eu cinq maris, 18
et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari :
ainsi, tu dis vrai ! »

La femme lui dit : 19
« Adôn, je vois que tu es un inspiré !
Nos pères se sont prosternés sur cette montagne, 20
et vous, vous dites qu'à Yeroushalaïm
est le lieu où il faut se prosterner. »

21 Yéshoua' lui dit :
« Crois-moi, femme, l'heure vient
où, ni sur cette montagne, ni à Yeroushalaïm,
vous ne vous prosternerez devant le père.
22 Vous vous prosternez devant ce que vous ne savez pas.
Nous, nous nous prosternons devant ce que nous savons,
parce que le salut vient des Yehoudim.
23 Mais l'heure vient
— c'est maintenant —
où les vrais prosternés
se prosterneront devant le père
dans le souffle et la vérité.
Oui, le père cherche ceux qui se prosternent ainsi.

24 Elohim est souffle :
ceux qui se prosternent devant lui
doivent se prosterner
dans le souffle et la vérité. »

25 La femme lui dit :
« Je sais que le messie vient,
celui qui est dit : messie, christ.
Quand celui-là viendra, il nous annoncera tout. »

26 Yéshoua' lui dit :
« Je suis,
moi qui te parle. »

27 Et là-dessus viennent ses adeptes.
Ils s'étonnent qu'il parle avec une femme,
pourtant aucun ne dit : « Que cherches-tu ? »
ou : « Pourquoi parles-tu avec elle ? »

28 La femme donc laisse sa cruche.
Elle s'en va à la ville et dit aux hommes :
29 « Venez, voyez un homme qui m'a dit
tout ce que j'ai fait.
N'est-il pas le messie ? »
30 Ils sortent de la ville et viennent vers lui .

Entre temps, ses adeptes le prient, ils disent : *31*
« Rabbi, mange ! »
Mais il leur dit : *32*
« J'ai à manger un aliment que vous ne savez pas. »

Les adeptes se disent donc l'un à l'autre : *33*
« Quelqu'un lui a-t-il apporté à manger ? »
Yéshoua' leur dit : *34*
« Mon aliment est de faire le vouloir de qui m'a missionné
et de parfaire son œuvre.
Ne dites-vous pas : *35*
'Encôre quatre mois et la moisson viendra'.
Voici, je vous dis : levez vos yeux et voyez,
les campagnes blanchissent déjà pour la moisson.
Le moissonneur prend son salaire, *36*
il rassemble la récolte pour la vie à perpétuité
afin qu'ils se réjouissent ensemble,
le semeur et le moissonneur.
Oui, ainsi la parole est vraie : *37*
'Autre est le semeur, autre le moissonneur.'
Moi, je vous envoie pour moissonner *38*
là où vous n'avez pas labouré.
D'autres ont labouré
et vous êtes entrés dans leur labour. »

De nombreux Shomronim de cette ville-là adhèrent à lui, *39*
sur la parole de la femme qui témoigne :
« Il m'a dit tout ce que j'ai fait. »
Quand les Shomronim viennent vers lui, *40*
ils le prient de rester avec eux :
il reste là deux jours.
Et beaucoup plus adhèrent à cause de sa parole. *41*
Ils disent à la femme : *42*
« Désormais, ce n'est plus sur tes dires
que nous adhérons.
Oui, nous avons nous-mêmes entendu,
et nous savons qu'en vérité
c'est lui, le sauveur de l'univers. »

43 Après les deux jours,
il sort de là en Galil,
44 bien que Yéshoua' lui-même ait témoigné
qu'un inspiré, dans sa patrie,
n'a pas de gloire.

45 Quand il vient en Galil,
les Galiléens l'accueillent,
ayant vu tout ce qu'il avait fait à Yeroushalaïm
durant la fête.
Oui, eux aussi étaient venus à la fête.

46 Il vient donc encore une fois à Qana de Galil,
là où il avait fait l'eau vin.

Un fonctionnaire royal avait son fils malade, *46
à Kephar-Nahoum.
Quand il entend que Yéshoua' est venu 47
de Judée en Galil,
il s'en va vers lui
et le prie de descendre rétablir son fils :
oui, il allait mourir.

Yéshoua' lui dit alors : 48
« Si vous ne voyez signes et prodiges,
vous n'adhérez pas ! »
Le fonctionnaire royal lui dit : 49
« Adôn ! Viens avant que meure mon petit enfant. »
Yéshoua' lui dit : 50
« Va, ton fils vit. »
L'homme adhère à la parole que Yéshoua' lui a dite,
et il va.
Déjà il descend, 51
et ses serviteurs le rencontrent
et lui disent que son enfant vit.

Il s'enquiert de l'heure 52
à laquelle il s'était senti mieux.
Ils lui disent :
« Hier, à la septième heure, la fièvre l'a laissé. »
Et le père connaît l'heure 53
où Yéshoua' lui avait dit :
« Ton fils vit. »
Il adhère, lui et toute sa maison.

Cela : de nouveau, 54
un deuxième signe que fait Yéshoua'
en venant de Judée en Galil.

5

1 Après cela, c'est une fête des Yehoudim.
Yéshoua' monte à Yeroushalaïm.

2 Il existe à Yeroushalaïm, près de la Probatique,
la Piscine des Ovins, dite en hébreu : Béit-Ḥasda.
Elle a cinq portiques.
3 Dans ceux-là gît une multitude d'infirmes,
aveugles, boiteux, desséchés :
ils attendent le remuement de l'eau.
4 Oui, le messager de l'Adôn descend par moments
dans la piscine, il fait bouillonner l'eau.
Et le premier à y descendre
après le bouillonnement de l'eau est assaini,
quelle que soit la maladie dont il peut souffrir.

5 Et là, un homme infirme depuis trente huit ans.
6 Yéshoua' le voit étendu :
il pénètre que long est déjà le temps.
Il lui dit :
« Veux-tu être assaini ? »
7 L'infirme lui répond :
« Adôn ! Je n'ai personne pour me jeter dans la piscine
au bouillonnement de l'eau.
Le temps que j'y vienne, un autre descend avant moi. »

8 Yéshoua' lui dit :
« Réveille-toi ! Prends ton grabat et marche. »

9 A l'instant, l'homme est assaini.
Il prend son grabat et marche.

C'est un shabbat, ce jour-là. *9
Des Yehoudim disent donc au guéri : 10
« C'est le shabbat.
Il ne t'est pas permis de porter ton grabat. »
Il leur répond : 11
« Celui qui m'a assaini m'a dit :
'Prends ton grabat et marche. »
Ils le questionnent : 12
« Quel est l'homme qui t'a dit :
'Prends et marche ? »
Mais le rétabli ne sait pas qui c'est. 13
Oui, Yéshoua' a disparu
dans la foule qui est dans ce lieu.

Après cela, Yéshoua' le trouve dans le sanctuaire. 14
Il lui dit :
« Vois, tu es assaini.
Ne faute plus, qu'il ne t'arrive pire. »

L'homme s'en va dire aux Yehoudim 15
que c'est Yéshoua' qui l'a assaini.
C'est pourquoi les Yehoudim poursuivent Yéshoua' 16
parce qu'il a fait cela un shabbat.

Mais Yéshoua' leur répond : 17
« Mon père œuvre jusqu'à maintenant
et moi aussi j'œuvre. »
C'est pourquoi les Yehoudim 18
cherchent d'autant plus à le tuer,
parce que non seulement il détruit le shabbat,
mais encore il dit Elohim son propre père,
s'égalant lui-même à Elohim.
Yéshoua' répond et leur dit : 19
« Amen, amen, je vous dis :
le fils ne peut rien faire par lui-même
s'il ne voit faire son père.
Oui, ce qu'il fait,
le fils aussi fait de même. »

20 « Oui, le père aime le fils
et lui montre tout ce qu'il fait.
Il lui montrera des œuvres
plus grandes que celles-là,
pour que vous vous émerveilliez.
21 Oui, comme le père réveille les morts
et les fait vivre,
ainsi le fils fait vivre aussi
ceux qu'il veut.

22 Non, le père ne juge personne,
mais tout le jugement, il l'a donné au fils
pour que tous glorifient le fils
23 comme ils glorifient le père.
Qui ne glorifie pas le fils,
ne glorifie pas non plus le père qui l'a missionné.

24 Amen, amen, je vous dis :
qui entend ma parole
et adhère à celui qui m'a missionné
a la vie à perpétuité.
Il ne vient pas au jugement :
mais il est passé de la mort à la vie.

25 Amen, amen, je vous dis :
l'heure vient — et c'est maintenant —
où les morts entendront la voix du fils d'Elohim,
et ceux qui l'entendront vivront.
26 Oui, comme le père a la vie en lui-même,
ainsi donne-t-il au fils d'avoir la vie en lui-même.
27 Il lui donne le pouvoir de faire le jugement
parce qu'il est fils de l'humain.
28 Ne vous étonnez pas de cela :
l'heure vient où tous ceux des sépulcres entendront sa voix.
29 Ils sortiront,
les faiseurs de bien
pour un relèvement de vie,
et les agisseurs de mal
pour un relèvement de jugement. »

« Je ne peux rien faire de moi-même. 30
D'après ce que j'entends, je juge,
et mon jugement, le mien, est juste,
parce que je ne cherche pas mon vouloir,
mais le vouloir de celui qui m'a missionné.

Si je témoigne pour moi-même, 31
mon témoignage n'est pas vrai.
C'est un autre qui témoigne pour moi, 32
et, je le sais :
vrai est le témoignage
qu'il témoigne de moi.

Vous avez envoyé à Yoḥanân 33
et il a témoigné de la vérité.
Moi-même, je ne reçois pas le témoignage d'un homme, 34
mais je dis cela pour que vous soyez sauvés.
Lui, c'était la lampe qui brûle et qui brille. 35
Vous avez voulu vous-mêmes exulter une heure
à sa lumière.

Moi, j'ai un témoignage 36
plus grand que celui de Yoḥanân :
oui, les œuvres que le père m'a donné à accomplir,
ces œuvres que je fais témoignent pour moi
que le père m'a envoyé.

Le père qui m'a missionné, 37
celui-là même témoigne pour moi,
mais vous n'avez jamais entendu sa voix,
vous n'avez jamais vu son apparence.
Sa parole, vous ne l'avez pas qui reste en vous : 38
parce que vous n'adhérez pas à celui qu'il a envoyé. »

39 « Vous scrutez les Ecrits parce que vous croyez
avoir en eux la vie à perpétuité :
eux-mêmes témoignent pour moi :
40 Et vous ne voulez pas venir à moi
pour avoir la vie.

41 Je ne reçois pas de gloire des hommes.
42 Mais je vous pénètre :
l'amour d'Elohim, vous ne l'avez pas en vous.

43 Moi-même je viens au nom de mon père,
et vous ne me recevez pas.
Qu'un autre vienne en son propre nom,
vous le recevrez !

44 Comment pourriez-vous adhérer,
vous qui tenez votre gloire les uns des autres,
vous qui ne cherchez pas la gloire
qui vient d'Elohim, l'unique ?

45 Ne croyez pas que je vous accuserai
en face de mon père.
Votre accusateur,
c'est Moshè, en qui vous espérez.

46 Oui, si vous adhériez à Moshè ,
vous adhéreriez à moi aussi :
oui, c'est sur moi que lui-même a écrit.
47 Mais, si vous n'adhérez pas à ses écrits,
comment adhérerez-vous à mes paroles ? »

6

Après quoi Yéshoua' s'en va 1
de l'autre côté de la mer de Galil, de Tibéria.

Une foule nombreuse le suit 2
parce qu'ils ont vu les signes
qu'il a faits sur les infirmes.
Yéshoua' monte sur la montagne. 3
Il s'assoit là avec ses adeptes.

Le Pèssaḥ, la Pâque, la fête des Yehoudim, 4
approche.

Yéshoua' donc lève les yeux : 5
il voit venir à lui une foule nombreuse.
Il dit à Philippos :
« D'où achèterons-nous des pains pour qu'ils mangent ? »
Il dit cela pour l'éprouver : 6
oui, il sait ce qu'il va faire.

Philippos lui répond : 7
« Deux cents deniers de pain
ne leur suffiraient pas
pour que chacun en reçoive un petit peu ! »

Un de ses adeptes, Andréas, le frère de Shim'ôn-Pétros, 8
lui dit :
« Il y a ici un gamin 9
qui a cinq pains d'orge et deux alevins.
Mais cela, qu'est-ce pour tant de monde ? »

Yéshoua' dit : 10
« Faites s'allonger les gens. »

Il y a beaucoup d'herbe en ce lieu :
les hommes s'allongent donc,
au nombre d'environ cinq mille.

11 Yéshoua' prend donc les pains,
remercie
et les distribue aux convives
avec des alevins, à volonté.

12 Quand ils sont pleins, il dit à ses adeptes :
« Rassemblez les parts en surabondance,
que rien ne se perde. »

13 Ils les rassemblent alors
et remplissent douze couffins
des parts en surabondance
des cinq pains d'orge, après qu'ils se soient repus.

14 Les hommes voient ce signe qu'il a fait.
Ils disent :
« Celui-ci est vraiment l'inspiré
qui vient dans l'univers. »

15 Yéshoua' cependant pénètre
qu'ils doivent venir l'enlever
et le ravir pour le faire roi.
Il se retire encore une fois,
sur la montagne,
tout seul.

Le soir venu, ses adeptes descendent à la mer. *16*
Ils montent en barque *17*
pour aller de l'autre côté de la mer, à Kephar-Naḥoum.

Les ténèbres sont déjà là,
et Yéshoua' n'est pas encore venu vers eux.

Un grand vent souffle, la mer se soulève. *18*
Ils ont ramé environ vingt-cinq ou trente stades *19*
quand ils voient Yéshoua' marcher sur la mer :
il s'approche de leur barque.
Ils frémissent.

Mais il leur dit : *20*
« Je suis.
Ne frémissez pas. »

Ils veulent le prendre dans la barque. *21*
A l'instant, la barque est à terre,
là où ils vont.

22 Le lendemain, la foule se tient
de l'autre côté de la mer.
Elle voit qu'il n'y avait pas là de bateau, sauf un.
Yéshoua' n'est pas entré dans la barque
avec ses adeptes :
seuls ses adeptes s'en étaient allés.

23 Mais des bateaux viennent de Tibéria,
près du lieu où ils avaient mangé le pain,
l'Adôn ayant remercié.
24 Quand la foule voit que Yéshoua' n'est pas là,
ni ses adeptes,
ils montent dans des bateaux :
ils viennent à Kephar-Naḥoum pour chercher Yéshoua'.

25 Ils le trouvent de l'autre côté de la mer.
Ils lui disent :
« Rabbi, quand es-tu venu ici ? »

26 Yéshoua' répond et leur dit :
« Amen, amen, je vous dis :
vous me cherchez
non parce que vous avez vu des signes,
mais parce que vous avez mangé des pains
et que vous avez été rassasiés.
27 Œuvrez, non l'aliment qui périt,
mais l'aliment qui reste pour la vie à perpétuité,
que le fils de l'humain vous donne :
oui, celui-là, le père l'a marqué d'un sceau, Elohim. »

28 Ils lui disent :
« Que ferons-nous pour œuvrer les œuvres d'Elohim ? »

29 Yéshoua' répond et leur dit :
« Voici l'œuvre d'Elohim :
adhérez à celui qu'il a envoyé. »

Ils lui disent alors : 30
« Quel signe fais-tu donc, toi,
pour que nous voyions et adhérions à toi ?
Quelle œuvre ?
Nos pères ont mangé la manne au désert 31
comme il est écrit :
'Il leur a donné à manger un pain du ciel. »

Yéshoua' leur dit : 32
« Amen, amen, je vous dis :
ce n'est pas Moshè
qui vous a donné le pain du ciel :
c'est mon père
qui vous donne le pain du ciel, le vrai.
Oui, le pain d'Elohim, 33
c'est celui qui descend du ciel
et donne vie à l'univers. »

Ils lui disent donc : 34
« Adôn, donne-nous toujours ce pain. »

Yéshoua' leur dit : 35
« Je suis le pain de la vie.
Qui vient vers moi n'aura plus faim,
qui adhère à moi n'aura plus soif,
jamais.
Mais je vous ai dit, et vous m'avez vu, 36
et vous n'adhérez pas.

Tout ce que me donne le père viendra à moi : 37
je ne jette pas dehors celui qui vient à moi. »

38 « Je suis descendu du ciel,
non pour faire mon vouloir,
mais le vouloir de celui qui m'a missionné.

39 Tel est le vouloir de celui qui m'a missionné :
que je ne perde rien de ce qu'il m'a donné,
mais que je le fasse lever au dernier jour.
40 Oui, tel est le vouloir de mon père :
que tout homme voyant le fils
et adhérant à lui
ait la vie à perpétuité.
Et moi, je le ferai lever au dernier jour. »

41 Les Yehoudim murmurent contre lui parce qu'il a dit :
« Je suis le pain qui est descendu du ciel. »
42 Ils disent :
« Celui-là, n'est-ce pas Yéshoua' bèn Yosséph ?
Nous savons son père et sa mère !
Comment dit-il maintenant :
'Je suis descendu du ciel ? »

43 Yéshoua' répond et leur dit :
« Ne murmurez pas entre vous.
44 Nul ne peut venir à moi
si mon père qui m'a missionné ne le tire.
Et moi, je le ferai lever au dernier jour.

45 Il est écrit dans les inspirés :
'Ils seront tous enseignés par Elohim.'
Aussi qui entend auprès du père et apprend,
vient à moi.
46 Non que personne ait vu le père,
sinon celui qui est auprès d'Elohim :
celui-là a vu le père.

47 Amen, amen, je vous dis :
celui qui adhère a la vie à perpétuité. »

« Je suis, moi, le pain de la vie. 48
Vos pères au désert ont mangé la manne et sont morts. 49
Tel est le pain qui descend du ciel : 50
que l'homme qui le mange ne meure pas.

Je suis, moi, le pain vivant venu du ciel. 51
Si quelqu'un mange de ce pain, il vit à perpétuité.
Le pain que je donne, c'est ma chair
pour la vie de l'univers. »
Les Yehoudim se disputent entre eux et disent : 52
« Comment celui-là peut-il nous donner
sa chair à manger ? »
Yéshoua' leur dit : 53
« Amen, amen, je vous dis :
si vous ne mangez la chair du fils de l'humain
et ne buvez son sang,
vous n'avez pas la vie en vous-mêmes.
Qui mange ma chair, 54
qui boit mon sang,
a la vie à perpétuité.
Et moi, je le ferai lever au dernier jour.

Oui, ma chair est vrai aliment, 55
mon sang est vrai breuvage.
Qui mange ma chair, 56
qui boit mon sang
reste en moi.
et moi en lui.

Comme le père vivant m'a envoyé 57
et comme je vis par le père,
ainsi qui me mange :
celui-là aussi vivra par moi.
Tel est le pain descendu du ciel : 58
non pas comme ont mangé les pères, et ils sont morts.
Qui mange ce pain vit à perpétuité. »

Il dit ces paroles en enseignant 59
dans une synagogue, à Kephar-Naḥoum.

60 En l'entendant,
beaucoup de ses adeptes disent :
« Cette parole est dure ! Qui peut l'entendre ? »

61 Mais Yéshoua' sait en lui-même
que ses adeptes murmurent contre cela.
Il leur dit :
« Est-ce que cela vous fait achopper ?
62 Et donc si vous voyez le fils de l'humain
monter là où il était d'abord ?
63 C'est le souffle qui vivifie.
La chair ne sert de rien.
Les mots que je vous ai dits
sont souffle et sont vie.

64 Mais il en est parmi vous quelques-uns
qui n'adhèrent pas. »

Oui, Yéshoua' sait dès le début
quels sont ceux qui n'adhèrent pas
et qui est celui qui le livrera.

65 Il dit :
« Voilà pourquoi je vous ai dit
que nul ne peut venir à moi
si cela ne lui a pas été donné par le père. »

66 Depuis lors
beaucoup de ses adeptes s'en vont en arrière :
ils ne marchent plus avec lui.

Yéshoua' dit aux Douze : 67
« Vous aussi, vous voulez partir ? »

Shim'ôn-Pétros lui répond : 68
« Adôn, vers qui nous en irions-nous ?
Les paroles de vie à perpétuité, tu les as.
Nous avons adhéré : 69
nous pénétrons que tu es
le saint d'Elohim. »

Yéshoua' leur répond : 70
« N'est-ce pas moi qui vous ai choisis,
vous, les Douze ?
Et l'un d'entre vous est un diable. »

Il le dit pour Yehouda bèn Shim'ôn, 71
l'homme de Qeriyot qui allait le livrer,
l'un des Douze.

7

1 Après cela, Yéshoua' marche en Galil :
non, il ne veut pas marcher en Judée
parce que les Yehoudim cherchent
à le mettre à mort.

2 La fête des Yehoudim approche, les Cabanes, Soukkot.
3 Ses frères lui disent donc :
« Pars et va en Judée
pour que tes adeptes aussi puissent voir
les œuvres que tu fais.
4 Non, nul ne fait rien en cachette,
mais cherche un public.
Si tu en fais tant,
manifeste-toi à l'univers. »

5 Pas même ses frères
n'adhèrent à lui.

6 Yéshoua' leur dit :
« Mon temps à moi n'est pas encore là.
Votre temps à vous est toujours prêt.
7 L'univers ne peut vous haïr,
mais moi, il me hait
parce que je témoigne
que ses œuvres sont mauvaises.

8 Vous, montez à la fête.
Moi, je ne monterai pas à cette fête :
parce que mon temps n'est pas encore accompli. »

9 Il parle ainsi et reste en Galil.

Mais quand ses frères sont montés à la fête, 10
alors il y monte lui aussi,
non pas ouvertement mais en cachette.

Les Yehoudim donc le cherchent à la fête et disent : 11
« Où est-il, celui-là ? »

Et c'est un long murmure sur lui 12
dans la foule.
Les uns disent :
« Il est bon. »
Et les autres :
« Non, mais il égare la foule. »

Mais nul cependant ne parle de lui en public : 13
ils frémissent des Yehoudim.

14 C'est déjà le milieu de la fête :
Yéshoua' monte au sanctuaire et il enseigne.

15 Les Yehoudim s'étonnent et disent :
« Comment celui-là peut-il savoir les lettres,
sans avoir été instruit ? »

16 Yéshoua' leur répond et dit :
« Mon enseignement n'est pas de moi-même
mais de celui qui m'a missionné.
17 Qui veut faire son vouloir pénètrera
au sujet de l'enseignement, s'il est d'Elohim.
ou si moi, je parle de moi-même.
18 Qui parle de lui-même cherche sa propre gloire.
Qui cherche la gloire de celui qui l'a missionné.
celui-là est véridique.
Il n'est pas, en lui, d'iniquité.

19 Moshè ne vous a-t-il pas donné la tora ?
Mais nul parmi vous ne pratique la tora !
Pourquoi cherchez-vous à me tuer ? »

20 La foule répond :
« Tu as un démon !
Qui cherche à te tuer ? »

21 Yéshoua' répond et leur dit :
« J'ai fait une seule œuvre,
et vous êtes tous étonnés.
22 C'est pourquoi Moshè vous a donné la circoncision,
— non, elle n'est pas de Moshè mais des Pères —
et, le shabbat, vous circoncisez un homme.
23 Si l'homme reçoit la circoncision le shabbat
pour que la tora de Moshè ne soit pas détruite,
pourquoi bilez-vous contre moi
lorsque j'assainis un homme entier le shabbat ?

24 Ne jugez pas sur l'apparence,
mais jugez d'un juste jugement. »

Des habitants de Yeroushalaïm disent alors : 25
« N'est-ce pas celui qu'ils cherchent à tuer ?
Or voici qu'il parle en public, 26
et ils ne lui disent rien !
— Si jamais nos chefs ont vraiment pénétré
qu'il est le messie ?
— Mais celui-là, nous savons d'où il est. 27
Mais le messie,
quand il viendra,
personne ne connaîtra d'où il est. »

Alors Yéshoua' crie dans le sanctuaire, 28
il enseigne et dit :
« Vous savez qui je suis,
et vous savez d'où je suis ?
Or je ne suis pas venu de moi-même,
mais celui qui m'a missionné est dans la vérité,
et vous ne savez qui il est.

Moi, je sais qui il est 29
parce que je suis d'auprès de lui,
et c'est lui-même qui m'a envoyé. »

Ils cherchent donc à l'arrêter, 30
mais personne ne jette la main sur lui :
son heure n'est pas encore venue.

Dans la foule, beaucoup adhèrent à lui. 31
Ils disent :
« Le messie, quand il viendra, ne fera pas plus de signes
que celui-ci n'en a fait. »

Les Peroushim entendent la foule 32
murmurer cela de lui.
Les chefs des prêtres et les Peroushim
envoient des gardes pour l'arrêter.

33 Yéshoua' leur dit alors :
« Je suis avec vous pour un peu de temps encore :
et je m'en vais vers celui qui m'a missionné.
34 Vous me chercherez et vous ne me trouverez pas :
là où je suis, vous ne pouvez venir. »

35 Les Yehoudim se disent alors à eux-mêmes :
« Où donc va-t-il, celui-là,
pour que nous ne puissions le retrouver ?
Ira-t-il dans la diaspora des Hellènes,
et enseignera-t-il les Hellènes ?
36 Qu'est-elle, cette parole qu'il a dite :
'Vous me chercherez et vous ne me trouverez pas.
Là où je suis, vous ne pouvez venir ? »

37 Au dernier jour, le grand, de la fête,
Yéshoua' debout crie. Il dit :
« Si quelqu'un a soif,
38 qu'il vienne à moi et boive, celui qui adhère à moi,
selon la parole de l'Ecrit :
'de son ventre ruisselleront
des fleuves d'eau vive. »

39 Il dit cela du souffle que doivent recevoir
ceux qui adhèrent à lui.
Non, le souffle n'était pas encore
parce que Yéshoua' n'avait pas encore été glorifié.
40 De la foule, en entendant ces paroles,
ils disent : « Celui-là, c'est vraiment l'inspiré ! »
41 D'autres disent : « Celui-là, c'est le messie ! »
D'autres disent :
« Non : est-ce que le messie vient de Galil ?
42 L'Ecrit ne le dit-il pas :
de la semence de Dawid
et de Béit-Lèḥèm, le village d'où était Dawid,
le messie doit venir ? »
43 C'est une scission parmi la foule à cause de lui.
44 Quelques-uns d'entre eux veulent l'arrêter,
mais personne ne jette sur lui les mains.

Les gardes viennent donc 45
vers les chefs des prêtres et les Peroushim.
Ceux-ci leur disent :
« Pourquoi ne l'avez-vous pas amené ? »

Les gardes répondent : 46
« Jamais un homme n'a parlé comme cet homme ! »

Les Peroushim leur répondent : 47
« Ainsi, vous aussi, vous avez été égarés ?
Est-ce qu'un seul des chefs a adhéré à lui, 48
ou des Peroushim ?
Mais cette foule, qui ne pénètre pas la tora, 49
ce sont des maudits ! »

Naqdimôn, celui qui était venu à lui auparavant, 50
l'un d'entre eux, leur dit :
« Est-ce que notre tora juge un homme 51
sans l'avoir entendu d'abord
pour connaître ce qu'il fait ? »

Ils répondent et lui disent : 52
« Est-ce que, toi aussi, tu es Galiléen ?
Scrute et vois :
de Galil, il ne s'éveille pas d'inspiré. »

Ils vont, chacun dans sa maison. 53

8

Yéshoua' va au Mont des Oliviers. 1

2 A l'aube encore il arrive au sanctuaire.
Tout le peuple vient à lui.
Il s'assoit et les enseigne.

3 Les Sopherim et les Peroushim lui amènent
une femme surprise en adultère.
Ils la placent debout au milieu,
et ils lui disent :
4 « Rabbi, cette femme a été surprise
en flagrant délit d'adultère.
5 Dans la tora, Moshè nous a prescrit
de lapider celles-là.
Toi donc, qu'en dis-tu ? »
6 Ils disent cela pour l'éprouver,
pour avoir de quoi l'accuser.

Mais Yéshoua' se penche,
de son doigt il écrit à terre.

7 Ils restent à le questionner.
Il se relève et leur dit :
« Celui d'entre vous qui est sans une faute,
qu'il jette, le premier, une pierre sur elle. »

8 Il se penche à nouveau et il écrit à terre.
9 Eux l'entendent : ils sortent un à un,
à commencer par les plus vieux.

Yéshoua' reste seul
et la femme est au milieu.

10 Yéshoua' se relève, et lui dit :
« Femme, où sont-ils ?
Pas un ne t'a condamnée ? »
11 Elle dit :
« Pas un, Adôn ! »
Alors Yéshoua' lui dit :
« Moi non plus : je ne te condamne pas.
Va, et désormais ne faute plus. »

De nouveau donc Yéshoua' leur parle et dit : *12*
« Je suis la lumière de l'univers.
Qui me suit ne marche pas dans la ténèbre,
mais il a la lumière de la vie. »

Les Peroushim disent alors : *13*
« Tu témoignes pour toi-même.
Ton témoignage n'est pas véritable. »

Yéshoua' répond et leur dit : *14*
« Même si je témoigne pour moi-même
mon témoignage est vrai,
parcė que je sais
d'où je viens et où je vais.
Mais vous, vous ne savez pas
d'où je viens ni où je vais.
Vous, vous jugez selon la chair. *15*
Moi, je ne juge personne.

Même si je juge, mon jugement est vrai, *16*
parce que je ne suis pas seul,
mais moi et celui qui m'a missionné.
Même dans la tora, la vôtre, il est écrit *17*
que le témoignage de deux hommes est vrai.
Je suis témoin de moi-même, *18*
et le père qui m'a missionné témoigne aussi pour moi. »

Ils lui disent donc *19*
« Où est-il, ton père ? »
Yéshoua' répond :
« Vous ne savez ni moi ni mon père.
Si vous saviez qui je suis,
vous sauriez aussi qui est mon père. »

Il dit ces mots près du Trésor *20*
en enseignant au sanctuaire.
Personne ne l'arrête,
parce que son heure n'est pas venue.

21 Il leur dit donc à nouveau :
« Moi, je m'en vais
et vous me chercherez,
et vous mourrez dans vos fautes.
Là où je vais,
vous ne pouvez pas venir. »

22 Les Yehoudim disent :
« Va-t-il se tuer lui-même, qu'il dise :
'Là où je vais, vous ne pouvez pas venir ? »

23 Il leur dit :
« Vous êtes d'en-bas,
moi, je suis d'en-haut.
Vous êtes de cet univers,
moi, je ne suis pas de cet univers.

24 Je vous ai donc dit :
vous mourrez dans vos fautes.
Oui, si vous n'adhérez pas à qui je suis,
vous mourrez dans vos fautes. »

25 Alors, ils lui disent :
« Toi, qui es-tu ? »

Yéshoua' leur dit :
« Dès l'entête ce que je vous dis aussi !

26 J'ai beaucoup à dire sur vous,
et à juger !
Mais celui qui m'a missionné est vrai :
et moi, ce que j'entends de lui,
cela, je le dis à l'univers. »

27 Ils ne pénètrent pas qu'il leur parle du père.

Donc Yéshoua' dit : 28
« Quand vous élèverez le fils de l'humain,
alors, vous pénètrerez que
je suis.

Par moi-même, je ne fais rien,
mais ce que mon père m'enseigne,
cela je le dis.

Celui qui m'a missionné est avec moi 29
Il ne me laisse pas seul,
parce que moi, je fais toujours ce qui lui plaît. »

Quand il dit tout cela, 30
beaucoup adhèrent à lui.

31 Yéshoua' dit alors aux Yehoudim qui adhèrent à lui :
« Si vous restez dans ma parole, la mienne,
vous êtes, en vérité, mes adeptes,
32 vous pénétrerez la vérité,
et la vérité vous fera libres. »

33 Ils lui répondent :
« Nous sommes semence d'Avraham.
De personne nous n'avons jamais été esclaves.
Comment dis-tu :
'Vous deviendrez libres ? »

34 Yéshoua' leur répond :
« Amen, amen, je vous dis :
quiconque faute est esclave de la faute.
35 Mais l'esclave ne reste pas à jamais dans la maison.
Le fils y reste toujours.
36 Si donc le fils vous fait libres,
vous serez vraiment libres.

37 Je sais que vous êtes semence d'Avraham,
mais vous cherchez à me mettre à mort,
parce que ma parole ne trouve pas de place en vous.

38 Moi, ce que j'ai vu auprès du père,
je le dis.
Vous donc, ce que vous avez entendu de votre père,
vous le faites. »

Ils répondent et lui disent : 39
« Notre père est Avraham. »

Yéshoua' leur dit :
« Si vous étiez enfants d'Avraham,
vous feriez les œuvres d'Avraham.
Mais maintenant vous cherchez à me mettre à mort, 40
moi, l'homme qui vous dis la vérité
que j'ai entendue d'Elohim.
Cela, Avraham ne l'a pas fait.
Vous faites, vous, les œuvres de votre père. » 41

Ils lui disent :
« Nous, ce n'est pas de puterie que nous sommes nés :
nous avons un seul père : Elohim. »

Yéshoua' leur dit : 42
« Si Elohim était votre père,
vous m'aimeriez :
oui, je suis sorti d'Elohim et je viens.
Non, je ne suis pas venu de moi-même,
mais c'est lui qui m'a envoyé.

Pourquoi ne pénétrez-vous pas mon langage ? 43
C'est que vous ne pouvez entendre ma parole.

Vous êtes du père, le diable, 44
et vous voulez faire les désirs de votre père.
Celui-là est tueur, dès l'entête.
Il ne s'est pas tenu dans la vérité,
parce qu'il n'est pas en lui de vérité.
Quand il dit le mensonge,
il parle de son propre fond,
parce qu'il est menteur,
et le père du mensonge.

Mais moi, parce que je dis la vérité, 45
vous n'adhérez pas à moi. »

46 « Qui parmi vous me confondra d'une faute ?
Si je dis la vérité,
pourquoi n'adhérez-vous pas à moi ?

47 Qui est d'Elohim
entend les mots d'Elohim.
C'est pourquoi vous n'entendez pas :
vous n'êtes pas d'Elohim. »

48 Alors les Yehoudim répondent et lui disent :
« Ne le disons-nous pas bien ?
Tu es un Shomroni, et tu as aussi un démon ! »

49 Yéshoua' répond :
« Moi, je n'ai pas de démon.
Mais j'honore mon père,
et vous me déshonorez.
50 Moi, je ne cherche pas ma gloire :
il en est un qui cherche et juge.

51 Amen, amen, je vous dis :
si un homme garde ma parole,
il ne verra pas la mort à perpétuité. »

52 Les Yehoudim lui disent :
« Maintenant, nous pénétrons
que tu as un démon.
Avraham est mort et aussi les inspirés.
Et toi tu dis :
'Si un homme garde ma parole,
il ne goûtera pas la mort à perpétuité.'
53 Es-tu donc plus grand
qu'Avraham notre père, qui est mort ?
Et les inspirés aussi sont morts.
Pour qui te prends-tu ? »

Yéshoua' répond : 54
« Si je me glorifie,
ma gloire n'est rien.
C'est mon père
qui me glorifie,
celui dont vous dites :
'Il est notre Elohim !'
Et vous ne le pénétrez pas ! 55
Mais moi, je sais qui il est.

Si je vous disais que je ne sais pas qui il est,
je serais comme vous, menteur.
Mais je le sais et je garde sa parole.

Avraham votre père a exulté de voir mon jour : 56
il l'a vu et a eu joie. »

Les Yehoudim lui disent : 57
« Tu n'as pas encore cinquante ans,
et tu as vu Avraham ? »

Yéshoua' leur dit : 58
« Amen, amen, je vous dis :
avant qu'Avraham fût,
je suis. »

Alors ils soulèvent des pierres 59
pour les lancer sur lui.
Yéshoua' se cache
et sort du sanctuaire.

9

1 En passant, il voit un homme, aveugle de naissance.
2 Ses adeptes le questionnent et disent :
« Rabbi, qui est coupable, lui, ou ses parents,
qu'il soit né aveugle ? »

3 Yéshoua' répond :
« Lui-même n'est pas coupable, ni ses parents :
mais c'est pour que les œuvres d'Elohim
se manifestent en lui.

4 Il nous faut œuvrer les œuvres
de celui qui m'a missionné,
tandis qu'il fait jour.
La nuit vient, où nul ne peut œuvrer.
5 Tant je que suis dans l'univers,
je suis la lumière de l'univers. »

6 Il dit cela,
puis il crache à terre,
il fait de la boue avec la salive,
il impose la boue sur ses yeux.
7 Il lui dit :
« Va et lave-toi dans la piscine de Shilloaḥ »,
qui se traduit : être envoyé.

Il s'en va donc, se lave et revient en regardant.

Ses voisins et ceux qui voyaient 8
qu'il était auparavant un mendiant disent :
« N'est-ce pas celui qui était assis et mendiait ? »
Certains disent : « C'est lui. » 9
D'autres disent : « Non, mais il lui est semblable. »
Mais lui dit : « C'est moi. »
Ils lui disent donc : 10
« Comment tes yeux se sont-ils ouverts ? »
Il répond : 11
« L'homme dit Yéshoua' a fait de la boue,
il en a messié mes yeux et m'a dit :
'Va à la piscine de Shiloaḥ et lave-toi !'
Alors j'y suis allé, je me suis lavé et j'ai vu. »

Ils lui disent : 12
« Où est-il ? »
Il dit :
« Je ne sais pas. »

Ils amènent chez les Peroushim 13
celui qui auparavant était aveugle.
C'était un shabbat 14
le jour où Yéshoua' avait fait la boue
et ouvert ses yeux.

A nouveau les Peroushim aussi le questionnent : 15
comment a-t-il vu ?
Il leur dit :
« Il a imposé de la boue sur mes yeux :
je me suis lavé et je vois. »

Certains parmi les Peroushim disent : 16
« Cet homme n'est pas d'Elohim
puisqu'il ne garde pas le shabbat. »
Mais d'autres disent :
« Comment un homme coupable
pourrait-il faire des signes semblables ? »

Entre eux, c'est la scission.

17 Alors ils disent de nouveau à l'aveugle :
« Et toi, que dis-tu de lui,
puisqu'il t'a ouvert les yeux ? »
Il dit :
« C'est un inspiré. »

18 Les Yehoudim n'adhèrent pas à ceci,
qu'il a été aveugle et qu'il voit,
tant qu'ils n'ont pas appelé ses parents.
19 Ils les questionnent et disent :
« Est-ce votre fils ?
Vous dites bien qu'il est né aveugle ?
Comment voit-il donc maintenant ? »

20 Ses parents répondent donc et disent :
« Nous savons que c'est lui notre fils,
et qu'il est né aveugle.
21 Comment il voit, maintenant,
nous ne savons pas.
Ou qui a ouvert ses yeux,
nous ne savons pas.
Questionnez-le : il a l'âge.
Il parlera sur lui-même. »

22 Cela, ses parents le disent
parce qu'ils frémissent des Yehoudim.
Oui, les Yehoudim en sont déjà convenus :
si quelqu'un le déclarait pour messie,
il serait exclu de la synagogue.
23 C'est pourquoi ses parents disent :
« Il a l'âge ! Questionnez-le. »

Ils appellent une deuxième fois l'homme 24
qui avait été aveugle. Ils lui disent :
« Rends gloire à Elohim. Nous savons, nous,
que cet homme est coupable. »

Lui répond donc : 25
« S'il est coupable, je ne sais. Je sais une chose :
c'est que j'étais aveugle et maintenant, je vois. »
Ils lui disent donc : 26
« Qu'est-ce qu'il t'a fait ?
Comment a-t-il ouvert tes yeux ? »
Il leur répond : 27
« Je vous l'ai déjà dit : n'avez-vous pas entendu ?
Pourquoi voulez-vous l'entendre à nouveau ?
Est-ce que vous voulez, vous aussi, devenir ses adeptes ? »

Ils l'insultent et disent : 28
« Toi, tu es l'adepte de celui-là.
Mais nous, nous sommes les adeptes de Moshè.
Nous savons que par Moshè Elohim a parlé : 29
mais celui-là, nous ne savons pas d'où il est. »

L'homme répond et leur dit : 30
« C'est cela l'étonnant !
Vous ne savez pas d'où il est,
et lui, il a ouvert mes yeux.
Nous savons qu'Elohim n'entend pas les coupables ! 31
Mais si quelqu'un vénère Elohim,
et fait son vouloir, Elohim l'entend.
Jamais il n'a été entendu qu'un homme 32
ait ouvert les yeux d'un aveugle-né.
Si celui-là n'était pas d'Elohim, 33
il ne pourrait rien faire. »

Ils répondent et lui disent : 34
« Dans les fautes, tu es né tout entier,
et tu veux nous enseigner ! »
Ils le jettent dehors.

35 Yéshoua' entend qu'ils l'ont jeté dehors.
Il le rencontre et dit :
« Adhères-tu au fils de l'humain ? »

36 Il répond et dit :
« Qui est-il, Adôn, pour que j'adhère à lui ? »

37 Yéshoua' lui dit :
« Eh bien, tu le vois !
Celui qui te parle,
c'est lui. »

38 Il dit :
« J'adhère, Adôn. »
Et il se prosterne devant lui.

39 Yéshoua' dit :
« Pour la condamnation, je suis venu en cet univers
afin que ceux qui ne voient pas voient
et que ceux qui voient soient aveugles. »

40 Parmi les Peroushim qui sont avec lui,
certains entendent et lui disent :
« Est-ce que nous aussi, nous sommes aveugles ? »

41 Yéshoua' leur dit :
« Si vous étiez aveugles, vous n'auriez pas de faute.
Maintenant, vous dites :
'Nous voyons'.
Votre faute reste. »

10

« Amen, amen, je vous dis : 1
qui n'entre pas par la porte au bercail des ovins,
mais y accède par une autre voie,
celui-là est un voleur, un bandit.

Celui qui entre par la porte 2
est le berger des ovins.

Le portier lui ouvre et les ovins entendent sa voix. 3
Il appelle ses ovins par leur nom
et il les conduit dehors.
Quand il fait sortir tous les siens, 4
il va à leur tête,
et les ovins le suivent
parce qu'ils savent sa voix.
Un étranger, ils ne le suivront jamais 5
mais ils le fuiront,
parce qu'ils ne savent pas la voix des étrangers. »

Yéshoua' leur dit cette image, 6
mais ils ne pénètrent pas de quoi il leur parle.

Yéshoua' donc dit de nouveau : 7
« Amen, amen, je vous dis :
je suis la porte des ovins.
Tous ceux qui sont venus avant moi 8
sont des voleurs, des bandits,
mais les ovins ne les ont pas entendus.
Je suis la porte : 9
qui entre par moi sera sauvé :
à son entrée, à sa sortie, il trouve pâture.

Le voleur ne vient que pour voler, tuer, détruire. 10
Et moi, je viens pour qu'ils aient la vie
et qu'ils l'aient en surabondance. »

11 « Je suis le bon berger :
le bon berger laisse sa vie pour ses ovins.
12 Le mercenaire, qui n'est pas un berger,
et auquel les ovins n'appartiennent pas,
voit venir le loup, il laisse les ovins et fuit :
le loup les ravit et les disperse.
13 C'est qu'il est mercenaire
et ne se soucie pas des ovins.

14 Je suis le bon berger :
je pénètre les miens et les miens me pénètrent,
15 comme le père me pénètre et que je pénètre le père.
Je laisse ma vie pour les ovins.

16 J'ai d'autres ovins qui ne sont pas de ce bercail :
ceux-là aussi, il me faut les amener,
ils entendront ma voix,
ce sera un seul troupeau, un seul berger.

17 Aussi mon père m'aime :
parce que je laisse mon être
pour le prendre à nouveau.
18 Personne ne me l'enlève,
mais moi, je le laisse de moi-même.
J'ai pouvoir de le laisser
et pouvoir de le prendre à nouveau :
j'ai reçu cette prescription de mon père. »

19 Et c'est encore une fois la scission
entre les Yehoudim à cause de ces paroles.

20 Plusieurs d'entre eux disent :
« Il a un démon et il délire,
pourquoi l'entendez-vous ? »
21 D'autres disent :
« Ces mots ne sont pas d'un démoniaque.
Est-ce qu'un démon peut ouvrir
les yeux d'un aveugle ? »

Et c'est alors Ḥanouka, la Dédicace, 22
à Yeroushalaïm.
C'est l'hiver.

Yéshoua' marche dans le sanctuaire, 23
dans le portique de Shelomoh.
Les Yehoudim l'entourent donc et lui disent : 24
« Jusqu'à quand tiendras-tu notre être en suspens ?
Si tu es le messie, dis-le nous en public. »

Yéshoua' leur répond : 25
« Je vous l'ai dit, et vous n'adhérez pas.
Les œuvres que je fais au nom de mon père
témoignent elles-mêmes pour moi.
Mais vous, vous n'adhérez pas : 26
vous n'êtes pas de mes ovins.

Mes ovins, les miens, entendent ma voix. 27
Moi, je les connais, et ils me suivent.
Et moi, je leur donne la vie à perpétuité. 28
Ils ne se perdront jamais, à perpétuité,
et personne ne les ravira de ma main.
Mon père, qui me les a donnés, 29
est plus grand que tous :
nul ne peut ravir de la main du père.

Moi et le père, nous sommes un. » 30

31 Les Yehoudim, à nouveau, ramassent des pierres
pour le lapider.

32 Yéshoua' leur répond :
« Je vous ai fait voir beaucoup d'œuvres bonnes
de la part du père.
Pour laquelle de ces œuvres me lapidez-vous ? »

33 Les Yehoudim lui répondent :
« Pour une œuvre bonne, non !
Mais nous te lapidons pour un blasphème,
parce que toi, un homme, tu te fais Elohim ! »

34 Yéshoua' leur répond :
« N'est-il pas écrit dans votre tora :
'Moi, je dis : vous êtes des Elohim' ?
35 Si elle dit Elohim
ceux à qui parvient la parole d'Elohim,
l'Ecrit ne peut être détruit.
36 Comment donc pouvez-vous dire
à celui que le père a consacré
et a envoyé dans l'univers
'Tu es un blasphémateur',
parce que j'ai dit :
'Je suis fils d'Elohim' ?

37 Si je ne fais pas les œuvres de mon père,
n'adhérez pas à moi.
38 Mais si je les fais,
même si vous n'adhérez pas à moi,
adhérez aux œuvres !
Ainsi vous aurez pénétré, et vous pénétrerez
que le père est en moi et moi dans le père. »

39 Ils cherchent donc à nouveau à l'arrêter,
mais il sort de leurs mains.

Il s'en va à nouveau au-delà du Yardén 40
au lieu où Yoḥanân en premier immergeait.
Il reste là.

Beaucoup viennent à lui 41
et disent :
« Yoḥanân n'a fait aucun signe,
mais tout ce que Yoḥanân a dit de celui-ci
est vrai. »

Et là, beaucoup adhèrent à lui. 42

11

1 Quelqu'un est malade : La'zar, de Béit-Ḥananya,
le village de Miryam et de Marta sa sœur.

2 Miryam est celle qui a enduit l'Adôn de parfum
et lui a essuyé les pieds avec ses cheveux :
c'est elle dont le frère La'zar est malade.

3 Les sœurs donc lui envoient dire :
« Adôn, voici :
celui que tu aimes est malade. »

4 Yéshoua' entend et dit :
« Cette maladie n'est pas pour la mort,
mais pour la gloire d'Elohim,
afin que par elle le fils d'Elohim soit glorifié. »

5 Yéshoua' aime Marta et sa sœur et La'zar.
6 Quand il entend donc qu'il est malade,
il reste encore deux jours au lieu où il est.
7 Après quoi, il dit alors à ses adeptes :
« Allons à nouveau en Judée. »

8 Ses adeptes lui disent :
« Rabbi, maintenant les Yehoudim cherchent à te lapider,
et tu vas là de nouveau ? »
9 Yéshoua' répond :
« Le jour n'a-t-il pas douze heures ?
Si quelqu'un marche de jour, il ne trébuche pas :
parce qu'il voit la lumière de l'univers.
10 Mais si quelqu'un marche de nuit, il trébuche :
parce que la lumière n'est pas en lui. »

Il dit cela et ensuite il leur dit : 11
« La'zar, notre ami, est endormi.
Mais je vais le tirer du sommeil. »
Ses adeptes lui disent donc : 12
« Adôn, s'il est endormi, il sera sauvé. »

Yéshoua' a parlé de sa mort, 13
mais ils croient, eux, qu'il parle
de l'endormissement du sommeil.

Alors donc Yéshoua' leur dit en clair : 14
« La'zar est mort.
Et je me réjouis pour vous : 15
c'est pour que vous adhériez,
que je n'étais pas là.
Mais allons vers lui. »

Toma, dit Didumos, le jumeau, dit donc aux adeptes : 16
« Allons, nous aussi, pour mourir avec lui. »

17 Yéshoua' vient donc et le trouve
depuis quatre jours déjà
au sépulcre.

18 Béit-Hananya est proche de Yeroushalaïm :
environ quinze stades.
19 Beaucoup de Yehoudim
sont venus chez Marta et Miryam
les réconforter pour leur frère.

20 Marta, donc, quand elle entend que Yéshoua' vient,
sort à sa rencontre.
Miryam reste à la maison.
21 Marta donc dit à Yéshoua' :
« Adôn, si tu avais été là,
mon frère ne serait pas mort.
22 Maintenant je le sais :
tout ce que tu demanderas à Elohim
Elohim te le donnera. »

23 Yéshoua' lui dit :
« Ton frère se lèvera. »
24 Marta lui dit :
« Je sais qu'il se lèvera au relèvement,
le dernier jour. »
25 Yéshoua' lui dit :
« Je suis le relèvement et la vie.
Qui adhère à moi, même s'il est mort, vivra.
26 Et tout vivant qui adhère à moi
ne mourra jamais, à perpétuité.
Adhères-tu à cela ? »
27 Elle lui dit :
« Oui, Adôn, j'adhère :
tu es le messie bèn Elohim,
celui qui vient dans l'univers. »

Elle dit cela et s'en va appeler en secret 28
Miryam sa sœur. Elle dit :
« Voici, le Rabbi est là et t'appelle. »
Quand elle l'entend, 29
elle se lève vite et vient à lui.

Yéshoua' n'est pas venu dans le village, 30
mais il est encore au lieu où Marta
l'avait rencontré.

Les Yehoudim qui étaient avec elle dans la maison 31
pour la réconforter, voient donc que Miryam
s'est levée en hâte et qu'elle est sortie.
Ils la suivent :
ils croient qu'elle va au sépulcre pour y pleurer.

Miryam donc, quand elle vient où est Yéshoua', 32
le voit, tombe à ses pieds et lui dit :
« Adôn, si tu avais été ici,
mon frère ne serait pas mort. »

Yéshoua' donc la voit pleurer, 33
et pleurer les Yehoudim qui viennent avec elle.
Il frémit en son souffle, se trouble en lui-même
et dit : 34
« Où l'avez-vous déposé ? »
Ils lui disent :
« Adôn, viens et vois ! »

Yéshoua' pleure. 35

Les Yehoudim disent donc : 36
« Voyez comme il l'aimait ! »
Mais certains d'entre eux disent : 37
« N'aurait-il pas pu,
lui qui ouvre les yeux de l'aveugle,
faire que celui-là ne meure pas ? »

38 Yéshoua' gémit donc à nouveau en lui-même.
Il vient au sépulcre :
c'est une grotte avec une pierre posée dessus.

39 Yéshoua' dit :
« Enlevez la pierre. »
Marta, la sœur du mort, lui dit :
« Adôn, il pue déjà :
oui, il a quatre jours. »

40 Yéshoua lui dit :
« Ne t'ai-je pas dit que si tu adhérais,
tu verrais la gloire d'Elohim ? »

41 Ils enlèvent donc la pierre.
Yéshoua' lève les yeux en haut et dit :
« Mon père, je te remercie
de ce que tu m'as entendu.
42 Moi, je le sais : tu m'entends toujours.
Mais je parle pour cette foule qui entoure,
afin qu'ils adhèrent à ceci :
c'est toi qui m'as envoyé. »

43 Cela dit,
il crie d'une voix forte :
« La'zar ! Viens dehors ! »

44 Le mort sort, les mains et les pieds
enveloppés de bandes,
et la face recouverte d'un talit, un suaire.
Yéshoua' leur dit :
« Déliez-le, et laissez-le aller. »

45 Beaucoup de Yehoudim donc,
qui étaient venus chez Miryam,
en voyant ce qu'il avait fait,
adhèrent à lui.

Mais certains d'entre eux s'en vont chez les Peroushim 46
et leur disent ce que Yéshoua' a fait.

Les chefs des prêtres et les Peroushim 47
rassemblent donc un Sanhédrîn et disent :
« Que ferons-nous ?
Cet homme fait beaucoup de signes.
Si nous le laissons ainsi, tous vont adhérer à lui. 48
Les Romains viendront :
ils nous prendront à la fois et le lieu et la nation. »

L'un d'entre eux, Kaïapha, 49
grand-prêtre pour cette année-là, leur dit :
« Vous ne savez rien.
Ne vous rendez-vous pas compte ? 50
Il est de votre intérêt
qu'un seul homme meure pour le peuple,
plutôt que toute la nation périsse. »

Cela, ce n'est pas de lui-même qu'il le dit. 51
Mais étant grand-prêtre cette année-là,
il est inspiré :
Yéshoua' doit mourir pour la nation,
et non seulement pour la nation, 52
mais aussi pour rassembler
les enfants d'Elohim dispersés,
dans l'unité.

Donc, à partir de ce jour, 53
ils décident de le mettre à mort.

Yéshoua' donc ne marche plus en public 54
au milieu des Yehoudim.
Mais il s'en va de là
vers le pays proche du désert,
dans une ville dite Ephraïm.

Il reste là avec ses adeptes.

55 Or elle est proche Pèssaḥ, la Pâque des Yehoudim,
Beaucoup montent du pays
à Yeroushalaïm, avant Pèssaḥ, pour se purifier.

56 Ils cherchent donc Yéshoua'.
Ils se tiennent au sanctuaire,
et se disent les uns aux autres :
« Quel est votre avis ?
Ne viendra-t-il pas à la fête ? »

57 Les chefs des prêtres et les Peroushim prescrivent :
quiconque connaissant où il se trouve
doit le dénoncer pour qu'il soit arrêté.

12

Six jours avant la fête de Pèssaḥ, la Pâque, 1
Yéshoua' vient donc à Béit-Ḥananya
où est La'zar qu'il a réveillé des morts.

Là, ils lui font donc un dîner. Marta sert. 2
La'zar est l'un de ceux qui sont à table avec lui.

Miryam donc prend un parfum, 3
une livre de nard pur et de grand prix.
Elle en enduit les pieds de Yéshoua'
et les essuie de ses cheveux :
la maison se remplit des effluves du parfum.

Yehouda, l'homme de Qeriyot, 4
un de ses adeptes, qui allait le livrer, dit :
« Pourquoi ne pas vendre ce parfum 5
trois cents deniers pour les donner aux pauvres ? »
Il dit cela, non par souci des pauvres, 6
mais parce qu'il est un voleur : il tient la bourse,
et il en retire ce qu'ils y jettent.

Yéshoua' dit donc : 7
« Laisse-la ! Qu'elle le garde
pour le jour de mon ensevelissement.
Oui, vous aurez toujours des pauvres avec vous. 8
Mais moi, vous ne m'aurez pas toujours. »

Une grande foule de Yehoudim connaît donc qu'il est là. 9
Ils viennent, non pas à cause de Yéshoua' seulement,
mais aussi pour voir La'zar
qu'il a réveillé des morts.

Les chefs des prêtres décident de tuer aussi La'zar : 10
à cause de lui, beaucoup de Yehoudim quittent 11
et adhèrent à Yéshoua'.

12 Le lendemain,
la grande foule est venue à la fête.

Ils entendent que Yéshoua' vient à Yeroushalaïm.
13 Ils prennent des branches de palmiers,
sortent pour le rencontrer et crient :
« Hosha'na ! Sauve donc !
Il est béni, le venant au nom de l'Adôn,
le roi d'Ysraél. »

14 Yéshoua' trouve un ânon. Il s'assoit sur lui
comme il est écrit :
15 « Ne frémis pas, fille de Şiyôn !
Voici, ton roi vient
monté sur le petit d'une ânesse. »

16 Cela, ses adeptes ne le pénètrent pas au début.
Mais quand Yéshoua' est glorifié,
alors, ils se souviennent
que cela avait été écrit sur lui :
et cela, ils l'avaient fait pour lui.

17 La foule donc lui rend témoignage :
ceux qui étaient avec lui,
quand il avait appelé La'zar hors du sépulcre,
le réveillant des morts.
18 Aussi la foule sort à sa rencontre,
parce qu'ils ont entendu qu'il a fait ce signe.

19 Les Peroushim se disent donc :
« Voyez-vous ? Vous ne gagnez rien :
regardez, l'univers s'en va derrière lui. »

Il y a quelques Hellènes 20
parmi ceux qui montent pour se prosterner à la fête.
Ceux-là donc s'approchent de Philippos, 21
de Béit-Ṣaïda en Galil.
Ils le prient, ils disent :
« Adôn, nous voulons voir Yéshoua'. »

Philippos vient et dit à Andréas. 22
Andréas et Philippos viennent et disent à Yéshoua'.

Yéshoua' leur répond et dit : 23
« L'heure vient où le fils de l'humain
sera glorifié.
Amen, amen, je vous dis : 24
si la graine de blé tombée en terre ne meurt,
elle reste seule.
Mais si elle meurt, elle porte beaucoup de fruit.

Qui aime son être, le perd, 25
qui hait son être en cet univers
le garde pour la vie à perpétuité.

Si quelqu'un me sert, qu'il me suive : 26
là où je suis, là sera aussi mon serviteur.
Qui me sert, mon père le glorifiera.

Maintenant, mon être se trouble. 27
Que dirai-je ? Père, sauve-moi de cette heure ?
Mais c'est pour cela que je suis venu à cette heure.
Père, glorifie ton nom. » 28

28* Vient donc une voix du ciel :
« J'ai glorifié
et, de nouveau, je glorifierai. »

29 La foule donc qui se tient là entend et dit :
« C'est le tonnerre. »
D'autres disent :
« C'est un messager qui lui parle. »
30 Yéshoua' répond et dit :
« Cette voix n'était pas pour moi, mais pour vous.

31 C'est maintenant le jugement de cet univers.
Maintenant le chef de cet univers est jeté dehors.

32 Moi, quand je serai élevé de la terre
je les tirerai tous à moi. »

33 Il dit cela par allusion à la mort
dont il doit mourir.

34 La foule répond donc :
« Nous avons appris de la tora
que le messie reste à perpétuité.
Comment dis-tu que le fils de l'humain
doit être élevé ? Qui est ce fils de l'humain ? »

35 Yéshoua' donc leur dit :
« Encore pour un peu de temps,
la lumière est avec vous.
Marchez tant que vous avez la lumière,
de peur que la ténèbre ne vous saisisse.
Qui marche dans la ténèbre ne sait pas où il va.
36 Tant que vous avez la lumière,
adhérez à la lumière,
afin d'être fils de lumière. »

Yéshoua' dit ces paroles,
puis il s'en va et se cache d'eux.

Après tant de signes qu'il a faits en face d'eux, 37
ils n'adhèrent pas à lui.

Ainsi s'accomplit la parole de Yesha'yah l'inspiré 38
qui a dit :
« Adôn, qui a adhéré à ce que nous avons entendu ?
Le bras de l'Adôn, à qui s'est-il découvert ? »

C'est pourquoi ils ne peuvent adhérer, 39
parce que Yesha'yah dit encore :
« Il a aveuglé leurs yeux, 40
il a endurci leur cœur,
pour qu'ils ne voient de leurs yeux
et que leur cœur ne réalise pas,
qu'ils ne fassent pas retour
et que je ne les guérisse. »
Ainsi dit Yesha'yah parce qu'il a vu sa gloire : 41
il parle de lui.

Pourtant, même parmi les chefs, 42
ils sont nombreux à adhérer à lui.
Mais, à cause des Peroushim, ils ne le déclarent pas,
de peur d'être exclus de la synagogue.
Oui, ils aiment la gloire des hommes, 43
plus que la gloire d'Elohim.

44 Yéshoua' crie et dit :
« Qui adhère à moi,
n'adhère pas à moi-même,
mais à qui m'a missionné.
45 Qui me voit
voit qui m'a missionné.

46 Moi, lumière, je suis venu au monde
pour que quiconque adhère à moi
ne reste pas dans la ténèbre.

47 Si quelqu'un entend mes mots et ne les garde,
je ne le juge pas.
Non, je ne viens pas pour juger l'univers,
mais pour sauver l'univers.

48 Qui me rejette et ne reçoit pas mes paroles,
a son juge :
la parole que j'ai dite
le jugera au dernier jour.

49 Parce que je ne parle pas par moi-même :
mais le père qui m'a missionné,
lui, me prescrit ce que je dois exprimer et dire.
50 Et je le sais :
sa prescription est vie à perpétuité.

Ce que donc je dis,
comme mon père m'a parlé,
ainsi je dis. »

13

Avant la fête de Pèssaḥ, la Pâque, Yéshoua' sait 1
que son heure est venue
de passer de cet univers vers le père :
il a aimé les siens en cet univers
et il les aime jusqu'à la fin.

Et c'est au cours d'un dîner : 2
le diable jette alors au cœur de Yehouda bèn Shim'ôn,
l'homme de Qeriyot, de le livrer.

Yéshoua' sait que le père 3
lui a tout donné entre les mains :
il sort d'Elohim, et il va à Elohim.

Il se lève du dîner, retire ses vêtements, 4
prend un linge et s'en ceint.
Il jette ensuite de l'eau dans la cuvette 5
et commence à laver les pieds de ses adeptes
et à les essuyer avec le linge dont il est ceint.
Il vient donc vers Shim'ôn-Pétros, qui lui dit : 6
« Adôn, toi ! Me laver les pieds ! »
Yéshoua' répond et lui dit : 7
« Ce que je fais, tu ne le sais pas maintenant,
tu le pénétreras ensuite. »
Pétros lui dit : 8
« Non, tu ne me laveras pas les pieds, jamais ! »
Yéshoua' lui répond :
« Si je ne te lave pas,
tu n'auras pas de part avec moi. »
Shim'ôn-Pétros lui dit : 9
« Adôn, non pas mes pieds seulement,
mais aussi les mains et la tête ! »
Yéshoua' lui dit : 10
« Qui s'est baigné n'a plus besoin de se laver,
mais il est entièrement pur.
Et vous, vous êtes purs, mais pas tous. »

11 Oui, il sait qui le livrera.
Aussi a-t-il dit :
« Vous n'êtes pas tous purs. »

12 Quand donc il leur a lavé les pieds,
il prend ses vêtements et s'allonge à nouveau.
Il leur dit :
« Pénétrez-vous ce que je vous ai fait ?
13 Vous, vous m'appelez Rabbi et Adôn,
et vous dites bien : oui, je le suis.
14 Si donc, moi, l'Adôn et le Rabbi,
je vous ai lavé les pieds,
vous aussi vous devez vous laver les pieds
les uns les autres.
15 Oui, je vous ai donné l'exemple,
pour que vous fassiez vous-même
comme je vous ai fait.

16 Amen, amen, je vous dis :
l'esclave n'est pas plus grand que son Adôn,
l'envoyé n'est pas plus grand que celui qui le missionne.
17 Si vous savez cela,
quelles allégresses, les vôtres, à agir ainsi !

18 Je ne dis pas cela de vous tous,
je sais qui j'ai choisi,
mais pour que s'accomplisse l'Ecrit :
'Le mangeur de mon pain a levé contre moi son talon.'

19 Dès à présent, je vous le dis, avant que cela survienne,
pour que cela survenant,
vous adhériez à :
'Je suis'.

20 Amen, amen, je vous dis :
qui reçoit celui que j'ai missionné,
me reçoit moi-même,
et qui me reçoit,
reçoit qui m'a missionné. »

Yéshoua' en disant cela, 21
se trouble en son souffle.
Il témoigne et dit :
« Amen, amen, je vous dis :
l'un d'entre vous me livrera. »

Ses adeptes se regardent les uns les autres. 22
Ils sont perplexes : de qui parle-t-il ?

Un de ses adeptes 23
est à table, sur le sein de Yéshoua',
celui que Yéshoua' aime.
Shim'ôn-Pétros lui fait donc signe et lui dit : 24
« Demande quel est celui dont il parle. »

Il s'incline donc contre la poitrine de Yéshoua' 25
et lui dit : « Adôn, qui est-ce ? »

Yéshoua' donc répond : 26
« C'est celui pour qui je trempe le morceau
que je lui donnerai. »
Il trempe alors le morceau
et le donne à Yehouda bèn Shim'ôn, l'homme de Qeriyot.

Après le morceau, Satân entre alors en lui. 27

Yéshoua' lui dit donc :
« Ce que tu fais, fais-le vite. »

Mais cela, parmi les convives, nul ne pénètre 28
pourquoi il le lui dit.
Oui, comme Yehouda tient la bourse, 29
certains croient que Yéshoua' lui a dit :
« Achète-nous ce qu'il faut pour la fête »,
ou bien de donner quelque chose aux pauvres.

Et lui donc, en prenant le morceau, 30
sort vite : c'est nuit.

31 Il sort donc
et Yéshoua' dit :
« Maintenant, le fils de l'homme est glorifié.
Elohim est glorifié en lui.
32 Si Elohim est glorifié en lui,
Elohim le glorifiera en lui-même,
et vite, il le glorifiera.

33 Petits enfants, encore un peu je suis avec vous.
Vous me chercherez et, comme j'ai dit aux Yehoudim :
'Là où je vais vous ne pouvez pas venir'.
A vous aussi je le dis maintenant.

34 Je vous donne une prescription nouvelle :
aimez-vous les uns les autres.
Comme je vous aime,
ainsi aimez-vous les uns les autres.

35 Par là, tous connaîtront que vous êtes mes adeptes,
si vous avez de l'amour les uns pour les autres. »

36 Shim'ôn-Pétros lui dit :
« Adôn, où vas-tu ? »
Yéshoua' répond :
« Où je vais, tu ne peux me suivre maintenant :
après, tu m'y suivras. »

37 Pétros lui dit :
« Adôn, pourquoi ne puis-je te suivre maintenant ?
Voici, je donnerai ma vie pour toi ! »

38 Yéshoua' répond :
« Tu donneras ta vie pour moi ?
Amen, amen, je te dis :
le coq ne chantera pas,
que tu ne m'aies nié trois fois. »

14

« Que votre cœur ne se trouble pas : 1
vous adhérez à Elohim,
adhérez aussi à moi.

Il y a beaucoup de demeures 2
dans la maison de mon père.
Autrement, vous aurais-je dit :
je vais vous préparer une place ?
Et si je vais vous préparer une place, 3
je viendrai à nouveau
pour vous réunir auprès de moi,
afin que, où je suis,
vous soyez, vous aussi.
Où je vais, vous en savez la route. » 4

Toma lui dit : 5
« Adôn, nous ne savons pas où tu vas :
comment saurions-nous la route ? »

Yéshoua' lui dit : 6
« Je suis la route et la vérité et la vie.
Personne ne vient au père, sinon par moi.

Si vous me pénétriez, 7
vous pénétreriez aussi mon père.
Désormais, vous le pénétrez :
vous l'avez vu. »

8 Philippos lui dit :
« Adôn, montre-nous le père :
cela nous suffit. »

9 Yéshoua' lui dit :
« Depuis si longtemps je suis avec vous,
et tu ne me connais pas, Philippos ?
Qui me voit, a vu le père.
Comment peux-tu dire :
'Fais-nous voir le père' ?

10 N'adhères-tu pas à ceci :
que je suis dans le père,
et que le père est en moi ?
Les mots que je vous dis,
je ne les dis pas par moi-même.
Mais le père reste en moi :
il fait les œuvres.

11 Adhérez à moi : je suis dans le père
et le père en moi.
Sinon, à cause des œuvres,
adhérez.

12 Amen, amen, je vous dis :
qui adhère à moi
fera, lui aussi, les œuvres que je fais.
Il en fera de plus grandes,
parce que je vais vers le père.

13 Et ce que vous demanderez en mon nom,
je le ferai,
pour que le père soit glorifié dans le fils.

14 Si vous demandez quoi que ce soit en mon nom,
je le ferai. »

« Si vous m'aimez, gardez mes prescriptions. 15

Et moi, j'intercèderai auprès du père : 16
il vous donnera un autre Réconfort,
pour qu'il soit avec vous à perpétuité,
le souffle de vérité que l'univers ne peut recevoir 17
parce qu'il ne le voit ni le pénètre.
Vous le pénétrez, vous :
il reste avec vous
et il est en vous.

Je ne vous laisserai pas orphelins : 18
je viens à vous.

Encore un peu 19
et l'univers ne me verra plus.
Mais vous, vous me verrez :
parce que je vis
et que vous vivrez.
En ce jour, vous pénétrerez 20
que je suis en mon père,
et vous en moi,
et moi en vous.

Qui a mes prescriptions et les garde, 21
tel est celui qui m'aime.
Et qui m'aime
sera aimé de mon père
et je l'aimerai
et je me manifesterai à lui. »

22 Yehouda, non pas l'homme de Qeriyot, lui dit :
« Adôn, qu'est-il arrivé
pour que tu te manifestes à nous
et non à l'univers ? »

23 Yéshoua' répond et lui dit :
« Si quelqu'un m'aime, qu'il garde ma parole.
Mon père l'aimera : nous viendrons chez lui,
nous ferons chez lui notre demeure.
24 Qui ne m'aime pas ne garde pas mes paroles.
La parole que vous entendez n'est pas mienne,
mais celle du père qui m'a missionné.

25 Cela je vous l'ai dit tandis que je restais avec vous.
26 Mais le Réconfort, le souffle de sainteté,
que mon père missionne en mon nom
celui-là vous enseignera tout :
il vous rappellera tout ce que je vous ai dit.

27 Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix.
Je ne vous donne pas comme l'univers donne.
Que votre cœur cesse de se troubler et d'avoir peur.
28 Vous avez entendu ce que je vous ai dit :
'Je m'en vais et je reviendrai vers vous'.
Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez
parce que je vais au père :
le père est plus grand que moi.

29 Maintenant je vous l'ai dit avant que cela soit,
pour que, quand cela sera, vous adhériez.

30 Je ne parlerai plus beaucoup avec vous.
Oui, il vient, le chef de l'univers :
en moi il n'a rien.
31 Mais pour que l'univers pénètre
que j'aime le père,
ce que le père me prescrit, je le fais.

Levez-vous, partons d'ici. »

15

« Je suis la vraie vigne, 1
et mon père est le vigneron.

Tout sarment en moi qui ne porte fruit, il l'enlève. 2
Et tout porte-fruit, il l'émonde
pour qu'il porte plus de fruit.

Maintenant vous êtes purs, 3
à cause de la parole que je vous ai dite.

Restez en moi et moi en vous. 4
Comme le sarment ne peut porter de fruit par lui-même
s'il ne reste sur la vigne,
ainsi vous non plus,
si vous ne restez pas en moi.

Je suis la vigne et vous les sarments. 5
Qui reste en moi et moi en lui,
celui-là porte beaucoup de fruit,
parce que sans moi vous ne pouvez rien faire.

Si quelqu'un ne reste pas en moi, 6
il est jeté dehors comme le sarment.
Il se dessèche : ils sont rassemblés,
jetés au feu et brûlent.

Si vous restez en moi, 7
et si mes mots restent en vous,
demandez ce que vous voudrez,
et cela viendra pour vous.

En cela mon père est glorifié : 8
que vous portiez beaucoup de fruit,
et que vous soyez mes adeptes. »

9 « Comme mon père m'aime,
je vous aime aussi,
et vous, restez en mon amour.
10 Si vous gardez mes prescriptions,
vous resterez en mon amour.
Ainsi je garde, moi aussi, les prescriptions
de mon père,
et je reste en son amour.

11 Je vous dis cela pour que ma joie soit en vous
et que votre joie soit pleine.

12 Voici ma prescription :
aimez-vous les uns les autres
comme je vous aime.
13 Personne n'a de plus grand amour
que celui qui livre son être pour ses amis.

14 Vous êtes mes amis
si vous faites ce que je vous prescris.

15 Je ne vous appelle plus serviteurs,
parce que le serviteur ne sait pas ce que fait son Adôn.
Mais je vous appelle mes amis,
parce que tout ce que j'ai entendu de mon père,
je vous l'ai fait pénétrer.

16 Ce n'est pas vous qui m'avez choisi,
mais c'est moi qui vous ai choisis :
je vous établis pour que vous alliez
et portiez du fruit,
et pour que votre fruit reste.

Tout ce que vous demanderez au père en mon nom,
il vous le donnera.

17 Voici ce que je vous prescris :
aimez-vous les uns les autres. »

« Si le monde vous hait, 18
connaissez qu'il m'a d'abord haï.
Si vous étiez du monde, 19
le monde aimerait ce qui est à lui.
Mais parce que vous n'êtes pas du monde,
et que je vous ai choisis hors du monde,
alors, il vous hait, le monde.

Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite : 20
le serviteur n'est pas plus grand que son Adôn.
S'ils m'ont persécuté,
ils vous persécuteront aussi.
S'ils ont gardé ma parole,
ils garderont aussi la vôtre.

Mais tout cela, ils vous le feront 21
à cause de mon nom :
parce qu'ils ne savent pas qui m'a missionné.

Si je n'étais pas venu, 22
et si je ne leur avais pas parlé,
ils n'auraient pas de faute en eux.
Mais maintenant ils ne pourront plus
avoir de prétexte pour leur faute.

Qui me hait, 23
hait aussi mon père.

Si je n'avais fait parmi eux les œuvres 24
que nul autre n'a faites,
ils n'auraient pas de faute.
Mais maintenant ils ont vu :
et ils nous haïssent,
moi et mon père.
Mais c'est pour accomplir la parole 25
écrite dans leur tora :
'De haine gratuite, ils m'ont haï. »

26 « A la venue du Réconfort,
que je vais vous missionner d'auprès du père,
le souffle de vérité,
qui émane d'auprès du père,
celui-là témoignera pour moi.

27 Et vous aussi vous témoignerez :
parce que dès l'entête,
vous êtes avec moi. »

16

« Je vous ai dit tout cela, 1
pour que vous n'achoppiez pas.
Ils vous exclueront des synagogues. 2
Mais l'heure vient
où quiconque vous tuera
croira offrir un culte à Elohim.
Ils vous feront tout cela parce qu'ils n'ont connu 3
ni le père, ni moi.
Mais je vous dis tout cela 4
pour que vous vous souveniez, quand leur heure viendra,
que moi, je vous ai dit.
Tout cela, je ne vous l'ai pas dit dès l'entête,
parce que j'étais avec vous.
Mais maintenant, je m'en vais vers celui qui m'a missionné. 5

Aucun d'entre vous ne me questionne : 'Où vas-tu ?'
Mais, parce que je vous parle ainsi, 6
la tristesse emplit votre cœur.

Mais je vous dis la vérité : 7
oui, il est de votre intérêt que je m'en aille.
Oui, si je ne m'en vais pas,
le Réconfort ne viendra pas à vous.
Mais si je vais, je vous le missionnerai.
Quand il viendra, il confondra l'univers 8
à propos de faute,
à propos de justice,
à propos de jugement.
A propos de faute, 9
parce qu'ils n'ont pas adhéré à moi.
A propos de justice, 10
parce que je vais vers le père
et que vous ne pourrez plus me regarder.
A propos de jugement, 11
parce que le chef de cet univers est jugé. »

12 « J'ai encore beaucoup à vous dire,
mais vous ne pouvez porter maintenant.

13 Mais quand celui-ci viendra, le souffle de vérité,
il vous fera cheminer dans la vérité entière.
Il ne parlera pas de lui-même,
mais tout ce qu'il aura entendu, il le dira
et ce qui vient, il vous l'annoncera.

14 Celui-là me glorifiera :
ce qui est à moi, il le recevra et vous l'annoncera.

15 Tout ce qui est au père est à moi,
aussi je vous dis :
ce qui est à moi,
il le recevra et vous l'annoncera.

16 Un peu, et vous ne pourrez plus me regarder.
De nouveau un peu, et vous me verrez. »

17 Certains de ses adeptes se disent donc entre eux :
« Qu'est-ce que cela qu'il nous dit ?
'Un peu et vous ne pourrez plus me regarder,
de nouveau un peu et vous me verrez'
et : 'Parce que je vais vers le père ? »

18 Ils disent donc :
« Qu'est-ce que cela :
'Un peu' ?
Nous ne savons pas ce dont il parle. »

19 Yéshoua' pénètre qu'ils veulent le questionner.
Il leur dit :
« Vous cherchez entre vous
sur ce que j'ai dit :
'Un peu et vous ne pourrez plus me regarder,
et de nouveau un peu et vous me verrez. »

« Amen, amen, je vous dis : 20
vous pleurerez, vous vous lamenterez,
l'univers se réjouira.
Vous serez affligés,
mais votre tristesse deviendra joie.

La femme, quand elle accouche, s'afflige 21
parce que son heure est venue.
Mais une fois que le petit enfant est né,
elle ne se souvient plus de la peine
à cause de la joie :
un homme est né à l'univers.

Vous aussi donc, maintenant, vous vous affligez. 22
Mais de nouveau je vous verrai :
votre cœur se réjouira,
et votre joie, nul ne vous l'enlèvera.

En ce jour vous ne me questionnerez plus sur rien. 23

Amen, amen, je vous dis :
tout ce que vous demanderez
au père,
il vous le donnera
en mon nom.
Jusqu'à maintenant vous n'avez rien demandé 24
en mon nom.
Demandez et vous recevrez
pour que votre joie soit pleine. »

25 « Je vous ai parlé de cela par images.
Elle vient l'heure
où je ne vous parlerai plus par images,
mais où, en clair, je vous annoncerai le père.

26 En ce jour, vous demanderez en mon nom.
Je ne vous dis pas que j'intercéderai pour vous
auprès de mon père :
27 oui, mon père aussi vous aime
parce que vous m'avez aimé,
vous avez adhéré
à ceci : que je suis sorti d'Elohim.
28 Je suis sorti du père pour venir dans l'univers.
A nouveau, je laisse l'univers et vais au père. »

29 Ses adeptes disent :
« Voici, maintenant tu parles en clair.
Tu ne parles plus en images.
30 Maintenant nous savons que tu sais tout :
tu n'as pas besoin que nous te questionnions.
Par là, nous adhérons
et croyons que tu sors bien d'Elohim. »

31 Yéshoua' leur répond :
« Maintenant, vous adhérez !
32 Voici, l'heure vient,
et elle est venue :
vous vous disperserez chacun chez soi
et vous me laisserez seul.
Et je ne suis pas seul :
parce que le père est avec moi.

33 Je vous ai dit tout cela pour qu'en moi,
vous ayez la paix.
Dans l'univers, vous aurez la tribulation.
Mais courage :
j'ai vaincu l'univers. »

17

Ainsi parle Yéshoua'. 1
Il lève les yeux au ciel et dit :
« Père,
l'heure est venue :
glorifie ton fils
pour que ton fils te glorifie.
Tu lui as donné pouvoir sur toute chair, 2
pour que, ce que tu lui as donné,
il leur donne :
la vie à perpétuité.
Telle est la vie à perpétuité : 3
te pénétrer, toi, le seul vrai Elohim,
et celui que tu as envoyé, Yéshoua', le messie.

Moi, je t'ai glorifié sur la terre. 4
J'ai terminé l'œuvre
que tu m'avais donnée à faire.
Maintenant, glorifie-moi, toi père, auprès de toi 5
de la gloire que j'avais auprès de toi,
avant que fût l'univers.

J'ai manifesté ton nom aux hommes 6
que tu m'as donnés, de l'univers.
Ils étaient à toi, et tu me les as donnés :
ils ont gardé ta parole.

Maintenant ils le pénètrent : 7
tout ce que tu m'as donné est d'auprès de toi.
Parce que les mots que tu m'as donnés, 8
je leur ai donnés, et ils ont reçu.
Ils pénètrent vraiment que je suis sorti d'auprès de toi,
et ils adhèrent à ceci : c'est toi qui m'as envoyé.
J'intercède pour eux, 9
je n'intercède pas pour l'univers
mais pour ceux que tu m'as donnés :
ils sont tiens. »

10 « Tout ce qui est à moi est à toi
et tout ce qui est à toi, à moi :
j'ai été glorifié en eux.

11 Je ne suis plus dans l'univers.
Eux, sont dans l'univers,
et moi je viens auprès de toi.
Père saint :
garde-les en ton nom
auquel tu m'as donné,
pour qu'ils soient un,
comme nous.

12 Quand j'étais avec eux,
je les ai gardés en ton nom
auquel tu m'as donné,
et je les ai sauvegardés et pas un d'eux ne s'est perdu,
sauf le fils de la perdition,
pour que l'Ecrit soit accompli.

13 Maintenant je viens à toi,
et cela, je l'ai dit dans l'univers,
pour qu'ils aient ma joie pleine en eux-mêmes.
14 Moi, je leur ai donné ta parole,
et l'univers les hait,
parce qu'ils ne sont pas de l'univers,
comme je ne suis pas de l'univers.

15 Je n'intercède pas auprès de toi
pour que tu les enlèves de l'univers,
mais seulement pour que tu les gardes du pervers.
16 Ils ne sont pas de l'univers,
comme moi, je ne suis pas de l'univers.

17 Sanctifie-les dans la vérité :
ta parole est vérité.
18 Comme tu m'as envoyé dans l'univers,
moi aussi je les envoie dans l'univers. »

« Et moi, je me sanctifie pour eux 19
afin qu'ils soient, eux aussi, sanctifiés dans la vérité.

Mais je n'intercède pas seulement pour ceux-là, 20
mais aussi pour ceux qui adhèrent à moi
à cause de leur parole,
pour qu'ils soient tous un, 21
comme toi, père, en moi,
et moi en toi :
pour qu'eux aussi soient en nous,
afin que l'univers adhère
à ce que c'est toi qui m'as envoyé.

Et moi, je leur ai donné la gloire que tu m'as donnée, 22
pour qu'ils soient un comme nous, un :
moi en eux 23
et toi en moi,
pour qu'ils soient parfaits en unité
pour que l'univers pénètre
que tu m'as envoyé,
et que tu les aimes comme tu m'aimes.

Père, ce que tu m'as donné, 24
je veux que, où je suis, ils soient eux aussi avec moi,
pour qu'ils voient ma gloire que tu m'as donnée,
parce que tu m'as aimé
avant la fondation de l'univers.

Père juste, 25
l'univers ne t'a pas pénétré,
moi, je t'ai pénétré
et ceux-là pénètrent que tu m'as envoyé.

Je leur ai fait pénétrer ton nom 26
et je leur ferai pénétrer
pour que l'amour dont tu m'aimes
soit en eux
et moi en eux. »

18

1 Cela dit, Yéshoua' sort avec ses adeptes
de l'autre côté du torrent du Qidrôn
où il y a un jardin
dans lequel il entre, lui et ses adeptes.

2 Yehouda aussi, celui qui le livre,
sait le lieu :
souvent, là, Yéshoua' se réunissait avec ses adeptes.

3 Yehouda donc, prenant la cohorte
et les gardes des chefs des prêtres et des Peroushim,
vient là
avec lanternes,
torches
et armes.

Yéshoua' donc sait tout ce qui lui vient. 4

Il sort et leur dit :
« Qui cherchez-vous ? »
Ils lui disent : 5
« Yéshoua' le Naṣèréen. »

Il leur dit :
« Je suis. »
Yehouda aussi, celui qui le livre,
se tient près d'eux.

Quand donc il leur dit : 6
« Je suis »,
ils vont en arrière et tombent à terre.

Il les interroge donc à nouveau : 7
« Qui cherchez-vous ? »
Ils disent :
« Yéshoua', le Naṣèréen. »

Yéshoua' répond : 8
« Je vous ai dit : je suis.
Si donc vous me cherchez,
laissez ceux-là s'en aller. »
Pour accomplir la parole qu'il avait dite : 9
« Ceux que tu m'as donnés,
je n'en ai perdu un seul. »

Shim'ôn-Pétros donc ayant une épée la tire 10
et frappe le serviteur du grand-prêtre.
Il lui coupe l'oreille droite.
Le serviteur avait nom : Malkos.

Yéshoua' dit donc à Pétros : 11
« Jette ton épée dans le fourreau.
La coupe que mon père me donne,
ne dois-je pas la boire ? »

12 La cohorte, l'officier et les gardes des Yehoudim
s'emparent donc de Yéshoua' et le lient.

13 Ils le conduisent en premier lieu chez Ḥannân
oui, c'était le beau-père de Kaïapha
qui était grand-prêtre cette année-là.
14 C'était Kaïapha qui avait conseillé aux Yehoudim :
« Il y a intérêt à ce qu'un seul homme
meure pour le peuple. »

15 Shim'ôn-Pétros et un autre adepte
suivent Yéshoua'.
Cet autre adepte était connu du grand-prêtre.
Il entre avec Yéshoua' dans la cour du grand-prêtre.
16 Pétros se tient à la porte dehors.
L'autre adepte connu du grand-prêtre sort donc
et parle à celle de la porte
qui fait entrer Pétros.
17 La fille de la porte dit donc à Pétros :
« N'es-tu pas, toi aussi, des adeptes de cet homme ? »
Celui-là dit :
« Je ne le suis pas. »

18 Les serviteurs et les gardes qui étaient là
avaient fait un feu de braise
parce qu'il faisait froid : ils se chauffaient.
Pétros se tient aussi avec eux et se chauffe.

Le grand-prêtre donc questionne Yéshoua' 19
sur ses adeptes et sur son enseignement.

Yéshoua' lui répond : 20
« J'ai parlé en public à l'univers.
J'ai toujours enseigné à la synagogue et dans le sanctuaire,
là où tous les Yehoudim se réunissent :
en cachette, je n'ai rien dit.
Pourquoi me questionnes-tu ? 21
Questionne donc les auditeurs,
sur ce que je leur ai dit :
voici, eux savent ce que j'ai dit. »

Quand il dit cela 22
un des gardes présents
donne une gifle à Yéshoua'
et lui dit :
« Tu réponds ainsi au grand-prêtre ? »

Yéshoua' lui répond : 23
« Si j'ai mal parlé, témoigne du mal.
Mais si j'ai bien dit, pourquoi me frappes-tu ? »

Ḥannân donc l'envoie lié à Kaïapha, le grand-prêtre. 24

Shim'ôn-Pétros est là et se chauffe. 25
Ils lui disent donc :
« N'es-tu pas, toi aussi, de ses adeptes ? »
Il le nie et dit :
« Je n'en suis pas. »

Un des serviteurs du grand-prêtre, 26
un parent de celui à qui Pétros
avait coupé l'oreille, dit :
« Ne t'ai-je pas vu au jardin avec lui ? »
A nouveau donc Pétros nie. 27

A l'instant un coq chante.

28 Ils conduisent donc Yéshoua' de chez Kaïapha
au prétoire.
C'était le matin.
Eux-mêmes n'entrent pas au prétoire
pour ne pas se souiller :
ils mangent Pèssah, la Pâque.

29 Pilatos donc sort vers eux dehors, et dit :
« De quoi accusez-vous cet homme ? »

30 Ils répondent et lui disent :
« Si celui-là n'avait pas mal agi,
nous ne te l'aurions pas livré. »

31 Pilatos donc leur dit :
« Prenez-le et jugez-le vous-mêmes selon votre tora. »

Les Yehoudim lui disent :
« Pour nous, nous n'avons pas le droit
de mettre quelqu'un à mort. »
32 Ceci pour accomplir la parole de Yéshoua',
dite pour signifier de quelle mort
il devait mourir.

Pilatos rentre donc à nouveau dans le prétoire. 33
Il appelle Yéshoua' et lui dit :
« Es-tu le roi des Yehoudim ? »

Yéshoua' répond : 34
« Dis-tu cela de toi-même,
ou bien d'autres te l'ont-ils dit de moi ? »

Pilatos répond : « Suis-je, moi, un Yehoudi ? 35
Ta nation et les chefs des prêtres t'ont livré à moi.
Qu'as-tu fait ? »

Yéshoua' répond : 36
« Mon royaume à moi n'est pas de cet univers.
Si mon royaume était de cet univers,
mes gardes se seraient battus
pour que je ne sois pas livré aux Yehoudim.
Mais mon royaume à moi n'est pas d'ici. »
Pilatos lui dit donc : « Ainsi, tu es roi ? » 37

Yéshoua' répond : « Tu dis que je suis roi.
Je suis né pour cela,
et pour cela je suis venu dans l'univers :
afin de témoigner pour la vérité.
Quiconque est de la vérité entend ma voix. »

Pilatos lui dit : « Qu'est-ce que la vérité ? » 38

Après avoir dit cela,
à nouveau il sort vers les Yehoudim et leur dit :
« Je ne trouve en lui aucun crime.
Mais c'est votre coutume que je renvoie 39
quelqu'un pour Pèssaḥ.
Voulez-vous donc que je vous renvoie
le roi des Yehoudim ? »

Ils crient donc à nouveau en disant : 40
« Non pas celui-là, mais Bar-Abba. »
Or Bar-Abba était un bandit.

19

1 Alors donc Pilatos prend Yéshoua' et le flagelle.
2 Les soldats tressent une couronne d'épines :
ils l'imposent sur sa tête.
Ils le revêtent d'un manteau de pourpre.
3 Ils viennent à lui et disent :
« Shalom, salut, roi des Yehoudim. »
Et ils lui donnent des gifles.

4 Pilatos sort à nouveau dehors et leur dit :
« Voici : je vous l'amène dehors,
pour que vous connaissiez
que je ne trouve aucun crime en lui. »

5 Yéshoua' donc sort dehors.
Il porte la couronne épineuse
et le manteau de pourpre.

Et il leur dit :
« Voici l'homme. »

6 Quand donc ils le voient,
les chefs des prêtres et les gardes crient et disent :
« Crucifie ! Crucifie ! »

Pilatos leur dit :
« Prenez-le vous-mêmes et crucifiez-le.
Pour moi, je ne trouve pas de crime en lui. »

7 Les Yehoudim lui répondent :
« Nous avons une tora
et d'après la tora il doit mourir :
parce qu'il s'est fait lui-même fils d'Elohim. »

8 Quand donc Pilatos entend cette parole,
il frémit davantage.

Il entre à nouveau dans le prétoire, 9
et dit à Yéshoua' :
« D'où es-tu ? »
Yéshoua' ne lui donne pas de réponse.
Pilatos donc lui dit : 10
« A moi, tu ne parles pas ?
Ne le sais-tu pas ?
J'ai puissance de te renvoyer,
et j'ai puissance de te crucifier. »

Yéshoua' répond : 11
« Tu n'aurais aucune puissance sur moi
si elle ne t'avait été donnée d'en haut.
C'est pourquoi celui qui m'a livré à toi
a un plus grand tort. »

Dès lors Pilatos cherche à le renvoyer. 12
Mais les Yehoudim crient et disent :
« Si tu renvoies celui-là, tu n'es pas ami de César !
Qui se fait roi conteste César. »

Quand donc Pilatos entend ces paroles, 13
il emmène Yéshoua' dehors et s'assoit au tribunal
au lieu dit Lithostrotos, le Dallage,
et en hébreu Gabeta, la Hauteur.

C'est alors la Préparation de Pèssaḥ : 14
c'est environ la sixième heure.

Il dit aux Yehoudim : « Voici votre roi. »
Eux crient : « Enlève ! Enlève ! Crucifie-le. » 15

Pilatos leur dit :
« Crucifierai-je votre roi ? »

Les chefs des prêtres répondent :
« Nous n'avons pas de roi, que César. »

Alors donc il le leur livre pour qu'il soit crucifié. 16

16* Ils s'emparent donc de Yéshoua'.

17 Et portant lui-même la croix,
il sort vers le lieu-dit « du Crâne »,
en hébreu : Golgolta,
18 où ils le crucifient.
Avec lui deux autres, de part et d'autre,
et Yéshoua' au milieu.

19 Pilatos écrit une pancarte
qu'il pose sur la croix.
Il est écrit :
« Yéshoua', le Naṣèréen,
le roi des Yehoudim. »

20 Cette pancarte, de nombreux Yehoudim la lisent :
oui, le lieu où Yéshoua' est crucifié
est proche de la ville.
Et c'était écrit
en hébreu,
en latin,
en grec.

21 Les chefs des prêtres des Yehoudim
disent donc à Pilatos :
« N'écris pas : 'Le roi des Yehoudim', mais :
'Celui-là a dit :
'Je suis roi des Yehoudim. »

22 Pilatos répond :
« Ce que j'ai écrit, j'ai écrit. »

Les soldats donc, quand ils ont crucifié Yéshoua', 23
prennent ses vêtements, en font quatre parts,
une part pour chaque soldat,
et la tunique.
Or la tunique était sans couture,
tissée d'un seul tenant.

Ils se disent donc l'un à l'autre : 24
« Ne la déchirons pas,
mais jetons les sorts : à qui elle sera ? »

Pour que l'Ecrit soit accompli :
« Ils se partagent entre eux mes vêtements
et sur mes habits jettent les dés. »

Les soldats font donc ainsi.

25 Là, se tiennent, près de la croix de Yéshoua'
sa mère,
la sœur de sa mère,
Miryam, celle de Klôpa
et Miryam de Magdala.

26 Yéshoua' voit donc la mère
et près d'elle,
l'adepte qu'il aime.

Il dit à la mère :
« Femme, voici ton fils. »

27 Ensuite il dit à l'adepte :
« Voici ta mère. »

Et sur l'heure, l'adepte la prend chez lui.

28 Après cela :
Yéshoua' sait que tout est fini,
et pour que l'Ecrit soit rempli,
il dit :
« J'ai soif. »

29 Un vase est là, plein de vinaigre.
Une éponge donc, pleine du vinaigre,
ils la fixent à de l'hysope :
ils l'approchent de sa bouche.

30 Quand donc Yéshoua' a pris le vinaigre,
il dit :
« C'est fini. »
Il repose sa tête :
il livre le souffle.

Les Yehoudim, donc, comme c'était la Préparation, 31
pour que les corps ne restent pas sur la croix
le shabbat,
— oui c'est le jour du Shabbat Haggadol
ou Grand Shabbat —
prient Pilatos que leurs jambes soient brisées
et qu'ils soient enlevés.

Les soldats viennent donc : 32
ils brisent les jambes du premier,
puis de l'autre des crucifiés
qui sont avec lui.

Venant sur Yéshoua', 33
quand ils voient qu'il est déjà mort,
ils ne lui brisent pas les jambes.

Mais un des soldats lui perce le flanc de sa lance : 34
en sortent vite sang et eau.

Celui qui l'a vu en témoigne 35
et son témoignage est vrai.
Celui-là sait qu'il dit la vérité
pour que vous aussi,
vous adhériez.

Oui, cela pour que l'Ecrit soit accompli : 36
« Aucun os ne lui sera brisé. »
Et un autre Ecrit dit : 37
« Ils verront celui qu'ils ont percé. »

38 Après cela Yosséph de Ramataïm
qui est un adepte de Yéshoua'
— il s'en cache parce qu'il frémit des Yehoudim —
prie Pilatos
qu'il puisse enlever le corps de Yéshoua'.
Pilatos le permet.
Il vient donc et enlève le corps de Yéshoua'.

39 Naqdimôn vient aussi,
celui qui était venu d'abord à lui, dans la nuit :
il apporte un mélange de myrrhe et d'aloès,
d'environ cent livres.

40 Ils prennent donc le corps de Yéshoua' :
ils l'enveloppent de bandes avec les aromates,
selon la coutume des Yehoudim pour inhumer.

41 Au lieu où il avait été crucifié,
se trouvait un jardin,
et dans le jardin un sépulcre neuf
où personne encore n'avait été déposé.

42 Là donc,
à cause de la Préparation chez les Yehoudim
et parce que le sépulcre était proche,
ils déposent Yéshoua'.

20

Le premier jour après le shabbat, 1
le matin, dans les ténèbres encore,
Miryam de Magdala vient au sépulcre.
Elle regarde :
la pierre a été enlevée du sépulcre.

Elle court donc et vient auprès de Shim'ôn-Pétros 2
et auprès de l'autre adepte qu'aime Yéshoua'.
Elle leur dit :
« Ils ont enlevé l'Adôn hors du sépulcre,
nous ne savons pas où ils l'ont déposé. »

Pétros donc et l'autre adepte sortent 3
et viennent au sépulcre.
Ils courent les deux ensemble, 4
mais l'autre adepte,
plus rapide que Pétros, court devant :
il vient le premier au sépulcre.
Il s'arrête et regarde : 5
les bandes sont posées à terre.
Cependant il n'entre pas.

Shim'ôn-Pétros vient donc, en le suivant. 6
Il entre dans le sépulcre.
Il remarque les bandes posées là.
Le talit, suaire qui était sur sa tête, 7
n'est pas posé près des bandes,
mais tassé à part, ailleurs.
Alors donc l'autre adepte, venu le premier au sépulcre, 8
y entre lui aussi.
Il voit et adhère.

Non, ils ne savaient pas l'Ecrit, 9
selon lequel il devait se lever d'entre les morts.

Les adeptes s'en vont donc à nouveau chez eux. 10

11 Mais Miryam se tient hors du sépulcre :
elle pleure.
Tandis donc qu'elle pleure,
elle se penche dans le sépulcre.
12 Elle aperçoit deux messagers en blanc
assis l'un à la tête, l'autre aux pieds
là où gisait le corps de Yéshoua'.
13 Ils lui disent : « Femme, pourquoi pleures-tu ? »
Elle leur dit :
« Ils ont enlevé mon Adôn,
et je ne sais pas où ils l'ont déposé. »

14 Disant cela, elle se tourne en arrière.
Elle aperçoit Yéshoua' debout.
Elle ne sait pas que c'est Yéshoua'.

15 Yéshoua' lui dit :
« Femme, pourquoi pleures-tu ? Qui cherches-tu ? »

Elle, croyant que c'est le jardinier, lui dit :
« Adôn, si tu l'as retiré de là,
dis-moi où tu l'as déposé : je l'enlèverai. »

16 Yéshoua' lui dit :
« Miryam ! »

Elle, se tournant, lui dit en hébreu :
« Rabboni », c'est-à-dire « Mon Rabbi. »

17 Yéshoua' lui dit :
« Ne me touche pas !
Non, je ne suis pas encore monté chez le père.
Va chez mes frères et dis-leur :
'Je monte chez mon père et votre père,
mon Elohim et votre Elohim. »

18 Miryam de Magdala vient et annonce aux adeptes :
« J'ai vu l'Adôn ! »
et ce qu'il lui avait dit.

C'est donc le soir, 19
le premier jour après le shabbat.
Les portes de la maison
où les adeptes sont rassemblés sont fermées,
parce qu'ils frémissent des Yehoudim.

Yéshoua' vient et se tient au milieu.
Il leur dit :
« Shalom. Paix à vous. »

Après ces paroles, 20
il leur montre ses mains et ses flancs :
les adeptes se réjouissent donc de voir l'Adôn.

Yéshoua' donc leur dit à nouveau : 21
« Shalom. Paix à vous.
Comme le père m'a envoyé,
moi aussi je vous missionne. »

En disant cela, il souffle sur eux et leur dit : 22
« Recevez le souffle de sainteté.
Ceux à qui vous remettrez les fautes, 23
elles leur seront remises.
Ceux à qui vous les retiendrez,
elles leur seront retenues. »

24 Toma, l'un des Douze, dit « le jumeau », Didumos,
n'était pas avec eux, quand est venu Yéshoua'.

25 Les autres adeptes lui disent donc :
« Nous avons vu l'Adôn. »

Il leur dit :
« A moins que je voie dans ses mains la trace des clous,
que je jette mon doigt à la place des clous,
et que je jette ma main dans son flanc,
en aucune manière je n'adhérerai. »

26 Et huit jours après, ses adeptes sont à nouveau
chez eux, à l'intérieur.
Toma est avec eux.

Yéshoua' vient, les portes fermées.
Il se tient au milieu et dit :
« Shalom. Paix à vous. »

27 Il dit ensuite à Toma :
« Porte ton doigt ici et vois mes mains.
Porte ta main et jette-la dans mon flanc.
Ne sois plus sans adhésion, mais adhère. »

28 Toma répond et lui dit :
« Mon Adôn et mon Elohim ! »

29 Yéshoua' lui dit :
« Parce que tu m'as vu, tu as adhéré ?
Allégresses de ceux qui n'ont pas vu,
et adhèrent. »

Yéshoua' donc a fait aussi 30
de nombreux autres signes
sous les yeux des envoyés.

Ils ne sont pas écrits dans ce volume.

Mais tout cela a été écrit 31
pour que vous adhériez
et croyiez que Yéshoua'
est le messie bèn Elohim, le fils de Dieu,
et pour qu'en adhérant
vous ayez la vie en son nom.

21

1 Après cela, Yéshoua' se manifeste de nouveau aux adeptes
sur la mer de Tibéria.
Et il se manifeste ainsi :
2 Shim'ôn-Pétros, Toma dit « le jumeau », Didumos,
Netaneél de Qana en Galil,
les Bèn Zavdaï et deux autres de ses adeptes
sont ensemble.

3 Shim'ôn-Pétros leur dit :
« Je vais pêcher. »
Ils lui disent :
« Nous venons aussi avec toi. »
Ils sortent, montent dans la barque.
Cette nuit-là ils ne prennent rien.

4 De grand matin,
Yéshoua' se tient sur le rivage.
Cependant les adeptes ne savent pas que c'est Yéshoua'.

5 Yéshoua' leur dit donc :
« Petits enfants, vous n'avez pas de poisson ? »
Ils lui répondent :
« Non. »
6 Il leur dit :
« Jetez le filet à droite de la barque
et vous trouverez. »
Ils le jettent donc et n'ont plus la force de le tirer,
tant il contient de poissons.

7 L'adepte que Yéshoua' aime dit donc à Pétros :
« C'est l'Adôn. »
Shim'ôn-Pétros entend donc que c'est l'Adôn,
il ceint sa tunique (oui, il était nu),
et il se jette à la mer.

Mais les autres adeptes viennent en bateau, 8
non, ils ne sont pas loin de terre,
mais à environ deux cents coudées,
et ils retirent le filet avec les poissons.

Quand ils montent donc à terre, 9
ils regardent : un feu de braise posé là,
avec du fretin posé dessus, et du pain.
Yéshoua' leur dit : 10
« Apportez le fretin que vous venez de pêcher. »

Shim'ôn-Pétros monte donc 11
et tire à terre le filet
plein de gros poissons : cent cinquante trois !
Et une telle quantité ne déchire pas le filet.

Yéshoua' leur dit : 12
« Venez déjeuner. »

Et pas un des adeptes n'ose lui demander :
« Toi, qui es-tu ? »
Ils savent que c'est l'Adôn.

Yéshoua' vient, 13
prend le pain,
leur donne
et le fretin de même.

C'est alors la troisième fois que Yéshoua' 14
apparaît à ses adeptes
après s'être réveillé d'entre les morts.

15 Quand donc ils ont déjeuné,
Yéshoua' dit à Shim'ôn-Pétros :
« Shim'ôn de Yoḥanân,
m'aimes-tu plus que ceux-ci ? »
Il lui dit :
« Oui, Adôn : tu sais que je te chéris. »
Il lui dit :
« Pais mes agneaux. »

16 Il lui dit encore une deuxième fois :
« Shim'ôn de Yoḥanân, m'aimes-tu ? »
Il lui dit :
« Oui, Adôn, tu sais que je te chéris. »
Il lui dit :
« Conduis mes ovins. »

17 Il lui dit une troisième fois :
« Shim'ôn de Yoḥanân, me chéris-tu ? »
Pétros s'attriste qu'il lui demande
pour la troisième fois :
« Me chéris-tu ? »
Il lui dit :
« Adôn : tu sais tout. Tu pénètres donc que je te chéris. »
Yéshoua' lui dit :
« Pais mes ovins.

18 Amen, amen, je te dis :
quand tu étais plus jeune,
tu te ceignais et marchais où tu voulais.
Quand tu auras vieilli,
tu tendras les mains :
un autre te ceindra
et t'emmènera où tu ne voudras pas. »

19 Il dit cela par allusion à sa mort
par laquelle il devait glorifier Elohim.
Ayant dit cela, il lui dit :
« Suis-moi. »

Pétros se retourne ***20***
et regarde l'adepte qu'aime Yéshoua' les suivre :
celui qui s'est penché pendant le dîner sur sa poitrine
et qui a dit :
« Adôn, qui est celui qui te livrera ? »

Pétros donc le voit et dit à Yéshoua' : ***21***
« Adôn, et celui-là ? »
Yéshoua' lui dit : ***22***
« Si je veux qu'il reste jusqu'à ma venue,
que t'importe ?
Toi, suis-moi. »

Cette parole sort donc parmi les frères : ***23***
cet adepte ne mourrait pas !
Yéshoua' ne lui avait pas dit
qu'il ne mourrait pas, mais :
« Si je veux qu'il reste jusqu'à ma venue,
que t'importe ? »

C'est l'adepte témoin de cela ***24***
qui a écrit tout cela.
Nous savons que son témoignage est vrai.

Il en est encore beaucoup que Yéshoua' a fait. ***25***
Si tout était écrit, un par un,
l'univers, me semble-t-il,
ne contiendrait pas les volumes écrits.

Vocabulaire

Le lecteur trouvera certaines expressions ou certains mots inhabituels. Ceci n'est pas arbitraire, mais tient :

1. D'abord, dans certains cas, au principe adopté qui consiste à traduire, autant qu'il est possible, chaque mot du vocabulaire original par le même mot français ;

2. Au désir de rendre à nouveau perceptible le substrat sémitique du Nouveau Testament et l'environnement historique où plongent ses racines ; c'est ainsi qu'on trouvera :

adôn	seigneur
amen	amen
bar (araméen)	fils de
bèn (hébr.), (plur : **benéi**)	fils de
béit	maison de
El, Elohim	Dieu
goï, goïm	nation(s), païen(s)
miṣwa, miṣwot	prescription(s)
hallél	ps. 113-118, chantés à la fin du repas pascal.
Hosha'na	Hosanna
pèssah	Pâque
Paroush, Peroushim	pharisien(s)
qorbân	offrande sacrée
rabbi	maître
sanhèdrîn	Conseil suprême, cour de justice à Jérusalem
Ṣaddouq, Ṣeddouqim	Sadducéen(s)
Sophér, Sopherim	scribe(s)
ṣiṣit	tresse (au coin du châle de prière cf. Dt. *22*, 12)
shophar	trompette
sedé haddam	champ du sang
shalom	paix
sheol	enfers, séjour des morts
talit	châle de prière
tora	loi, enseignement. Les cinq premiers livres de la Bible.

3. Au souci de renouveler des mots usés par leur emploi « spirituel » ou chargés de signification spéciale par des siècles d'usage théologique :

adepte	disciple
adhérer	croire, être en état d'*amen*.
adhésion	foi
âge	époque, temps
allégresses	béatitudes, « heureux qui »
annonce	évangile
brûler	s'enflammer de colère
brûlure	colère
ciels	cieux
découvrement	révélation, apocalypse
dilection	grâce
écume	fureur
enseigneur	correspond à *épistatès* en Luc
entête	cf. Jn. *1*, 1. Le premier mot de la Genèse
éprouveur	tentateur
être	âme, vie
s'éveiller	ressusciter
envoyé	apôtre
exemple	parabole
frémir	craindre
gabelou	percepteur (péjoratif)
grand prêtre	unique, ne peut être employé qu'au singulier. Au pluriel : « Chefs des prêtres »
immerger - geur - sion	baptiser. Baptiste. Baptême
inspiré	prophète
se lever	ressusciter
matricier, matriciel	faire miséricorde, accueillir, protéger et transmettre la vie.
merci (fém.)	miséricorde
messager	ange
messier	oindre d'huile consacrée, consacrer comme messie
montée	sacrifice d'holocauste (qui monte vers le ciel)
oïe	cri de deuil, hélas !
pacte neuf	Nouveau Testament cf. Jér. *31*, 30-40

pénétrer	connaître
pouvoir	(parfois :) miracle
Réconfort	Paraclet (le Saint Esprit)
relèvement (des morts)	résurrection
retour, faire retour	se retourner, se convertir
souffle	esprit
souffle de sainteté	Saint Esprit
vie à perpétuité	vie éternelle
vite	aussitôt
volume	rouleau (de livre)

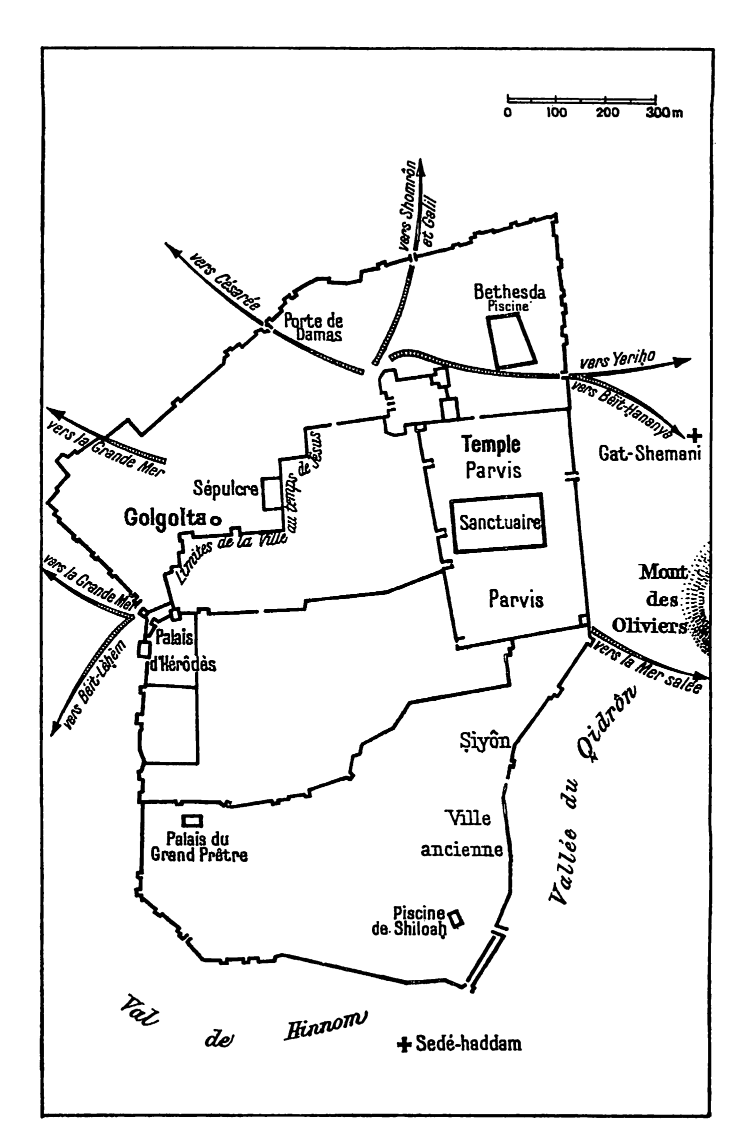
Noms propres

Les finales se prononcent toujours,
comme si elles étaient suivies d'un e muet.

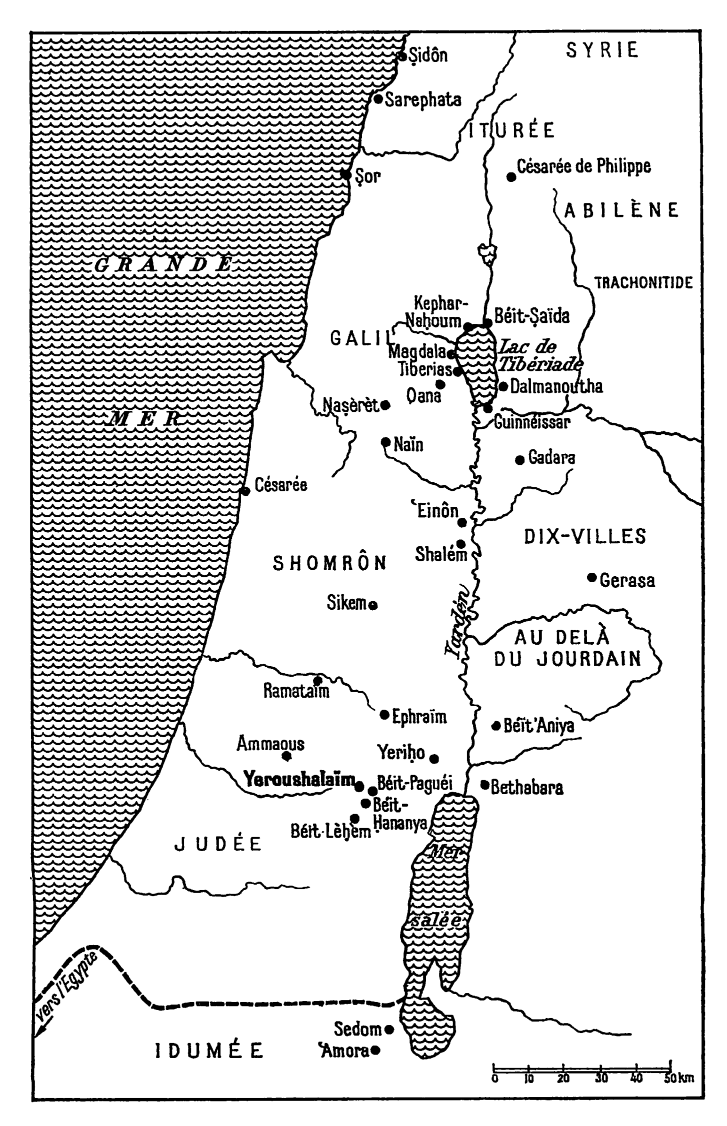
AHARÔN	Aaron
AVRAHAM	Abraham
'Ammaous	Emmaüs
'Amora	Gomorrhe
Baalzevoul	Béelzéboul
BAR ABBA	Barrabbas
BAR TALMAÏ	Barthélémy
BAVEL	Babylone
Béit-Ḥasda	Bethseda
Béit-Ḥananya	Béthanie
Béit-Lèḥèm	Bethléem
Béit-Paguéi	Bethphagé
Béit-Ṣaïda	Bethsaïde
DAWID	David
'Eïnôn	Aenon
ELISHA'	Elisée
ELISHÈVA'	Elisabeth
ELIYAH	Elie
EVYATAR	Ebyatar
Gabbeta	Gabbatha
Gat-Shemani	Gethsémani
Galil	Galilée
GAVRIYÉL	Gabriel
Golgolta	Golgotha
Guinnéissar	Génésareth
HÈVÈL	Abel
Hinnom (val de H.)	Géhenne
ḤANNA	Anne
ḤALPHAÏ	Alphée
Kena'anit	Cananéen
Kephar-Naḥoum	Capharnaüm
KOUZA	Chouza
LA'ZAR	Lazare
LÉWI	Lévi

Magdalit	de Magdala
MIRYAM	Marie
Mişraïm	Egypte
MOSHÈ	Moïse
NAQDIMÔN	Nicodème
Naşèrèt	Nazareth
NETANEÉL	Nathanaël
Ninewé	Ninive
NOAḤ	Noé
Qana	Cana
Qidrôn	Cédron
RAḤÉL	Rachel
Ramataïm	Arimathie
Sedom	Sodome
Soukkar	Sychar
Shalèm	Salem
SHELOMIT	Salomé
SHELOMOH	Salomon
SHIM'ÔN	Simon
Shomrôn (-i. -it. -im.)	Samarie (-tain. -taine)
SHOUSHANNA	Suzanne
Şarephata	Sarepta
Şiyôn	Sion
Şor	Tyr
Téimân	Sud (Saba)
TOMA	Thomas
YAÏR	Jaïre
YA'AQOV	Jacob
Yardén	Jourdain
YEHOUDA	Judas
Yehoudi (-m.)	Juif(s) Judéen
YEHOSHOUA'	Josué
YÉSHOUA'	Jésus
YESHA'YAH	Isaïe
Yeriḥo	Jéricho
Yeroushalaïm	Jérusalem
YOḤANA	Jeanne
YOḤANÂN	Jean
YONA	Jonas

YOSSÉI	José
YOSSÉPH	Joseph
YRMEYAH	Jérémie
YSHAÏ	Jessé
YṢ-ḤAQ	Isaac
ZAKKAÏ	Zachée
ZAVDAÏ	Zébédée
ZEKHARYAH	Zacharie
Zevouloun	Zabulon



Jérusalem au temps de Jésus



Judée et Galilée

Citations de la Bible hébraïque

MATTHIEU

1, 23	Is	7, 14
2, 6	Mi	5, 1
		2 S 5, 2
		1 Ch 11, 2
2, 15	Os	11, 1
2, 18	Jr	31, 15
2, 23	Jg	13, 5, 7
	Is	11, 1 ; 42, 6 ; 49, 8
3, 3	Is	40, 3
4, 4	Dt	8, 3
4, 6	Ps	91, 11–12
4, 7	Dt	6, 16
4, 10	Dt	6, 13
4, 15–16	Is	8, 23 - 9, 1
5, 4	Ps	37, 11
	Gn	13, 15
5, 21	Ex	20, 13 ; 21, 12
	Dt	5, 17
	Lv	24, 17
5, 27	Ex	20, 14
	Dt	5, 18
5, 31	Dt	24, 1
5, 33	Ex	20, 7
	Nb	30, 3
	Dt	23, 22
	Lv	19, 12
5, 34–35 *a)*	Is	66, 1
5, 35 *b)*	Ps	48, 3
5, 38	Ex	21, 24
	Lv	24, 20
	Dt	19, 21

MATTHIEU

5, 43	Lv	19, 18
6, 6	Is	26, 20
		2 R 4, 33
7, 23	Ps	6, 9
8, 17	Is	53, 4
9, 13	Os	6, 6
10, 35–36	Mi	7, 6
11, 10	Ml	3, 1
	Ex	23, 20
11, 23	Is	14, 13, 15
11, 29	Jr	6, 16
12, 7	Os	6, 6
12, 18–21	Is	42, 1–4
12, 40	Jon	2, 1
13, 14–15	Is	6, 9–10
13, 35	Ps	78, 2
15, 4	Ex	20, 12 ; 21, 17
	Dt	5, 16
	Lv	20, 9
15, 8–9	Is	29, 13
18, 16	Dt	19, 15
19, 4	Gn	1, 27 ; 5, 2
19, 5	Gn	2, 24
19, 18–19 *a)*	Ex	20, 12–16
	Dt	5, 16–20
19, 19 *b)*	Lv	19, 18
21, 5	Is	62, 11
	Za	9, 9
21, 9	Ps	118, 25–26
21, 13	Is	56, 7
	Jr	7, 11
21, 16	Ps	8, 3

MATTHIEU

21, 42	Ps	118, 22–23
	Is	28, 16
22, 32	Ex	3, 6, 15, 16
22, 37	Dt	6, 5
	Jos	22, 5
22, 39	Lv	19, 18
22, 44	Ps	110, 1
23, 39	Ps	118, 26
24, 15	Dn	9, 27 ; 11, 31 ; 12, 11
		1 M 1, 54 ; 6, 7
24, 21	Dn	12, 1
	Jl	2, 2
26, 31	Za	13, 7
26, 64	Ps	110, 1
	Dn	7, 13
27, 9–10	Za	11, 12–13
	Jr	32, 6–9
27, 46	Ps	22, 2

MARC

1, 2–3	Ml	3, 1
	Is	40, 3
	Ex	23, 20
4, 12	Is	6, 9–10
7, 6–7	Is	29, 13
7, 10	Ex	20, 12 ; 21, 17
	Dt	5, 16
	Lv	20, 9
8, 18	Jr	5, 21
	Ez	12, 2
9, 48	Is	66, 24
10, 6–8	Gn	1, 27 ; 2, 24 ; 5, 2
10, 9	Ex	20, 12–16
	Dt	5, 16–20 ; 24, 14
11, 19	Ps	118, 25–26
11, 17	Is	56, 7
	Jr	7, 11

MARC

12, 10–11	Ps	118, 22–23
12, 26	Ex	3, 1–6
12, 29–30	Dt	6, 4–5
	Jos	22, 5
12, 31	Lv	19, 18
12, 32–33	Dt	6, 5
		2 R 23, 25
	Jos	22, 5
12, 36	Ps	110, 1
13, 14	Dn	9, 27 ; 11, 31 ; 12, 11
		1 M 1, 54
13, 19	Dn	12, 1
14, 27	Za	13, 7
14, 62	Ps	110, 1
	Dn	7, 13
15, 34	Ps	22, 2

LUC

1, 17	Ml	3, 23–24
	Si	48, 10
1, 18	Gn	15, 8 ; 18, 11
	Jg	6, 17
1, 37	Gn	18, 14
1, 46–45	1 S	2, 1–10
1, 47	1 S	2, 1
	Ha	3, 18
	Is	29, 19
1, 48	1 S	1, 11
1, 49	Ps	111, 9
1, 50	Ps	103, 13, 17
1, 51	Ps	89, 11
	2 S	22, 28
1, 52	Jb	12, 19 ; 5, 11
1, 53	Ps	107, 9
	1 S	2, 5
1, 54	Is	41, 8–9
	Ps	98, 3
1, 68	Ps	41, 14 ; 72, 18 ; 106, 48 ; 111, 9

LUC

1, 71	Ps 106, 10
1, 72–73	Ps 105, 8–9 ;
	106, 45
	Lv 26, 42
	Gn 17, 7
1, 73–74	Gn 22, 16–18 ; 26, 3
1, 76	Ml 3, 1
	Is 40, 3
1, 78–79	Is 9, 1 ; 42, 7 ;
	58, 8, 10 ; 60, 1–2
	Ml 3, 20
2, 23	Ex 13, 2, 12, 15
2, 24	Lv 5, 7 ; 12, 8
3, 4–6	Is 40, 3–5
3, 22	Ps 2, 7
4, 4	Dt 8, 3
4, 8	Dt 6, 13
4, 10–11	Ps 91, 11–12
4, 12	Dt 6, 16
4, 18–19	Is 61, 1–2 ; 58, 6
4, 26	1 R 17, 9
7, 15	1 R 17, 23
	2 R 4, 36
7, 27	Ml 3, 1
	Is 40, 3
	Ex 23, 20
8, 10	Is 6, 9
10, 15	Is 14, 13–15
10, 27	Dt 6, 5, 12–13
	Lv 19, 18
	Jos 22, 5
13, 27	Ps 6, 9
13, 35	Ps 118, 26
18, 20	Ex 20, 12–16
	Dt 5, 16–20
19, 38	Ps 118, 26
19, 46	Is 56, 7
	Jr 7, 11
20, 17	Ps 118, 22
20, 37	Ex 3, 6
20, 42–43	Ps 110, 1

LUC

22, 37	Is 53, 12
22, 69	Ps 110, 1
23, 30	Os 10, 8
23, 46	Ps 31, 6

JEAN

1, 23	Is 40, 3
2, 5	Gn 41, 55
2, 17	Ps 69, 10
6, 31	Ps 78, 24 ; 105, 40
	Ex 16, 4–15
	Nb 11, 7–9
6, 35	Ex 3, 14 ; 16
6, 45	Is 54, 13
	Jr 31, 33–34
7, 38	Pr 18, 4
	Is 55, 1 ; 58, 11 ;
	Ne 9, 15
	Ez 47
	Ex 17, 1–6
8, 24	Ex 3, 14
	Dt 32, 39
	Is 41, 4 ; 48, 12
10, 34	Ps 82, 6
12, 13	Ps 118, 25–26
12, 15	Za 9, 9
12, 38	Is 53, 1
	12, 3
12, 40	Is 6, 9–10
13, 18	Ps 41, 10
15, 25	Ps 35, 19 ; 69, 5
19, 24	Ps 22, 19
19, 28	Ps 69, 22 ; 22, 16
19, 36	Ex 12, 46
	Ps 34, 21
	Nb 9, 12
19, 37	Za 12, 10

Cette table est d'abord une *table des matières* de chaque évangile : en suivant, dans chaque colonne, les chiffres en caractères gras, le lecteur trouve le contenu de chacun, dans l'ordre du texte.

Elle est aussi une *synopse* : avec chacune des références en caractère gras sont donnés sur la même ligne les passages parallèles des autres évangiles, en gras, s'ils sont à leur place, en maigre, s'ils sont déplacés ; sont donnés également à la suite les doublets dans le même évangile.

Cette table permet aussi de suivre la trame essentielle de la vie de Jésus :

. en CAPITALES, en pleine page, sont marquées les grandes étapes.
. en PETITES CAPITALES, les événements principaux, les points de repère.

Nous distinguons aussi, dans les titres :

. en *italiques*, les paroles d'enseignement de Jésus.
. en caractères **gras**, toutes les paraboles.
. en caractères romains, les récits, etc.

Les filets horizontaux délimitent des passages qui forment un ensemble lié : par exemple, le discours sur la Montagne, Matthieu 5 à 7 ; la série des paraboles en Matthieu 13 ou Marc 4.

Table synoptique

TITRES	Mt	Mc	Lc	Jn
Dédicace de Luc			1 1-4	
Entête la parole				1 1-18
LES ENFANCES				
D'Abraham à Jésus	1 1-17		3 23-38	
Emmanuel	18-25			
« Nous avons vu son étoile »	2 1-12			
Fuite en Egypte. Massacre d'innocents	13-18			
La sortie d'Egypte	19-23			
L'annonce à Zacharie			5-25	
L'annonce à Marie			26-38	
La visitation			39-56	
La naissance de Jean			57-66	
La louange de Zacharie			67-80	
La naissance de Jésus			2 1-7	
L'annonce aux bergers			8-20	
La circoncision			21	
La présentation au Temple			22-40	
Jésus parmi les maîtres			41-52	
IL ANNONCE LE ROYAUME				
Jean clame	3 1-4	1 1-6	3 1-9	19-23
				1 6-7
Il annonce le message	5-12	7-8	10-18	24-28
	14 3-4	6 17-18	19-20	
Baptême de Jésus	13-17	9-11	21-23	29-34
Fils d'Adam, fils de Dieu	1 1-17		23-38	

TITRES	Mt 4	Mc 1	Lc 4	Jn 1
QUARANTE JOURS AU DÉSERT	**4** 1-2	12-13	**4** 1-2	
Tenté par le diable	3-11		3-13	
En Galilée. A Nazareth	12-17	14-15	14-30	
	13 54-58	6 1-6		4 44
				6 42
Les premiers disciples				35-51
NOCES DE CANA				**2** 1-12
Pêcheurs d'hommes	18-22	16-20	5 10-11	
Ils sont frappés par son enseignement	7 28-29	21-22	31-32	
Il expulse un démon		23-28	33-37	
La belle-mère de Simon	8 14-17	29-34	38-41	
Il annonce. Il guérit	23-25	35-39	42-44	
Ce sont des hommes que tu prendras	4 19	1 17-18	**5** 1-11	21 3-11
Béatitudes	**5** 1-12		6 12-26	
Vous êtes sel et lumière	13-16	9 50	14 34-35	
		4 21	8 16	
			11 33	
Non détruire, mais accomplir	17-20		16 17	
Va d'abord te réconcilier	21-26		12 58-59	
N'adultère pas	27-32	9 43-47		
	18 8-9	10 11-12	16 18	
	19 9			
Ne jurez pas	33-37			
Aimez vos ennemis	38-48		6 29-30	
			6 27...36	
L'aumône	**6** 1-4			
La prière	5-15	11 25-26	11 2-4	
Le jeûne	16-18			
Où ton trésor, là ton cœur	19-21		12 33-34	
Œil simple et œil mauvais	22-23		11 34-36	
Dieu et l'argent	24		16 13	
Ne vous inquiétez pas	25-34		12 22-31	
Ne jugez pas	**7** 1-6	4 24	6 37-42	
Demandez et il vous sera donné	7-11		11 9-13	
La règle d'or	12		6 31	
La porte étroite	13-14		13 23-24	
L'arbre et son fruit	15-20		6 43-44	
	12 33			

TITRES	Mt 7	Mc 1	Lc 5	Jn 2
Non celui qui dit, mais qui fait	21-23		6 46	
			13 26-27	
Construire sur le roc	24-29		6 47-49	
Il chasse les vendeurs du Temple	21 12-13	11 15-17	19 45-46	13-25
Nicodème vient de nuit				**3** 1-21
« L'ami de l'époux »				22-30
Qui vient d'en haut				31-36
La Samaritaine				**4** 1-42
En Galilée				43-46
« Va, ton fils vit »	8 5-13		7 1-10	46-54
L'infirme de la piscine			13 28-29	**5** 1-19
Le Fils fait vivre				20-29
Les œuvres témoignent pour moi				30-47
Le Lépreux purifié	**8** 1-4	40-45	12-16	
La foi du centurion	5-13		7 1-10	4 46-54
			13 28-29	
La belle-mère de Simon	14-17	1 29-34	4 38-41	
Pour suivre Jésus	18-22		9 57-62	
La tempête apaisée	23-27	4 35-41	8 22-25	
Cochons et possédés	28-34	5 1-20	8 26-39	
Un paralysé à travers le toit	**9** 1-8	**2** 1-12	17-26	
L'appel de Matthieu	9-13	13-17	27-35	
A vin nouveau, outre neuve !	14-17	18-22	36-39	
La fille de Jaïre. La femme guérie.	18-26	5 21-43	8 40-56	
Deux aveugles voient	27-31	10 46-52	18 35-43	
	20 29-34	1 43-45		
Un possédé muet	32-34	3 22	11 14-15	
	12 22-24			
Des ouvriers pour la moisson	35-38	6 6-34	10 2	
	4 23			
	14 14			
Les douze	**10** 1-4	3 13...19	6 12-16	
L'envoi des Douze	5-16	6 8-11	9 1-5	
Ils vous persécuteront	17-25			
Rien de couvert qui ne soit découvert	26-33	4 22	12 2-9	
Non la paix, mais l'épée	34-36		12 51-53	

TITRES	Mt 10	Mc 2	Lc 5	Jn 5
Prends ta croix	37-39	8 34-35	9 23-24	12 25-26
	16 24-25		14 26-27	
			17-33	
Qui vous accueille, m'accueille	40-42	9 37-41	9-48	13 20
	18 5		10 16	
	11 1			
La question de Jean le Baptiste	2-6		7 18-23	
Jésus parle de Jean	7-19		7 24-35	
Les villes aveugles	20-24		10 13-15	
Mon joug est suave	25-30		10 22-23	
Le maître du sabbat	12 1-8	23-28	6 1-5	
La main desséchée	9-14	3 1-6	6-11	
Fils de David, fils de Dieu ?	15-23	7-12		
Il en choisit douze	10 1-4	13-19	12-19	
Heureux les pauvres...	5 3-12		20-26	
Aimez vos ennemis	5 38...48		27-36	
Ne jugez pas	7 1-5		37-42	
Arbre et fruit	7 16-20		43-44	
	12 33			
Le trésor du cœur	12 35		45-46	
La maison bien fondée	7 24-27		47-49	
La foi du centurion	8 5-13		7 1-10	4 46-54
Le fils de la veuve de Naïm			11-17	
« Es-tu celui qui vient ? »	11 2-6		18-24	
Qu'êtes-vous allés voir au désert ?	11 7-11		24-30	
Comme des gamins	11 16-19		31-35	
Elle pleure à ses pieds	26 6-7	14 3	36-50	12 3
Des femmes avec lui			8 1-3	
« Il a perdu la tête »		20-21		
Un royaume divisé	24-30	22-27	11 14-23	
Le blasphème contre l'Esprit	31-32	28-30	12 10	
De l'abondance du cœur	33-37		6 43-45	
	7 16-18			
Le signe de Jonas	38-42		11 29-32	
	16 1-4			
Sept esprits mauvais	43-45		11 24-26	
Ma mère et mes frères	46-50	31-35	8 19-21	

TITRES	Mt 12	Mc 3	Lc 8	Jn 5
La parabole du semeur	13 1-9	4 1-9	4-8	
Pourquoi des paraboles	10-15	10-12	9-10	12 37-40
Heureux les yeux	16-17		10 23-24	
La semence, c'est la parole	18-23	13-20	11-15	
La lampe	5 15	21	16	
			11 33	
Rien de caché...	10 26	22-23	17	
			12 2	
Une bonne mesure	7 2	24-25	18	
	13 12		6 38	
	25 29		19 26	
La moisson qui mûrit		26-29		12-24
La parabole de l'ivraie	24-30			
Le grain de sénevé	31-32	30-32	13 18-19	
Le levain	33		13 20-21	
L'enseignement en paraboles	34-35	33-34		
Explique-nous l'ivraie	36-43			
Trésor, perle et filet	44-50			
L'ancien et le nouveau	51-53			
Ma mère et mes frères	12 46-50	3 31-35	19-21	
La tempête apaisée	8 18,23-27	35-41	22-25	
Cochons et possédés	8 28-34	5 1-20	26-39	
La fille de Jaïre et la femme guérie	9 18-26	21-43	40-56	
Nul n'est prophète en son pays	54-58	6 1-6	4 16,22-24	4 44
				6 42
Il envoie les Douze	9 35	7-13	9 1-6	
	10 5-15		10 2-12	
Hérode est perplexe	14 1-2	14-16	7-9	
LA TÊTE DE JEAN-BAPTISTE	3-12	17-29		
Reposez-vous un peu	13-14	30-34	10-11	
Cinq pains pour cinq mille hommes	15-21	35-44	12-17	6 1-15
Il marche sur la mer	22-33	45-52		16-21
A Gennésareth	34-36	53-56		
Ce ne sont que préceptes humains	15 1-20	7 1-23	6 39	
La Cananéenne	21-28	24-30		
Il les guérit tous	29-31	31-37		
Sept pains pour quatre mille hommes	32-39	8 1-9		

TITRES	Mt 16	Mc 8	Lc 9	Jn 6
Le pain de vie				22-71
Un signe du ciel	**16** 1-4	10-12	11 29-32	
	12 38-40			
Le levain des pharisiens	5-12	13-21	12 1	
L'aveugle de Bethsaïde		22-26		
PIERRE DIT : TU ES LE MESSIE	13-20	27-30	18-21	
PREMIÈRE ANNONCE DE LA PASSION	21-23	31-33	22	
Prends ta croix	24-28	34	23-27	
		9 1		
	10 37-39		14 27	
			17 33	
LA TRANSFIGURATION	**17** 1-9	2-10	28-36	
Le retour d'Elie	10-13	11-13		
Le possédé épileptique	14-21	14-29	37-43	
	21 21	11 23	17 6	
DEUXIÈME ANNONCE DE LA PASSION	22-27	30-32	43-45	
« Qui est le plus grand ? »	**18** 1-5	33-37	46-48	
	10 40	10 43-44		
Qui n'est pas contre nous est pour nous	12 30	38-40	49-50	
			11 23	
Une coupe d'eau fraîche	10 42	41		
Qui fait tomber un de ces petits	6-11	42-49	17 1-3	
	5 29-30			
La brebis perdue	12-14		15 3-7	
Si deux s'accordent	15-20		17 3	20 23
Le débiteur impitoyable	21-35		17 4	
IL MONTE À JÉRUSALEM	8 19-22		51-62	
Il en envoie soixante-dix	9 37		**10** 1-9	
	10 7...16		9 1-6	
Les villes aveugles	11 21-24		10-15	
Qui vous entend, m'entend	10 40	9 37	16	5 23
				13 20
Les soixante-dix reviennent			17-20	
Tu le révèles aux petits	11 25-27		21-22	
Heureux les yeux qui voient	13 16-17		23-24	
L'ordre d'aimer	22 34-40	12 28-31	25-28	
Le Bon Samaritain			29-37	

TITRES	Mt 18	Mc 9	Lc 10	Jn
Marthe et Marie			**38-42**	
« Notre Père »	6 9-13		**11 1-4**	
L'ami importun			**5-8**	
Demandez et il vous sera donné	7 7-11		**9-13**	
Qui n'est pas avec moi...	12 22-30	3 22-27	**14-23**	
Sept esprits mauvais	12 43-45		**24-26**	
Allégresses des entendeurs de la parole			**27-28**	
Le signe de Jonas	12 38-42		**29-32**	
La lampe	5 15	4 21	**33-36**	
	6 22-23		8 16	
Malheureux Pharisiens	23 4...36		**37-54**	
Le levain des Pharisiens	16 6	8 15	**12 1**	
Rien de couvert qui ne soit découvert	10 26-33	4 22	**2-7**	
			8 17	
			9 26	
Le blasphème contre l'Esprit	12 32		**8-10**	
L'Esprit en vous parlera	10 19-20	13 11	**11-12**	
			21 14-15	
Un riche fou			**13-21**	
Ne vous inquiétez pas	6 25-34		**22-32**	
Le trésor du cœur	6 19-21		**33-34**	
Il les trouve veillant	24 43-44		**35-40**	
Le gérant fidèle et sage	24 45-51		**41-48**	
Le feu sur la terre	10 34-36		**49-53**	
Un signe du ciel	16 2-3		**54-57**	
Va d'abord te réconcilier	5 25-26		**58-59**	
Si vous ne faites pas retour			**13 1-5**	
Un figuier stérile			**6-9**	
La femme courbée			**10-17**	
Guérir, un sabbat	12 11-12		14 5	
Le grain de sénevé, le levain	13 31-33	4 30-32	**18-21**	
Les premiers et les derniers	19 30	10 31	**22-30**	
	20 16			
La porte étroite	7 13...23			
	8 11-12			
	25 10-12			
Jérusalem, Jérusalem	23 37-39		**31-35**	
Qui s'élève sera humilié	23 12		**14 1-11**	
			18 14	

TITRES	Mt 18	Mc 9	Lc 14	Jn 6
Guérison un sabbat	12 11-12		13 15	
N'invite pas tes amis			**12-15**	
Les invités au festin	22 1-14		**16-24**	
Prends ta croix	10 37-38	8 34	**25-27**	
			9 23	
Bâtir une tour			**28-33**	
Le sel	5 13	**50**	**34-35**	
La brebis perdue	18 12-14		**15 1-7**	
La drachme perdue			**8-10**	
L'enfant prodigue			**11-32**	
L'économe infidèle			**16 1-8**	
L'argent	6 24		**9-15**	
La loi et les prophètes	5 18		**16-17**	
	11 12-13			
L'adultère	5 32	10 11-12	**18**	
	19 9			
Lazare et le riche			**19-31**	
Qui fait tomber un de ces petits	18 6-7	9 42	**17 1-3**	
Pardonne à ton frère	18 15,21-22		**3-4**	
« Augmente notre foi »	17 20	11 22-23	**5-6**	
	21 21			
Serviteurs inutiles			**7-10**	
Un Samaritain guéri			**11-19**	
Comme l'éclair éclaire	24 26-27		**20-25**	
Aux jours de Noé ou de Lot	24 37-39		**26-32**	
	24 17-18	13 15-16		
Qui perd, sauve	10 39	8 35	**33**	12 25
	16 25		9 23	
Un pris, l'autre laissé	24 40-41		**34-37**	
	24 28			
Le juge inique			**18 1-8**	
Le Pharisien et le publicain	23 12		**9-14**	
			14 11	
Ce que Dieu a uni	**19 1-9**	**10 1-12**	16 18	
	5 31-32			
Qui peut saisir, saisisse	**10-12**			
Laissez les petits enfants	**13-15**	**13-16**	**15-17**	
Vends tes biens, donne aux pauvres	**16-22**	**17-22**	**18-23**	
Un chameau dans un chas	**23-26**	**23-27**	**24-27**	

TITRES	Mt 19	Mc 10	Lc 18	Jn 6
« Nous avons tout laissé »	27-29	28-30	28-30	
Les derniers, premiers	30	31	13 30	
Les ouvriers de la vigne	**20** 1-16			
TROISIÈME ANNONCE DE LA PASSION	17-19	32-34	31-34	
Les fils de Zébédée	20-24	35-41		
Venu pour servir	25-28	42-45		
	23 11	9 35	22 24-27	
LA FÊTE DES TENTES À JÉRUSALEM				**7** 1-24
Je ne suis pas venu de moi-même				25-36
Les fleuves d'eau vive				37-44
« Nul n'a parlé comme cet homme »				45-53
Flagrant délit				**8** 1-11
Je suis la lumière du monde				12-20
Je suis d'en haut				21-30
La vérité vous fera libres				31-38
Le père du mensonge				39-45
Avant qu'Abraham fût, je suis				46-59
L'aveugle de Siloé				**9** 1-41
Le bon berger				**10** 1-21
La fête de la Dédicace				22-30
Le père est en moi et moi en lui				31-39
Il s'en va au-delà du Jourdain				40-42
Lazare sort du tombeau				**11** 1-45
« Qu'un seul meure pour le peuple »	26 1-5	14 1-2	22 1-2	46-57
L'aveugle de Jéricho	29-34	46-52	35-43	
	9 27-31			
Zachée saisi par le salut			**19** 1-10	
Les dix mines	25 14-30	4 25	11-27	
			8 18	
Les effluves d'un parfum	26 6-13	14 3-9	7 36-38	**12** 1-11
A JÉRUSALEM				
L'ENTRÉE À JÉRUSALEM	**21** 1-9	**11** 1-11	28-38	12-19
Jésus pleure sur Jérusalem			39-44	
Il chasse les vendeurs du temple	10-17	12-19	45-48	2 13-22

TITRES	Mt 21	Mc 11	Lc 19	Jn 12
Le figuier desséché	18-22	20-25		
« Qui t'a donné cette autorité ? »	23-27	27-33	**20** 1-8	
Un homme avait deux enfants	28-32			
Les vignerons tuent le fils	33-39	**12** 1-9	9-16	
La pierre d'angle	40-46	10-12	17-19	
Les invités au festin	**22** 1-10		14 16-24	
La robe nuptiale	11-14	13-17	20-26	
Rendez à César	15-22			
Les Sadducéens et la résurrection	23-33	18-27	27-40	
L'ordre d'aimer	34-40	28-34	10 25-28	
Seigneur et fils de David	41-46	35-37	41-44	
Gardez-vous des scribes	**23** 1-12	37-40	45-47	
	20 26-27			
Malheureux êtes-vous	13-36		11 39...52	
Jérusalem, Jérusalem	37-39		13 34-35	
Une veuve pauvre		41-44	**21** 1-4	
Le Temple sera dévasté	**24** 1-3	**13** 1-4	5-7	
Entête des douleurs	4-8	5-8	8-11	
Cela aboutira au témoignage	9-14	9-13	12-19	
	10 17-23		12 11-12	
L'horreur dévastatrice	15-22	14-20	20-24	
			17 31	
Faux messies et faux inspirés	23-25	21-23		
Comme l'éclair éclaire	26-28		17 23-24,37	
La venue du Fils de l'homme	29-31	24-27	25-28	
Le figuier bourgeonnant	32-34	28-31	29-32	
Mes paroles ne passeront pas	35-36	32	33	
Comme aux jours de Noé	37-41		17 26...35	
Prenez garde, veillez	42-44	33-37	34-38	
	25 13		12 39-40	
Le serviteur fidèle et sage	45-51		12 42-46	
Les dix vierges	**25** 1-13			
Les talents	14-30		19 12-27	
	13 12	4 25	8 18	
Venez les bénis de mon père	31-40			
Loin de moi, maudits	41-46			
Si le grain ne meurt		8 34-35		20-28
Une voix du ciel				28-36

TITRES	Mt 25	Mc 13	Lc 21	Jn 12
Ils n'adhèrent pas à lui	13 14-15			37-43
Je viens sauver le monde				44-50
LIVRÉ ET CRUCIFIÉ				
Le complot	**26** 1-5	**14** 1-2	**22** 1-2	11 47-55
Un flacon de parfum	6-13	3-9	7 36-38	12 1-8
TRAHISON DE JUDAS	14-16	10-11	3-6	
Ils préparent la pâque	17-19	12-16	7-13	
Il lave les pieds				**13** 1-20
LA CÈNE	20-29	17-25	14-20	
Celui qui me livre	26 23-25	14 20-21	21-23	21-30
Aimez-vous les uns les autres				31-35
				15 12-17
Qui est le plus grand	20 25-28	10 42-45	24-27	
			9 46-48	
Vous siègerez sur des trônes	19 28		28-30	
Avant que le coq chante	30-35	26-31	31-38	36-38
LES PAROLES DE LA CÈNE [1]				**14** à **17**
La route, la vérité, la vie				14 6
Le Réconfort, le Paraclet				16-26
Je suis la vraie vigne				15 1
Demeurez en mon amour				9
La venue du Paraclet				26
La prière de Jésus				17 1-17
A GETHSÉMANI	36-46	32-42	39-46	**18** 1
L'arrestation	47-56	43-52	47-54	2-12
Face au grand prêtre	57-68	53-65	54-71	13-24
Un coq chante	69-75	66-72	22 55-62	25-27
				18 17
Face à Pilate	**27** 1-2	**15** 1	**23** 1-2	28
Le prix du sang	3-10			
Tu es roi ?	11-14	2-5	3-7	29-40
Face à Hérode			8-12	

(1) Toutes les paroles de Jésus à la Cène rapportées par Jean sont regroupées ici, sans titres, mais avec seulement quelques points de repère.

TITRES	Mt 27	Mc 15	Lc 23	Jn 18
Pilate le livre	15-26	6-15	13-25	**19** 1-16
AU GOLGOTHA	27-44	16-26	26-38	16-24
Sa mère				25-27
Le bon larron			39-43	
JÉSUS MEURT SUR LA CROIX	45-50	27-37	44-46	28-30
Le coup de lance				31-37
« Cet homme était un juste »	51-54	38-41	47-49	
AU SÉPULCRE	55-61	42-47	50-56	38-42
Ils scellent la pierre	62-66			
IL S'EST RÉVEILLÉ, IL S'EST LEVÉ, IL EST VIVANT !				
DES FEMMES, DE GRAND MATIN	**28** 1-10	**16** 1-8	**24** 1-11	**20** 1
Pierre au sépulcre			12	2-10
Marie de Magdala				11-18
Les gardes dormaient	11-15			
Sur le chemin d'Emmaüs			13-35	
Ils le voient à Jérusalem			36-49	19-23
Thomas est là				24-29
Jésus est le messie				30-31
Ils le voient en Galilée	16-20			
Au lac de Tibériade				**21** 1-25
Le catéchisme des apparitions		9-18		
IL EST ENLEVÉ AU CIEL		19-20	50-53	

TABLE DES MATIÈRES

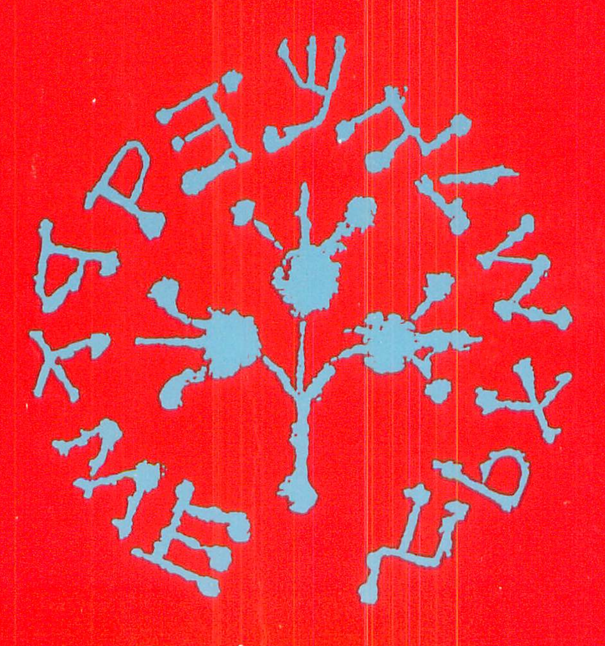
Tirée sur les presses
de l'Imprimerie Saint-Paul
55001 Bar le Duc
cette édition des

Evangiles

a été achevée d'imprimer
le 20 octobre 1977
Dép. lég. : 4e trim. 1977
No Ed. D/1976/0075/05
No 9-77-669

Les 4 annonces

Matyah
Markos
Loukas
Yoḥanân



DESCLÉE DE BROUWER

IMPRIMERIE GROU-RADENEZ - 75006 PARIS